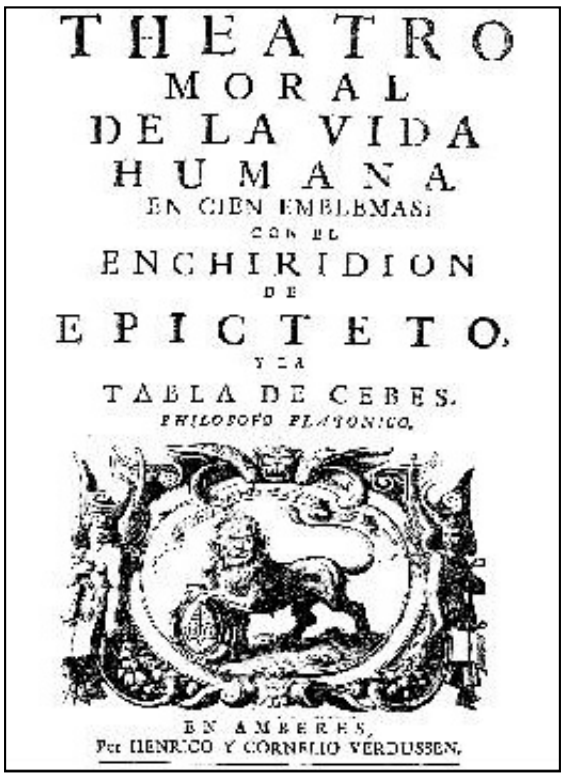
Theatro moral de los antiguos y modernos


THEATRO
MORAL
DE LA VIDA
HUMANA
EN CIEN EMBLEMAS:
CON EL
ENCHIRIDION
DE
EPICTETO.
Y LA
TABLA DE CEBES.
PHILOSOPO PLATONICO.
EN AMBERES,
Por HENRICO Y CORNELIO VERDUSSEN.

©Universidade da Coruña

Datos bibliográficos

Título

Theatro moral de la vida humana, en cien emblemas; con el Enchiridion de Epicteto, y la Tabla de Cebes, philosofo platonico. En Amberes, por Henrico y Cornelio Verdussen.

Autor

Vaenius, Otto

Lugar de edición

Amberes

Año de edición

1701

Idioma original

Latín (la)

Idioma original

Henrico y Cornelio Verdussen

Observaciones

Se compone de 103 emblemas. A continuación del 'Teatro moral' figuran la 'Tabla de Cebes' y el 'Enchiridion de Epicteto'. Cada emblema abarca dos páginas, y su estructura es la siguiente: en la primera página aparecen glosa, mote en latín, citas latinas y epigrama en castellano; en la parte superior de la siguiente página figura una traducción al castellano del mote que había aparecido antes, la 'pictura', y un nuevo epigrama en castellano.

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

THEATRO MORAL DE LA VIDA HUMANA,

EN CIEN EMBLEMAS;

CON EL

ENCHIRIDION

DE

EPICTETO,

Y LA

TABLA DE CEBES,

PHILOSOFO PLATONICO.

EN AMBERES,
Por HENRICO Y CORNELIO VERDUSSEN.

©Universidade da Coruña

THEATRO MORAL DE LA VIDA HUMANA.

©Universidade da Coruña

PROEMIO
DESTA OBRA,
Y
LA VIDA DEL
AUTHOR.

EL Impreſſor deſte Libro, haviendo adquirido (no à poca coſta,) las Laminas originales que Otto Venio, (Pintor famoſo deſtos Eſtados de Flandes) inventò y ſacò à luz en otro tiempo, con titulo de Emblemas de Horacio, por ſer fundados en los Verſos Latinos de aquel Author que van en cada hoja: y teniendo noticia de la inclinacion que ſiempre he moſtrado al eſtudio de la Doctrina Moral, y viſto algunos papeles mios; me pidiò encarecidamente para eſta impreſſion, que acompañaſſe ſus Emblemas con algunos diſcurſos, en forma de explicacion. Y no he podido negar eſte pequeño trabaxo à tan juſto ruego. Y para no uſurparme lo que es ageno, declaro deſde ahora, que los Verſos Caſtellanos, que ſiguen al Latin no ſon mios; pero ſi los que van al pie de cada Emblema. Motivo deſtos diſcurſos.

Los Ingenioſos (que en los Libros miran mas à las flores de la eloquencia, que à la profundidad de la doctrina:) claro eſtà, que deſpreciaràn la llaneza del eſtilo deſte. Pero los Sabios attenderàn ſolamente à la ſubſtancia encubierta debaxo de una vil y toſca corteza. A los unos, y los otros advierto, que lo eſcribì, no para enſeñar, ſino para aprender exercitandome: atendiendo menos al guſto ageno, que al provecho proprio; y no cuydando tanto del applauſo, como de la utilidad. El eſtilo es humilde.

El principio deſta doctrina es el temor de Dios, y el conocimiento de ſi meſmo. Enſeña à los hombres, no à ſer doctos y eruditos; ſabios y buenos ſi: no à dezir, ſino à obrar bien. En las demas ſciencias y artes, ſon de gran valor, la agudeza del ingenio, la prompta imaginacion, y la feliz memoria; pero en eſta ſola ſe requiere un entendimiento modeſto, y ſoſſegado, para conozer el bien; y una determinada voluntad para amarle y ſeguirle (mediante la gracia

©Universidade da Coruña

PROEMIO.

cia de Dios) pues es cierto, que ningun bien puede hazer el hombre sin la gracia. En esto y el conocimiento de si mesmo se funda toda esta doctrina. El que llegare à conozerse, conozerà en si todas las cosas creadas, pues es el hombre un pequeño mundo: pero el que se ignora, se puede dezir dèl, que es necio en todo, pues nada puede saber quien ignora su proprio ser. Anhelan los hombres, toda la vida por adquirir riquezas, honra, y fama; y raros son, los que aspiran à la Virtud. (Hablo de los que viven para el siglo.) Estudian los mas en venzer à sus compañeros, y aventajarlos en sutilezas, malicias, fuerças, poder y mando: y muy pocos en venzerse à si mesmos, que es la mas glorioſa victoria. No es la difficultad tan grande, como la falta de nuestra voluntad. Entre todos los animales solo el hombre es racional; pero el peccado, y los apetitos desordenados, obscurezen el uso de la razon: y los que debieran vivir como Angeles (de quienes no differen en la parte superior) obedeciendo à la inferior, viven peor que los Brutos. Porque estos (que obran por instincto,) siguen, y guardan puntualmente la Ley de naturaleza; pero aquellos, (que presumen, y se alaban de obrar por razon,) no solamente quebrantan todas las Leyes divinas y humanas, sino que tambien se atreven à perder el respeto y obediencia debida à su mesmo Creador mediante el peccado.

Fundamento desta doctrina.

Hombres peores que brutos.

Los medios principales de aprovechar, y adelantar en este generoso estudio, (que es la unica puerta de la sabiduria,) son quatro. El primero: Apartar de si todos los falsos principios, y opiniones adquiridas por mala institucion, por vanas lecturas, ò por mal exemplo. Lo segundo: Huir de las ruines compañias, y procurar imitar à los mas virtuosos, y sabios. Lo tercero. Ser tan bueno en lo interior, como se desea parezer en lo exterior. Y lo quarto y ultimo es. Emplear el entendimiento, en conozer, y elegir lo que es verdaderamente bueno, y loable; y aplicar la voluntad à quererlo, y amarlo. Y es infallible, que èl que Christianamente usare destos quatro medios, llegarà (mediante la gracia,) à la perfeccion de la verdadera sabiduria, que es una firme y constante voluntad de usar siempre de la razon lo que à cada qual le sea possible: y hazer y seguir en todas sus acciones, lo que juzga ser lo mejor, conforme su talento, y el consejo de su Confessor. De manera que ninguno (segun esta definicion) debe desconfiar de su talento, por moderado que sea, para llegar à ser perfecto en este estudio, como tenga firme y constante voluntad de usar siempre bien de la razon, à proporcion de lo que entiende.

Medios del Estudio Moral.

Definicion de la Sabiduria.

He

©Universidade da Coruña

PROEMIO.

He dicho arriba, que esta doctrina pide un entendimiento modesto, y sossegado; siendo assi que los mas penetrantes y agudos ingenios no son los mas proprios para ella, como lo mostrarè despues de haver dicho algo del obgeto y fin moral à que mira, que es la Virtud. Llamola fin moral y obgetivo desta professiòn, en quanto à lo humano; porque en quanto à lo divino, viene solamente à ser el medio verdadero, à respecto del fin principal que es la gloria y honra de Dios.

Fin Moral.

Para introducir à los principiantes con mayor claridad, ser à muy à proposito poner en este lugar una distinccion de las Virtudes, dividiendolas en verdaderas y aparentes. Las que llamo aparentes, son propriamente vicios, que (por no ser tan frequentes como otros, que les son contrarios,) son mas estimados que la verdadera Virtud, que consiste en el medio destos dos excessos. Y como son muchissimos mas los que temen demasiado los peligros, que los que los temen demasiado poco; el Vulgo juzga, y tiene la temeridad por Virtud; y en ocasiones es de mayor lustre à los ojos del mundo, que el verdadero valor. Y assi los prodigos alcanzan de ordinario mas alabanzas que los liberales: los desestimados, abatidos, y floxos, mas veneracion que los verdaderamente humildes: y mas reputacion suelen adquirir los supersticiosos, è hypocritas; que los devotos y siervos de Dios.

Distincion de las Virtudes.

Temeridad.

Prodigalidad.

Superstticion.

Entre las verdaderas Virtudes ay tambien distinccion, porque unas proceden de un perfecto conocimiento de la verdad; y otras de ignorancia y error; como la bondad que procede de simplicidad, ò tonteria; la devocion causada del temor, y la valentia de desesperacion, y otras muchas deste genero, differentes en nombres, y entre si. Pero las Virtudes que son tan puras y perfectas, que proceden solamente del verdadero conocimiento del bien, son todas de una mesma naturaleza; y estas solas se comprehenden debaxo del nombre de Sabiduria, como queda definida. Y assi qualquiera que tuviere firme y constante voluntad de usar de la razon, lo mejor que lo fuere possible, y de hazer en todas sus acciones lo que juzgare ser bueno; es verdaderamente tan sabio como su talento lo permite; y à la mesma proporcion, sera fuerte, justo, y templado, y tendrà todas las demas Virtudes: pero tan unidas entre si, que ninguna vendrà à sobrepujar la otra. Por lo qual, aunque estas sean mucho mas perfectas, que las que el error, ò ignorancia del vulgo celebra por mas pomposas, y ostentativas; toda via, como las conoce menos, no acostumbra alabarlas tanto como essotras.

Otra distinccion de Virtudes.

Error vulgar.

©Universidade da Coruña

PROEMIO.

Demas desto, de dos cosas que se requieren para alcanzar la Sabiduria assi definida, (que son, que el entendimiento conosca lo que es bueno, y que la voluntad estè prompta à seguirlo, y amarlo:) en la segunda sola (que consiste en la voluntad) pueden ser iguales todos los hombres; pero no en la primera, por no ser todos los entendimientos iguales. Y aunque los que le tienen mediano, pueden ser tan perfectamente sabios como su natural talento lo permite, y hazerse muy agradables à Dios por su virtud, teniendo siempre una firme resolucion de hazer todo el bien que conozen; y no olvidar medio alguno de aprender de sus Directores lo que ignoran; no obstante, los que (con una constante voluntad de obrar bien, y un particular cuydado de instruirse) tienen el entendimiento aventajado; llegan sin duda, à mas alto grado de Sabiduria que los otros. Notese esto muy bien, porque corresponde à lo que dirè despues en la definicion de la Iusticia.

Nota de la definicion de la Justicia.

La razon porque los mas agudos y penetrantes ingenios, no son los mas proprios para esta profession (como apuntè arriba,) es; porque presumiendo de si, mas de lo que son; gastan la mayor parte de la vida en la curiosidad de querer saber y examinar; lo que solamente aperciben por los sentidos, sin hazer jamas una sola reflexion sobre si mesmos, que es el verdadero principio deste estudio, sin el qual todas las demas sciencias son inutiles. Por otra parte; son insaciables en la lectura de Libros vanos, y profanos, de donde sacan mas daño que provecho; mas ignorancia que doctrina. En esto debieran poner grandissimo cuydado los Padres, y los Maestros, porque en la eleccion de los Libros buenos, y solidos, consiste la buena instruccion de los Hijos, y los Discipulos: pues los errores concebidos en la mocedad, son difficiles de borrar despues. Esto es de los que no han estudiado. Pero los que han passado por las Universidades, son mucho peores y mas incorregibles que los primeros, y por consiguiente mas incapazes. Porque (demas de la natural presumcion que tienen,) en llegando à ser buenos Logicos (como son ordinariamente los de ingenio agudo;) se hazen contenciosos, disputadores, porfiados, y contumaces; y piensan que la verdad de las sciencias consiste en la forma y figura de sus Silogismos; en concluir directa, ò indirectamente; en las distincciones, divisiones, y subdivisiones Escolasticas, y otras formalidades, que importan muy poco; y antes embarazan, para alcanzar la verdadera Philosophia.

Falta de los buenos ingenios.

Los Escolasticos son incorrigibles.

No obstante tengo por exemptos y excluſos destas dos Reglas, aquellos

©Universidade da Coruña

PROEMIO.

llos ingenios claros, que por un don, y luz particular del Cielo, llegan à ser maduros antes de tiempo, (que son harto raros,) y aquellos que tienen la dicha de tener Padres virtuosos y exemplares, que desde los tiernos años, los acostumbran à la Virtud. Estos (por institucion y habito,) y aquellos (por el raro, y rico don de naturaleza,) llegan con harta facilidad y felicidad, à la verdadera perfeccion. Ingenios raros.

Todos los demas que van descaminados, pecan por yerro, ò por ignorancia, ò por duda. Yerro llamo, aquel sentimiento, ù opinion, que repugna à la razon, y à la verdad. En esta flaqueza caben todos aquellos que de las Escuelas sacaron malos principios, ò entendieron mal la Doctrina de sus Maestros. Estos parecen los mas incurables, por ser los mas contumazes. Peccar por yerro.

La ignorancia (en la materia que voy tratando,) es no aprobar, ni reprobar lo que no se sabe, ò no se entiende: y se remedia con sugetarse à la instruccion y buen consejo de los Directores. Peccar por ignorancia.

Tambien ay ignorancias loables, y de grande utilidad; como es la de aquellos que se contentan con saber lo que les basta para la pureza de su conciencia. Esta se llama ignorancia voluntaria; à differencia de otra que ay Magistral, que pertenece à los muy doctos, à quienes el largo estudio, y desvelos, les dieron à conozer, que es infinito mas lo que el hombre ignora, que quanto puede alcanzar à saber; De donde se infiere, que el mas alto grado de su sciencia feneze en el principio desta sabia ignorancia, que confessò Socrates quando dixo. Unum scio, quod nihil scio. Pero estos dos generos de ignorancias, no solo no impiden el Estudio de la Sabiduria; sino què son sus mayores perfecciones. Ignorancias loables. Ignorancia voluntaria. Sabia ignorancia.

La duda de que hablo aqui; no es aquella de que usan los Prudentes en la variedad de Sentencias y opiniones, hasta estar muy bien informados: (antes esta es muy util, para aprovechar mucho en las sciencias) sino de aquella que procede de flaqueza de entendimiento, que por incapaz de instruccion viene à parar en escrupulos muy dañosos à la conciencia, y contrarios à la Virtud. Algunos sanan desta enfermedad por la destreza y prudencia de los Medicos espirituales, y otros mueren incurables. Peccar por duda. Escrupulos.

Mas paraque todo lo dicho se entienda mejor, y no seguir mi discurso notando faltas agenas; confessarè ingenuamente las proprias en un breve resumen de mi vida: y metiendo cada qual la mano en su pecho, podrà notar lo que le toca, y corregir (con la gracia de Dios) lo que le daña.

Passè

©Universidade da Coruña

PROEMIO.

Vida del Autor.

Paſsè mi primera infancia en caſa de mis Padres en Madrid, (Corte entonces del Rey Catholico Filipo III.) haſta la edad de once años. Mi docilidad natural, juntamente con la cuydadoſa educacion y buen exemplo de mis Padres, diò ocaſion de concebir de mi mayores eſperanzas, de lo que con el tiempo moſtrò la experiencia. Y aſſi (deſpues de haver aprendido à leer, eſcribir, contar, y tocar algunos inſtrumentos, y cantar con ellos;) trataron de ponerme al eſtudio de Gramatica. Y para evitar la compañia de tanta vicioſa, y corrompida niñez, como acude à los eſtudios publicos de aquella Corte; me embiaron con un Ayo, al convictorio de Ocaña, tan celebre en toda Eſpaña,

Sus Eſtudios.

por la inſtruccion de los Padres de la Compañia de Ieſus; como por los hombres grandes y famoſos que del han ſalido de todas naciones, calidades, y profeſſiones. En el tiempo que alli eſtuve, no ſolo aprendì lo que ſe enſeña; ſino tambien los exercicios de correr, ſaltar, luchar, tirar la barra, y otros que ayudan notablemente à la agilidad, y fuerzas corporales, muy convenientes à los hombres y à la ſalud, evitando la violencia. Mi temperamento, era colerico, ſanguineo, templado con alguna melancolia, que no me impedia el ſer alegre, jugueton y ſociable. Era yo pundonoroſo, y altivo de penſamientos; y obedezia de mejor gana à la blandura, que al rigor; al aplauſo, que al caſtigo. Era mi memoria mas feliz, que la de todos mis condiſcipulos; con que en eſpacio de tres años hize raya entre todos: y el de 1617. paſsè al Colegio de Oropeſſa (regido por los meſmos Padres) à repetir y exercitarme en lo ya eſtudiado. Y entonces comenzè à notar, que pierde tiempo en el eſtudio de Retorica y Poëſia, el que no naciò Orador, y Poëta.

Gramatica.

Su temperamento.

Su gran memoria.

Philoſophia.

El año ſiguiente (que era el decimo quarto de mi edad;) fuy embiado à la Univerſidad de Alcala de Henares à eſtudiar la Philoſophia. Aqui ſe advertirà el daño de mi feliz memoria, que yo no vine à conozer ſino muy tarde. Valiòme mucho para las ſumulas y Logica, en que ninguno de mis condiſcipulos llegò à igualarme, y ſolia romper la cabeza à los mas doctos: porque nunca me faltava materia para defender y probar qualquiera deſatino: y ſi me proponian algun argumento (por bien fundado que fueſſe) mi punctual modo de reſumir, y mi promptitud en reſponder, diſtinguiendo ò negando, les cauſava tal vez, confuſion, y tal vez les cegava de colera; y à mi me parecia haver vencido.

Logica.

Mi Maeſtro (que conociò muy bien eſta mi aniñada y memorioſa habilidad;) ſe valiò della para ganar applauſos à coſta de mi per-

©Universidade da Coruña

PROEMIO.

perdicion. Propuſome para ſuſtentar las concluſiones deſte curſo, y para ello me diò à decorar (como dizen) mas de 20. pliegos de papel, en que ſe comprehendian todas ſus opiniones, las de los contrarios con todas las ſoluciones y reſpueſtas. En menos de ſeis dias lo hize todo tan mio; que ſalì al Theatro, y repreſentè mi papel caſi ſin ayuda de mi Maeſtro que me preſidia: y mediante eſta induſtria, el ganò la reputacion, y à mi me quedò por mi parte un inſuffrible y moleſto deſvanezimiento, que me hizo incapaz de las demas ſciencias: porque nunca aprende nada quien preſume ſaber mucho. Deſpues eſtudiè la Phiſica, y Metaphiſica; no para entenderlas (por faltarme entonces la madurez del entendimiento:) ſino para no olvidarlas; lo qual me ha ſervido de algun adelantamiento con el tiempo, como dirè en ſu lugar. Holgavanſe mis Padres de oyr hablar bien de mi, y creyan, lo que realmente no era.

Daño de la memoria.

Phyſica, y Metaphiſica.

Acabados mis curſos, bolvì muy ufano à mi caſa, donde eſtuve algunos Meſes repaſſando con mi Ayo (que era hombre docto) lo que havia eſtudiado. Pero eſte (conoziendo yà, que la confianza que yo tenia en la facilidad del arte de diſputar, me impedia el aprender lo que el me enſeñava; y que la ſobra de mi memoria cauſava la falta del entendimiento, que aun no eſtava maduro) aconſejò à mi Padre, me embiaſſe al Colegio del Eſcurial, à repetir la Philoſophia como ſe hizo. Huviera ſido de grandiſſima utilidad eſte conſejo, ſi entonces (que comenzava à diſcurrir, y conocer las coſas) me huvieran pueſto de nuevo al eſtudio. Pero la preocupacion de mis primeros errores (fundados en principios mal entendidos y bien rememorados) retardaron el progreſſo. No obſtante en dos años que eſtuve alli, no dexè de mejorar en la Phiſica y Methaphiſica; y aprendì de mas à mas algunos principios de Geometria, Geographia, y otras partes de la Mathematica. Valiame para eſto la continua entrada que tenia à todas horas, en la inſigne, y celebrada Libreria de aquel Real Convento. Y aunque eſtudiava de buena gana, y mucho; por andar ſiempre variando de materias, no aprendia nada con fundamento. Queria hablar de todo, y al paſſo que las Letras, crecia en mi la vana preſumpcion, y deſdeñava yà el converſar con hombres ſin eſtudio. Fuera deſte vicio eſcolar, era haſta entonces mi vida harto inocente.

Colegio del Eſcurial.

La Philoſophia natural requiere entendimiento maduro.

Geometria, y Geographia.

Bolvì à mi caſa, è hize algunos viages con mi Padre por differentes Reynos de Eſpaña: y al principio del año de 1625. y vigeſimo ſegundo de mi edad; fuì embiado à Salamanca à eſtudiar Canones y Leyes.

Canones y Leyes.

©Universidade da Coruña

PROEMIO.

Leyes. Mi Ayo no quiſo yr comigo; y aſſi me dieron un Criado de mas edad que yo, y de muy buenas coſtumbres: pero la ocaſion, el tiempo, y las malas compañias, lo corrompen todo. El primer curſo (que fue de Inſtituta) ſe luziò muy bien; y los Maeſtros ſe prometieron de mi grandes eſperanzas, porque los memorioſos ſon harto proprios para eſte eſtudio. Conſiderando mis Padres el largo viage de yda y buelta cada verano; dieron orden de que quedaſſe alla à divertirme.

Eſgrima. *Eſto fue mi ruïna; porque en la primera vacancia me comencè à exercitar en el manejo de todas armas; y aprendì juntamente algunos principios de Aſtronomia, y Medicina. Pero (como ſuelen hazer los inconſtantes) me aplicava de buena gana, y con fervor, ſiempre à lo mas nuevo; y variando aſſi hablava de todo, ſin ſaber nada bien. En eſte primer curſo concebì algunos eſcrupulos, ſobre la definicion de la Iuſticia, la qual dizen ſer:* Una conſtante y perpetua voluntad, de dar à cada uno lo que es ſuyo. *Eſta conſtante voluntad, y el no mentir ni engañar à nadie, lo tuve por naturaleza, y por educacion, y lo he profeſſado toda mi vida. Pero dezia yo en mi meſmo, que le importa la buena voluntad, à quien le falta el buen entendimiento? como dar à bien ſu ſentencia ſobre lo alegado, y probado (aunque tenga eſta conſtante voluntad, y ſea buen Iuriſta) el que no ſabe juzgar, ſi las pruebas ſon baſtantes, y las alegaciones bien fundadas? porque:* Scire leges, hoc non eſt eas tenere, ſed vim ac poteſtatem earum cognoſcere. *Dig. l. 1. tit. 3. de leg. 17. con eſtos y ſemejantes diſcurſos ſe me hazia difficultoſa la execucion de la verdadera juſticia. Mayor difficultad ſe me offrezia en la ſegunda definicion de la Iuriſprudencia, que dizen ſer,* La noticia de las coſas divinas, y humanas, y la ſciencia de lo juſto y de lo injuſto. *Y me parezia, que la mas larga vida del hombre, no era baſtante para las circunſtancias deſta ſola definicion. No huviera muchos Letrados en el mundo, ſi cada Eſtudiante huviera tenido eſtos eſcrupulos. Pero aunque nacian de falta de entendimiento; no dexaron de cauſarme alguna averſion à eſte genero de eſtudio; principalmente, quando al ſegundo curſo del Cuerpo del derecho, entrè en aquel immenſo Occeano de Leyes de las Pandectas, Codice, &c. Y aunque ninguno me vencia en memoria; y por Logico me cedian los mas; confieſſo, que quando deſcubrì ſobre cada titulo un Volumen lleno de controverſias; ſobre cada Parappho un comento lleno de contrariedades; y ſobre cada Ley una gloſſa llena de dudas; y la gran contradiccion de las meſmas Leyes; me pareciò haver entrado*

Aſtronomia. Medicina.

Definicion de la Juſticia.

Definicion de la Juriſprudencia.

en

©Universidade da Coruña

PROEMIO.

en un boſque de fieras, que ſe hazian guerra cruel para deſtruyrſe unas à otras; demas de las muchas que yo no alcanzava à veer, y ſe me eſcapavan con nombre de Leyes municipales, y coſtumbres locales. Verdad es, que eſtos eran defectos de mi ignorante preſumpcion, y no del derecho. Como quiera que ſea, paſsè con diſguſto, deſte al tercer curſo, en que aprovechè muy poco. Porque al principio del, fuy deſterrado del Parayſo de la inocencia, por haver guſtado del fruto del arbol vedado; de lo qual y de mi humor marcial; reſultò deſpues mi deſtierro de la Vniverſidad; y la neceſſidad de alejarme de mis Padres y mi Patria. Anduve vagando algun tiempo, y ſiendo ya de edad de 26. años en el de 1629. paſsè al Eſtado de Milan, donde ſervì en el famoſo Sitio de Caſſal de Monferrato, en que muriò aquel gran Capitan Ambroſio Spinola. Mi modo de vivir era libre, y militar; y aunque con la mudanza de Patria mudè en algo de coſtumbres, nunca fue para mejorar. En el ocio de los quarteles de Invierno buſcava libros, y hombres doctos que acabaſſen de ſatisfazer la inclinacion que tenia à la Philoſophia natural, ſin cuydar de la Moral, que era la mas importante. Con la ocaſion de las guerras, la tuve tambien de veer algunas tierras de Italia. En eſte tiempo (que fue año de 1633.) muriò mi Padre, y me faltò con èl todo mi apoyo. Sentìlo como ſe puede conſiderar; pero huve de ceder al deſtino inevitable; y animarme à eſtablezer mi fortuna ſobre mis proprias obras. Eſte meſmo año paſsè con exercito à la Alſacia, y vì la mayor parte de Alemania, debaxo del mando del Duque de Feria, por cuya muerte militè el año ſiguiente en el Exercito con que el Señor Cardenal Infante, de glorioſa memoria, paſsò victorioſo à Flandes, deſpues de aquella tan ſangrienta, como celebrada Batalla de Norliguen, ſiendo yo ſoldado del Tercio de Don Martin Idiaquez, que tuvo gran parte en eſta victoria. La llegada à eſtos Eſtados, fue àlo ultimo del año de 1634. En todo eſte tiempo y viages, aprendì differentes lenguas (coſa muy facìl en la mocedad.) Algunas ſciencias mas curioſas que provechoſas; y muchos ſecretos de naturaleza y Medicina. Alcanzè no poca noticia del conocimiento de las Hierbas, y Drogas Medicinales, de la Anatomia, Zirurgia, y varias operaciones Chymicas. Halleme muchas vezes, en peligros manifieſtos de mi vida, de que Dios fue ſervido librarme, por ſu divina y ſecreta Providencia. No hago relacion particular de mis ſuceſſos, por no ſer eſta mi hiſtoria, ſino mi confeſſion. Y aſſi dirè ſolamente para mayor confuſion mia,

Ignorante juyzio.

El amor laſcivo principio de perdicion.

Sitio de Caſſal.

Muerte de ſu Padre.

Batalla de Norlinghen.

Varias Sciencias y Artes.

Peligros de vida.

* *

©Universidade da Coruña

PROEMIO.

mia, y exemplo de otros; que tuve muchas inſpiraciones de Dios, para mudar de vida y coſtumbres; pero à todas fuì ingratamente rebelde. Y quando debia eſperar (por tan gran maldad) los merecidos effectos de la Divina Iuſticia; fue Dios ſervido (con ſu ineffable miſericordia) de reſervarme entre tantos compañeros, que han perezido à mi viſta de mil maneras; ſiendo yo entre todos, el que mas le havia offendido. O! juſtos è impenetrables ſecretos de los Iuizios de Dios!

Sus Peccados capitales.

Mis principales y capitales peccados (de que procedieron infinidad de vicios) fueron: una inſolente preſumpcion de ſaber mas que otros: una inclinacion inſaciable al juego: y una vil y torpe ſugecion al amor laſcivo. Proſeguì mi profeſſion militar, y eſte infame y libre modo de vivir, haſta ultimo de Abril de 1637. 34.to año de mi edad, que me caſsè.

Su caſſamiento y mudanza de vida.

Con la mudanza de eſtado, mudè tambien de profeſſion, y paſsè de la guerra, à la pluma. Comenzè à tratar de ordenarme un nuevo modo de vida mas decente, y conforme à mi nuevo eſtado. Apliquème deſde luego al eſtudio de los Libros morales y de devocion, en que con el tiempo he hallado todo mi conſuelo. Fuy muy dado à la lectura de la Hiſtoria; y de los Libros politicos, y de eſtado. Ocupè differentes pueſtos en ſervicio de mi Rey, y me hallè en diverſos tratados de paz, y guerra.

Sus trabajos.

Toda mi vida ha ſido un continuo contraſte de trabaxos, peligros y perſecuciones: y en el curſo della aprendì à ſuffrir, y no deſſear;

Su tranquilidad.

con que, (mediante la gracia de Dios) he llegado à una inexplicable tranquilidad de eſpiritu, que es la mayor felicidad deſta vida perecedera. Deſpues de 32. años de Matrimonio, y 38. de ſervicios continuos; no tengo mas riquezas que lo muy neceſſario para ſuſtentar modeſtamente mi familia: y me hallo mas contento en eſte eſtado, que infinitos que acumularon grandes poſſeſſiones, y nunca ſon dichoſos, por deſſear

Sus Hijos

ſiempre mas. He tenido en todo diez Hijos, de los quales aun viven hoy

La crianza.

dos varones, y tres hembras. La crianza de las hijas, ha corrido por quenta de la Madre; que las ha doctrinado con ſu buen exemplo, mas que con palabras. A los varones he procurado hazer inſtruir lo mejor que me ha ſido poſſible; pero en vano trabaxan los Padres, quando Dios no concurre con ſu divina gracia. En 65. años de edad, he viſto y experimentado baſtantemente los errores, deſaciertos, y engaños del mundo, para tener dellos un perfecto deſengaño; pues es muy loco, quien no eſcarmienta con los exemplos agenos.

Su deſengaño del mundo.

Quando comenzava à darme à eſte Eſtudio Moral, me parezia que una luz ſobrenatural me yva alumbrando, (para confuſion mia)

en

©Universidade da Coruña

PROEMIO.

en el conocimiento de mi meſmo; y quedè como abſorto , deſcubriendo tan de repente, mi profunda ignorancia, y mi vana y loca preſumpcion. Reconozì luego en mi tantas flaquezas y errores, que me avergonzè de haver vivido tantos años, hecho lince de pequeños defectos agenos, ſin haver abierto los ojos para mirar mis proprias culpas, y enormes peccados, de que pido perdon à ſu Divina Mageſtad de todo mi corazon. Su llana Confeſſion.

Eſta es mi vida; eſta mi publica confeſſion; y mi natural y verdadero retrato, y los diſcurſos deſte Libro, mis ordinarios ſentimientos y dictamenes; y mis continuos exercicios , que ſalen à la luz del mundo à caſo, mas que por mi proprio deſignio: porque ſiendo los ſentimientos de los hombres tan varios , y que hoy dia muy pocos ſe inclinan à eſte genero de eſtudio; fuera muy groſſera necedad, eſcribir para todos lo que ſe ſabe que ha de agradar à muy pocos : aunque eſpero que la gracia de Dios, y ſus Divinas inſpiraciones ſupliràn la falta de mi inſufficiencia.

No ha mucho tiempo, que me exercitava en la traduction de la doctrina de Epicteto Gentil, enſayandome en hazerle Chriſtiano. Dediquèle al Señor Marques de Carazena mi Protector, cuyas Virtudes Morales, Militares, y Politicas, eran dignas de mas larga vida, y ſu Elogio de mejor pluma que la mia. Y como en eſte breve tratado ſe contienen en ſuma todas las reglas y principios univerſales de la Moral; ha parecido juntarle con eſto meſmo volumen, para mayor luz de los que ſe inclinaren à eſtudiar ſin Maeſtro. Doctrina de Epicteto.

La razon porque ſe dize en el Titulo deſte Libro, ſer para enſeñanza de Reyes y Principes , no es por ſu proprio valor, ſino porque à eſtos , (ſiendo imagines de Dios en la tierra) ſe les debe una veneracion ſublime , y exquiſita; por lo qual ningun Maeſtro puede enſeñarles mas de lo que ellos quieren aprender; y aun eſſo ha de ſer por via de juego y divertimiento, como lo enſeña con particular gracia y eloquencia , Don Diego de Saavedra, en la quinta de ſus Empreſſas Politicas ; y lo ha moſtrado la experiencia en los Principes de nueſtro tiempo. De manera que aunque no ſepan leer, poniendoles delante las eſtampas deſte Theatro, (movidos por la viſta dellas à la curioſidad natural de la niñez;) preguntaràn à ſu Maeſtro la ſignificacion ; y con eſta ocaſion aprenderàn la Doctrina ſin ſaber lo que ſe les enſeña. Y eſtas primeras impreſſiones ſon de grandiſſima efficacia , porque ſuelen durar toda la vida. La razon deſte Libro.

Y aunque eſta obra ſale à luz ſin Author ; no ſiendo razon que ſea Dedicatoria.

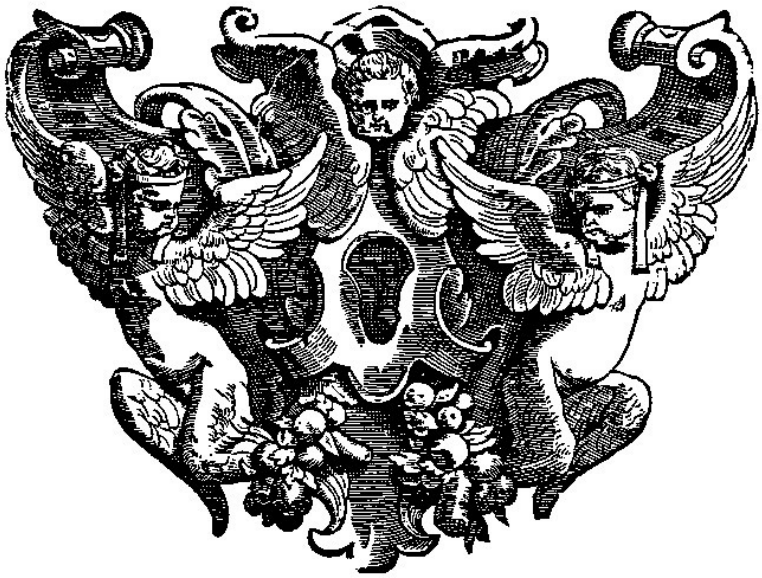
©Universidade da Coruña

PROEMIO.

ſin Protector; me he hallado obligado à dedicarla al ſublime Genio del Excellentiſsimo Señor Conde de Peñaranda, debaxo de cuya prudente direccion ſervì à ſu Mageſtad en el congreſſo de la Paz de Munſter; y à quien confieſſo deber todos mis acrecentamientos haſta el dia de hoy: haviendo por mis cartas pedidole licencia, para offrecer eſte humilde ſacrificio, en ſeñal del debido reconocimiento del menor Criado de ſu Excellencia, à quien ſuplico ſea ſervido de acceptarle, con ſu acoſtumbrada benignidad, abrigandole con la ſombra de ſu grande, y notorio authoridad. Pues es proprio de hombres ſabios, ſer Mecenates de las buenas Letras.

Conclu-ſion.

Si el Impreſſor lograre ſu intento (como lo merezе el gaſto, cuydado, y diligencia que ha pueſto:) y que eſte Libro tenga la dicha de ſubir al Trono Real; le cedo de muy buen corazon toda la gloria, contentandome ſolamente con haver ſido humilde inſtrumento de la utilidad que dello ſe puede ſeguir: ſiendo eſto muy ſobrado premio para un hombre deſconocido, y cuyo principal y mas digno caracter es el de fiel Criado, y mas indigno Vaſſallo de ſu Mageſtad que viva largos y felizes años, para confuſion de ſus enemigos; conſuelo de ſus affligidos Vaſſallos; gloria de la Monarchia Eſpañola, y coluna y defenſa de la Yglеſia Catholica, Apoſtolica, y Romana, à cuya examen y cenſura ſommeto (con toda reverencia y humildad) eſte pequeño Eſtudio. Retratandome de la mas minima palabra, que no concordare con ſus divinos Ritos, Leyes, Eſtatutos, y Coſtumbres. Vale.



TA.

©Universidade da Coruña

TABLA

De los Titulos de los Emblemas deſte Libro.

LA Virtud es immovible. 3
La Sciencia perficiona la Naturaleza. 5
La educacion muda coſtumbres. 7
La fuerza de la enſeñanza. 9
La Virtud preſupone la pureza, 11
Virtud es huir del Vicio. 13
La Virtud conſiſte en accion. 15
Quien no comienza, no acaba. 17
El fruto es la gloria del trabaxo. 19
La Virtud conſiſte en el medio. 21
Por el medio iràs ſeguro. 23
La naturaleza regla el apetito. 25
La Diſciplina corrige el Peccador. 27
El ſaber es Maeſtro de la vida. 29
La Virtud ſe exerce, en qualquier eſtado 31
La medicina del Alma es la que importa. 33
Ama la Virtud por ſi miſma. 35
Todo poder ſe ſujeta al poder ſoberano. 37
No excedas tus fuerzas. 39
Vario es el caſtigo de la impiedad. 41
La pena accompaña, y opprime la culpa. 43
Nada es comparable al verdadero amigo. 45
La balanza de la Amiſtad. 47
La firme Amiſtad, es querer, y no querer. 49
La concordia es inſuperable. 51
La liberalidad ſuſtenta la amiſtad. 53
No ha de enfadar el vicio del Amigo. 55
En caſa Topo, y en las calles Lince. 57
Nada mas provechoſo que el ſilencio. 59
La embidia cauſa infinitos males. 61
Nada deſſea quien tiene lo que baſta. 63
Exemplo de la templanza. 67
Dichoſo el que ſe contenta con ſu ſuerte. 67
La bienaventuranza de la agricultura. 69
La cumbre de la honra es peligroſa. 71

©Universidade da Coruña

TABLA.

La embriaguez entorpeze el ingenio. 73
De los deleytes ſe ſigue el dolor, y la miſeria. 75
El Pueblo paga los pecados de los Principes. 77
La ſervidumbre del Eſpiritu. 79
Perpetuo eſclavo del Peccado. 81
Solo es rico quien nada deſſea. 83
El temor de la Muerte. 85
La inquietud del entendimiento. 87
Los cuydados ſon inevitables. 89
Las incommodidades de la Pobreza. 91
El ſobrado temor de la pobreza offende la libertad. 93
Todo obedece al Dinero. 95
El Dinero lo dà todo. 97
La Riqueza aparta de ſi lo bueno y lo honeſto. 99
Todo lo penetra el Oro. 101
La fortuna no muda el linage. 103
El anzioſo cuydado de Riquezas. 105
El incurable mal de la Avaricia. 107
Nada refrena la codicia del Oro. 109
El avaro, quanto mas tiene, mas quiere. 111
El Avaro no goza de ſu hazienda. 113
Nace un vicio de otro vicio. 115
El Avaro ſolo haze bien con morir. 117
El Heredero ſuele ſer como el Buytre. 119
Vario es el dominio del Dinero. 121
Al hombre liberal todos le aman. 123
Cada qual cumpla con ſu Officio. 125
Nadie ſe contenta con ſu ſuerte. 127
Muchos pretextos tiene la Avaricia. 129
Peregrinar con aprovechamiento. 131
El Eſtudio es cauſa de la tranquilidad. 133
El demaſiado ſueño alimenta los vicios. 135
Mediante la Sabiduria. 137
La Sabiduria es libre. 139
Nunca pierde el Sabio ſu tranquilidad. 141
La inocencia por todo anda ſegura. 143
La Paciencia vence los males. 145
La buena Conſciencia vale por mil Teſtigos. 147
Honeſta y publicamente. 149

El

©Universidade da Coruña

THEATRO MORAL

DE LA

VIDA HUMANA

Y DE TODA LA

PHILOSOPHIA

DE LOS

ANTIGUOS Y MODERNOS.

©Universidade da Coruña

APPROBATIO CENSORIS.

EMblemata hæc, ex Horatio Flacco, Lyricorum & Satyricorum Principe, ingeniosè simul & doctè, ab Othone Venio selecta, ac ejusdem studio & ære, Tabulis Notisque illustrata, digna judico, quæ ad tanti Poëtæ gratam memoriam renovandam, operumque ejusdem uberiorem explanationem percipiendam, prælo commissa divulgentur. Datum Antverpiæ xv. Kal. Martij. CIↃ. IↃC. VIII.

Laurentius Beyerlinck Antverp. S. Theol. Licent. Librorumq; Censor.

PRIVILEGIIS, *Pontificio, Cæsareo, Regum Hispaniæ & Galliæ, Principum Belgij, & Ordinum Confœderatarum Provinciarum cautum fuit; ne quis hæc Emblemata, aut alia ejusdem Auctoris opera imitaretur, aut venalia exponeret, nisi pœnam decem Marcarum auri, & confiscationis Librorum, tam Imitator, quàm Venditor velint incurrere.*

©Universidade da Coruña

Libro 1

Emblema 1

Glosa

El tema de este libro es la Doctrina Moral, cuyo principal objeto es la Virtud. En este emblema se representa a la Virtud despreciando a Fortuna, Honras, Dignidades y Riquezas Humanas. A su alrededor se encuentran Piedad, Religión, Justicia, Prudencia, Fortaleza, Magnanimidad y Templanza, que son las virtudes de las que nacen todas las demás. Su hermosura obliga a seguirlas a los hombres dignos de llamarse así, pues la Virtud es intelectual, y lo intelectual asemeja los hombres a los ángeles. El amor de la Virtud y el aborrecimiento de los vicios se representan en los cien emblemas de este libro.

Epigramas

Del alto alcázar, donde el Sol, y Luna
alegres dan la vuelta acelerada:
de sus virtudes, la virtud cercada,
(que muchas nacen, aunque nacen de una,)
por blanca, y negra pisa la Fortuna
que está de bueno, y malo variada,
y con ella, del mundo la estimada
pompa, tan libre de quietud alguna.
No estima el lauro, el ceptro, la corona,
premio que el mundo da, con poco apremio
al menos digno, indigno de tenerle.
A sí sola se estima, y su persona,
de sí, por sí, y en sí se tiene el premio;
que el premio, en la virtud, es merecerle.

Número de versos: 14
Tipo de estrofa: soneto
Tipo de versos: Endecasílabo

La virtud es propriedad
que a los hombres califica;
y es muy grande necedad,
el que a ella no se aplica,
presumir de calidad.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

©Universidade da Coruña

Thesaurus

- **Palabras clave:** Dignidades, Doctrina Moral, Fortaleza, Fortuna, Honras, Justicia, Magnanimidad, Piedad, Prudencia, Religión, Riqueza, Templanza, Virtud
- **Onomásticas:** Claudiano, Horacio
- **Autoridades:** Claudiano, Claudio: CLAVD. in Consulatu Manlii; Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 3, 2; Horacio Flaco, Q.: HOR. sat. 1, 6

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

EXPLICACION DEL PRIMERO EMBLEMA.

SIENDO eſte Libro de Doctrina Moral, cuyo principal objeto es la Virtud. Aqui nos la repreſenta el Artifice, (con raro primor) en ſu celeſtial Alcazar, conſtante, è immobil, hollando con los pies à la Fortuna; y menoſpreciando las Honras, las Dignidades, y las Riquezas Humanas, como indignas de ſu mageſtuoſa generoſidad; tiniendoſe à ſi ſola, por ampliſſimo premio de ſi miſma. *Ipſa quidem virtus prætium ſibi.* Al redeor della eſtàn pintadas ſus mas nobles eſpecies, que ſon la Piedad ò Religion, la Juſticia, la Prudencia, la Fortaleza, la Magnanimidad, y la Templanza. Deſtas ſeis Virtudes como principales nazen todas las demas, que ſon innumerables, como de los ſiete vicios capitales, nazen infinitos vicios. La grande hermoſura de aquellas, obliga à que las amen y ſigan, quantos pretenden el digno nombre de hombres: porque la Virtud, conſiſte en lo intellectual, (en que el hombre es ſemejante à los Angeles) y el vicio, en los movimientos naturales y animales, mal reglados; (en que es ſemejante à los Brutos.) Eſte Amor de la Virtud, y aborrecimiento de los vicios, es lo repreſentado en eſtas cien Emblemas; eſte es el intento del Autor, y el inſtituto deſta obra.

Claudian. in Conſulatu Manlij.

VIRTUS INCONCUSSA.

HORAT. Lib. 3. Od. 2.
Virtus repulſæ neſcia ſordidæ,
Incontaminatis fulget honoribus:
Nec ſumet, aut ponit ſecureis
Arbitrio popularis auræ.

* Lib. 1. Satyr. 6.
*—— *populus nam ſtultus honores*
Sæpè dat indignis, & famæ ſervit ineptus:
Et ſtupet in titulis, & imaginibus.

DEl alto Alcàzar, donde el Sol, y Luna
Alegres dan la buelta acelarada:
De ſus Virtudes, la Virtud cercada,
(Que muchas nazen, aunque nazen de una,)
Por blanca, y negra piſa la Fortuna
Que eſtà de bueno, y malo variada,
Y con ella, del mundo la eſtimada
Pompa, tan libre de quietud alguna.
No eſtima el Lauro, el Ceptro, la Corona,
Premio que el mundo dà, con poco apremio
Al menos digno, indigno de tenerle.
A ſi ſola ſe eſtima, y ſu Perſona,
De ſi, por ſi, y en ſi ſe tiene el premio;
Que el premio, en la Virtud, es merecerle.

LA

©Universidade da Coruña

LA VIRTUD ES IMMOVIBLE.

La Virtud es propriedad
Que à los Hombres califica;
Y es muy grande necedad,
El que à ella no ſe applica,
Preſumir de calidad.

©Universidade da Coruña

Emblema 2

Glosa

La Naturaleza le da al hombre su forma material, que es el cuerpo; sin embargo, la forma sustancial del hombre, el alma, viene de Dios, y se perfecciona con la educación y el conocimiento de las ciencias.

Epigramas

La madre universal Naturaleza,
hija de aquel, que en sí contiene, y cierra,
del alto cielo, y de la baja tierra,
la suma perfección, en suma alteza:
cual hijo de tal padre, en la grandeza,
huye la imperfección, haciendo guerra,
a quien de lo perfecto el blanco yerra,
y al bien mayor, con ansia se endereza.
La virtud natural, que infunde al hombre,
a Minerva la entrega, (que es la sciencia)
ama de las virtudes, guarda, y llave.
Porque no es de estimar, que alguno asombre
por noble, si es un necio, sin prudencia:
que está un dedo de bruto, el que no sabe.

Número de versos: 14
Tipo de estrofa: soneto
Tipo de versos: Endecasílabo

La Naturaleza guía
su producción indiscreta,
a buscar su mejoría:
y para hacerla perfeta,
la entrega a Sabiduría.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Thesaurus

- **Palabras clave:** Educación, Naturaleza, Sabiduría

©Universidade da Coruña

- **Onomásticas:** Aristóteles, Horacio, Minerva
- **Autoridades:** Aristóteles: ARIST. met. 1; Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 4, 4

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

EXPLICACION DEL SEGUNDO EMBLEMA.

LA Madre comun del Genero humano; la cauſa ſegunda univerſal, immediatamente dependiente de aquella primera, incomprehenſible y omnipotente cauſa de todas las cauſas; offrece à Minerva Dioſa de las Sciencias, ſu tierna produccion, para que ſe encargue de ſu enſeñanza y educacion: confeſſando ingenuamente ſu imbecilidad, en no aver podido dar à ſu hijo el hombre, otra forma que la material, que es el cuerpo: porque la ſubſtancial que es el alma, viene immediatamente de Dios, y ſe perficiona con la educacion, y el conocimiento de las Sciencias. Con muda eloquencia nos la mueſtra claramente el Pintor deſte Emblema. La Muger pobre con quatro pechos, ſignifica la Naturaleza Madre fecunda de todas las creaturas humanas; pintala pobre porque ſe contenta con poco, por eſto miſmo la llamàra yo rica, pues la ſobra todo lo que no ha meneſter. En ſu modo humilde y honeſto, ſe reconoce ſu ſencillez. Offrecele à Minerva un niño deſnudo y neceſſitado, con ſolas las ſimples Armas que ſu Madre le diò, ſin ſaber el uſo dellas. Eſtà pueſto de rodillas, y con inſtincto natural, (*Quia omnis Homo naturaliter deſiderat ſcire.*) pueſtas las manos juntas las levanta à la Dioſa, ſupplicandola, con anſias tiernas, le dè ſu favor, y remedie ſu ignorancia. La Dioſa con aſpecto benevolo, y hermoſura grave, alargando la mano, le alienta con blandura; le anima con affabilidad, y fortificandole el coraçon, le recibe por ſu Pupilo y Cliente; prometiendo à la Madre de cuydar de ſu Educacion. Dichoſos aquellos, que en la tierna edad, levantan las manos al Cielo, y piden à Dios ſu gracia, y el don de la Sabiduria.

Ariſt. 1. Met.

NATURAM MINERVA PERFICIT.

HORAT. Lib. 4. Od. 4.

Fortes creantur fortibus, & bonis,
Eſt in Juvenco, eſt in Equis patrum
Virtus: nec imbellem feroces
Progenerant Aquila Columbam.

Doctrina ſed vim promovet inſitam,
Rectique cultus pectora roborant.
Utcumque defecêre mores,
Dedecorant bene nata culpa.

LA Madre univerſal Naturaleza,
Hija de aquel, que en ſi contiene, y cierra,
Del alto Cielo, y de la baxa tierra,
La ſuma perfeccion, en ſuma alteza:
Qual hijo de tal Padre, en la grandeza,
Huye la imperfeccion, haziendo guerra,
A quien de lo perfecto el blanco yerra,
Y al bien mayor, con anſia ſe endereza.
La Virtud natural, que infunde al hombre,
A Minerva la entrega, (que es la Sciencia)
Ama de las Virtudes, guarda, y llave.
Porque no es de eſtimar, que alguno aſſombre
Por Noble, ſi es un necio, ſin prudencia:
Que eſtà un dedo de Bruto, el que no ſabe.

LA

©Universidade da Coruña

LA SCIÈNCIA PERFICIONA LA NATURALEZA.

La Naturaleza guya
Su produccion indiſcreta,
A buſcar ſu mejoria:
Y para hazerla perfeta,
La entrega à Sabiduria.

©Universidade da Coruña

Emblema 3

Glosa

La Educación se impone sobre la Naturaleza, pues ésta sólo produce el exterior del hombre, mientras que la Educación, que ofrece el conocimiento y las costumbres, acaba y perfecciona lo que aquella comenzó. Para ejemplificar esta idea se expone el caso de Licurgo, que educó a un galgo para estar en casa, y a un gozque para perseguir liebres.

Epigramas

Crió Licurgo, aquel tan celebrado,
para enseñar el pueblo que regía,
un galgo, que en su talle parecía,
dejara el, viento, a su pesar, cansado;
y un gozque vil, de todos despreçiado;
mas con aquesta traza, y harmonía,
que el galgo de su casa no salía,
y el gozque, a correr liebres enseñado.
Juntó el pueblo, poniendo de comida
un vaso, y una liebre allí soltando;
el gozque fue a la liebre, el galgo al vaso.
Dando a entender con esto, cuán válida
es la costumbre, pues nos va enseñando,
si es mala, a no seguir, lo que hace al caso.

Número de versos: 14
Tipo de estrofa: soneto
Tipo de versos: Endecasílabo

Aunque instincto es cierta lumbre,
que a pesar del animal,
le sujeta a servidumbre;
nunca pudo el natural,
tanto como la costumbre.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

©Universidade da Coruña

Exemplas

Licurgo educa a un galgo y a un gozque para que actúen en contra de su costumbre

Thesaurus

- **Palabras clave:** Costumbre, Educación, Naturaleza
- **Onomásticas:** Grecia, Horacio, Lacedemonios, Licurgo
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. sat. 1, 3

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

EXPLICACION DEL TERCERO EMBLEMA.

UESTRO mudo Philoſopho, (empleando en eſta Pintura, todo lo mas bello, y lo mejor de ſu arte) nos dà à conocer el abſoluto imperio, que exerce la educacion ſobre la Naturaleza. Y para hazernos mas ſenſible ſu tacito concepto, nos trahe delante de los ojos, aquel antiguo exemplo repreſentado en el famoſo Theatro de la Grecia. Aquel venerable Anciano, lleno de grave mageſtad, (que apoya el braço izquierdo ſobre una Tabla de bronze, en que eſtàn eſcritas las Leyes, no menos duras y ſeveras que el metal miſmo) es el gran Licurgo, que mediante una Divina Politica, formò de un Pueblo perdido, y deſordenado en coſtumbres, una Republica de Heroes y Philoſophos la mas famoſa que huvo en el mundo. Eſte pues eſtando en los principios de ſu adminiſtracion, y los Lacedemonios aprendiendo aun los rudimentos de la Virtud que pretendia enſeñarles; no ſolo les quiere dar à entender, que la Naturaleza produce ſolamente el exterior del hombre, y que la Educacion, (ſiendo la que le dà el conocimiento, y las coſtumbres) acaba y perfeciona lo que aquella començò; pero quiere aun hazerles comprehender, que la inſtruccion puede reformar las deſordenes del nacimiento, y forçar imperioſamente los movimientos, è inclinaciones naturales. Para loqual, haviendo criado un Gozque al exercicio de la caça de Liebres; y un Galgo en ſu Cozina, acoſtumbrado à comer bien, y llamar las ollas: convocò el Pueblo, en cuya preſencia, (trahidos ſus Perros) mandò poner à un lado una olla, con las ordinarias goloſinas, y al otro ſoltar una Liebre, tras la qual ſiguiò luego el Gozque; y el Galgo ſe puſo à comer. Seria vano diſcurrir aqui de la grande admiracion de aquel groſſero concurſo, quando, con tanta elegancia lo explica el buril, mejor que mis palabras. Entonces, aquel excelente Philoſopho, bolviendoſe al Pueblo, les dixo: Señores Lacedemonios, por vueſtros miſmos ojos veis confirmada la verdadera Doctrina, que tantas vezes os he explicado. Eſtos dos Perros, ſon de naturaleza contraria, à lo que les haveis viſto hazer; y no obſtante por la neceſſidad de la ciega obediencia, que pone la criança en los naturales mas rebeldes y fieros, han ſido forçados de olvidar ſus proprias paſſiones, para reviſtirſe, y executar las que les ſon directamente oppueſtas. Siendo eſto aſſi, juzgad voſotros miſmos, quan grande es el poder de la criança: y lo que puede obrar en los Animales racionales, pues hizo tan admirable mudanza, en los que lo ſon.

EDUCATIO MORES FACIT.

HORAT. Lib. 1. Satyr. 3.

——— *te ipſum*
Concute, num qua tibi vitiorum inſeverit olim
Natura, aut etiam conſuetudo mala. Namque
Neglectis, urenda filix innaſcitur Agris.

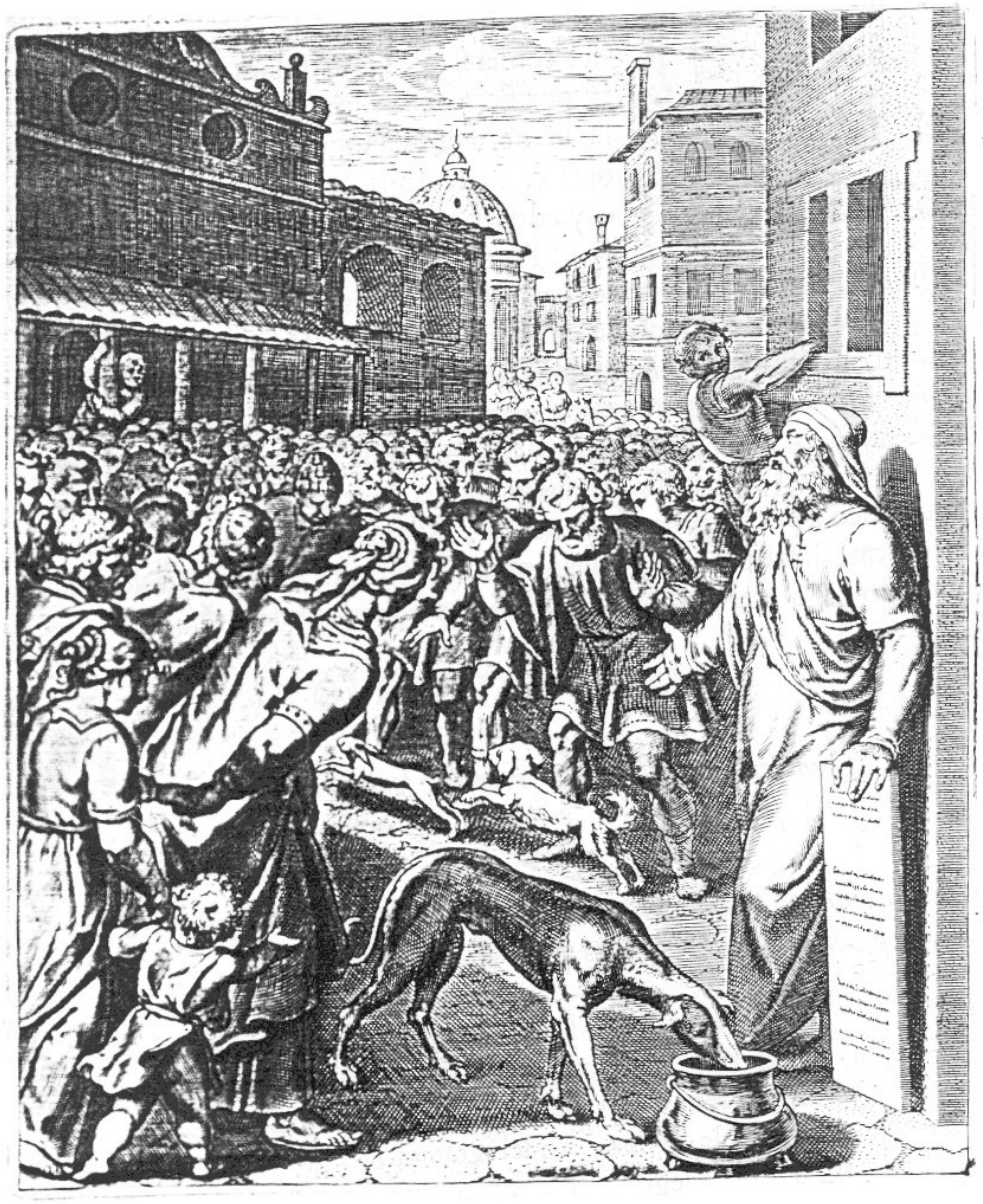
CRIÒ Licurgo, aquel tan celebrado,
Para enſeñar el Pueblo que regia,
Un Galgo, que en ſu talle parecia,
Dexàra el viento, à ſu peſar, canſado;
Y un Gozque vil, de todos deſpreciado;
Mas con aqueſta traza, y harmonia,
Que el Galgo de ſu caſa no ſalia,
Y el Gozque, à correr Liebres enſeñado.
Juntò el Pueblo, poniendo de comida
Un vaſo, y una Liebre alli ſoltando;
El Gozque fue à la Liebre, el Galgo al vaſo.
Dando à entender con eſto, quan valida
Es la coſtumbre, pues nos va enſeñando,
Si es mala, à no ſeguir, lo que haze al caſo.

LA

©Universidade da Coruña

y Philoſophia de los Antiguos y Modernos. 7

LA EDUCACION MUDA COSTUMBRES.



Aunque inſtincto es cierta lumbre,
Que à peſar del Animal,
Le ſujeta à ſervidumbre;
Nunca pudo el Natural,
Tanto como la Coſtumbre.

EXPLI-

©Universidade da Coruña

Emblema 4

EXPLICACION DEL QUARTO EMBLEMA.

VIS INSTITUTIONIS.

Quo semel est imbuta recens, servabit odorem
Testa diu.

De la fuerza poderosa que tiene la buena enseñança en el edificio de la niñez.

Glosa

El poder de la costumbre es muy fuerte; por este motivo, en la niñez, el hombre se ha de librar de las imperfecciones y flaquezas de la carne recibiendo la doctrina que hará florecer en él las virtudes y ciencias.

Epigramas

No de otra suerte que el licor precioso,
por poco que haya estado en algún vaso,
en él deja gran tiempo su fragancia:
así de la niñez, aquel gracioso
tiempo alegre, de engaños tan escaso,
está sujeto a pérdida o ganancia;
porque tiene tan fuerte consonancia
con la primer doctrina, que le dura
hasta la sepultura;
que es simiente, y nacida,
crece con el discurso de la vida;
e importa grandemente que ella sea
tal, cual, aun en la muerte se desea.

Número de versos: 13
Tipo de estrofa: silva
Tipo de versos: Endec. + Hepta

Si en el vaso algún vapor
dejó su olor poco escaso;
antes de echarle el licor
conviene lavar el vaso,
para quitarle el olor.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Thesaurus

- **Palabras clave:** Ciencias, Costumbre, Maestro, Niñez, Virtud
- **Onomásticas:** Horacio Flacco
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. epist. 1, 2

©Universidade da Coruña

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

EXPLICACION DEL QUARTO EMBLEMA.

DESPUES de havernos nueſtro ingenioſo Pintor hecho conozer, en el Emblema paſſado, quan grande es el poder de la coſtumbre, y quan cuydadoſamente ſe debe trabaxar, en apartar la Niñez del comercio de las paſſiones naturales, procurandola purificar de las imperfecciones, y flaquezas de la carne, y de la ſangre; nos pone delante de los ojos eſte exemplo, tomado de Horacio Flacco, de cuya doctrina ſacò todas las Emblemas deſte Libro. Pintanos una eſtancia donde unos con agua clariſſima, purifican los platos, y vaſos nuevos, paraque no ſe corrompa lo que ſe huviere de infundir en ellos, la primera vez: y otros los eſtàn oliendo para reconozer, ſi no ha quedado algun olor, ò reſabio del barro, de que fueron formados. Y para mejor intelligencia de ſu mudo concepto, nos repreſenta, à lo lejos, un Quadro colgado en la miſma eſtancia, donde veemos la Niñez, (conducida por ſus primeros Maeſtros de letras, y religion) recebir, poco à poco, como tierra nueva, el agua celeſtial, y fecunda de la doctrina, que haze brotar en los eſpiritus, la ſemilla de las virtudes y ſciencias; quitando los olores y reſabios de la corrupcion natural.

VIS INSTITUTIONIS.

HORAT. Lib. 1. Epiſt. 2.

Quo ſemel eſt imbuta recens, ſervabit odorem
Teſta diu.

Vt in ſemine poſita ſpes meſſis eſt: ita totius reliquæ vitæ exſpectatio ab educatione pueritiæ pendet.

NO de otra ſuerte que el Licor precioſo,
Por poco que aya eſtado en algun Vaſo,
En èl dexa gran tiempo ſu fragancia:
Aſſi de la niñez, aquel gracioſo
Tiempo alegre, de engaños tan eſcaſo,
Eſtà ſujeto à perdida ò ganancia;
Porque tiene tan fuerte conſonancia
Con la primer doctrina, que le dura
Haſta la Sepultura;
Que ſs ſimiente, y nacida,
Crece con el diſcurſo de la vida;
E importa grandemente que ella ſea
Tal, qual, aun en la muerte ſe deſſea.

LA

©Universidade da Coruña

LA FUERZA DE LA ENSEÑANZA.

Si en el Vaſo algun Vapor
Dexò ſu Olor poco eſcaſo;
Antes de echarle el Licor
Conviene lavar el Vaſo,
Para quitarle el Olor.

©Universidade da Coruña

Emblema 5

Glosa

Los hombres de costumbres ruines no han sido bien instruidos o no han conservado la puereza de su primera enseñanza. Por este motivo, el autor le aconseja a los estudiantes cómo deben prepararse para el estudio de la virtud: purificar sus almas de las suciedades que proceden de su trato con los vicios, y realizar continuamente acciones loables; puesto que los mancebos que están poseídos por opiniones falsas corrompen las ciencias que estudian, originándose errores y herejías.

Epigramas

Primero arranca el diestro jardinero
las malas hierbas, que las buenas plante;
y porque el tigre crezca, y se adelante,
la tierra vuelve el labrador primero.
Primero el albañil, y carpintero,
deshacen, lo que el tiempo no es bastante
a deshacer, para que así levante,
la casa el arquitecto, e ingeniero.
Primero se trasiega (por servicio,
de Baco) el vino a la vasija pura,
que es gran conservadora la limpieza:
y primero también, de cuajo, el vicio
se ha de arrancar, limpiando su basura,
que la virtud se plante, y su pureza.

Número de versos: 14
Tipo de estrofa: soneto
Tipo de versos: Endecasílabo

Quien la natural vileza
de los vicios no extermina,
mal sus estudios empieza;
pues corrompe la doctrina
la falta de la pureza.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

©Universidade da Coruña

Thesaurus

- **Palabras clave:** Costumbre, Estudiante, Mancebo, Vicio, Virtud
- **Onomásticas:** Baco, Horacio
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 3, 24; Horacio Flaco, Q.: HOR. epist. 1, 2

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

EXPLICACION DEL QUINTO EMBLEMA.

Todos los hombres de ruynes costumbres, y resabios, ò no han sido bien instruydos, ò no han conservado la pureza de su primera enseñanza. Por esto nos pone aqui el Pintor otra comparacion, para enseñar à los Estudiantes, con que preparacion deben llegarse al estudio de la virtud. Aconsejales, purifiquen sus almas de las suciedades y torpezas, procedidas del trato con los vicios; y que por una abnegacion voluntaria de los privilegios de la naturaleza corrompida, reduzgan su voluntad à hazer continuamente acciones loables. Para dar mayor fuerça à sus sentimientos mudos, nos representa en una Bogeda, algunos Criados, que en presencia de un venerable, y anciano Padre de familias, vàn reconociendo si las Tinajas, y Toneles, no tienen alguna mala calidad, que les gaste el licor que pretenden infundir en ellos: dandonos à entender, quan vanas son las gracias que el Cielo comunica liberalmente à los hombres, si el Vaso en que se reciben, por su impureza las corrompe. Y aunque parece ser el exemplo del passado Emblema el mismo que èl deste; differen en todo: porque aquel enseña à quitar el olor de la tierra en los Vasos nuevos, que son los Niños tiernos; que sin esta diligencia se crian libres y locos, aunque no dèl todo incapaces de correccion. Pero las Tinajas y Cubas deste presente Emblema, significan cosas de mucha mayor importancia: que son los Mancebos adultos, que posseydos yà de opiniones falsas y condenables corrompen las mejores sciencias que estudian; de donde proceden todos los errores, y heregias; mal irremediable, si à los principios, no se purifica el Vaso, de las erradas y falsas opiniones.

ANIMUS PURGANDUS.

Horat. Lib. 1. Epist. 2. *Sincerum est nisi Vas, quodcumque infundis, acescit.*

Carere debet, ait ille, omni affectu ad vitia: qui paratus erit ad Virtutem.

Lib. 3. Od. 24.

Eradenda Cupidinis
Pravi sunt Elementa: & tenera nimis
Mentes asperioribus,
Formanda studijs.

Primero arranca el diestro Jardinero
Las malas hierbas, que las buenas plante;
Y porque el Tigro crezca, y se adelante,
La tierra buelbe el Labrador primero.
Primero el Albañil, y Carpintero,
Deshazen, lo que el tiempo no es bastante
A deshazer, paraque assi levante,
La casa el Arquitecto, è Ingeniero.
Primero se trasiega (por servicio,
De Baco) el Vino à la Vassija pura,
Que es gran conservadora la limpieza:
Y primero tambien, de quaxo, el vicio
Se ha de arrancar, limpiando su Vassura,
Que la Virtud se plante, y su pureza.

LA

©Universidade da Coruña

LA VIRTUD PRESUPONE LA PUREZA.

Quien la natural vileza
De los Vicios no extermina,
Mal ſus Eſtudios empieza;
Pues corrompe la Doctrina
La falta de la pureza.

©Universidade da Coruña

Emblema 6

Glosa

Para alcanzar la virtud y llegar al Cielo, es necesario vencer a los vicios que amenazan a la juventud huyendo de ellos, y venciéndolos después uno a uno, de acuerdo con la táctica que antiguamente usaban los partos. El primer vicio que ataca a la Sabiduría es la Locura o Necedad, y a la Juventud, la Lujuria.

Epigramas

Persiguen la virtud todos los vicios,
que son de la virtud perseguidores:
presentan de sus bienes los mayores,
si bienes pueden ser sus maleficios.
Sus gustos, sus regalos, sus oficios,
su fausto, y su arrogancia, son favores,
que, como basiliscos entre flores,
matan mirando, en pago de servicios.
Mas la virtud, que de experiencia sabe,
(guiada de la fiel sabiduría)
cuán bien promete el vicio, y cuán mal paga;
con paso largo, aunque con paso grave,
los vicios despreciando, y su porfía,
camina al bien, que a sí se da por paga.

Número de versos: 14
Tipo de estrofa: soneto
Tipo de versos: Endecasílabo

Cuando armada de crueldad,
la viciosa compañía
muestra su ferocidad:
el huir no es cobardía,
antes es sagacidad.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Exemplas

Los partos peleaban dispersando a sus enemigos y atacándolos por separado.

©Universidade da Coruña

Thesaurus

- **Palabras clave:** Batalla, Juventud, Locura, Lujuria, Necedad, Sabiduría, Vicio, Virtud
- **Onomásticas:** CIELO, Horacio, PALAS, Partos
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. epist. 1, 1

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

EXPLICACION DEL SEXTO EMBLEMA.

HASE nos moſtrado yà, quan flacos ſomos è imperfectos; y con quanta facilidad, nos dexamos llevar de la corrupcion de naturaleza. Tambien havemos viſto, que no es impoſſible, vencer y ſugetar las inclinaciones del nacimiento; y que ſi tenemos animo baſtante para fortificarnos contra nueſtra propria miſeria; llegaremos infaliblemente à la cumbre deſta penoſa (aunque apetecible) montaña, deſde donde la virtud nos lleva al Cielo. Ahora veamos, por qué camino, y que difficultades ſe offrecen para eſto: y deſcubriremos en el preſente Emblema, el ſecreto mas importante, para comenzar eſte famoſo viage; aprendiendo no ſolamente, à ſacar fruto de nueſtras meſmas miſerias, ſino (por una retirada generoſa, y un glorioſo ardid de guerra) alcanzar una perfecta victoria. Conſiderad con atencion eſta eſquadra inſolente, temeraria y atrevida de los vicios, que à un meſmo tiempo liſongea y amenaza la juventud, acompañada de Palas ſu Maeſtra, y conductora. Embiſten con furia horrible, teniendo por ſeguro el vencimiento, por las armas encantadas de que uſan, que por poco que nos toquen, nos privan de defenſa. Pero la ſabia Conductora que nos diò naturaleza, no permite la Batalla contra tan peligroſos enemigos; y enſeña à ſu Pupila, la generoſa retirada, de que uſavan antiguamente los Parthos; que peleavan retirandoſe, y haziendo ſiempre cara, haſta que diſſipando à ſus contrarios, bolvian ſobre ellos divididos, aſſegurando aſſi la victoria. Con que ſe nos dà à conocer, que es prudencia, huir del eſquadron de los vicios, para deſpues vencerlos uno à uno. Es de notar, que la Locura, ò Necedad, (vicio popular,) es el primero que acomete la Sabiduria, como à ſu mayor enemiga: y por otra parte, la Luxuria à la Juventud.

VITIUM FUGERE VIRTUS EST.

HORAT. Lib. 1. Epiſt. 1.

Virtus eſt vitium fugere : & Sapientia prima
Stultitia caruiſſe.

PErſiguen la Virtud todos los vicios,
Que ſon de la Virtud perſeguidores:
Preſentan de ſus bienes los mayores,
Si bienes pueden ſer ſus maleficios.
Sus guſtos, ſus regalos, ſus officios,
Su fauſto, y ſu arrogancia, ſon favores,
Que, como Baſiliſcos entre Flores,
Matan mirando, en pago de ſervicios.
Mas la virtud, que de experiencia ſabe,
(Guiada de la fiel Sabiduria,)
Quan bien promete el vicio, y quan mal paga;
Con paſſo largo, aunque con paſſo grave,
Los vicios deſpreciando, y ſu porfia,
Camina al bien, que à ſi ſe dà por paga.

VIR-

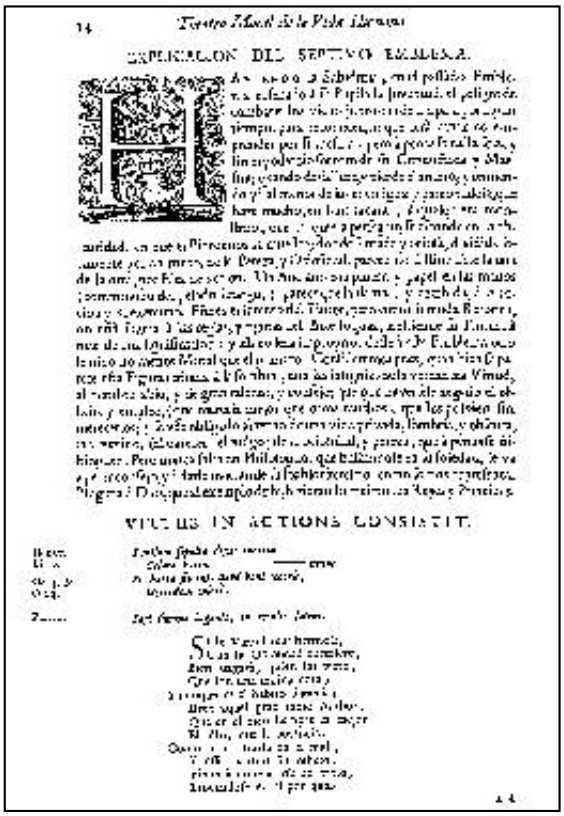
©Universidade da Coruña

VIRTUD ES HUIR DEL VICIO.

Quando armada de crueldad,
La viciosa Compañia,
Mueſtra ſu ferocidad:
El huir no es cobardia,
Antes es ſagacidad.

©Universidade da Coruña

Emblema 7



Glosa

El hombre sabio y de gran talento, a quien se le han negado el oficio y empleo que otros disfrutan sin merecerlos, se retira a una vida privada que lo aproxima a la ociosodad y pereza, aunque nunca falta un filósofo que lo busque y le pida consejo para que ejercite su virtud.

Epigramas

Si la virtud más hermosa,
con la ociosidad durmiere,
bien juzgará, quien las viere,
que son una misma cosa;
y aunque es el hábito sciencia;
dijo aquel gran sabio author,
que en el bien siempre es mejor
el acto, que la potencia:
como al contrario en el mal,
y así, virtud sin oficio,
viene a convertirse en vicio,
trocándose tal por cual.

Número de versos: 12
Tipo de estrofa: redondilla
Tipo de versos: Octosílabo

La virtud sin ejercicio
no lo viene a parecer;
ni el hombre de más juicio
puede darse a conocer,
sin estar puesto en oficio.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Thesaurus

- **Palabras clave:** Juventud, Ociosidad, Pereza, Sabiduría, Virtud
- **Onomásticas:** Horacio, Plauto

©Universidade da Coruña

- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 4, 4; Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 4, 8; Plauto, T. Macio: PLAVT.

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

EXPLICACION DEL SEPTIMO EMBLEMA.

HAviendo la Sabiduria, en el paſſado Emblema, enſeñado à ſu Pupila la Juventud, el peligro de combatir los vicios juntos; la deſampara por algun tiempo, para reconocer, lo que ſerà capaz de emprender por ſi meſma: pero à penas ſe halla ſola, y ſin el poderoſo ſocorro de ſu Conductora y Maeſtra; quando desfallece, y pierde el animo; y temiendo yà al menor de ſus enemigos; y pareciendola, que haze mucho, en huir la cara, à qualquiera monſtruo, que la quiera perſeguir; ſe eſconde en la obſcuridad, en que el Pintor nos la mueſtra; donde ſentada y ocioſa, dividida ſolamente por un muro, de la Pereza, y Ocioſidad; parece no diſtinguirſe la una de la otra, por falta de accion. Un Anciano con pluma y papel en las manos (commovido del peſado letargo,) parece que la llama, y combida, à la accion y al exercicio. Eſte es el intento del Pintor; pero como ſu muda Retorica, no eſtà ſugeta à las reglas, y figuras del Arte loquaz; ſe eſtiende ſu Pintura à mas de una ſignificacion: y aſſi no ſerà improprio, darle à eſte Emblema otro ſentido no menos Moral que el primero. Conſideremos pues, quan bien ſe parece eſta Figura retirada à la ſombra, con las inſignias de la verdadera Virtud, al hombre ſabio, y de gran talento, y conſejo; que por haverſele negado el officio, y empleo, (que merecia mejor que otros muchos, que los poſsèen ſin merecerlos;) ſe vèe obligado al retiro de una vida privada, ſombria, y obſcura, tan vezino, (al parecer del vulgo) de la ocioſidad, y pereza, que à penas ſe diſtinguen. Pero nunca falta un Philoſopho, que buſcandole en ſu ſoledad, le va à pedir conſejo, y à darle motivo de ſu loable exercicio, como ſe nos repreſenta. Plugiera à Dios, que al exemplo deſte, hizieran lo meſmo los Reyes y Principes.

VIRTUS IN ACTIONE CONSISTIT.

HORAT. Lib. 4. Od. 4. & Od. 8.

Paullum ſepultæ diſtat inertiæ
Celata Virtus. —— *neque*
Si chartæ ſileant, quod benè feceris,
Mercedem tuleris.

PLAUT.

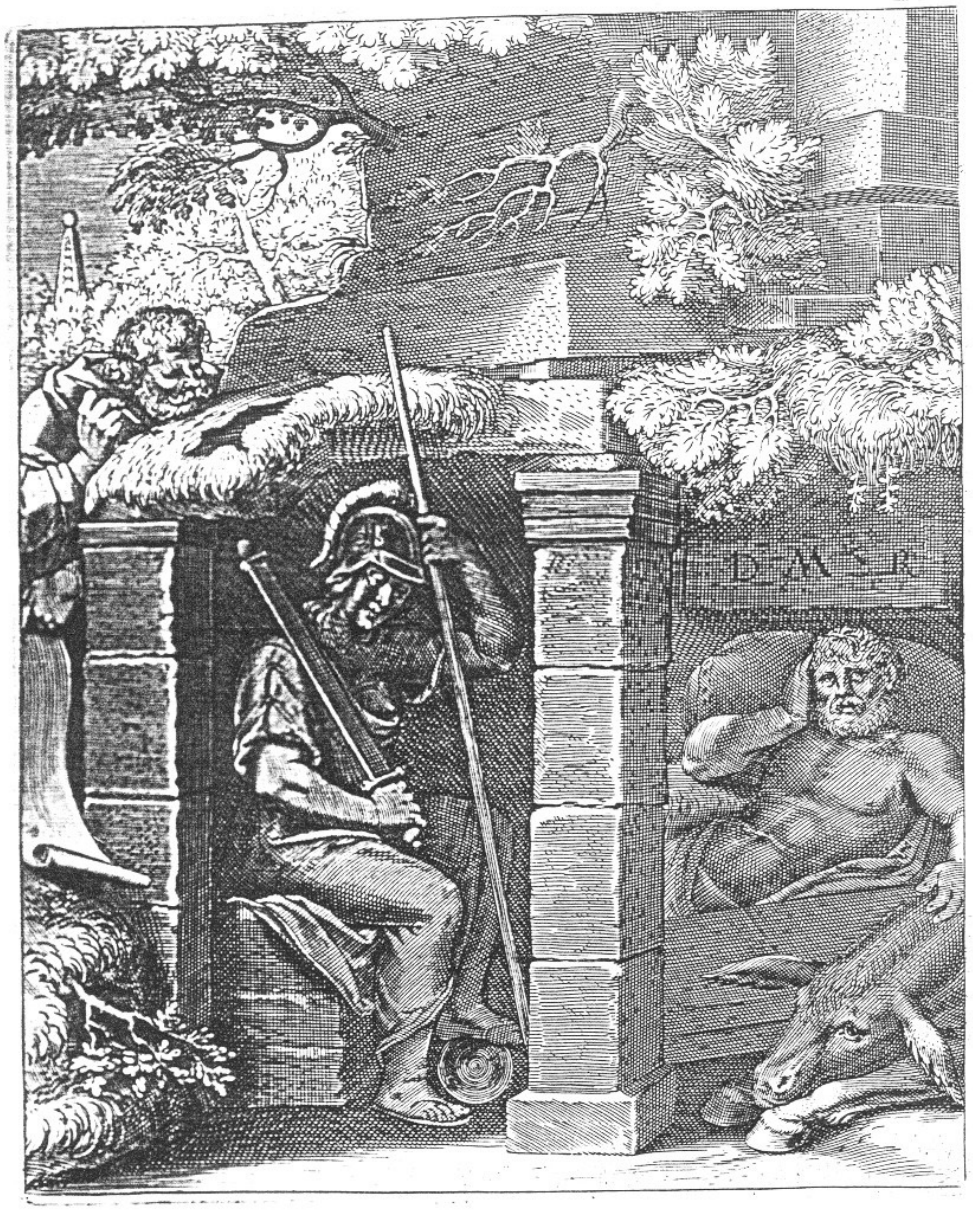
Sapè ſumma ingenia, in occulto latent.

SI la Virtud mas hermoſa,
Con la Ocioſidad durmiere,
Bien juzgarà, quien las viere,
Que ſon una miſma coſa;
Y aunque es el habito ſciencia;
Dixo aquel gran ſabio Author,
Que en el bien ſiempre es mejor
El acto, que la potencia:
Como al contrario en el mal,
Y aſſi, Virtud ſin officio,
Viene à convertirſe en vicio,
Trocandoſe el tal por qual.

LA

©Universidade da Coruña

LA VIRTUD CONSISTE EN ACCION.



La Virtud ſin exercicio
No lo viene à parecer;
Ni el hombre de mas juizio
Puede darſe à conocer,
Sin eſtar pueſto en Officio.

EXPLI-

©Universidade da Coruña

Emblema 8

Glosa

Una vez que se tiene la intención de obrar, no conviene quedarse absorto y sin comenzar el trabajo, puesto que se pierde el tiempo que se debería emplear en esa labor. La enseñanza de este emblema se resume en que toda obra consiste en comenzar.

Epigramas

El que quisiere llegar
al fin del bien deseado,
dejando de estar parado,
ha menester comenzar:
que al bien no puede arribar
el que como este villano,
se está mano sobre mano,
hasta que no corra el río:
siendo el mayor desvarío,
no comenzar muy temprano.

Número de versos: 10
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Si pretendes acabar
la obra que te has propuesto;
has de comenzar a obrar:
que lo difícil en esto,
se ha vencido al comenzar.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Thesaurus

- **Palabras clave:** Dificultad, Obras, Tiempo
- **Onomásticas:** Ausonio, Horacio, Salustio
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. epist. 1, 2; Magno Ausonio, D.: AVSON.; Salustio Crispo, C.: SALL.

©Universidade da Coruña

Catil.

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

EXPLICACION DEL OCTAVO EMBLEMA.

DESPUES que nueſtra inclinacion ſaliò de ſu retiro, y deſamparò la ſoledad con intento de obrar; ſe le offrecen de nuevo grandes difficultades ſobre el camino que ha de ſeguir para lograr ſu intento; y en vez de romper valeroſamente por todas, y emprender coſas grandes; ſe para, y queda abſorta, à la viſta del peligro; y ſin oſarle acometer, malogra el tiempo que debiera emplear. Elegantemente nos lo dà à entender el buril, (que ſiguiendo el ſentido del Poëta Eſtoico) nos la pinta en la figura de un Villano, que forçado de la neceſſidad à deſamparar ſu humilde Choza, para ganar ſu vida con el ſudor de ſu roſtro; llega à un Rio, cuyo rapido curſo le detiene el paſſo: y èl en vez de buſcar el vado, ò la puente; ſe queda à la orilla, recoſtado ſobre ſu Hazadon, aguardando à que mengue el Rio, ò buelva atras ſu corriente; con que viene à perder el dia y la obra, por no haverla començado; como à la otra orilla ſe nos mueſtra en el exemplo del Albañil, que comienza ſu fabrica; y el Labrador, que lleva unzidos ſus Bueyes, para ponerlos en el Arado: dandonos à entender, que toda la obra conſiſte en el començar.

INCIPIENDUM ALIQUANDO.

HORAT. Lib. 1. Epiſt. 2.

Dimidium facti, qui cœpit habet, ſapere aude.
Incipe, vivendi qui rectè prorogat horam,
Ruſticus exſpectat dum defluat amnis, at ille
Labitur, & labetur, in omne volubilis ævum.

AUSON.

Incipe, dimidium facti eſt cœpiſſe: ſuperſit
Dimidium; rurſum hoc incipe, & efficies.

SALUST. Catilin.

Hi jam, verè vivere, atque frui animo videntur, qui aliquo negotio intenti, præclari facinoris, aut artis ſuæ famam quærunt.

EL que quiſiere llegar
Al fin del bien deſſeado,
Dexando de eſtar parado,
Ha meneſter començar:
Que al bien no puede arribar
El que como eſte Villano,
Se eſtà mano ſobre mano,
Haſta que no corra el Rio:
Siendo el mayor deſvario,
No començar muy temprano.

QUIEN

©Universidade da Coruña

QUIEN NO COMIENZA, NO ACABA.

Si pretendes acabar
La Obra que te has propueſto;
Has de comenzar à obrar:
Que lo difficil en eſto,
Se ha vencido al començar.

©Universidade da Coruña

Emblema 9

EXPLICACION DEL NOVENO EMBLEMA.

FRUCTUS LABORIS GLORIA.

Glosa

Quien emprende un trabajo se parece a un corredor al que distintas fuerzas intentan apartar de su carrera. Sin embargo, animado por sí mismo y por el premio que recibirá, continúa su camino para llegar a la meta, que es su gloria.

Epigramas

Venus y Baco, y el rapaz Cupido,
con la inclemencia de los turbios Cielos,
a un mozo el premio impiden merecido:
mas con ansias, miserias y desvelos,
despreciando, y sufriendo con paciencia,
llega a su fin glorioso sin recelos.
Que no hay trabajo, afanes, ni inclemencia,
tan grande, que no venza, aquel que anhela
con gusto al bien, y basta su consciencia,
(que venciéndolo todo) le consuela.

Número de versos: 10
Tipo de estrofa: terceto
Tipo de versos: Endecasílabo

De sus contrarios huyendo,
la victoria se atribuye,
que espera ganar corriendo:
pues siempre vence el quien huye,
si sabe huir resistiendo.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Thesaurus

- **Palabras clave:** Dificultad, Gloria, Meta, Premio, Tiempo
- **Onomásticas:** Baco, CUPIDO, Horacio, Ovidio, PALAS, Salustio, VENUS
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. ars; Ovidio Nasón, P.: OV. ars. 2; Salustio Crispo, C.: SALL.

©Universidade da Coruña

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

EXPLICACION DEL NOVENO EMBLEMA.

IENTRAS que nueſtro Labrador, (imagen de la mala inclinacion à la Virtud,) queda perdiendo ſu tiempo; va ſiguiendo ſu comenzada carrera la inclinacion virtuoſa, con apariencias grandes de alcanzar el premio; pero no ſin difficultad y peligros imminentes. Porque al principio de ſu curſo le procuran impedir, y detener, la liſongera y alagueña Dioſa de la beldad con ſu hijuelo, que offreciendole la manzana hermoſa de ſus deleytes, intenta adormecerle con ſu mortal veneno: y el Dios de la alegria, coronado de verdes Pampanos, con roſtro alegre, le brinda à guſtar la copa de ſu furioſo, aunque ſuave licor. Pero el valiente Diſcipulo de Palas (acordandoſe de la licion de ſu Maeſtra, y haziendo poco caſo de ſus alagos y liſongas:) proſigue ſu carrera, y los deſprecia. Y no le fue baſtante, haver dexado atras tan poderoſos enemigos, ſino que de nuevo parece que pretenden impedirle; por una parte el frio y el granizo del Norte; y por otra el calor del Sol en el Sur. Pero el generoſo corredor, animado de ſi miſmo, y del premio que le eſpera; ſigue valeroſamente ſu comenzado curſo, deſpreciando noblemente, quantos trabaxos ſe le opponen, por la gloria de llegar à la propueſta meta.

FRUCTUS LABORIS GLORIA.

HORAT. de Arte Poëtica.

Qui ſtudet optatam curſu contingere metam:
Multa tulit, fecitque puer; ſudavit, & alſit:
Abſtinuit Venere, & Vino. Qui Pithia cantat
Tibicen, didicit prius, extimuitque magiſtrum.

Salluſtius. Nemo umquam ignaviâ eſt factus immortalis.

OVID. Lib. 2. de arte.

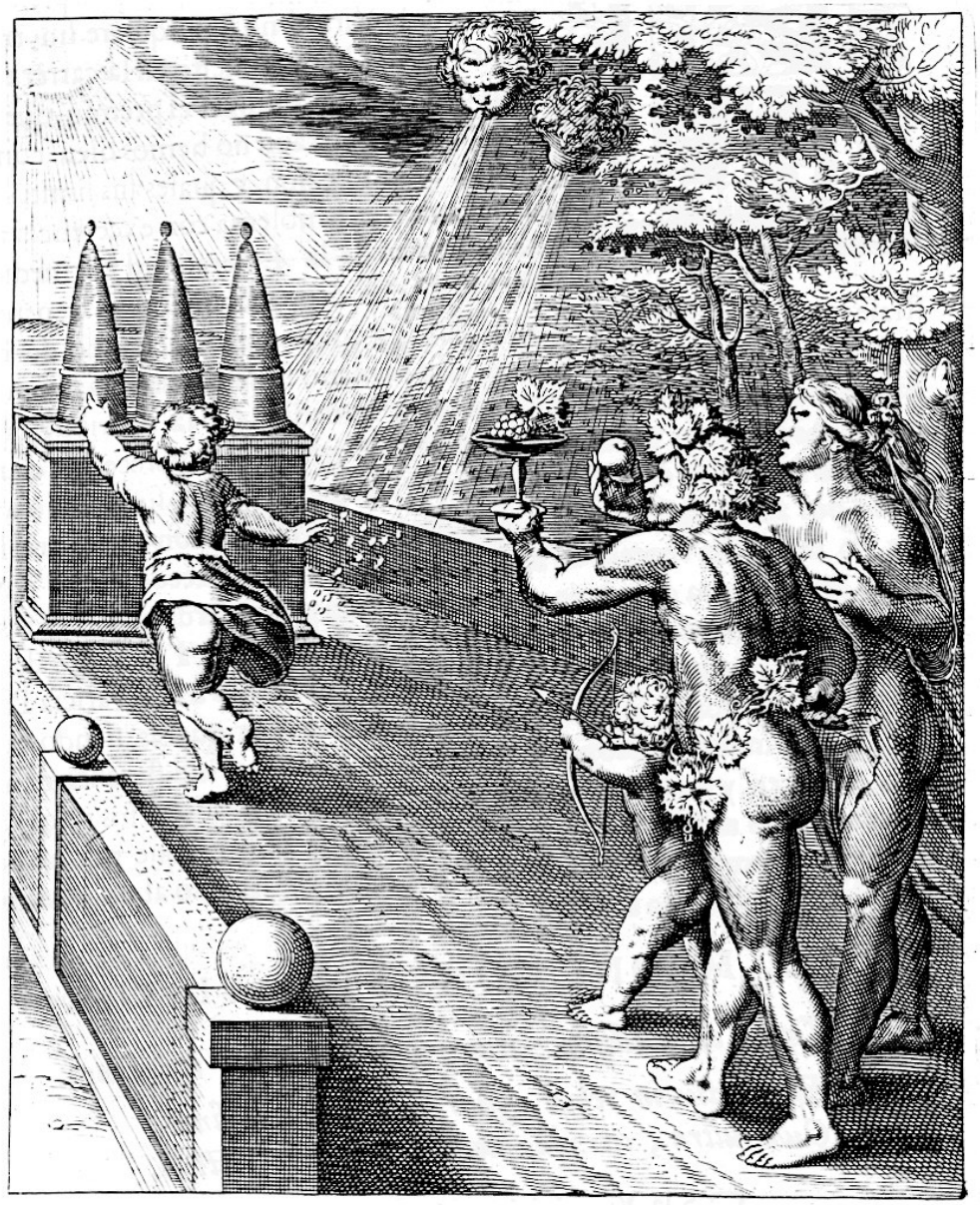
Dum vires annique ſinunt, tolerate labores:
Nam veniet tacito, curva ſenecta pede.

VEnus y Baco, y el rapaz Cupido,
Con la inclemencia de los turbios Cielos,
A un mozo el premio impiden merecido:
Mas con anſias, miſerias y deſvelos,
Deſpreciando, y ſuffriendo con paciencia,
Llega à ſu fin glorioſo ſin recelos.
Que no ay trabaxo, afanes, ni inclemencia,
Tan grande, que no venza, aquel que anhela
Con guſto al bien, y baſta ſu conſciencia,
(Que venciendolo todo) le conſuela.

EL

©Universidade da Coruña

EL FRUTO ES LA GLORIA DEL TRABAXO.



De ſus contrarios huyendo,
La Victoria ſe atribuye,
Que eſpera ganar corriendo:
Pues ſiempre vence èl quien huye,
Si ſabe huyr reſiſtiendo.

©Universidade da Coruña

Emblema 10

Glosa

La virtud de la liberalidad consiste en el justo medio entre la avaricia y la prodigalidad, pues la primera no tiene medida en el distribuir, ya que todo lo guarda, y la segunda, con su profuso reparto de riquezas, beneficia a quien lo merece y a quien no.

Epigramas

Es la virtud del hombre una harmonía,
que de contrarios hace consonancia,
entre afectado, y tosco, una elegancia,
que aborrece la falta, y demasía.
Es entre más y menos, norte y guía,
para la eterna inmaterial estancia;
de dos estremos liga, y concordancia,
Rachel hermosa, entre una, y otra Lía.
Es medio universal, por donde puede,
de sus vicios huyendo los estremos,
sin que caiga, cual Ycaro atrevido,
llegar el hombre al fin que le concede
la prudencia, que ofrece vela, y remos:
que a tal medio, tal fin le es muy debido.

Número de versos: 14
Tipo de estrofa: soneto
Tipo de versos: Endecasílabo

Los vicios no conocemos
por la gran similitud
que con la virtud les vemos:
pero siempre la virtud
se aparta de sus estremos.
.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Exemplas

©Universidade da Coruña

Ícaro se elevó en exceso, y murió despeñado.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Avaricia, Juventud, Liberalidad, Magnanimidad, Medianía, Parsimonia, Prodigalidad, Vicio, Virtud
- **Onomásticas:** Dédalo, Horacio, ÍCARO, LÍA, RAQUEL
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. epist. 1, 18; Horacio Flaco, Q.: HOR. sat. 1, 1

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

EXPLICACION DEL DECIMO EMBLEMA.

Avemos yà aprendido, que la Virtud conſiſte en accion; que la irreſolucion pereçoſa pierde ſu tiempo, y que la Virtud no ſe adquiere ſin trabaxar y ſudar. Yà nos hemos pueſto en la carrera, reſueltos à no deſiſtir haſta alcanzar el premio, que es la miſma Virtud. Pero aun no hemos bien conſiderado qual es ſu juridiccion, y quales ſus limites; y nos lo repreſenta eſte Emblema con excelencia: pintando la Virtud de la Liberalidad en medio de un circulo, de que ocupa ſolamente el centro. Mueſtraſe tan hermoſa, como ſiempre firme y conſtante, deſdeñando de bolver el roſtro à ninguno de los dos lados. En ſu mano ſinieſtra tiene la abundancia de Bienes naturales, y en la dieſtra, la regla y medida de la diſtribucion. A ſus dos lados eſtàn dos vicios, que preſumen de igualarla, ò parecerla: el uno es la Avaricia inſaciable con roſtro amarillo, arrugado y ſeco, ſuſpirando y agonizando por acumular dineros y riquezas: y aguyendo con la Virtud la dize: que no la conoce ventaja en la abundancia; y que la excede, en no haver meneſter medida para diſtribuir, quien amontona para guardar. El otro es la Prodigalidad, que haze quanto puede, para parecer hermoſa à la viſta de la ignorante Juventud, que la nombra Magnanimidad (como à la Avaricia Parcimonia;) eſta ſe alaba de ſu generoſo derramamiento de riquezas, ſiendo verdaderamente una indiſcreta profuſion, con la qual enriquece indifferentemente à los que lo merecen, y no merecen; dexando tan poco obligados à los unos, como à los otros. Eſto miſmo nos enſeña la deſgracia de Ycaro, que por no guardar el medio, à exemplo de ſu Padre Dedalo, ſubiò deſatinado al un eſtremo, de donde baxò deſpeñado al otro.

IN MEDIO CONSISTIT VIRTUS.

HORAT. Lib. 1. Epiſt. 18. *Virtus eſt medium vitiorum in utrimque reductum.*

Lib. 1. Sat. 1. *Eſt modus in rebus, ſunt certi denique fines,*
Quos ultra, citraque nequit conſiſtere rectum.

ES la Virtud del hombre una harmonia,
Que de contrarios haze conſonancia,
Entre affectado, y toſco, una elegancia,
Que aborrece la falta, y demaſia.
Es entre mas y menos, Norte y Guya,
Para la eterna immaterial eſtancia;
De dos eſtremos Liga, y Concordancia,
Rachel hermoſa, entre una, y otra Lia.
Es medio univerſal, por donde puede,
De ſus vicios huyendo los eſtremos,
Sin que cayga, qual Yçaro atrevido,
Llegar el hombre al fin que le concede
La Prudencia, que offrece Vela, y Remos:
Que à tal medio, tal fin le es muy debido.

LA

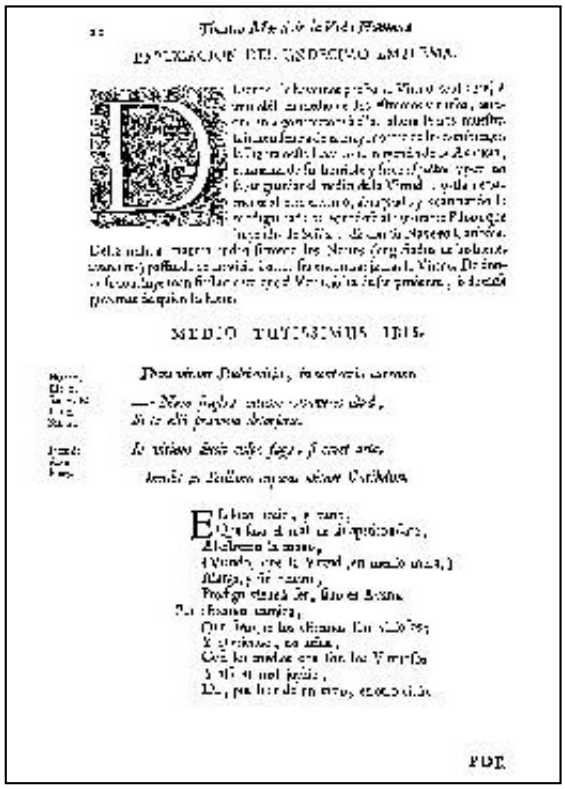
©Universidade da Coruña

LA VIRTUD CONSISTE EN EL MEDIO.

Los vicios no conocemos
Por la gran ſimilitud
Que con la Virtud les vemos:
Pero ſiempre la Virtud
Se aparta de ſus eſtremos.

©Universidade da Coruña

Emblema 11



Glosa

Los necios, engañados por los bienes aparentes, pasan de un vicio a otro sin encontrar la virtud, por lo que el autor concluye que el virtuoso ha de ser prudente o bien dejarse gobernar por quien lo fuese.

Epigramas

Número de versos: 12
Tipo de versos: Endec. + Hepta

El loco necio, y vano,
que sólo el mal de su apetito adora,
al estremo la mano,
(viendo, que la virtud, en medio mora,)
alarga, y sin reparo,
pródigo viene a ser, sino es avaro.
Por estremos camina,
que siempre los estremos son viciosos;
y queriendo, no atina,
con los medios, que son los virtuosos
y así su mal juicio,
da, por huir de un vicio, en otro vicio.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Nunca el hombre sin juicio
la virtud puede encontrar,
por ignorar su ejercicio:
y así siempre viene a dar,
del uno, en el otro vicio.

Exemplas

Huyendo de Escila, el piloto da con su nave en Caribdis.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Avaricia, Medianía, Necio, Prodigalidad, Vicio, Virtud

©Universidade da Coruña

- **Onomásticas:** Caribdis, Escila, Horacio
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. ars; Horacio Flaco, Q.: HOR. sat. 1, 2; Horacio Flaco, Q.: HOR. sat. 2, 2

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

EXPLICACION DEL UNDECIMO EMBLEMA.

DEspues de havernos puesto la Virtud constante, è immobil en medio de dos estremos viciosos, aunque en algo parecidos à ella; ahora se nos muestra la imprudencia de la mayor parte de los hombres, en la Figura desta Loca: que huyendo de la Avaricia, espantada de su horrible y fiero aspecto; y por no saber guardar el medio de la Virtud, passa neciamente al otro estremo, abraçando y acariciando la prodigalidad: pareciendose al ignorante Piloto, que huyendo de Scilla, dà con su Nave en Caribdis. Desta misma manera andan siempre los Necios (engañados de los bienes aparentes) passando de un vicio à otro, sin encontrar jamas la Virtud. De donde se concluye manifiestamente que el Virtuoso ha de ser prudente, ò dexarse governar de quien lo fuere.

MEDIO TUTISSIMUS IBIS.

HORAT. Lib. 1. Sat. 2. & Lib. 2. Sat. 2.

Dum vitant Stulti vitia, in contraria currunt.

—— Nam frustra vitium vitaveris illud,
Si te aliò pravum detorseris.

Idem de Arte Poët.

In vitium ducit culpæ fuga, si caret arte.

Incidit in Scillam, cupiens vitare Caribdim.

EL loco necio, y vano,
Que solo el mal de su apetito adora,
Al estremo la mano,
(Viendo, que la Virtud, en medio mora,)
Alarga, y sin reparo,
Prodigo viene à ser, sino es Avaro.
Por estremos camina,
Que siempre los estremos son viciosos;
Y queriendo, no atina,
Con los medios que son los Virtuosos
Y assi su mal juyzio,
Dà, por huir de un vicio, en otro vicio.

POR

©Universidade da Coruña

POR EL MEDIO IRAS SEGURO.

Nunca el Hombre ſin juizio
La Virtud puede encontrar,
Por ignorar ſu exercicio:
Y aſsi ſiempre viene à dar,
Del uno, en el otro Vicio.

EXPLL

©Universidade da Coruña

Emblema 12

Glosa

Las pasiones le son necesarias al hombre, pero ha de moderarlas y no dejarse llevar por ellas, pues las pasiones moderadas son instrumentos necesarios para conseguir el bien y la virtud.

Epigramas

Número de versos: 24

La Naturaleza,
al fin como madre,
y madre tan sabia,
como todos saben.
A nuestros efectos,
que son naturales,
da medida y peso,
como buen contraste.
Poniendo en nosotros
el gusto suave,
que en el mundo todo
mayor puede hallarse.
Y si no al hambriento,
díganle que aguarde
la empanada inglesa,
o tortas reales.
Su madre le ofrece,
lo que le es bastante,
para su sustento,
y él se satisface.
De donde concluyo,
que son disparates,
buscar fuera el gusto,
que en nosotros nace.

Quien de la regla se olvida

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla

©Universidade da Coruña

Tipo de versos: Octosílabo

que naturaleza ordena;
es de virtud homicida:
pues cualquier pasión es buena,
con su peso, y su medida.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Hambre, Ira, Moderación, Naturaleza, Pasiones humanas, Sed, Virtud
- **Onomásticas:** Horacio
- **Autoridades:** Biblia: psalm.; Horacio Flaco, Q.: HOR. sat. 1, 2; Horacio Flaco, Q.: HOR. sat. 2, 2

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

EXPLICACION DEL DUODECIMO EMBLEMA.

AQui nos repreſenta el Pintor, con particular gracia, à nueſtra Madre la Naturaleza, repartiendo la medida y peſo, à unos niños, que ſignifican las paſſiones humanas; diziendoles, que ſi en el obrar obſervan ſu peſo y medida, ſeràn la principal cauſa inſtrumental de la Virtud. Quan laſtimoſa coſa es, oyr quexarſe la mayor parte de los hombres vicioſos, y torpes, de ſus miſmas paſſiones, tomandolas por eſcuſa de ſus pecados; y culpando la liberalidad de Naturaleza, que ſe las diò puras, è inocentes; quando ellos, por ſu malicioſa floxedad, cedieron el imperio de la razon, à las que devian ſer eſclavas: quando dexaron libres las que havian de eſtar ſugetas: quando quitaron el peſo y la medida, à las que obran ciegamente, à falta de moderacion. El hombre ſin paſſiones es cuerpo ſin alma. El que las ſugeta, y modera, es mas que hombre: y èl que las ſigue y obedece, es menos que bruto. Que inclinacion tuviera el hombre à la Virtud, ſin la inocente paſſion del amor? Que aborrecimiento al vicio, ſin el odio? que apetito à la gloria ſin deſſeo? que ſuffrimiento, que conſtancia, ſin eſperanza? Al fin todas las paſſiones moderadas ſon inſtrumentos neceſſarios para el bien. El zelo juſto de la verdad, y juſticia, ſe vale de la Yra; y lo aconſeja el Pſalmiſta, *Iraſcimini & nolite peccare*. En eſte Emblema ſe nos mueſtran las dos paſſiones mas naturales del viviente, (que ſon hambre y ſed) contentarſe y ſatisfazerſe con un cantero de Pan duro, y el agua pura de una fuente natural; ſin hazer caſo, de la empanada de Pavo, ni del ſuave licor, que en precioſa copa ſe le brinda, por ſer invenciones de apetitos deſordenados, y de guſtos eſtragados, mal ſatisfechos de los dones de naturaleza.

NATURA MODERATRIX OPTIMA.

HORAT. Lib. 1. Sat. 2.

Nónne Cupidinibus ſtatuit natura modum, quem
Quid lutura ſibi, quid ſit dolitura negatum,
Quærere plus prodeſt, & inane abſcindere ſoldo?
Num tibi, cum fauces urit ſitis, aurea quaris
Pocula? num eſuriens faſtidis omnia, præter
Pavonem, rhombumque?

Lib. 2. Sat. 2.

——— *Non in caro nidore voluptas,*
Summa, ſed in teipſo eſt.

LA Naturaleza,
Al fin como Madre,
Y Madre tan ſabia,
Como todos ſaben.
A nueſtros affectos,
Que ſon naturales,
Da medida y peſo,
Como buen contraſte.
Poniendo en noſotros
El guſto ſuave,
Que en el mundo todo
Mayor puede hallarſe.
Y ſino al hambriento,
Diganle que aguarde
La empanada Ingleſa,
O tortas reales.
Su Madre le offrece,
Lo que le es baſtante,
Para ſu ſuſtento,
Y el ſe ſatisface.
De donde concluyo,
Que ſon diſparates,
Buſcar fuera el guſto,
Que en noſotros nace.

LA

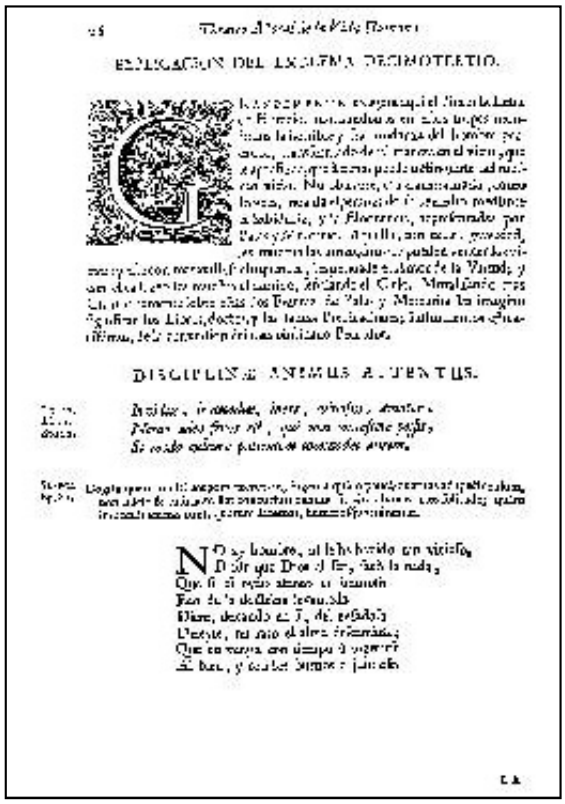
©Universidade da Coruña

LA NATURALEZA REGLA EL APETITO.

Quien de la regla ſe olvida
Que naturaleza ordena;
Es de Virtud homicida:
Pues qualquier paſſion es buena,
Con ſu peſo, y ſu medida.

©Universidade da Coruña

Emblema 13



Glosa

El hombre pecador puede remediar su estado por medio de la sabiduría y de la elocuencia. La primera, representada por Palas, muestra las armas con las que se puede vencer a los vicios, y la segunda, representada por Mercurio, persuade del amor a la virtud. Estas dos figuras equivalen a los libros doctos y a las predicaciones santas, que son instrumentos eficaces para la conversión del pecador.

Epigramas

No hay hombre, ni le ha habido tan vicioso,
desde que Dios al ser, sacó la nada,
que si el oído atento al sonoroso
eco de la doctrina levantada
diere, dejando en sí, del enfadoso
deleite, un rato el alma descansada;
que no venga con tiempo a sugetarse
al bien, y con los buenos a juntarse.

Número de versos: 8
Tipo de estrofa: octava
Tipo de versos: Endecasílabo

Si con penitente llanto,
del pecado arrepentido,
rompes su engañoso encanto;
del estado más perdido,
podrás pasar al más santo.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Thesaurus

- **Palabras clave:** Elocuencia, Pecador, Sabiduría, Vicio, Virtud
- **Onomásticas:** CIELO, DIOS, Horacio, MERCURIO, PALAS, Séneca
- **Autoridades:** Anneo Séneca, L.: SEN. epist. 81; Horacio Flaco, Q.: HOR. epist. 1, 1

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA DECIMOTERTIO.

RANDEMENTE exagera aqui el Pintor la Letra de Horacio; moſtrandonos en eſtos torpes monſtruos la horrible y fea mudanza del hombre peccador, transformado de tal manera en el vicio, que le apriſſiona, que à penas puede diſtinguirſe del meſmo vicio. No obſtante, tan transformado, como lo vees, nos da eſperanza de ſu remedio mediante la Sabiduria, y la Eloquencia, repreſentadas por Palas y Mercurio. Aquella, con tacita gravedad, les mueſtra las armas, con que pueden vencer ſus vicios: y eſte con maravilloſa eloquencia, les perſuade el Amor de la Virtud; y con el caduzeo les mueſtra el camino, ſeñalando el Cielo. Moraliſando mas Chriſtianamente ſobre eſtas dos Figuras de Palas y Mercurio; las imagino ſignificar los Libros, doctos, y las ſantas Predicaciones; inſtrumentos efficaciſſimos, de la converſion del mas obſtinado Peccador.

DISCIPLINÆ ANIMUS ATTENTUS.

HORAT. Lib. 1. Epiſt. 1.

Invidus, iracundus, iners, vinoſus, amator,
Nemo adeo ferus eſt, qui non mutеſcere poſſit,
Si modo culturæ patientem commodet aurem.

SENECA Ep. 81.

Cogita quam multi corpora exerceant, ingenia quàm pauci; quantus ad ſpectaculum, non fidele & luſorium fiat concurſus; quanta ſit circa bonas artes ſolitudo; quàm imbecilli animo ſunt, quorum lacertos, humeroſque miramur.

NO ay hombre, ni le ha havido tan vicioſo,
Deſde que Dios al ſer, ſacò la nada,
Que ſi el oydo atento al ſonoroſo
Eco de la doctrina levantada
Diere, dexando en ſi, del enfadoſo
Deleyte, un rato el alma deſcanſada;
Que no venga con tiempo à ſugetarſe
Al bien, y con los buenos à juntarſe.

LA

©Universidade da Coruña

LA DISCIPLINA CORRIGE EL PECCADOR.

Si con penitente llanto,
Del pecado arrepentido,
Rompes ſu engañoſo encanto;
Del Eſtado mas perdido,
Podras paſſar al mas ſanto.

©Universidade da Coruña

Emblema 14

Glosa

El hombre que comienza el camino de la virtud debe apoyarse en la sabiduría y en el tiempo; se librará, de este modo, de los vicios y de los pensamientos vanos, aunque, a su debido tiempo y siguiendo la enseñanza de sus maestros, utilizará las inclinaciones naturales, que, moderadas, sirven para ejercitar la virtud.

Epigramas

Dulce saber divino
de pocos, mucho, en esta vida amado;
que abriéndole el camino,
el que por ti, de ti está enamorado;
quieres que el tiempo cano
le sirva de bracero, y dé la mano.
Haz pues, que el tiempo mismo,
siguiendo de tus sabios el consejo,
le saque del abismo
del vicio, en que se anegan, mozo, y viejo;
que en sólo esto la mira
tiene el saber, y lo demás, mentira.

Número de versos: 12
Tipo de estrofa: silva
Tipo de versos: Endec. + Hepta

Quien procurar determina,
de la pasión que le insulta,
la breve, y total ruina;
lo acertará, si consulta,
con el tiempo, y la doctrina.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Thesaurus

- **Palabras clave:** Elocuencia, Inclinación natural, Pasión, Pensamiento, Sabiduría, Tiempo, Vicio, Virtud
- **Onomásticas:** PALAS, Quimeras

©Universidade da Coruña

- **Autoridades:** Anneo Séneca, L.: SEN.; Horacio Flaco, Q.: HOR. epist. 1, 18; Sócrates: SÓCRATES

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBELMA DECIMOQUARTO.

PENAS hemos viſto en el Emblema paſſado, aquella caterva de vicioſos, à quienes amoneſtava la Sabiduria, y perſuadia la Eloquencia; quando ya ſe nos preſenta uno dellos, mudado enteramente de habito, y figura, que con deſſeo de librarſe de los vicios, què le vienen ſiguiendo, entra en la Eſcuela de los Sabios: viene acompañado, y apoyandoſe en el tiempo, miniſtro fiel de Palas, y por cuyo medio ſe perficiona el hombre. Los vicios ſe quedan fuera de la puerta, porque el temor, que eſtà atraveſſado à ella, les impide la entrada. Las Chimeras y penſamientos torpes y vanos, vàn huyendo por el Ayre deſlumbrados de la luz de la verdad que aqui ſe enſeña. Solo algunas inclinaciones naturales, menos vicioſas, en figura de Niños, porfian en ſeguir al hombre, y le tiran de la ropa por todos lados para divirtirle; pero el (reſuelto à proſeguir el comenzado eſtudio de la Virtud;) les dà de mano, y los aparta de ſi, prometiendoles de uſar dellos à ſu tiempo, conforme à la doctrina de ſus Maeſtros. Porque no ay paſſion natural alguna, que moderada, no ſirva al exercicio de la Virtud.

PHILOSOPHIA VITÆ MAGISTRA.

HORAT. Lib. 1. Epiſt. 18.

Inter cuncta leges, & percunctabere doctos:
Qua ratione queas traducere leniter ævum:
Ne te ſemper inops agitet, vexetque Cupido:
Ne pavor, & rerum mediocriter utilium ſpes:
Virtutem doctrina paret, naturáve donet:
Quid minuat curas: quid te tibi reddat amicum.

Senec. *Studia enim optimè felicitatem extollunt, & facillimè calamitates minuunt.*

Socrat. *In Bello quidem ferrum auro præſtat ad defendendum ſe, in vita autem, eruditio divitiis.*

DUlce ſaber divino
De pocos, mucho, en eſta vida amado;
Que abriendole el camino,
El que por ti, de ti eſtà enamorado;
Quieres que el tiempo cano
Le ſirva de brazero, y dè la mano.
Haz pues, que el tiempo miſmo,
Siguiendo de tus ſabios el conſejo,
Le ſaque del abiſmo
Del vicio, en que ſe anegan, mozo, y viejo;
Que en ſolo eſto la mira
Tiene el ſaber, y lo demas, mentira.

EL

©Universidade da Coruña

EL SABER ES MAESTRO DE LA VIDA.

Quien procurar determina,
De la paſſion que le inſulta,
La breve, y total ruina;
Lo acertarà, ſi conſulta,
Con el tiempo, y la doctrina.

©Universidade da Coruña

Emblema 15

Glosa

La verdadera sabiduría se puede ejercitar en cualquiera que sea el estado del hombre, pues no excluye ni al rey ni al vasallo; por ello, aunque los caracteres de los hombres sean distintos, todos son capaces de virtud.

Epigramas

No es justo que Diógenes condene,
por su espíritu pobre, al que tenía
el más sabio Aristippo, que regía,
al que de Magno el sobrenombre tiene.
Que al rey, y al reino todo, le conviene,
tener al lado siempre, noche, y día,
los maestros que trabajen a porfía,
en dar al tiempo, lo que al tiempo viene.
Pues sabe usar del rey, y de la corte
tan bien, como del hiermo el hermitaño,
el sabio con virtud, que es sabio en todo.
Es disparate imaginar que importe,
comer hierbas, o pavos; pues el daño,
dicen (y bien) que sólo está en el modo.

Número de versos: 14
Tipo de estrofa: soneto
Tipo de versos: Endecasílabo

Estos sabios, cada uno
es, por su contraria ley,
el uno, al otro importuno;
Aristippo sirve al rey,
Diógenes a ninguno;
y aunque en esto disformes,
en la virtud son ambos muy conformes.

Número de versos: 7
Tipo de estrofa: silva
Tipo de versos: Endec. + Hepta

Exemplas

©Universidade da Coruña

Diógenes le reprende a Aristippo su vida cortesana e indigna de filósofo.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Estados, Sabiduría, Virtud
- **Onomásticas:** ALEJANDRO, Aristipo, Aristófanes, Diógenes el Cínico, Diógenes Laercio, Horacio, Ovidio
- **Autoridades:** Aristófanes: ARISTOPH.; Diógenes Laercio: DIOG. LAERT.; Horacio Flaco, Q.: HOR. epist. 1, 17; Ovidio Nasón, P.: OV.

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA DECIMOQUINTO.

AERCIO nos quenta en el *lib. 2. cap.* 8. de las vidas, y ſectas de los Philoſophos; que Diogenes el Cinico, viendo un dia al ſabio Ariſtippo, que iva haziendo corte à Alexandro, aquel Macedon, que por ſus Proezas, mereciò el renombre de grande: le reprehendiò ſu pompoſo modo de vida corteſana, muy ſugeta à la liſonja, è indigna de Philoſopho, por no ſaberſe contentar con el pobre y natural ſuſtento de una col, que le moſtrò. Pero el otro le reſpondiò: Si tu ſupieras, ô Diogenes! ſervir, y ſeguir los Reyes; tuvieras aſco de las coles, y de tu mendiguez. Dandonos à entender, que la verdadera ſabiduria, en todas partes haze bien ſu officio, y cumple con ſu obligacion, ſin excluir al Rey ni al Vaſſallo; al pobre ni al rico; ſiendo igual para con todos, y en todos Eſtados. Eſtos dos ſabios, (aunque de ſectas oppueſtas) ambos eran virtuoſos, y ambos combatian igualmente los vicios. El uno hazia, de ſu pobre cuba, el Carro mageſtuoſo de ſu triumpho. Y el otro, de la Purpura Real, las inſignias de ſu vencimiento. Son tan varios, y tan encontrados los humores de los hombres, como ſus figuras: pero todos ſon capazes de la verdadera Virtud. *Vnuſquiſque abundat ſuo ſenſu.*

IN QUOCUMQUE VITÆ GENERE PHILOSOPHARI LICET.

HORAT. Lib. 1. Epiſt. 17.

Si pranderet olus patienter, regibus uti
Nollet Ariſtippus: ſi ſciret regibus uti,
Faſtidiret olus, qui me notat.

Ariſtoph.

Virtuoſus benè utitur quibuſcumque.

Ovid.

Pectoribus mores tot ſunt, quot in orbe figuræ;
Qui ſapit, innumeris moribus aptus erit.

NO es juſto que Diogenes condene,
Por ſu eſpíritu pobre, al que tenia
El mas ſabio Ariſtippo, que regia,
Al que de Magno el ſobrenombre tiene.
Que al Rey, y al reyno todo, le conviene,
Tener al lado ſiempre, noche, y dia,
Los Maeſtros que trabaxen à porfia,
En dar al tiempo, lo que al tiempo viene.
Pues ſabe uſar del Rey, y de la Corte
Tan bien, como del hiermo el Hermitaño,
El Sabio con Virtud, que es ſabio en todo.
Es diſparate imaginar que importe,
Comer hierbas, ò Pavos; pues el daño,
Dizen (y bien) que ſolo eſtà en el modo.

LA

©Universidade da Coruña

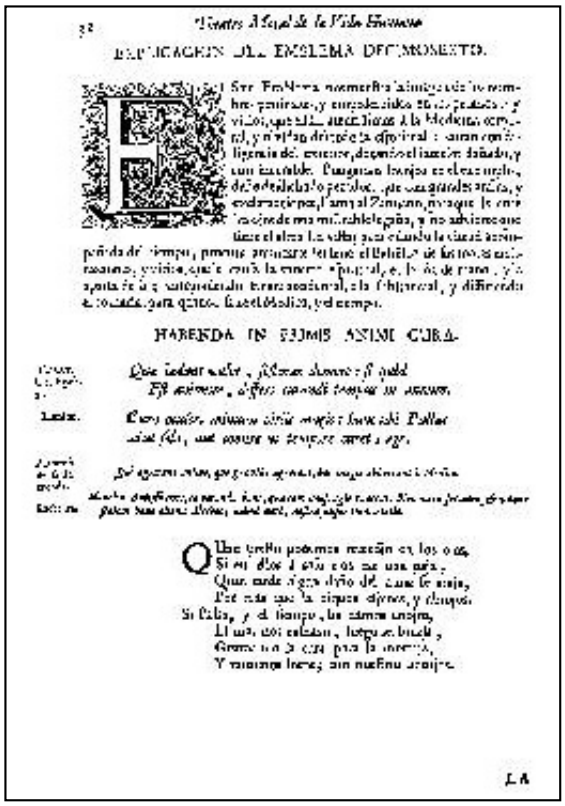
LA VIRTUD SE EXERCE, EN QUALQUIER ESTADO.

Eſtos Sabios, cada uno
Es, por ſu contraria Ley,
El uno, al otro importuno;
Ariſtippo ſirve al Rey,
Diogenes à ninguno;
Y aunque en eſto diſformes,
En la Virtud ſon ambos muy conformes.

EXPLI-

©Universidade da Coruña

Emblema 16



Glosa

Los hombres pertinaces y empedernidos en sus pecados y vicios sólo atienden al bien exterior del cuerpo, dejando el interior dañado. Prefieren la cura accidental a la sustancial, que desearán cuando les falte el tiempo y el remedio para ella.

Epigramas

Cuán presto ponemos remedio en los ojos,
si en ellos a caso nos cae una paja;
cuán tarde algún daño del alma se ataja,
por más que la piquen espinas, y abrojos.
Si Palas, y el tiempo, sin darnos enojos,
el mal nos enseñan, luego se baraja,
guardando la cura para la mortaja,
y morimos locos, con nuestros antojos.

Número de versos: 8
Tipo de estrofa: cuarteto

Del alma es mayor el mal,
y que pide más cuidado,
que la vista corporal;
pero el ciego en el pecado,
sólo atiende a lo mortal.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Thesaurus

- **Palabras clave:** Alma, Cura corporal, Cura sustancial, Medicina corporal, Medicina espiritual, Muerte, Pecado, Tiempo, Vicio
- **Onomásticas:** Diógenes Laercio, Horacio, Lampsonio, PALAS, Plutarco
- **Autoridades:** Diógenes Laercio: DIOG. LAERT.; Horacio Flaco, Q.: HOR. epist. 1, 2; Lampsonio, Domenico : LAMPS.; Plutarco: PLUT. de tu. san.

©Universidade da Coruña

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA DECIMOSEXTO.

STE Emblema nos mueſtra la imagen de los hombres pertinazes, y empedernidos en ſus pecados, y vicios, que eſtàn atentiſſimos à la Medicina corporal, y olvidan del todo la eſpiritual: curan con diligencia del exterior, dexando el interior dañado, y aun incurable. Pongamos los ojos en el exemplo, deſte deſdichado pecador, que con grandes anſias, y exclamaciones, llama al Zirujano, paraque le cure los ojos de una miſerable legaña; y no advierte que tiene el alma ſin viſta; pues quando la virtud acompañada del tiempo, procura arrancarle del ſeno el Baſiliſco de ſus malas inclinaciones, y vicios, que le cauſa la muerte eſpiritual; el la da de mano, y la aparta de ſi; anteponiendo la cura accidental, à la ſubſtancial, y diffiriendo el tomarla, para quando falte el Medico, y el tiempo.

HABENDA IN PRIMIS ANIMI CURA.

HORAT. l. 1. Epiſt. 2.

Quæ ladunt oculos, feſtinas demere: ſi quid
Eſt animum, differs curandi tempus in annum.

Lamſon.

Cura oculos, animum vitiis magis: hunc tibi Pallas
Aut ſola, aut comite ut tempore curet, age.

Plutarch de ſanit. tuenda.

Qui ægrotant animo, quo graviùs ægrotant, hoc magis abhorrent à Medico.

Laërtius.

Monebat Antiſthenes, ea paranda bona, quæ cum naufragio enatent. Bion verò formam, & venuſtàtem bona aliena dicebat: animi verò, noſtra, atque immortalia.

QUan preſto ponemos remedio en los ojos,
Si en ellos à caſo nos cae una paja;
Quan tarde algun daño del alma ſe ataja,
Por mas que la piquen eſpinas, y abrojos.
Si Palas, y el tiempo, ſin darnos enojos,
El mal nos enſeñan, luego ſe baraja,
Guardando la cura para la mortaja,
Y morimos locos; con nueſtros antojos.

LA

©Universidade da Coruña

LA MEDICINA DEL ALMA ES LA QUE IMPORTA.

Del Alma es mayor el mal,
Y que pide mas cuydado,
Que la viſta corporal;
Pero el Ciego en el peccado,
Solo atiende à lo mortal.

©Universidade da Coruña

Emblema 17

Glosa

Los hombres codiciosos que se pintan en la 'pictura' no toman el dinero y los vasos de oro y plata por miedo al castigo y venganza que les sobrevendrá, en lugar de por amor a la virtud. Sin embargo, la venganza no es la Némesis de los antiguos, sino una más humana e imperfecta, pues tarda en llegar o se emplea en quien no la merece. Por otro lado, el hombre que ama la virtud no acepta honras ni premios no merecidos, y aprecia las buenas obras.

Epigramas

O dichoso mil veces,
aquel que la virtud ama y procura,
(sin fingidos dobleces,
por sola su hermosura;)
seguir el bien, donde ella está segura.
Y otras mil miserable
quien por sólo el temor humano deja
el vicio abominable,
cuya pasión le aqueja,
y en faltando el temor, llama a la oreja.

Número de versos: 10
Tipo de estrofa: lira
Tipo de versos: Endec. + Hepta

La virtud sale a buscar,
el que es bueno, por ser buena,
pretendiéndola alcanzar:
pero el malo, por la pena
deja, sólo, de pecar.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Thesaurus

- **Palabras clave:** Castigo, Codicia, Honra, Premio, Venganza, Virtud
- **Onomásticas:** Diógenes Laercio, Horacio, Némesis, Pausanias

©Universidade da Coruña

- **Autoridades:** Diógenes Laercio: DIOG. LAERT. 6, 1; Horacio Flaco, Q.: HOR. epist. 1, 16; Pausanias Periegeta: PAUS.

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA DECIMOSEPTIMO.

EN eſte Emblema ſe nos preſenta una tropa de Hombres de todos eſtados y edades, que inſtigados de la naturaleza corrupta, parece que con los ojos, y con las manos nos declaran ſu codicia; y no veen la hora de entrar en la poſſeſſion del dinero, y vaſos de oro, y plata, que para tentarlos les han pueſto delante: Y ſi algunos lo dexan de tomar, no es por el reſpecto y amor de la Virtud; ny por el rieſgo de obligarſe à no cumplir con las reglas de ſu officio, y de la razon; ſino por temor del caſtigo, y venganza que les amenaza. No es eſta, aquella perfecta, y noble Nemeſis, que (ſegun Pauſanias,) adoravan los Antiguos, con nombre de Divina Venganza, ſino otra mas humana, y menos perfecta, que coxea, (como aqui ſe nos pinta,) por dos razones: ò porque tarda en llegar à tiempo; ò porque ſuele emplearſe en el que menos la merece. Por otra parte, ſe mira un hombre, que enamorado de la Virtud; la ſaluda, la abraza, y la acaricia; deſpidiendo à los que le vienen offreciendo honras, y premios no merecidos; y preciando en mas, ſus buenas obras que la fama. El Pintor, (con particular induſtria,) le puſo ſolo, y à lo lexos; para darnos à entender, quan raros ſon en el Mundo los virtuoſos, y quan abundantes los malvados.

VIRTUTEM QUA VIRTUS EST COLE.

HORAT. Lib. 1. Epiſt. 16.

Oderunt peccare Boni Virtutis amore:
Tu nihil admittes in te formidine pœnæ:
Sit ſpes fallendi, miſcebis ſacra profanis.

Laërtius l.6.c.1. Antiſthenes, non ideò quid faciendum, aut vitandum dicebat, quia Leges juberent aut vetarent: ſed quia ipſa ratio dictat, hoc eſſe honeſtum, illud turpe.

O Dichoſo mil vezes,
Aquel que la Virtud ama y procura,
(Sin fingidos doblezes,
Por ſola ſu hermoſura;)
Seguir el bien, donde ella eſtà ſegura.
Y otras mil miſerable
Quien por ſolo el temor humano dexa
El vicio abominable,
Cuya paſſion le aquexa,
Y en faltando el temor, llama à la oreja.

AMA

©Universidade da Coruña

AMA LA VIRTUD POR SI MISMA.

La Virtud ſale à buſcar,
El que es bueno, por ſer buena,
Pretendiendola alcançar:
Pero el malo, por la pena
Dexa, ſolo, de peccar.

©Universidade da Coruña

Emblema 18

EXPLICACION DEL EMBLEMA DECIMOCTAVO.

POTESTAS POTESTATI SUBJECTA.

TODO

Glosa

Los reyes y príncipes están por encima de todos los hombres, y todos les deben obediencia ciega. Sin embargo, los soberanos no deben despreciar la religión, ni quebrantar las leyes, ni quitarles a sus vasallos honra, hacienda y vida, sino que han de reconocer el poder más alto y legítimo que representa Dios. El rey o príncipe que desprecia a Dios es castigado, pero los buenos príncipes que lo respetan reciben gracia para gobernar dichosamente a sus vasallos.

Epigramas

No piense el poderoso, que no tiene
superior en el mundo, pues le alcanza
la venganza del Cielo, que le viene,
como le vino a Herodes la venganza;
que quiriendo subir más que conviene,
de Dios, bajó a dolores su mudanza,
con ellos pregonando, que del suelo,
el Justicia Mayor, vive en el Cielo.

Número de versos: 8
Tipo de estrofa: octava
Tipo de versos: Endecasílabo

Mortales ambiciosos,
que estáis del mundo en la suprema cumbre,
desde donde orgullosos,
a los hombres tenéis en servidumbre;
mirad que hay Rey de reyes,
que quita el sceptro a los que ponen leyes.

Número de versos: 6
Tipo de estrofa: silva
Tipo de versos: Endec. + Hepta

Exemplas

Herodes Agripa permitió que sus vasallos lo aclamasen y saludasen como Dios.

Thesaurus

©Universidade da Coruña

- **Palabras clave:** Ambición, Cetro, Corona, Dios, Ley, Príncipe, Púrpura, Religión, Rey, Venganza
- **Onomásticas:** CIELO, DIOS, Herodes Agripa, Horacio, Séneca
- **Autoridades:** Anneo Séneca, L.: SEN. Thy.; Biblia: BIBLIA act. 12; Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 1

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA DEZIMOOCTAVO.

BOLVED el roſtro, ô eſpiritus ambicioſos, y brutales; y conſiderad que ay un Dios. Y voſotros Reyes y Principes eſcarmentad en el preſente exemplo de vueſtro ygual. Direis que la Corona y el Sceptro, os levanta ſobre todos; concedolo: Que no eſtais ſugetos à ningun hombre mortal; no lo niego: y que à vueſtra voluntad abſoluta, deben todos obediencia ciega; es verdad. Mas no por eſſo, os es permitido, deſpreciar la Religion, quebrantar las Leyes, y quitar à vueſtros vaſſallos las honras, las haziendas, y las vidas: Bolved, bolveos à Dios, que aun quedan eſperanzas de vueſtra ſalvacion; ſi eſcarmentando, en la calamidad de vueſtro proximo, reconoceis un poder mucho mas alto, y mas legitimo, que el que el exceſſo de vueſtra ambicion, os ha perſuadido locamente. Venid comigo à eſtudiar el exemplo del deſdichado Rey Herodes Agrippa, que aſſentado en ſu Trono Real, adornado de la Mageſtuoſa purpura, Corona, y Sceptro; permitiò, (para cumplimiento de ſu inſaciable ambicion,) que ſus vaſſallos le acclamaſſen, y ſaludaſſen por Dios. Y à penas ſe acabò la cerimonia impia, en deſprecio de la Divina, y ſuperior potencia; quando el Rey; (comenzando à ſentir dolores, y tormentos interiores, que amenazavan ſu cercana muerte;) dixo à todos. *Quem Deum immortalem ſalutaſtis, jam mortalis vitam reliquere jubeor; fatali neceſſitate veſtrum arguente mendacium.* El que ſaludaſteis por Dios immortal; ya mortal, ſe halla obligado à dexar la vida, por la neceſſidad fatal que arguye vueſtra mentira. Al contrario deſte, los buenos Principes, que en todas ſus acciones, levantan los ojos al Rey de los Reyes; recibiràn, ſin duda, gracia, para governar proſpera y dichoſamente ſus vaſſallos.

Act. Ap. 12.

POTESTAS POTESTATI SUBJECTA.

HORAT. Od. 1.
Regum timendorum in proprios greges,
Reges in ipſos imperium eſt Jovis,
Clari Giganteo triumpho,
Cuncta ſupercilio moventis.

* SENEC. in Thyeſte.
** Vos quibus rector maris, atque terræ*
Jus dedit magnum necis, atque vitæ:
Ponite inflatos, tumidoſque vultus.
Quidquid à vobis minor extimeſcit,
Major hoc vobis Dominus minatur.
Omne ſub regno graviore, regnum eſt.

NO pienſe el poderoſo, que no tiene
Superior en el mundo, pues le alcanza
La venganza del Cielo, que le viene,
Como le vino à Herodes la venganza;
Que quiriendo ſubir mas que conviene,
De Dios, baxò à dolores ſu mudanza,
Con ellos pregonando, que del ſuelo,
El Juſticia mayor, vive en el Cielo.

TODO

©Universidade da Coruña

TODO PODER SE SUJETA AL PODER SOBERANO.

Mortales ambicioſos,
Que eſtais del Mundo en la ſuprema cumbre,
Deſde donde orgulloſos,
A los Hombres teneis en ſervidumbre;
Mirad que ay Rey de Reyes,
Que quita el Sceptro à los que ponen Leyes.

©Universidade da Coruña

Emblema 19

Glosa

Cuando el hombre pretenda atentar contra la pureza de la Religión, dudar de la existencia de un solo Dios, y emprender trabajos para los que no tiene fuerza, debe pensar primero en el justo castigo de Dios, humillar su soberbia y reprimir su temeridad.

Epigramas

Número de versos: 24
Tipo de estrofa: romance

Señores Gigantes,
los de aqueste tiempo:
miren lo que causa,
escupir al Cielo.
Con las fuerzas cortas
de sus devaneos,
no levanten montes;
que caerán sobre ellos.
Detengan las riendas
a los pensamientos,
si a los imposibles
volaren ligeros.
Con sus pretensiones
midan el sujeto;
que el que no se mide
se arrepiente presto.
Porque si se enoja
Júpiter eterno;
con mosquitos vence,
sin rayos de fuego.
Y aun acá en el mundo
castiga al soberbio;
con que el mundo todo,
le tenga por necio.

©Universidade da Coruña

Piensan subir con jactancia,
de peña en peña encumbrados,
hasta la divina estancia:
pero bajan despeñados,
en pago de su arrogancia.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Exemplas

Los Gigantes lucharon inútilmente contra el Cielo.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Castigo, Dios, Fuerza, Religión, Soberbia, Temeridad
- **Onomásticas:** CIELO, DIOS, Gigantes, Horacio, JÚPITER
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 1, 3; Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 3, 4

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA DEZIMO NONO.

QUANTAS vezes tu alma corrompida, tu ſentido depravado, y tu inclinacion brutal, te llevaren à intentar algo contra la pureza de la Religion: y quantas vezes, tu deſatinada, y libre locura, te hiziere dudar de la verdad de un ſolo Dios: y quantas quiſieres emprender aquello, à que tus fuerzas no alcanzan: conſulta primero el horrible exemplo preſente; meditando profundamente, el caſtigo que el cielo ſe reſerva, contra las empreſas abominables; y aprenderàs facilmente, à humillar tu ſobervia; à reprimir tu temeridad; y quan horrible es el juſto caſtigo de Dios, quando le irritan nueſtros graves pecados. Eſtos que aqui veemos, cárgados de peñaſcos, y ſubidos ſobre las nubes; eran los hombres mas eſpantoſos, y valientes que havia en el mundo, como lo dize el nombre de Gigantes; no obſtante, aunque ſu animo era extraordinario, como tambien ſu poder; todos ſus esfuerzos fueron inutiles, por ſer contra el Cielo, cuya poteſtad es ſuperior à todas las humanas poteſtades.

NEQUID ULTRA VIRES CONERIS.

HORAT. Lib. 3. Od. 4.

Vis conſilij expers mole ruit ſua:
Vim temperatam Di quoque provehu
In majus, ijdem odere vires,
Omne nefas animo moventes.

Lib. 1. Od. 3.

Nihil mortalibus arduum eſt.
Cælum ipſum petimus ſtultitia: neque
Per noſtrum patimur ſcelus,
Iracunda Iovem ponere fulmina
——— Scimus ut impios

Lib. 3. Od. 4.

Titanas, immanemque turmam
Fulmine juſtulerit caduco.

SEñores Gigantes,
Los de aqueſte tiempo:
Miren lo que cauſa,
Eſcupir al Cielo.
Con las fuerzas cortas
De ſus devaneos,
No levanten Montes;
Que caeràn ſobre ellos.
Detengan las riendas
A los penſamientos,
Si à los impoſſibles
Volaren ligeros.
Con ſus pretenſiones
Midan el ſugeto;
Que el que no ſe mide
Se arrepiente preſto.
Porque ſi ſe enoja
Jupiter eterno;
Con moſquitos vence,
Sin rayos de fuego.
Y aun aca en el mundo
Caſtiga al ſobervio;
Con que el mundo todo,
Le tenga por necio.

NO

©Universidade da Coruña

NO EXCEDAS TUS FUERZAS.

Pienſan ſubir con jactancia,
De peña en peña encumbrados,
Haſta la Divina eſtancia:
Pero baxan deſpeñados,
En pago de ſu arrogancia.

EXPLI-

©Universidade da Coruña

Emblema 20

Glosa

El menosprecio de la Religión y de la Justicia ha provocado la ira de Dios; las calamidades pasadas y futuras son el castigo del hombre por todas sus culpas y maldades.

Epigramas

Número de versos: 14
Tipo de estrofa: soneto
Tipo de versos: Endecasílabo

Qué reinos en el mundo tan gloriosos,
qué Villas, qué ciudades tan nombradas,
qué personas jamás, tan levantadas,
No cahieron con fines lastimosos?
Por sólo despreciar los sonorosos
ecos de religión, y las sagradas
antiguas ceremonias, heredadas
de aquellos padres, por virtud famosos.
Y es la mayor miseria, que podemos
mostrar (o gran desdicha;) aquestos daños,
sin que otro ejemplo alguno aquí se traiga.
Al Cielo le pidamos, y roguemos,
revele a los caídos sus engaños,
y al que estuviere en pie, guarde no caiga.

Número de versos: 7

Si la divina sentencia
amenaza tu pecado;
procura hacer penitencia,
porque contra un juez airado
es vana tu resistencia:
y aquel que se convierte,
no teme los horrores de la muerte.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Ira de Dios, Juicio de Dios, Justicia, Religión

©Universidade da Coruña

- **Onomásticas:** Cicerón, CIELO, DIOS, Gigantes, Horacio
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 3, 6; Tullio Cicerón, Marco: CIC. de orat. 1

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

98 Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

EXPLICACION DEL EMBLEMA VIGESIMO.

EL Emblema paſſado, que tanto eſpanto nos causò; fue ſolamente una parte de las calamidades que nacen del menoſprecio de la Religion, y de la Juſticia; de que todos los ſiglos, y Naciones, nos preſtan experiencias, y exemplos baſtantes, como aqui ſe nos repreſenta; que no ſolo ſirve de una tragica inſtruccion de las paſſadas ruynas, y deſolaciones; ſino tambien de advertencia fiel, y preſagio cierto de las deſtrucciones, y calamidades venideras, que prepara la ira de Dios, en caſtigo de nueſtras culpas y maldades. Y ſi aquel de los Gigantes, fue eſpantoſo; no menos debe movernos eſte, al temor de los juſtos Juizios de Dios. Conſideremos un poco, la deſtruccion impia de los Templos, y las coſas Sagradas; el horrible incendio de las Caſas y Edificios; la cruel mortandad de los hombres; y la deſdichada ſuerte de las Mugeres, y Donzellas, que à coſta de ſus honras, y honeſtidad, compran una deſdichada ſervidumbre, y una miſerable eſclavitud. Todo es horror, todo es llanto, y todo es confuſion, y muerte.

NEGLECTÆ RELIGIONIS POENA MULTIPLEX.

HORAT. Lib. 3. Od. 6.

Delicta majorum immeritus lues
Romane, donec Templa refeceris,
Ædeiſq; labentes Deorum, &
Fœda nigro ſimulacra fumo.

Cic. l. 1. de Orat. *Legibus præmia propoſita ſunt Virtutibus, & ſupplicia vitiis.*

QUe Reynos en el mundo tan glorioſos,
Que Villas, que Ciudades tan nombradas,
Que perſonas jamas, tan levantadas,
No cahieron con fines laſtimoſos?
Por ſolo deſpreciar los ſonoroſos
Ecos de Religion, y las Sagradas
Antiguas Ceremonias, heredadas
De aquellos Padres, por Virtud famoſos.
Y es la mayor miſeria, que podemos
Moſtrar (ô gran deſdicha;) aqueſtos daños,
Sin que otro exemplo alguno aqui ſe trayga.
Al Cielo le pidamos, y roguemos,
Revele à los caydos ſus engaños,
Y al que eſtuviere en pie, guarde no cayga.

VARIO

©Universidade da Coruña

VARIO ES EL CASTIGO DE LA IMPIEDAD.

Si la Divina Sentencia
Amenaza tu peccado;
Procura hazer penitencia,
Porque contra un Iuez airado
Es vana tu reſiſtencia:
Y aquel que ſe convierte,
No teme los horrores de la muerte.

©Universidade da Coruña

Emblema 21

Glosa

El malvado nunca queda sin castigo; la primera pena de su pecado es el haber pecado, y su primer verdugo es la conciencia. La Justicia divina no perdona a nadie; continuamente sigue al pecador, y, si parece que tarda, es para someterlo a un suplicio más cruel.

Epigramas

Si os atrevéis a las aras,
yo os prometo pecador,
que nadie pague mejor,
las frutas que son tan caras.
Ni hermano valdrá, ni amigo,
que va tras vos el castigo,
cuando cometéis la culpa.
Y si el castigo se tarda
porque el Cielo así lo ordena;
en lo grave de la pena
desquita, lo que os aguarda.

Número de versos: 12
Tipo de estrofa: redondilla
Tipo de versos: Octosílabo

Por donde quiera que vas,
de tu culpa acompañado,
sigue la pena detrás;
pues la vista del pecado
es, la que atormenta más.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Exemplas

Un homicida se salvó de una muerte para morir de otra más cruel.

Thesaurus

©Universidade da Coruña

- **Palabras clave:** Castigo, Conciencia, Culpa, Homicida, Justicia Divina, Malvado, Pecador, Pena, Verdugo
- **Onomásticas:** Apis, CIELO, Horacio, Osiris, Séneca, Serapis, Tibulo, Valerio Máximo
- **Autoridades:** Anneo Séneca, L.: SEN.; Anneo Séneca, L.: SEN. Herc. f.; Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 3, 2; Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 4, 1; Tibulo, Albio: TIB.; Tibulo, Albio: TIB. elegiae. 1, 9; Valerio Máximo: VAL. MAX. 1.

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA VIGESIMOPRIMO.

INGUN malvado queda ſin caſtigo; la primera pena del peccado, es el haver peccado; y la conſciencia es el mas cercano verdugo: *Internum quatiens, animo tortore, flagellum.* La Juſticia Divina, à nadie diſpenſa, à ninguno excepta. Conſidera quantos millares de perſonas perezen en eſſe voraz incendio: quantos à manos de un infame verdugo ahorcados, y enrodados: y quantos à los filos agudos de la eſpada de un cruel homicida. Pues todos eſtos ſon effectos de la Divina Juſticia, que ſigue continuamente al peccador, y aunque coxeando, pareze que tarda; ſuele ſer para prevenir mas cruel el ſupplicio. Tibulo en el Libro 1. de ſus Eleg. 9. nos dize: Que à un deſalmado homicida, (que dormia al pie de un muro viejo, que amenazava ruyna;) ſe le apareciò Serapis, (por otros nombres, Apis, y Oſiris:) Dios de los Egipcios; y le amoneſtò ſe mudaſſe à otra parte; deſpertò, y obedeciò; y el muro vino luego à tierra. El dia ſiguiente; (pareciendole ſer gratos à los Dioſes ſus homicidios) les hizo ſacrificio dellos. Pero el miſmo Serapis, la noche ſiguiente, en ſueños, le bolviò à dezir; que le havia librado de aquella triſte muerte, reſervandole, para otra mas cruel; y fue crucificado.

CULPAM POENA PREMIT COMES.

HORAT. l. 4. Od. 1.

——— *Sapè Dieſpiter*
Neglectus, inceſto addidit integrum:
Raro antecedentem ſceleſtum
Deſeruit pede pœna claudo.

[a] *Sequitur ſuperbos ultor à tergo Deus.*

Lib. 3. Od. 2.

[b] *Ah! miſer, & ſi quis primo perjuria celet;*
Sera tamen tacitis pœna venit pedibus.

[a] SENEC. Her fur.

[b] Tibul.

[c] VALER. MAX. l. 1.

[d] SENEC.

[c] Lento gradu ad vindictam ſui divina procedit ira: tarditatemque ſupplicii, gravitate compenſat.

[d] Prima peccantium eſt pœna peccaſſe. Nec ullum ſcelus, licet illud fortuna exornet muneribus ſuis, licet tueatur, ac vindicet; impunitum eſt: quoniam ſceleris, in ſcelere ſupplicium eſt.

SI os atrebeis à las Aras,
Yo os prometo peccador,
Que nadie pague mejor,
Las frutas que ſon tan caras.
Y mas que no havrà diſculpa,
Ni Hermano valdrà, ni amigo,
Que va tràs vos el caſtigo,
Quando cometeis la culpa.
Y ſi el caſtigo ſe tarda
Porque el Cielo aſſi lo ordena;
En lo grave de la pena
Deſquita, lo que os aguarda.

LA

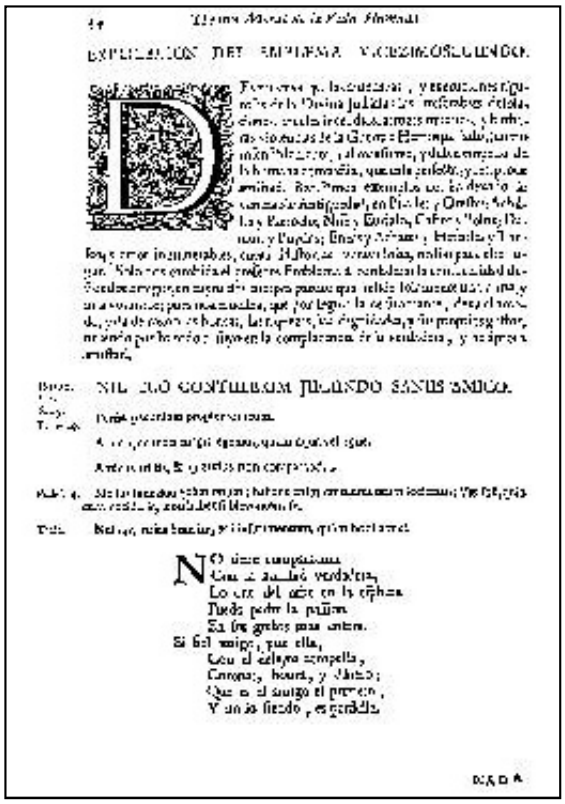
©Universidade da Coruña

LA PENA ACCOMPAÑA, Y OPPRIME LA CULPA.

Por donde quiera que vas,
De tu culpa acompañado,
Sigue la pena detras;
Pues la viſta del peccado
Es, la que atormenta mas.

©Universidade da Coruña

Emblema 22



Glosa

La Antigüedad nos ha dejado innumerables historias de amistad perfecta y recíproca. El amigo fiel antepone la amistad a cualquier otra cosa.

Epigramas

Número de versos: 10
Tipo de estrofa: décima
Tipo de versos: Octosílabo

No tiene comparación
con la amistad verdadera,
lo que del orbe en la esphera
puede pedir la pasión
en sus gustos más entera.
El fiel amigo, por ella,
con el deleite atropella,
coronas, honra, y dinero;
que es el amigo el primero,
y no lo siendo, es perdella.

Número de versos: 7
Tipo de estrofa: silva

A riqueza, y honra, digo,
que precede la amistad:
porque es siempre un buen amigo,
consuelo en la adversidad,
y en las desdichas abrigo.
Mas si el rico se pierde
todo le falta, y no hay quien del se acuerde.

Exemplas

La Antigüedad ha dejado ejemplos de amistad perfecta y recíproca.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Amistad, Dignidades, Gusto, Honra, Riqueza

©Universidade da Coruña

- **Onomásticas:** Ácates, AQUILES, Cástor, Damón, ENEAS, Euríalo, HÉRCULES, Niso, ORESTES, Patroclo, Phytias, Pilades, Pólux, TESEO
- **Autoridades:** Biblia: BIBLIA eccles. 29; Biblia: BIBLIA eccles. 4; Horacio Flaco, Q.: HOR. sat. 1, 5; Tácito, Cornelio: TAC.

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA VIGEZIMOSEGUNDO.

Espuestas ya las amenazas, y executiones riguroſas de la Divina Juſticia: las miſerables deſolaciones, crueles incendios, atrozes muertes, y barbaras violencias de la Guerra: Hemos paſſado, (como inſenſiblemente,) al mas ſuave, y dulce empeño de la humana compañia, que es la perfecta, y reciproca amiſtad. Rariſſimos exemplos nos ha dexado la venerable Antiguedad, en Pilades y Oreſtes; Achilles y Patroclo; Niſo y Eurialo; Caſtor y Polux; Damon y Phytias; Eneas y Achates; Hercules y Theſeo; y otros innumerables, cuyas Hiſtorias maravilloſas, no ſon para eſte lugar. Solo nos combida el preſente Emblema à conſiderar la conformidad deſtos dos amigos, en cuyos dos cuerpos pareze que reſide ſolamente una alma, y una voluntad; pues nos mueſtra, que por ſeguir la de ſu amante, dexa el amado, y da de mano las honras, las riquezas, las dignidades, y ſus proprios guſtos, tiniendo pueſto todo el ſuyo en la complacencia de la verdadera, y reciproca amiſtad.

Horat. Lib. 1. Sat. 5. NIL EGO CONTULERIM JUCUNDO SANUS AMICO.

Eccleſ. 29. Perde pecuniam propter amicum.

Amico jucundo magis egemus, quam aqua vel igne.

Amicus triſtis, & querulus non comparandus.

Eccleſ. 4. Melius ſunt duo quàm unum; habent enim emolumentum ſocietatis: Væ ſoli, quia cum ceciderit, non habet ſublevantem ſe.

Tacit. Nullum majus boni imperii inſtrumentum, quàm boni amici.

NO tiene comparacion
Con la amiſtad verdadera,
Lo que del orbe en la eſphera
Puede pedir la paſſion
En ſus guſtos mas entera.
El fiel amigo, por ella,
Con el deleyte atropella,
Coronas, honra, y dinero;
Que es el amigo el primero,
Y no lo ſiendo, es perdella.

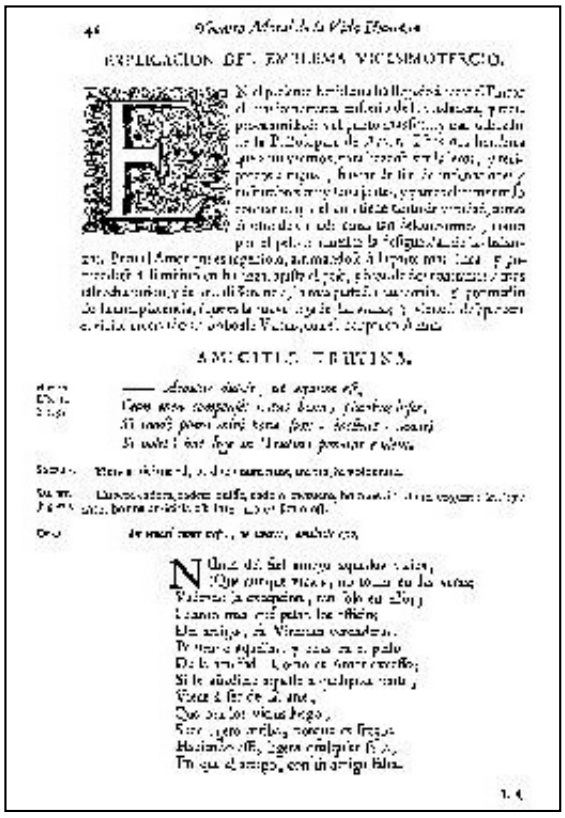
©Universidade da Coruña

NADA ES COMPARABLE AL VERDADERO AMIGO.

A riqueza, y honra, digo,
Que precede la amiſtad:
Porque es ſiempre un buen Amigo,
Conſuelo en la adverſidad,
Y en las deſdichas abrigo.
Mas ſi el rico ſe pierde
Todo le falta, y no hay quien dèl ſe acuerde.

©Universidade da Coruña

Emblema 23



Glosa

El amor consigue que entre dos personas de muy diferentes inclinaciones y costumbres se establezca una verdadera y recíproca amistad, pues acaba con su disonancia y crea una perfecta armonía entre los amigos. Por medio de la complacencia desaparece el vicio, y con el amor recíproco crece la virtud en ambos.

Epigramas

Nunca del fiel amigo aquellos vicios,
(que aunque vicios, no tocan en las veras;
valiendo la excepción, tan sólo en eso;)
pesaron más que pesan los oficios
del amigo, en virtudes verdaderas,
poniendo aquellas, y estas en el peso
de la amistad. Como es amor exceso;
si se añadiere aqueste a cualquier parte,
viene a ser de tal arte,
que con los vicios luego,
sube ligero arriba, porque es fuego:
haciendo así, ligera cualquier falta,
en que el amigo, con su amigo falta.

Número de versos: 13
Tipo de estrofa: silva
Tipo de versos: Endec. + Hepta

Si en el peso de amistad
Suele haber algún exceso
de contraria calidad;
añadiendo amor al peso,
luego sigue la igualdad.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Thesaurus

- **Palabras clave:** Amistad, Amor, Armonía, Complacencia, Disonancia, Igualdad, Vicio, Virtud

©Universidade da Coruña

- **Onomásticas:** Horacio, Ovidio, Salustio, Sócrates
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. sat. 1, 3; Ovidio Nasón, P.: OV.; Salustio Crispo, C.: SALL. Iug.; Sócrates: SÓCRATES

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA VIGESIMOTERCIO.

EN el preſente Emblema ha llegado à tocar el Pintor el mas importante miſterio de la verdadera, y reciproca amiſtad; y el punto mas ſutil, y mas delicado de la Philoſophia de Amor. Eſtos dos hombres que aqui veemos, para hazerſe verdaderos, y reciprocos amigos, havian de ſer de inclinaciones y coſtumbres muy ſemejantes, y parece claramente lo contrario; que el uno tiene tanto de vanidad, como el otro de virtud; coſas tan deſconformes, como por el peſo lo mueſtra la deſigualdad de las balanzas. Pero el Amor que es ingenioſo, arrimandoſe à la parte mas flaca, y poniendoſe à ſi miſmo en balanza, ajuſta el peſo, y haze de dos contrarios la mas eſtrecha union, y de una diſſonancia, la mas perfecta harmonia. Y por medio de la complacencia, (que es la ſuave liga de las almas;) viene à deſaparecer el vicio, creciendo en ambos la Virtud, con el reciproco Amor.

AMICITIÆ TRUTINA.

HORAT. Lib. 1. Sat. 3.

—— Amicus dulcis, ut æquum eſt,
Cum mea compenſet vitijs bona, pluribus hiſce,
Si modò plura mihi bona ſunt, inclinet, amari
Si volet: hac lege in Trutina ponetur eadem.

SOCRAT. Finis amicitiæ eſt, ut duo unum fiant, amore, & voluntate.

SALUST. Jugurth. Cupere eadem, eadem odiſſe, eadem metuere, homines in unum cogunt: ſed hæc inter bonos amicitia eſt, inter malos fictio eſt.

OVID. *Sit procul omne nefas, ut ameris, amabilis eſto.*

NUnca del fiel amigo aquellos vicios,
(Que aunque vicios, no tocan en las veras;
Valiendo la excepcion, tan ſolo en eſſo;)
Peſaron mas què peſan los officios
Del amigo, en Virtudes verdaderas,
Poniendo aquellas, y eſtas en el peſſo
De la amiſtad. Como es Amor exceſſo;
Si ſe añadiere aqueſte à qualquier parte,
Viene à ſer de tal arte,
Que con los vicios luego,
Sube ligero arriba, porque es fuego:
Haziendo aſſi, ligera qualquier falta,
En que el amigo, con ſu amigo falta.

LA

©Universidade da Coruña

LA BALANZA DE LA AMISTAD.

Si en el peſo de amiſtad
Suele haver algun exceſo
De contraria calidad;
Añadiendo Amor al peſo,
Luego ſigue la ygualdad.

EXPLI-

©Universidade da Coruña

Emblema 24

Glosa

El amor consigue que entre dos personas de inclinaciones muy diferentes, como son Amphion y Zetho, se establezca una armonía y una complacencia que los hace condescender con la voluntad del otro.

Epigramas

Siendo su hermano Zetho tan diverso
en profesión, porque siguió la caza,
como Amphión la cítara, y el verso,
pudo hacer la amistad que los ensalza,
que éste deje la suya, y de su hermano
siga con gusto, la que el gusto abraza,
dándonos un ejemplo soberano,
de la conformidad a que se obliga,
el que de amigo, dio una vez, la mano,
al sí, y al no, de aquella mano amiga.

Número de versos: 10
Tipo de estrofa: terceto
Tipo de versos: Endecasílabo

Aunque ama la caza Zetho,
y la cítara Amphión;
son hermanos en efecto,
y no reina la pasión,
donde amor es perfecto.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Exemplas

Amphión y Zetho condescendían cada uno a la voluntad del otro.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Amistad, Amor, Armonía, Complacencia
- **Onomásticas:** ANFIÓN, Antrope, JÚPITER, TEBAS, Zetho

©Universidade da Coruña

- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. epist. 1, 18; Salustio Crispo, C.: SALL. Catil.

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA VIGEZIMOQUARTO.

DESPUES de haverſenos dado à conocer en el paſſado Emblema, que el Amor miſmo, pueſto en el peſo, yguala las balanzas de la verdadera amiſtad; nos repreſenta el Pintor en eſte, el exemplo de Amphion y Zetho, hijos de Jupiter y Antrope, nacidos de un miſmo parto, pero de inclinaciones, y coſtumbres muy diverſas. Porque Amphion fue perfectiſſimo Muſico, y Zetho infatigable cazador. Eſte ſi deleyta en lo robuſto del exercicio corporal; y aquel en lo delicado y ſubtil del exercicio eſpiritual. Eſte ama el trabaxo; aquel el repoſo. A eſte le agrada la ronca voz de ſu trompa; y à aquel la ſuave melodia de ſu Lira. Finalmente eſte llevado de ſu natural inclinacion, frequenta los campos, y los boſques: quando aquel, dedicado al ſoſſiego, goza de la dulce compañia de ſu inſtrumento. Y no obſtante, por una harmonia verdaderamente amoroſa; y por una mutua y fraternal complacencia, condeſcendiendo Amphion à la voluntad de Zetho; ſuſpende la Citara, quando el hermano quiere entonar ſu trompa, y ſe va con el à la caza; y lo miſmo hizo Zetho, con Amphion, quando con la dulzura de ſu Muſica, fabricò los Muros de la inſigne ciudad de Thebas: que todo es facil al Amor.

SALUST. in Catill.

IDEM VELLE, ATQUE IDEM NOLLE, EA DEMUM FIRMA AMICITIA EST.

HORAT. Lib. 1. Epiſt. 18.

Nec tua laudabis ſtudia, aut aliena reprendes:
Nec, cum venari volet ille, Poëmata panges.
Gratia ſic fratrum geminorum, Amphionis, atque
Zethi diſſiluit: donec ſuſpecta ſevero
Conticuit Lira, fraternis ceſſiſſe putatur
Moribus Amphion.

SIendo ſu hermano Zetho tan diverſo
En profeſſion, porque ſiguiò la caza,
Como Amphion la Citara, y el verſo,
Pudo hazer la amiſtad que los enlaza,
Que eſte dexe la ſuya, y de ſu hermano
Siga con guſto, la que el guſto abraza,
Dandonos un exemplo ſoberano,
De la conformidad à que ſe obliga,
El que de Amigo, diò una vez, la mano,
Al ſi, y al no, de aquella mano amiga.

LA

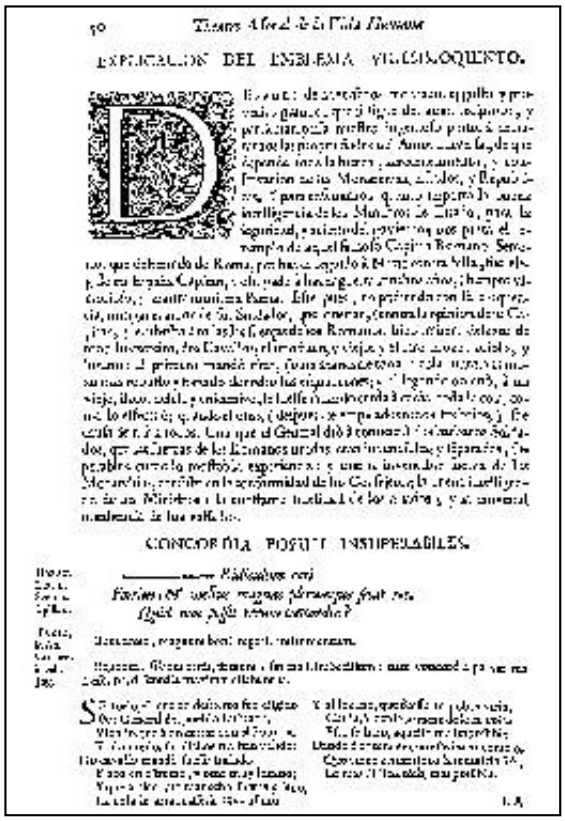
©Universidade da Coruña

LA FIRME AMISTAD, ES QUERER, Y NO QUERER LO MISMO.

Aunque ama la Caza Zetho,
Y la Citara Amphion;
Son hermanos en effecto,
Y no reyna la paſsion,
Donde el Amor es perfecto.

©Universidade da Coruña

Emblema 25



Glosa

La fuerza, el crecimiento y la conservación de las monarquías, estados y repúblicas depende del amor universal, que se manifiesta en la inteligencia de los ministros (para mantener la seguridad y el acierto del gobierno), la conformidad de los consejeros, la fidelidad de los aliados y la obediencia de los vasallos.

Epigramas

Número de versos: 14
Tipo de estrofa: soneto
Tipo de versos: Endecasílabo

Sertorio, que en el destierro fue eligido
por general del pueblo lusitano,
viendo, que a no cerrar con el romano
todo unido, sus dichos no han valido:
un caballo mandó fuese trahído
flaco en estremo, y otro muy lozano;
y que al flaco, un mancebo fuerte, y sano,
la cola le arrancase, a toda asido;
y al lozano, que fuese un pobre viejo,
cerda, a cerda, arrancándole la cola:
esto se hizo, aquello fue imposible.
Dando a entender con este buen consejo,
que viene a hacerse con la industria sola,
lo más dificultoso más posible.

Número de versos: 7
Tipo de estrofa: silva

Para que el reino se pierda
la desunión basta sola.
Esto es, lo que nos acuerda
el ejemplo de la cola,
que se arrancó, cerda a cerda.
Pero al contrario asida,
no hay fuerza que la arranque toda unida.

©Universidade da Coruña

Exemplas

Sertorio demostró a sus soldados cómo luchar contra los romanos.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Aliados, Amor universal, Consejero, Fuerza de las monarquías, estados y repú, Ministro, Vasallos
- **Onomásticas:** España, Mario, ROMA, Romanos, Sertorio, Sila
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. epist. 1; Horacio Flaco, Q.: HOR. sat. 1, 10; Salustio Crispo, C.: SALL. Iug.; Tácito, Cornelio: TAC. ann.

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA VIGESIMOQUINTO.

Despues de haverſenos moſtrado, el guſto y provecho grande, que ſe ſigue del amor reciproco, y particular, paſſa nueſtro ingenioſo pintor à declararnos las propriedades del Amor univerſal, de que depende toda la fuerza, acrecentamiento, y conſervacion de las Monarchias, Eſtados, y Republicas. Y para enſeñarnos quanto importa la buena intelligencia de los Miniſtros de Eſtado, para la ſeguridad, y acierto del govierno; nos pinta el exemplo de aquel famoſo Capitan Romano Sertorio, que deſterrado de Roma, por haver ſeguido à Mario contra Silla, fue elegido en Eſpaña Capitan, y obligado à hazer guerra muchos años, (ſiempre victorioſo,) contra ſu miſma Patria. Eſte pues, no pudiendo con ſu eloquencia, mitigar el ardor de ſus Soldados, que querian, (contra la opinion de ſu Capitan,) embeſtir à todas las fuerças de los Romanos; hizo traher, delante de todo ſu exercito, dos Cavallos; el uno flaco, y viejo; y el otro mozo, brioſo, y lozano: al primero mandò tirar, (para arancarle toda la cola junta,) al mozo mas robuſto y forzado de todos ſus eſquadrones; y al ſegundo ordenò, à un viejo, flaco, debil, y enfermizo; le fueſſe ſacando cerda à cerda toda la cola, como lo effectuò; quando el otro, (deſpues de empleados todos ſus brios;) fue cauſa de riſa à todos. Con que el General diò à conocer à ſus barbaros Soldados, que las fuerzas de los Romanos unidas eran invencibles; y ſeparadas, ſuperables, como lo moſtrò la experiencia: y que la invencible fuerza de las Monarchias, conſiſte en la conformidad de los Conſejeros; la buena intelligencia de los Miniſtros; la conſtante fidelidad de los aliados; y la univerſal obediencia de los vaſſallos.

CONCORDIA POPULI INSUPERABILES.

HORAT. Lib. 1. Sat. 10. Epiſt. 1.

——— Ridiculum acri
Fortius, & melius magnas plerumque ſecat res.
Quid non poſſit rerum concordia?

TACIT. in An.

Boni amici, magnum boni imperii inſtrumentum.

SALUST. in bell. Jug.

Regnum, ſi boni eritis, firmum; ſin mali, imbecillum: nam concordia parvæ res creſcunt, diſcordia maximæ dilabuntur.

Sertorio, el que en deſtierro fue eligido
Por General del pueblo Luſitano;
Viendo, que à no cerrar con el Romano
Todo unido, ſus dichos no han valido:
Un cavallo mandò fueſſe trahido
Flaco en eſtremo, y otro muy lozano;
Y que al flaco, un mancebo fuerte, y ſano,
La cola le arrancaſſe, à toda aſido;
Y al lozano, que fueſſe un pobre viejo,
Cerda, à cerda, arracandole la cola:
Eſto ſe hizo, aquello fue impoſſible.
Dando à entender con eſte buen conſejo,
Que viene à hazerſe cõ la induſtria ſola,
Lo mas difficultoſo, mas poſſible.

LA

©Universidade da Coruña

LA CONCORDIA ES INSUPERABLE.

Paraque el Reyno ſe pierda
La deſunion baſta ſola.
Eſto es, lo que nos acuerda
El exemplo de la cola,
Que ſe arrancò, cerda à cerda.
Pero al contrario aſſida,
No ay fuerza que la arranque toda unida

©Universidade da Coruña

Emblema 26

Glosa

La fuerza de los reinos se basa en la unión de los consejeros y ministros de estado, y la inteligencia de los aliados. Para fomentarlo, los reyes y príncipes han de emplear la virtud de la liberalidad y magnificencia, repartiendo honras y mercedes a quienes los sirven y las merecen, y también a los que pueden servirlos y merecerlas.

Epigramas

Primero enseñará de espuela y freno,
de tornos, de baqueta, y de carrera,
a un simple asnillo, de pereza lleno:
y primero podrá a la cuarta esphera
quitar su luz, y hacer los montes llanos,
de cera acero, y del acero cera:
que sin dádivas pueda los humanos
amores conservar, el que de hecho
quiere tener amigos, y aún hermanos;
que todos faltan ya, si no hay provecho.

Número de versos: 10
Tipo de estrofa: terceto
Tipo de versos: Endecasílabo

Sin dadivoso despejo
pretender imperio ajeno;
es, con errado consejo,
llevar asnos al manejo,
que ignoran la espuela, y freno.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Exemplas

La ambición de Mario y Sila provocó la pérdida de la patria romana.

Thesaurus

©Universidade da Coruña

- **Palabras clave:** Aliados, Concordia, Consejeros, Honra, Inteligencia, Liberalidad, Magnificencia, Mercedes, Ministro, Príncipe, Reyes, Ruina, Unión
- **Onomásticas:** Horacio, Mario, Ovidio, Patricios, Romanos, Sila
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. sat. 1, 1; Horacio Flaco, Q.: HOR. sat. 2, 2; Ovidio Nasón, P.: OV. Pont. 2

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA VIGESIMOSEXTO.

A queda aſſentada la maxima, de que la union, y concordia de los Conſejeros, y Miniſtros del Eſtado; y la buena intelligencia de los Aliados ; es la mayor fuerza de los Reynos. Y lo contrario fue la total, y ultima ruyna, de la mayor, y mas reſpectada potencia que jamas huvo en el mundo, que fue la de los Romanos, aſſolada y deſtruyda por ſus miſmos Patricios, que debian conſervarla ; à que dieron principio la ambicion de Mario y Silla, de cuyos ſangrientos bandos, y fatal diviſion, procediò deſpues la perdida miſerable de la Patria. Pero los Reyes y Principes , para fundar bien eſta union, y concordancia de ſus Miniſtros, y la intelligencia de ſus Aliados; hàn de uſar de la virtud que les es mas propria, que es la prudente liberalidad, y munificencia; dando, y repartiendo honras, y mercedes, no ſolo à aquellos, que los han ſervido, y merecidolas; ſino tambien à los que pueden ſervirlos, y merecerlas. Y no haziendolo aſſi, ſe pareceran à los necios , que nos pinta eſte Emblema, que ſacan à la piqueria Aſnos perezoſos, prometiendoſe de hazerlos manejar como generoſos Cavallos ; y al fin conocen que pierden el tiempo, y el trabaxo.

AMICITIAM FOVET MUNIFICENCIA.

HORAT. Lib. 1. Sat. 1.

At ſi cognatos, nullo natura labore
Quos tibi dat, retinere velis, ſervareque amicos;
Infelix operam perdas: ut ſi quis Aſellum
In campum doceat parentum currere frenis.

Lib. 2. Sat. 2.

—— Cur improbe caræ
Non aliquid patriæ tanto emetiris acervo?
Vni nimirum rectum tibi ſemper erunt res?

OVID. 2. de Pont.

Turpe quidem dictu: ſed ſi modò vera fatemur,
Vulgus amicitias utilitate probat.

PRimero enſeñarà de eſpuela, y freno,
De tornos, de baqueta, y de carrera,
A un ſimple Aſnillo, de pereza lleno:
Y primero podrà à la quarta eſphera
Quitar ſu luz, y hazer los montes llanos,
De cera azero, y del azero cera:
Que ſin dadivas pueda los humanos
Amores conſervar, el que de hecho
Quiere tener amigos, y aun hermanos;
Que todos faltan ya, ſi no ay provecho.

LA

©Universidade da Coruña

LA LIBERALIDAD SUSTENTA LA AMISTAD.

Sin dadivoſo deſpejo
Pretender imperio ajeno;
Es, con errado conſejo,
Llevar Aſnos al manejo,
Que ignoran la eſpuela, y freno.

©Universidade da Coruña

Emblema 27

Glosa

El padre de familia, movido por el amor natural que siente hacia sus hijos, disimula los defectos que tienen dando a entender que no los conoce o que le parecen menores de lo que son. Del mismo modo se ha de actuar con los amigos, ignorando o interpretando benignamente sus vicios, pues comportarse de otro modo es efecto de la envidia.

Epigramas

Número de versos: 10
Tipo de estrofa: décima
Tipo de versos: Octosílabo

Como las faltas aprueba
de sus hijuellos amados,
y cojos, ya corcovados,
el padre, que bien las lleva.
Así el amigo que prueba
de la amistad el licor,
ha de sufrir con amor,
las faltas de amigo tal;
porque no hay hombre cabal,
pues no hay hombre sin humor.

Número de versos: 7

Si tu amigo es arrogante,
podrás llamarle alentado;
si porfiado, constante:
y así suplirá el amante
los defectos del amado.
Con que podrás, en breve,
cobrar de amor, lo que el amor te doble.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Amigo, Amor, Envidia, Hijo, Padre, Vicio

©Universidade da Coruña

- **Onomásticas:** Horacio
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. sat. 1, 3

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA VIGESIMOSEPTIMO.

OMO el Padre de Familias, que (movido del amor natural que tiene à ſus hijuelos;) diſimula ſus faltas; llamando al tuerto, ojos dormidos; al Enano, niño; al coxo, eſtevado; y al tartamudo, callado: y yà que no pueda remediar ſus defectos, por lo menos en los nombres que los pone, da à entender, que ò no los conoze, ò que el amor (que le ciega,) ſe los repreſenta ningunos, ò menores de lo que ſon: Eſto miſmo quiere el Autor deſte Emblema que ſe haga con los amigos; diſſimulandoles, ò interpretando benignamente ſus vicios. Y el hazer lo contrario, es effecto proprio de la embidia, que aqui ſe nos pinta, en un quadro à lo lexos muerta à manos del amor. Y pues nadie nace ſin vicios, y el que menos tiene, es el mejor; *Alter alterius onera portate*, &c.

AMICI VITIUM NE FASTIDIAS.

HORAT. Lib. 1, Sat. 3.

At, pater ut gnati, ſic nos debemus amici,
Si quod ſit vitium, non faſtidire. Strabonem
Appellat patum Pater: & pullum, male parvus
Si cui Filius eſt: ut abortivus fuit olim
Siſyphus. Hunc varum, diſtortis cruribus; illum
Balbutit ſcaurum, pravis fultum male talis.
Parcius hic vivit: frugi dicatur. ineptus,
Et jactantior hic paulò eſt: concinnus amicis
Poſtulat ut videatur. At eſt truculentior, atque
Plus aquo liber: ſimplex, fortiſque habeatur.
Caldior eſt: acreis inter numeretur. Opinor,
Hac res, & jungit, junctos & ſervat amicos.

Ibidem. *— Vitiis nemo ſine naſcitur, optimus ille,*
Qui minimis urgetur.

COmo las faltas aprueba
De ſus hijuellos amados,
Y coxos, ya corcobados,
El Padre, que bien las lleva.
Aſſi el amigo que prueba
De la amiſtad el licor;
Ha de ſuffrir con amor,
Las faltas de amigo tal;
Porque no ay hombre cabal,
Pues no ay hombre ſin humor.

NO

©Universidade da Coruña

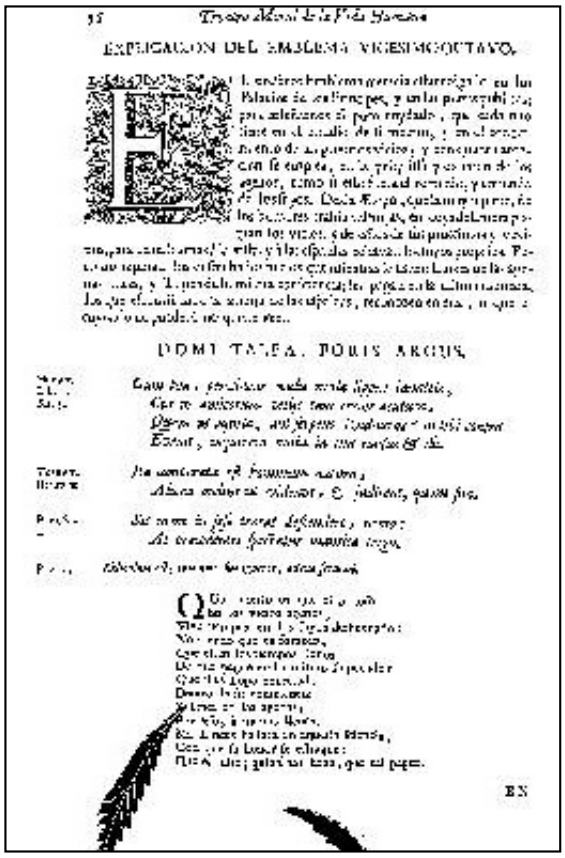
NO HA DE ENFADAR EL VICIO DEL AMIGO.

Si tu amigo es arrogante,
Podras llamarle alentado;
Si porfiado, conſtante:
Y aſſi ſuplirà el amante
Los defectos del amado.
Con que podras, en breve;
Cobrar de amor, lo que el amor te debe.

EXPLI-

©Universidade da Coruña

Emblema 28



Glosa

El hombre se presta poca atención a sí mismo y a sus propios vicios; en cambio estudia detenidamente los ajenos, como si fuesen el remedio para los suyos. Se comporta entonces como un topo con sus defectos, y como un lince con los defectos ajenos.

Epigramas

Cuán cierto es que el curioso
en los vicios ajenos,
vive siempre en los suyos descuidado:
no viendo que es forzoso,
que estén los tiempos llenos
de que pague en lo mismo su pecado:
que si es topo encerrado
dentro de su conciencia,
y lince en las ajenas;
por eso, a manos llenas,
mil linces hallará en aquesta sciencia,
con que su honor se estrague;
que es justo, quien tal hace, que tal pague.

Número de versos: 13
Tipo de estrofa: silva
Tipo de versos: Endec. + Hepta

Cuando en ajenos pecados
la sutil vista ponemos;
de los nuestros descuidados,
que a las espaldas trahemos
nos hallamos acusados.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Thesaurus

©Universidade da Coruña

- **Palabras clave:** Conocerse a uno mismo, Lince, Topo, Vicio
- **Onomásticas:** Esopo, Horacio, Persio, Platón, Terencio
- **Autoridades:** Esopo: AESOP.; Horacio Flaco, Q.: HOR. sat. 1, 3; Persio Flaco, A.: PERS. satura.4; Platón: PLAT.; Terencio, P.: TER. Haut.

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA VIGESIMOOCTAVO.

EL preſente Emblema merecia eſtar colgado en los Palacios de los Principes, y en las plazas publicas; para enſeñarnos el poco cuydado, que cada uno tiene en el eſtudio de ſi meſmo, y en el conocimiento de ſus proprios vicios; y con quanta atencion ſe emplea, en la peſquiſſa y examen de los agenos, como ſi eſto fuera el remedio, y emienda de los ſuyos. Dezia Æſopo, que la mayor parte, de los hombres trahian alforjas, en cuya delantera ponian los vicios, y defectos de ſus proximos y vezinos, para tenerlos mas à la viſta; y à las eſpaldas echavan los ſuyos proprios. Pero no reparan los deſdichados necios, que mientras ſe hazen Linzes de las agenas faltas, y Topos de ſu miſma conſciencia; les pagan en la miſma moneda, los que eſcudriñando la alforja de las eſpaldas, reconozen en ella, lo que el cuydado no puede, ò no quiere veer.

DOMI TALPA, FORIS ARGUS.

HORAT. Lib. 1. Sat. 3.

Cum tua, pervideas oculis mala lippus inunctis,
Cur in amicorum vitijs tam cernis acutum,
Quam ut aquila, aut ſerpens Epidaurus? at tibi contra
Evenit, inquirant vitia in tua rurſus & illi.

TERENT. Heautont

Ita comparata eſt hominum natura,
Aliena melius ut videant, & judicent, quam ſua.

PERS. Sat. 4.

Sic nemo in ſeſe tentat deſcendere, nemo:
At præcedentis ſpectatur mantica tergo.

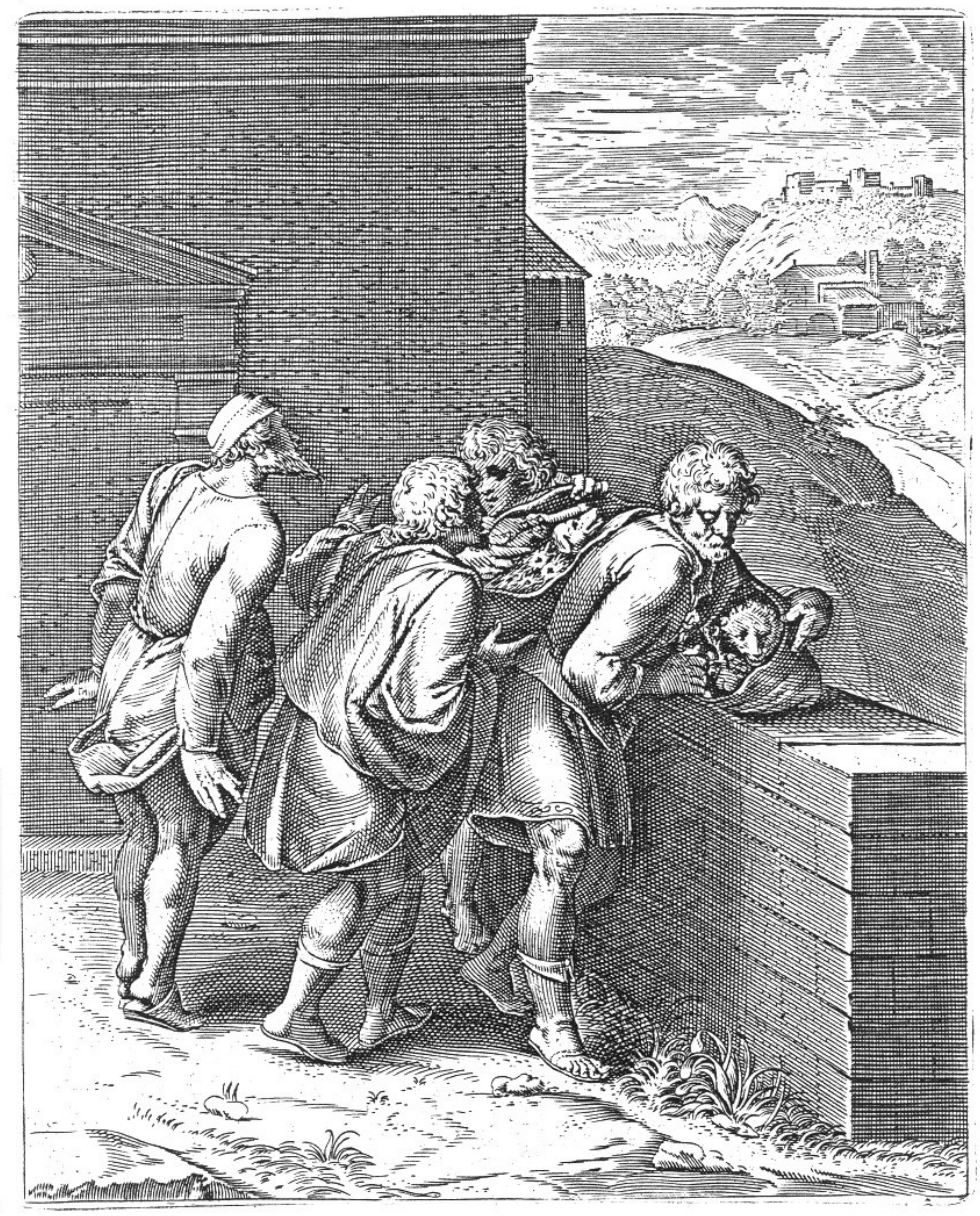
PLATO. *Ridiculum eſt, cum quis ſua ignoret, aliena ſcrutari.*

QUan cierto es que el curioſo
En los vicios agenos,
Vive ſiempre en los ſuyos deſcuydado:
No viendo que es forzoſo,
Que eſten los tiempos llenos
De que pague en lo miſmo ſu pecado:
Que ſi es Topo encerrado
Dentro de ſu conſciencia,
Y Lince en las agenas;
Por eſſo, à manos llenas,
Mil Linces hallarà en aqueſta ſciencia,
Con que ſu honor ſe eſtrague;
Que es juſto; quien tal haze, que tal pague.

EN

©Universidade da Coruña

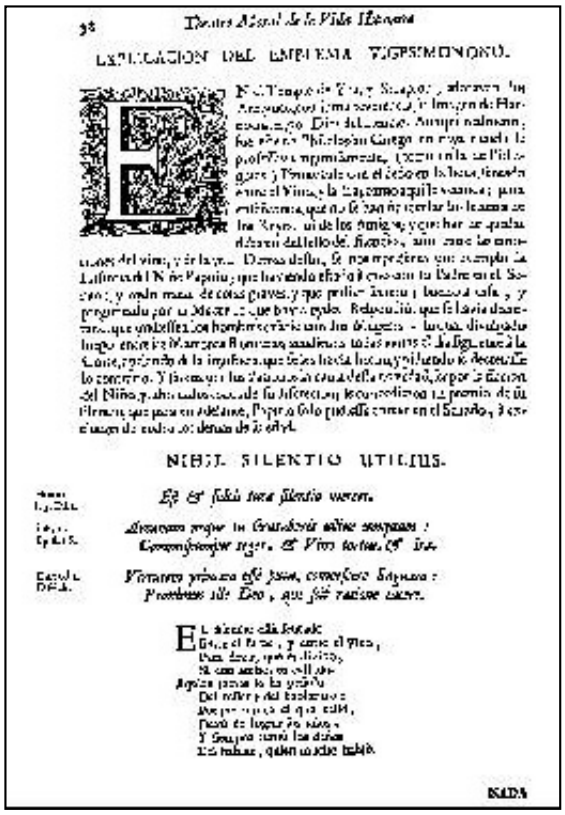
EN CASA TOPO, Y EN LAS CALLES LINCE.



Quando en agenos peccados
La ſutil viſta ponemos;
De los nueſtros deſcuydados,
Que à las eſpaldas trahemos:
Nos hallamos accuſados.

©Universidade da Coruña

Emblema 29



Glosa

El dios del Silencio se pintaba con un dedo sobre la boca sentado ente el vino y la ira, para enseñar que los secretos de los reyes y de los amigos se han de guardar con el silencio, aunque interfieran las emociones del vino y la ira.

Epigramas

El silencio está sentado
entre el furor, y entre el vino,
para decir que es divino,
si con ambos es callado.
A quién jamás le ha pesado
del callar? Del hablar no:
porque nunca el que calló,
dejó de lograr sus años,
y siempre sintió los daños
del hablar, quien mucho habló.

Número de versos: 10
Tipo de estrofa: décima
Tipo de versos: Octosílabo

Cuántos males han nacido
del demasiado hablar,
a todos es conocido:
pero nunca por callar
se vio nadie arrepentido.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Exemplas

El niño Papirio guardó el secreto de lo que se había tratado en el Senado.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Amigo, Ira, Rey, Secreto, Silencio, Vino

©Universidade da Coruña

- **Onomásticas:** Harpócrates, Isis, Papirio, Patricios, Pitágoras, Serapion
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 3, 1; Horacio Flaco, Q.: HOR. epist. 1, 18; Porcio Catón, M.: PS. CATO. dist. 1

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA VIGESIMONONO.

EN el Templo de Yſis, y Serapion, adoravan los Antiguos, con ſuma reverencia, la Imagen de Harpocrates, por Dios del ſilencio. Aunque realmente, fue eſte un Philoſopho Griego en cuya eſcuela ſe profeſſava riguroſamente, (como en la de Pithagoras.) Pintavanle con el dedo en la boca, ſentado entre el Vino, y la Ira; como aqui le veemos; para enſeñarnos, que no ſe han de revelar los ſecretos de los Reyes, ni de los Amigos; y que han de quedar debaxo del ſello del ſilencio; aun entre las emociones del vino, y de la yra. Demas deſto, ſe nos repreſenta por exemplo la Hiſtoria del Niño Papirio; que haviendo eſtado à caſo con ſu Padre en el Senado, y oydo tratar de coſas graves, y que pedian ſecreto; buelto à caſa, y preguntado por ſu Madre lo que havia oydo. Reſpondiò, que ſe havia decretado, que pudieſſen los hombres caſarſe con dos Mugeres: lo qual divulgado luego entre las Matronas Romanas; acudieron todas juntas el dia ſiguiente à la Corte, apelando de la injuſticia, que ſe les havia hecho, y pidiendo ſe decretaſſe lo contrario. Y ſabida por los Patricios la cauſa deſta novedad, ſer por la ficcion del Niño, y admirados todos de ſu diſcrecion; le concedieron en premio de ſu ſilencio, que para en adelante, Papirio ſolo pudieſſe entrar en el Senado, à excluſion de todos los demas de ſu edad.

NIHIL SILENTIO UTILIUS.

HORAT. l.3.Od.1. *Eſt & fideli tuta ſilentio merces.*

Lib.1. Epiſt.18. *Arcanum neque tu ſcrutaberis ullius umquam:*
Commiſſumque teges, & Vino tortus, & Ira.

CATO.l.1. Diſtich. *Virtutem primam eſſe puta, compeſcere linguam:*
Proximus ille Deo, qui ſcit ratione tacere.

EL ſilencio eſtà ſentado
Entre el furor, y entre el Vino,
Para dezir, que es divino,
Si con ambos es callado.
Aquien jamas le ha peſado
Del callar ? del hablar no:
Porque nunca el que callò,
Dexò de lograr ſus años,
Y ſiempre ſintiò los daños
Del hablar, quien mucho hablò.

NADA

©Universidade da Coruña

NADA MAS PROVECHOSO QUE EL SILENCIO.

Quantos males han nacido
Del demaſiado hablar,
A todos es conocido:
Pero nunca por callar
Se viò nadie arrepentido.

©Universidade da Coruña

Emblema 30

Glosa

La envidia causa un gran tormento porque es el único vicio que carece de deleite, y su suplicio es más duradero cuanto más violento; sólo provoca el castigo de uno mismo al crecer con la ira y emponzoñarse con su propio veneno.

Epigramas

Número de versos: 24
Tipo de estrofa: cuarteta

Phalaris tirano,
que reinó en Sicilia,
dio menor castigo,
que el que da la envidia.
Metiendo en el toro
de metal, que había
Perilo inventado,
su persona digna.
Porque el envidioso
es quien se fabrica,
dentro de sí mismo
su miseria misma.
Es su pena el propio,
y el alma afligida,
como ánima en pena,
muere siempre viva.
Comen sus entrañas
sierpes de la Libia;
y él también las come
en sus fantasías.
Guárdese el discreto
deste bobería,
porque no hay pecado
más necio en la vida.

©Universidade da Coruña

Yo soy quien fomenta el scisma
que destruye los mortales;
quien vida y honras abisma,
madre universal de males,
y enemiga de mí misma;
porque del bien ajeno,
hago ponzoña, y vivo de veneno.

Número de versos: 7
Tipo de estrofa: silva

Exemplas

Perilo inventó un modo de suplicio y fue el primero en padecerlo.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Castigo, Deleite, Envidia, Furor, Ira, Rabia, Veneno, Vicio
- **Onomásticas:** Agrigentinos, Horacio, LIBIA, Perilo, Phalaris, Séneca, SICILIA
- **Autoridades:** Anneo Séneca, L.: SEN. epist. 17; Horacio Flaco, Q.: HOR. epist. 1, 2

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA TRIGESIMO.

PErilo Athenienſe famoſo Eſtatuario de ſu tiempo, haviendo entendido la crueldad inſaciable de Phalaris, Tirano de los Agrigentinos en Sicilia, y pareciendole le haria un agradable ſervicio, en inventar algun nuevo modo de ſupplicio; fabricò un Toro de bronze, con tal arte, que metido dentro algun hombre, ò animal, y pueſto fuego por debaxo; los miſerables llantos, y aullidos del atormentado, imitavan el natural bramido del Toro: y aſſi ſe diſſimulava la crueldad con el artificio. Pero por mandado de Phalaris, metido en el Toro el miſmo Perilo, fue el primero que eſperimentò el rigor de ſu mas que barbara invencion: premio no deſigual, à lo inhumano de ſu fabrica. No ſupo hallar nueſtro Pintor exemplo mas proprio, para repreſentarnos en eſte Emblema la Embidia; que el del Toro de Perilo, en que pereciò ſu miſmo inventor. Y aun eſtoy por dezir, que eſte tormento, era en alguna manera mas leve, que el que la Embidia cauſa: porque aquel, quanto era mas cruel, era mas breve; y eſte, quanto mas violento, mas duradero. Eſte es el ſolo vicio que careze de algun deleyte; eſte ſolo trahe conſigo, el caſtigo de ſi meſmo; ſe rebuelca, y ſe emponzoña con ſu miſmo veneno; todo es ira, todo es furor, todo es rabia, haſta comerſe ſu miſmo coraçon.

GRANDE MALUM INVIDIA.

HORAT. Lib. 1. Epiſt. 2.

Invidus alterius macreſcit rebus opimis:
Invidia Siculi non invenêre Tyranni
Tormentum majus.

SEN. Epiſt. 17. *Invidiam effugies, ſi te non ingeſſeris oculis: ſi bona tua non jactaveris; ſi ſciveris in ſinum gaudere.*

PHalaris Tirano,
Que reynò en Sicilia,
Diò menor caſtigo,
Que el que dà la Embidia.
Metiendo en el Toro
De Metal, que havia
Perilo inventado,
Su perſona digna.
Porque el Embidioſo
Es quien ſe fabrica,
Dentro de ſi miſmo
Su miſeria miſma.
Es ſu pena el propio,
Y el alma affligida,
Como anima en pena,
Muere ſiempre viva.
Comen ſus entrañas
Sierpes de la Libia;
Y èl tambien las come
En ſus fantaſias.
Guardeſe el diſcreto
Deſte boberia,
Porque no ay peccado
Mas necio en la vida.

LA

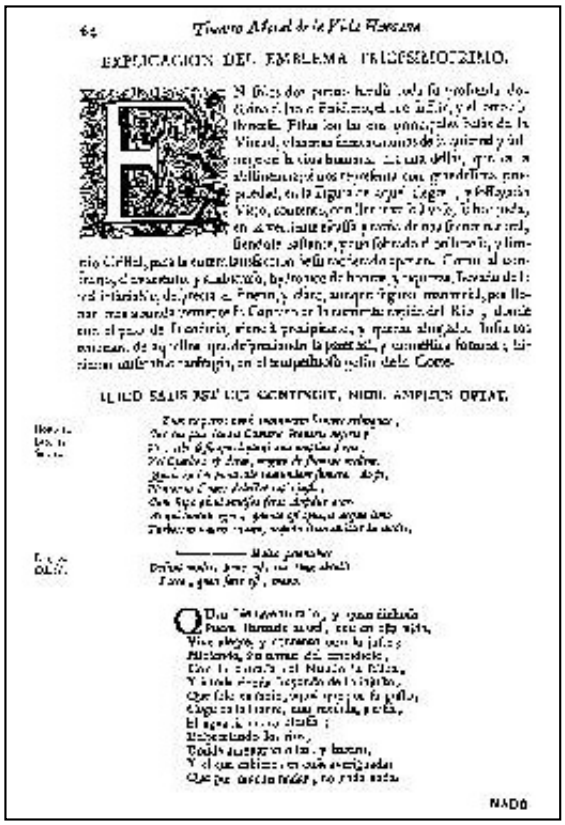
©Universidade da Coruña

LA EMBIDIA CAUSA INFINITOS MALES.

Yo ſoy quien fomenta el ſciſma
Que deſtruye los Mortales;
Quien Vida y Honras abiſma,
Madre univerſal de males,
Y enemiga de mi miſma;
Porque del bien ageno,
Hago ponzoña, y vivo del veneno.

©Universidade da Coruña

Emblema 31



Glosa

Las dos principales bases de la virtud, en las que Epicteto fundó su doctrina, son el sufrir y el abstenerse. El ejemplo de quienes no han sabido mantenerse en la abstinencia se encuentra en todos aquellos que, no contentándose con su fortuna, se han perdido en la corte.

Epigramas

Cuán bienaventurado, y cuán dichoso
puede llamarse aquel, que en esta vida,
vive alegre, y contento con lo justo;
midiendo, sin temor del envidioso,
con la entrada del mundo la salida,
y a toda rienda huyendo de lo injusto,
que sólo es sabio aquel que por su gusto,
coge en la fuente, con medida, y tasa,
el agua, a mano escasa:
despreciando los ríos,
donde amennazan olas, y bajíos;
y el que cahiere, es cosa averiguada;
que por mucho nadar, no nada nada.

Número de versos: 13
Tipo de estrofa: silva
Tipo de versos: Endec. + Hepta

La poca agua desta fuente,
para mi sed es bastante:
que aquel que en río creciente,
la busca más abundante;
pereció con la corriente.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Thesaurus

- **Palabras clave:** Abstinencia, Ambicioso, Avariento, Codicia, Sufrir, Virtud

©Universidade da Coruña

- **Onomásticas:** Epicteto, Horacio
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 3, 16; Horacio Flaco, Q.: HOR. sat. 1, 1

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA TRIGESIMOPRIMO.

EN ſolos dos puntos fundò toda ſu profunda doctrina el ſabio Epicteto; el uno ſuffrir, y el otro abſtenerſe. Eſtas ſon las dos principales baſas de la Virtud, y las mas firmes colunas de la quietud y ſoſſiego de la vida humana. La una dellas, que es la abſtinencia; ſe nos repreſenta con grandiſſima propriedad, en la Figura de aquel alegre, y ſoſſegado Viejo, contento, con llenar vaſo à vaſo, ſu botijuela, en la vertiente eſcaſſa y tarda de una fuente natural; ſiendole baſtante, y aun ſobrado el bullicioſo, y limpio Criſtal, para la entera ſatisfaccion de ſu moderado apetito. Como al contrario, el avariento, y ambicioſo, hydropico de honras, y riquezas, llevado de ſu ſed inſaciable, deſprecia el bueno, y claro, aunque ſeguro manantial, por llenar mas abundantemente ſu Cantaro en la corriente rapida del Rio, donde con el peſo de ſu codicia, viene à precipitarſe, y quedar ahogado. Infinitos tenemos, de aquellos que deſpreciando la paternal, y domeſtica fortuna; hizieron miſerable naufragio, en el tempeſtuoſo golfo de la Corte.

QUOD SATIS EST CUI CONTINGIT, NIHIL AMPLIUS OPTAT.

HORAT. Lib. 1. Sat. 1.

Dum ex parvo nobis tantundem haurire relinquas,
Cur tua plus laudes Cumeris Granaria noſtris?
Vt, tibi ſi ſit opus liquidi non amplius Vrna,
Vel Cyatho: & dicas, magno de flumine mallem,
Quam ex hoc Fonticulo tantundem ſumere. Eo ſit,
Plenior ut ſi quos delectet copia juſto,
Cum Ripa ſimul avulſos ferat Auſidus acer.
At qui tantuli eget, quanto eſt opus, is neque limo
Turbatam haurit aquam, neque vitam amittit in undis.

Lib. 3. Od. 16.

——— Multa petentibus
Deſunt multa. Bene eſt, cui Deus obtulit
Parca, quod ſatis eſt, manu.

QUan bienaventurado, y quan dichoſo
Puede llamarſe aquel, que en eſta vida,
Vive alegre, y contento con lo juſto;
Midiendo, ſin temor del embidioſo,
Con la entrada del Mundo la ſalida,
Y à toda rienda huyendo de lo injuſto,
Que ſolo es ſabio, aquel que por ſu guſto,
Coge en la fuente, con medida, y taſſa,
El agua, à mano eſcaſſa:
Deſpreciando los rios,
Donde amenazan ollas, y baxios;
Y el que cahiere, es coſa averiguada;
Que por mucho nadar, no nada nada.

NADA

©Universidade da Coruña

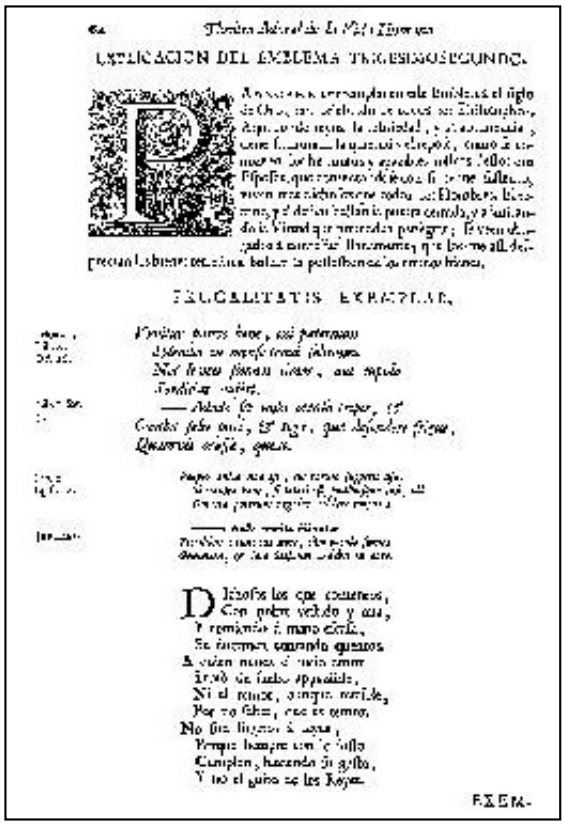
NADA DESSEA QUIEN TIENE LO QUE BASTA.

La poca agua deſta Fuente,
Para mi ſed es baſtante:
Que aquel que en rio creciente,
La buſca mas abundante;
Pereciò con la corriente.

EXPLL

©Universidade da Coruña

Emblema 32



Glosa

Quienes viven con sobriedad y abstinencia, y desprecian los bienes terrestres buscan la posesión de los bienes eternos.

Epigramas

Dichosos los que contentos,
con pobre vestido y casa,
y comiendo a mano escasa,
se duermen contando cuentos.
A quien nunca el sucio amor
privó de sueño apacible,
ni el temor, aunque terrible,
por no saber, qué es temor.
No son sujetos a leyes,
porque siempre con lo justo
cumplen, haciendo su gusto,
y no el gusto de los reyes.

Número de versos: 12
Tipo de estrofa: redondilla
Tipo de versos: Octosílabo

Qué estado más dichoso?
Que el destos, que en alegre, y dulce vida,
gozan de su reposo,
contentos con su mísera comida:
y viviendo con tasa,
destierran a los vicios de su casa.

Número de versos: 6
Tipo de estrofa: silva
Tipo de versos: Endec. + Hepta

Thesaurus

- **Palabras clave:** Abstinencia, Bienes eternos, Bienes terrestres, Deseo, Quietud, Reposo, Sobriedad, Temor, Virtud

©Universidade da Coruña

- **Onomásticas:** Horacio, Juvenal
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 4, 16; Horacio Flaco, Q.: HOR. epist. 1, 12; Horacio Flaco, Q. : HOR. sat. 1, 3; Junio Juvenal, D.: IVV.

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA TRIGESIMOSEGUNDO.

ARRECEME contemplar en eſte Emblema el ſiglo de Oro, tan celebrado de todos los Philoſophos. Aqui donde reyna la ſobriedad, y la abſtinencia, tiene ſu morada la quietud y el repoſo, como ſe conoze en los hermoſos y apazibles roſtros deſtos dos Eſpoſos, que contentandoſe con ſu tenue ſuſtento, viven mas dichoſos que todos los Hombres. El temor, y el deſſeo hallan la puerta cerrada, y admirando la Virtud que pretenden perſeguir; ſe veen obligados à confeſſar llanamente; que los que aſſi deſprecian los bienes terreſtres, buſcan la poſſeſſion de los eternos bienes.

FRUGALITATIS EXEMPLAR.

HORAT. Lib. 4. Od. 16.

Vivitur parvo bene, cui paternum
Splendet in menſe tenui ſalinum.
Nec leveis ſomnos timor, aut cupido
Sordidus aufert.

Lib. 1. Sat. 3.

—— Modo ſit mihi menſa tripes, &
Concha ſalis puri, & toga, quæ defendere frigus,
Quamvis craſſa, queat.

Lib. 1. Epiſt. 12.

Pauper enim non eſt, cui rerum ſuppetit uſus;
Si ventri bene, ſi lateri eſt, pedibuſque tuis, nil
Divitiæ poterunt regales addere majus?

JUVENAL.

—— Nulla aconita bibuntur
Fictilibus: tunc illa time, cùm pocula ſumes
Gemmata, & lato Setinum ardebit in auro.

DIchoſos los que contentos,
Con pobre veſtido y caſa,
Y comiendo à mano eſcaſa,
Se duermen contando quentos.
A quien nunca el ſucio amor
Privò de ſueño appazible,
Ni el temor, aunque terrible,
Por no ſaber, que es temor.
No ſon ſugetos à leyes,
Porque ſiempre con lo juſto
Cumplen, haziendo ſu guſto,
Y no el guſto de los Reyes.

EXEM-

©Universidade da Coruña

EXEMPLO DE LA TEMPLANZA.

Que eſtado mas dichoſo ?
Que èl deſtos, que en alegre, y dulce vida,
Gozan de ſu reposo,
Contentos con ſu miſera comida:
Y viviendo con taſſa,
Deſtierran à los vicios de ſu caſſa,

©Universidade da Coruña

Emblema 33

Glosa

Quien vive con templanza, sufre pacientemente su fortuna adversa, se abstiene incluso de aquello que ha ganado con su trabajo, y da gracias a Dios por sus incomodidades, merece ser visitado y consolado por Dios, que recibe cuanto le ofrece, tanto de corazón como de obra, y, como pago, le da el sacerdocio de la vida eterna.

Epigramas

El que vive contento con su suerte,
y en ella alegre aquesta vida pasa,
sin la envidia cruel de ajeno estado,
qué mal habrá en el mundo que el acierte?
Antes, llena de bien su pobre casa
sirve a los dioses de lugar sagrado.
Baucis, y Philemón nos han dejado,
para los que vendrán un vivo ejemplo,
pues fue su casa templo
de sus dioses divinos,
tan contentos, cuanto ellos peregrinos.
Que siempre a la deidad hace aposento,
el hombre que en su estado está contento.

Número de versos: 13
Tipo de estrofa: silva
Tipo de versos: Endec. + Hepta

Para que contento goces
de tu medida porción,
y con tu estado reposes:
en Baucis, y Philemón
te dan ejemplo los dioses.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Exemplas

©Universidade da Coruña

Lot hospedó a dos ángeles.

Philemón y Baucis acogieron en su pobre casa a Júpiter y Mercurio.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Envidia, Hospitalidad, Sacerdocio, Templanza
- **Onomásticas:** Baucis, DIOS, Horacio, JÚPITER, Lot, MERCURIO, Ovidio, Philemón
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 4, 9; Ovidio Nasón, P.: OV. met. 8

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA TRIGESIMOTERCIO.

ARTO ſabida es la Fabula que refiere Ovidio en el octavo de ſu Methamorphoſis, de Philemon y Baucis, pobres, pero honrados Labradores, que alojaron en ſu caſa una noche en ſu humilde Cabaña à los Dioſes Jupiter y Mercurio, con quienes partiendo alegre y liberalmente, aquello poco que tenian; merecieron en premio del Hoſpedaje, veer ſu pobre choza, convertida en un ſumptuoſo Templo, de que fueron hechos Sacerdotes, quando todo lo reſtante de ſu vezindad quedò ſumergido en un Lago. Parece aludir eſta Fabula al Hoſpedaje de Lot à los dos Angeles. Los Mytologiſtas atribuyen el premio deſtos dos viejos à la Hoſpitalidad: pero à mi parecer, nos trahe aqui nueſtro ingenioſo Pintor eſte Exemplo en alabanza de la templanza, que merece la compañia de los Dioſes. Quien ſuffre con paciencia ſu adverſa fortuna; dando gracias à Dios de ſus incomodidades; y ſe abſtiene aun de aquellas coſas que ſu trabaxo inocente le adquiriò; merece ſer viſitado y conſolado de Dios miſmo, que recibe dèl guſtoſamente quanto le preſenta, aſſi de corazon, como de obra; y en pago le dà el Sacerdocio perpetuo de la vida eterna.

SORS SUA QUEMQUE BEAT.

HORAT. Lib. 4. Od. 9.

Non poſſidentem multa, vocaveris
Rectè beatum: rectius occupat
Nomen Beati, qui Deorum
Muneribus ſapienter uti,
Duramque callet pauperiem pati,
Pejuſque letho flagitium timet.
Non ille pro caris Amicis,
Aut Patria, timidus perire.

EL que vive contento con ſu ſuerte,
Y en ella alegre aqueſta vida paſſa,
Sin la Embidia cruel de ageno eſtado,
Que mal havrà en el mundo que le acierte?
Antes, llena de bien ſu pobre caſſa
Sirve à los Dioſes de lugar ſagrado.
Baucis, y Philemon nos hàn dexado,
Para los que vendràn un vivo exemplo,
Pues fue ſu caſa templo
De los Dioſes Divinos,
Tan contentos, quanto ellos Peregrinos.
Que ſiempre à la Deidad haze apoſento,
El hombre que en ſu eſtado eſtà contento.

DICHO-

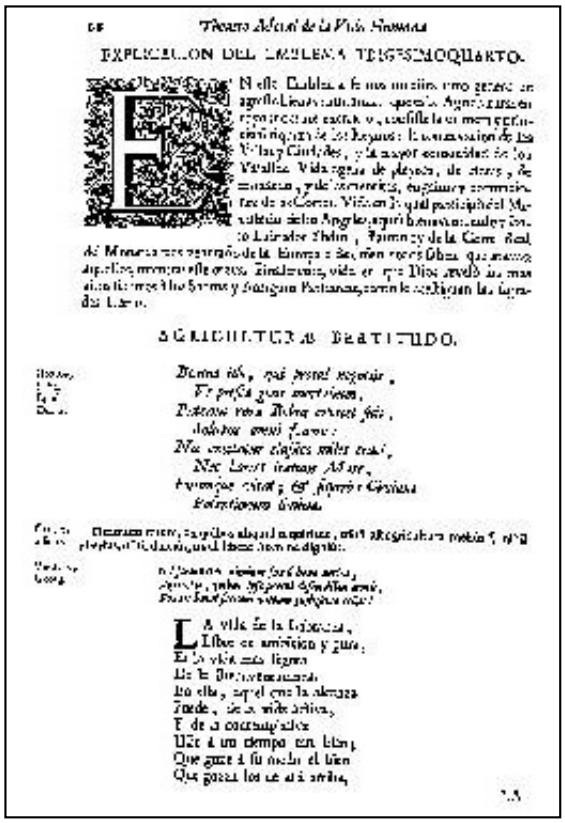
©Universidade da Coruña

DICHOSO EL QUE SE CONTENTA CON SU SUERTE.

Paraque contento gozes
De tu medida porcion,
Y con tu eſtado repoſſes:
En Baucis, y Philemon
Te dan exemplo los Dioſes.

©Universidade da Coruña

Emblema 34



Glosa

El ejercicio de la agricultura supone la principal riqueza de los reinos, la conservación de las villas y ciudades, la comodidad de los vasallos, y la vida alejada de la corrupción de la corte, en la que Dios reveló a los antiguos patriarcas y santos sus secretos.

Epigramas

La vida de la labranza,
libre de ambición y pura,
es la vida más segura
de la bienaventuranza.
En ella, aquel que la alcanza
puede, de la vida activa,
y de la contemplativa
usar a un tiempo tan bien;
que goce a su modo el bien
que gozan los de allá arriba.

Número de versos: 10
Tipo de estrofa: décima
Tipo de versos: Octosílabo

Quien de la agricultura
con sencillez profesa el ejercicio,
su reposo asegura,
remoto de la corte, y su bullicio:
y termina sus años,
ajeno de lisonjas, y de engaños.

Número de versos: 6
Tipo de estrofa: silva
Tipo de versos: Endec. + Hepta

Exemplas

San Isidro era labrador, y, mientras él oraba, los ángeles araban.

Thesaurus

©Universidade da Coruña

- **Palabras clave:** Agricultura, Bienaventuranza, Corte, Vida activa, Vida contemplativa
- **Onomásticas:** ÁNGELES, DIOS, Europa, Isidro, san, Virgilio
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 2; Tulio Cicerón, Marco: CIC. off. 1; Virgilio Marón, Publio: VERG. georg. 2

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA TRIGESIMOQUARTO.

EN eſte Emblema ſe nos mueſtra otro genero de agreſte bienaventuranza, que es la Agricultura; en cuyo inocente exercicio, conſiſte la primera y principal riqueza de los Reynos; la conſervacion de las Villas y Ciudades, y la mayor comodidad de los Vaſallos. Vida agena de pleytos, de uſuras, de mohatras, y de las mentiras, engaños y corrupciones de las Cortes. Vida en la qual participò del Miniſterio de los Angeles, aquel bienaventurado y ſanto Labrador Yſidro, Patron oy de la Corte Real del Monarca mas venerado de la Europa: de quien todos ſaben que aravan aquellos, mientras eſte orava. Finalmente, vida en que Dios reveſò ſus mas altos ſecretos à los Santos y Antiguos Patriarcas, como lo ateſtiguan las ſagradas Letras.

AGRICULTURÆ BEATITUDO.

HORAT. Libr. Epod. Od. 2.

Beatus ille, qui procul negotiis,
Vt priſca gens mortalium,
Paterna rura Bobus exercet ſuis,
Solutus omni fœnore:
Nec excitatur claſsico miles truci,
Nec horret iratum Mare,
Forumque vitat; & ſuperba Civium
Potentiorum limina.

CIC. 1. officio. Omnium rerum, ex quibus aliquid requiritur, nihil eſt agricultura meliùs, nihil uberiùs, nihil dulciùs, nihil libero homine digniùs.

VIRG. 2. Georg.

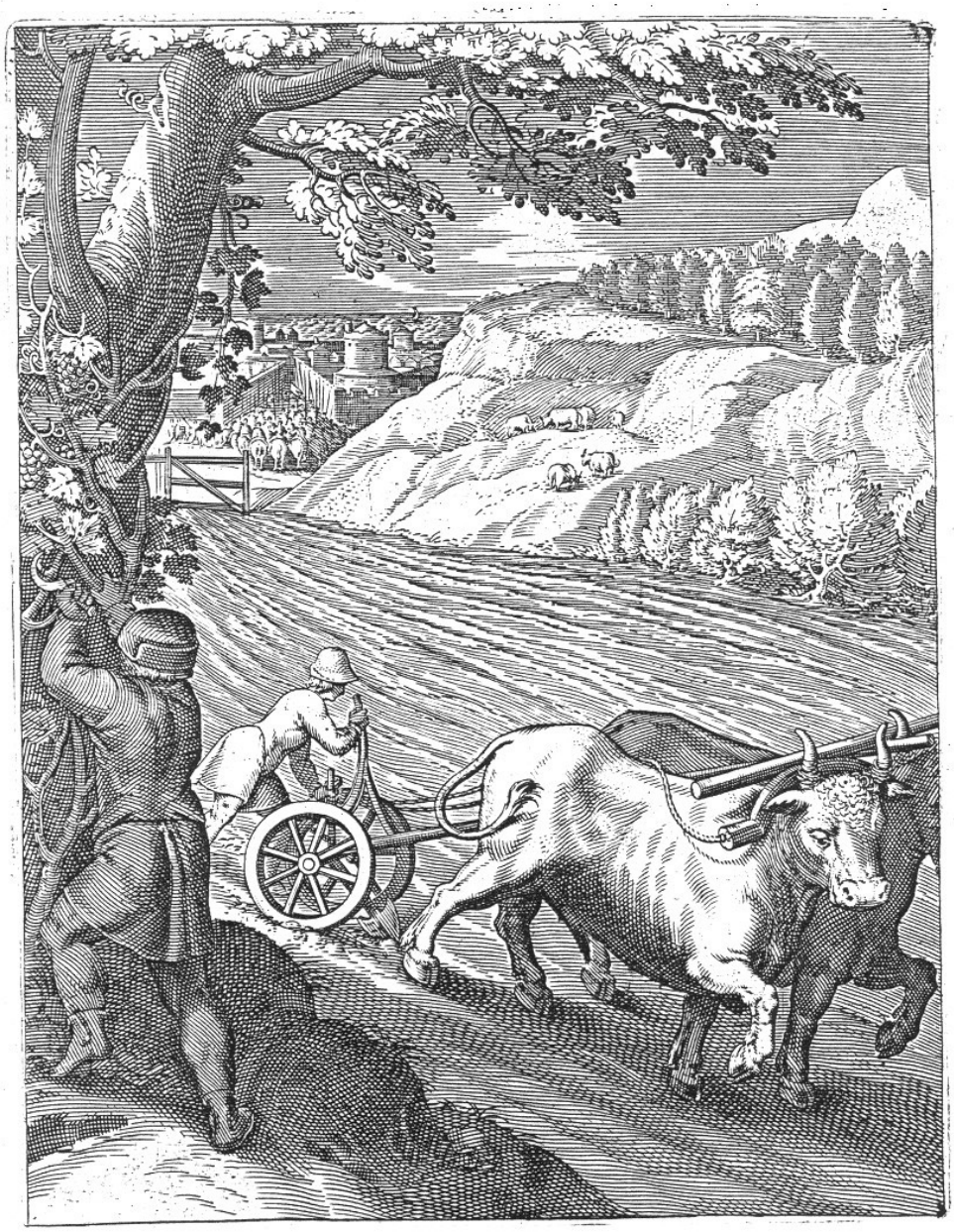
O! fortunatos nimium ſua ſi bona norint,
Agricolas, quibus ipſa procul diſcordibus armis,
Fundit humi facilem victum juſtiſſima tellus!

LA vida de la Labranza,
Libre de ambicion y pura,
Es la vida mas ſegura
De la Bienaventuranza.
En ella, aquel que la alcanza
Puede, de la vida activa,
Y de la contemplativa
Uſar à un tiempo tan bien;
Que goze à ſu modo el bien
Que gozan los de allà arriba.

LA

©Universidade da Coruña

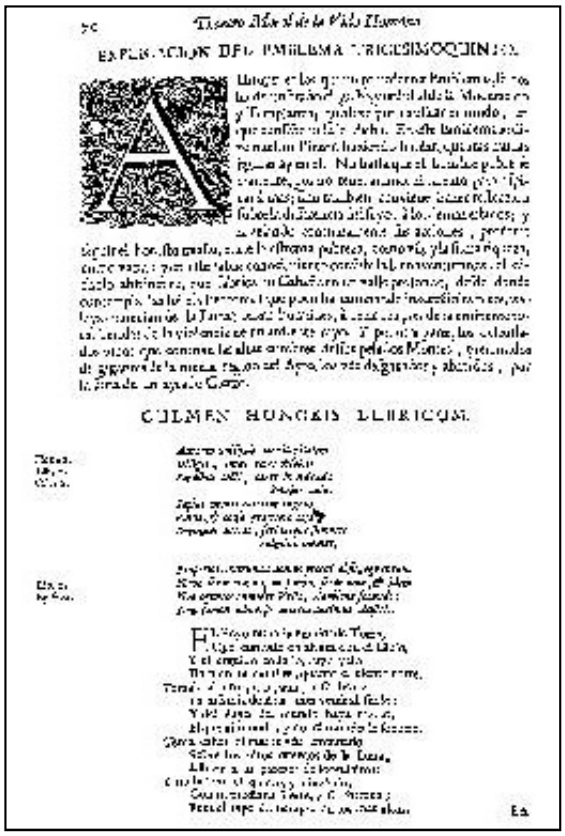
LA BIENAVENTURANZA DE LA AGRICULTURA.



Quien de la Agricultura
Con ſencillez profeſſa el exercicio,
Su reposo aſſegura,
Remoto de la Corte, y ſu bullicio:
Y termina ſus años,
Ageno de liſonjas, y de engaños.

©Universidade da Coruña

Emblema 35



Glosa

Toda dicha se basa en el conocimiento del justo medio entre la extema pobreza y la suma riqueza que nivela continuamente las acciones del hombre. Esta sabiduría constituye la bienaventuranza del abstinente.

Epigramas

El rayo tema la empinada torre,
que compite en altura con el cielo;
y el erguido collado, cuyo yelo
dura en su cumbre, cuanto el viento corre.
Témale el alto pino, aunque se borre
la infamia de Atis, con venir al suelo;
y del rayo del mundo haya recelo,
el que al mundo, y no el mundo le socorre.
Tema caher el que se vee empinado
sobre los altos cuernos de la Luna,
libre; a su parecer de sobresaltos;
y no le tema el quieto, y nivelado,
con su mediana suerte, y su fortuna;
pues el rayo da siempre en los más altos.

Número de versos: 14
Tipo de estrofa: soneto
Tipo de versos: Endecasílabo

Si de los rayos y vientos
pretendes vivir sin susto;
no se encumbren tus intentos,
y con lo reglado y justo,
nivela los pensamientos:
porque humildes ensayos,
libres están de vientos y de rayos.

Número de versos: 7
Tipo de estrofa: silva

Thesaurus

©Universidade da Coruña

- **Palabras clave:** Abstinencia, Dicha, Medianía, Moderación, Pobreza, Riqueza, Templanza
- **Onomásticas:** Atis, Horacio, LUNA
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 2, 10; Horacio Flaco, Q.: HOR. epist. 2, 2

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA TRIGESIMOQUINTO.

UNQUE en los quatro precedentes Emblemas, ſe nos ha demoſtrado el guſto, y utilidad de la Moderacion y Templanza; quedava por explicar el modo, en que conſiſte toda la dicha. En eſte Emblema lo dize nueſtro Pintor, haziendo hablar, quantas mudas figuras ay en él. No baſta que el hombre pobre ſe contente, por no tener animo, ni talento para aſpirar à mas; ſino tambien conviene hazer refleccion ſobre la differencia del ſuyo, à los demas eſtados; y nivelando continuamente ſus acciones, procurar ſeguir el honeſto medio, entre la eſtrema pobreza, como vil; y la ſuma riqueza, como vana: y en eſte ſabio conocimiento conſiſte la bienaventuranza del dichoſo abſtinente, que fabrica ſu Cabaña en un valle profundo, deſde donde contempla las ſobervias torres (que poco ha coronando inacceſſibles riſcos, atalayas parecian de la Luna) baxar humildes, à beſar los pies de la eminente roca, heridas de la violencia de un ardiente rayo. Y por otra parte, los deſcollados pinos que coronan las altas cumbres deſſos pelados Montes, preſumidos de gigantes de la media region del Ayre; los vèe deſgaxados y abatidos, por la furia de un ayrado Cierzo.

CULMEN HONORIS LUBRICUM.

HORAT. Lib. 2. Od. 10.

Auream quiſquis mediocritatem
Diligit, tutus caret obſoleti
Sordibus tecti, caret invidenda
Sobrius aula.
Sæpius ventis agitatur ingens
Pinus, & celſæ graviore caſu
Decidunt turres, feriuntque ſummos
Fulmina montes.

Lib. 2. Epiſt. 2.

Pauperies, immunda domus procul abſit, ego utrum
Nave ferar magna, an parva, ferar unus, & idem.
Non agimur tumidis Velis, Aquilone ſecundo:
Non tamen adverſis ætatem ducimus Auſtris.

EL Rayo tema la empinada Torre,
Que compite en altura con el Cielo;
Y el erguido collado, cuyo yelo
Dura en ſu cumbre, quanto el viento corre.
Temale el alto pino, aunque ſe borre
La infamia de Atis, con venir al ſuelo;
Y del Rayo del mundo haya rezelo,
El que al mundo, y no el mundo le ſocorre.
Tema caher el que ſe vèe empinado
Sobre los altos cuernos de la Luna,
Libre; à ſu parezer de ſobreſaltos;
Y no le tema el quieto, y nivelado,
Con ſu mediana ſuerte, y ſu fortuna;
Pues el rayo dà ſiempre en los mas altos.

LA

©Universidade da Coruña

LA CUMBRE DE LA HONRA ES PELIGROSA.

Si de los rayos y vientos
Pretendes vivir ſin ſuſto;
No ſe encumbren tus intentos,
Y con lo reglado y juſto,
Nivela los penſamientos:
Porque humildes enſayos,
Libres eſtàn de vientos y de rayos.

EXPLI.

©Universidade da Coruña

Emblema 36

Glosa

Todas las ciencias utilizan el argumento denominado "a contrariis" para demostrar la diferencia que existe entre dos contrarios; en Retórica, este argumento se emplea en las figuras llamadas "Antitheta", " Anthitesis" o "Antitheton". Este emblema, utilizando ese argumento, pone juntas a la Embriaguez y a Sobriedad, para que la hermosura de ésta nos pinte mejor la fealdad de aquélla.

Epigramas

Número de versos: 22
Tipo de estrofa: pareado

La gula y borrachez hacen al hombre,
tonto, necio, sin nombre,
y que desprecie
las virtudes, y precie
por consuelo,
el incapaz desvelo;
en los banquetes
su saber, son sainetes
de comida,
que llaman la bebida
a toda priesa,
y la mano en la mesa,
como un tronco,
del mucho roncar ronco
muere, cuando
en la vida iba entrando
y al contrario
el sabio de ordinario
es abstinente,
que es modo conveniente,
para todo;
y es bienaventurado, el que halla el modo.

©Universidade da Coruña

Contempla aquesta bestia sin sentido,
si así puede llamarse, quien privado
de la razón, y de embriaguez vencido,
queda en su torpe sueño sepultado.
Y mira al otro lado, embebecido
en su temprano estudio, aquel templado;
que del vicio bestial de su adversario,
te amonesta que sigas lo contrario.

Número de versos: 8
Tipo de estrofa: octava
Tipo de versos: Endecasílabo

Thesaurus

- **Palabras clave:** Embriaguez, Estudio, Fortaleza, Gula, Letras, Sobriedad, Templanza, Virtud
- **Onomásticas:** Horacio, Thognis
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. sat. 1, 2; Thognis: THOGNIS. in gnom.

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA TRIGESIMOSEXTO.

Contraria juxta posita magis eluceſcunt. Segun la opinion del Philoſopho, pueſtos los contrarios juntos, luce mas la differencia. Axioma es eſte recebido de todos los doctos; como tambien el argumento que ſe llama, à *contrariis*, uſado en todas ſciencias, por el qual ſe prueva el rigor del frio, por la blandura y ſuavidad del calor: la hermoſura y claridad de la luz por la fealdad y obſcuridad de las tinieblas. Deſte modo de argumentar conſtan en la Retorica las dos Figuras llamadas, *Antitheta.* y *Antitheſis*, ò *Antitheton.* Todo lo qual no ignorando nueſtro ingenioſo Pintor, nos pone en eſte Emblema juntamente el beſtial vicio de la embriaguez, y à un lado la imagen de la Sobriedad, paraque la hermoſura admirable deſte, haga mas odioſa la fealdad abominable de aquel. Contemplemos con atencion, como yaze aquel miſerable deſordenado, tranſportado del vino en un deshoneſto y brutal letargo, tendido aun la mano en el plato, y ronca à ſueño ſuelto, y à meſa pueſta, poſtradas por el ſuelo, y deſpedazadas las inſignias de la Fortaleza y la Templanza. Por otra parte ſe mira el hombre bien reglado, levantarſe temprano, y alegre y bien diſpueſto, aplicar el ſobrio eſpiritu al eſtudio de las Letras, y de la Virtud.

CRAPULA INGENIUM OFFUSCAT.

HORAT. Lib. 1. Sat. 2.

——— Quin corpus onuſtum
Heſternis vitijs animum quoque prægravat unà,
Atque affigit humo divinæ particulam auræ.
Alter, ubi dicto citius curata ſopori
Membra dedit, vegetus præſcripta ad munia ſurgit.
Hic tamen ad melius poterit tranſcurrere quondam;
Sive diem feſtum rediens advexerit annus,
Seu recreare volet tenuatum corpus; ubique
Accedent anni, & tractari mollius ætas
Imbecilla volet.

THOGNIS, in gnom.

Multo plures perdidit ſaties, quam fames Viros.

LA Gula y borrachez hazen al hombre,
Tonto, necio, ſin nombre,
Y que deſprecie
Las virtudes, y precie
Por conſuelo,
El incapaz deſvelo;
En los Banquetes
Su ſaber, ſon faynetes
De comida,
Que llaman la bevida
A toda prieſa,
Y la mano en la meſa,
Como un tronco,
Del mucho roncar ronco
Muere, quando
En la vida iva entrando
Y al contrario
El Sabio de ordinario
Es abſtinente,
Que es modo conveniente,
Para todo;
Y es bienaventurado, él que halla el modo.

LA

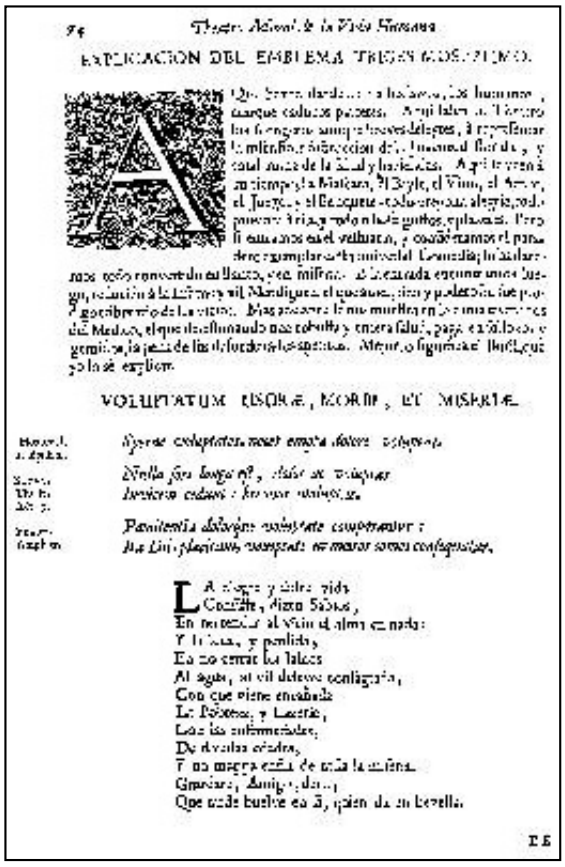
©Universidade da Coruña

LA EMBRIAGUEZ ENTORPECE EL INGENIO.

Contempla aqueſta Beſtia ſin ſentido,
Si aſſi puede llamarſe, quien privado
De la razon, y de embriaguez vencido,
Queda en ſu torpe ſueño ſepultado.
Y mira al otro lado, embevecido
En ſu temprano Eſtudio, aquel templado;
Que del Vicio beſtial de ſu adverſario,
Te amoneſta que ſigas lo contrario.

©Universidade da Coruña

Emblema 37



Glosa

Los placeres caducos (máscara, baile, vino, amor, juego y banquete) destruyen la juventud y arruinan la salud y las haciendas. El que se entrega a esos vicios se ve reducido a la mendicidad y paga con su salud estos breves deleites.

Epigramas

Número de versos: 13
Tipo de estrofa: silva
Tipo de versos: Endec. + Hepta

La alegre y dulce vida
consiste, dicen sabios,
en no rendir al vicio el alma en nada:
y la loca, y perdida;
en no cerrar los labios
al agua, al vil deleite consagrada,
con que viene encañada
la pobreza, y laceria,
con las enfermedades,
de diversas edades,
y un mapa enfin de toda la miseria.
Guárdate, amigo, della;
que tarde vuelve en sí, quien da en bebella.

Número de versos: 7
Tipo de estrofa: silva

El amor, el vino, y juego,
son como un ardiente abismo,
donde salud, y talego,
materias de aqueste fuego
se consumen en el mismo:
y a sus gustos mayores
se siguen la pobreza, y los dolores.

©Universidade da Coruña

Thesaurus

- **Palabras clave:** Amor, Baile, Banquete, Deleite, Juego, Juventud, Máscara, Mendiguez, Miseria, Placer, Salud, Vino
- **Onomásticas:** Horacio, Plauto, Séneca
- **Autoridades:** Anneo Séneca, L.: SEN. Thy. act. 3; Horacio Flaco, Q.: HOR. epist. 1, 2; Plauto, T. Macio: PLAVT. Amph.

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA TRIGESIMOSEPTIMO.

Qui hazen alarde de ſus hechizos, los humanos, aunque caducos placeres. Aqui ſalen al Theatro los liſongeros aunque breves deleytes, à repreſentar la inſenſible diſtruccion de la Juventud florida, y total ruina de la ſalud y haziendas. Aqui ſe veen à un tiempo; la Maſcara, el Bayle, el Vino, el Amor, el Juego, y el Banquete: todo pregona alegria, todo provoca à riſa, y todo reboſa guſtos, y plazeres. Pero ſi entramos en el veſtuario, y conſideramos el paradero exemplar deſta univerſal Comedia; lo hallaremos todo convertido en llanto, y en miſeria. A la entrada encontramos luego, reducido à la infame y vil Mendiguez, el que ahier, rico y poderoſo, fue prodigo tributario de ſus vicios. Mas adelante ſe nos mueſtra en la cama en manos del Medico, el que deſeſtimando una robuſta y entera ſalud, paga en ſollozos y gemidos, la pena de ſus deſordenados apetitos. Mejor lo ſignifica el Buril, que yo lo sè explicar.

VOLUPTATUM USURÆ, MORBI, ET MISERIÆ.

HORAT. l. 1. Epiſt. 2.
Sperne voluptates, nocet empta dolore voluptas.

SENEC. Thieſt. Act. 3.
Nulla ſors longa eſt, dolor ac voluptas
Invicem cedunt: brevior voluptas.

PLAUT, Amphitr.
Pœnitentia dolorque voluptate comparantur:
Ita Diis placitum, voluptati ut mœror comes conſequatur.

LA alegre y dulce vida
Conſiſte, dizen Sabios,
En no rendir al vicio el alma en nada:
Y la loca, y perdida;
En no cerrar los labios
Al agua, al vil deleyte conſagrada,
Con que viene encañada
La Pobreza, y Lazeria,
Con las enfermedades,
De diverſas edades,
Y un mappa enfin de toda la miſeria.
Guardate, Amigo, della;
Que tarde buelve en ſi, quien da en bevella.

DE

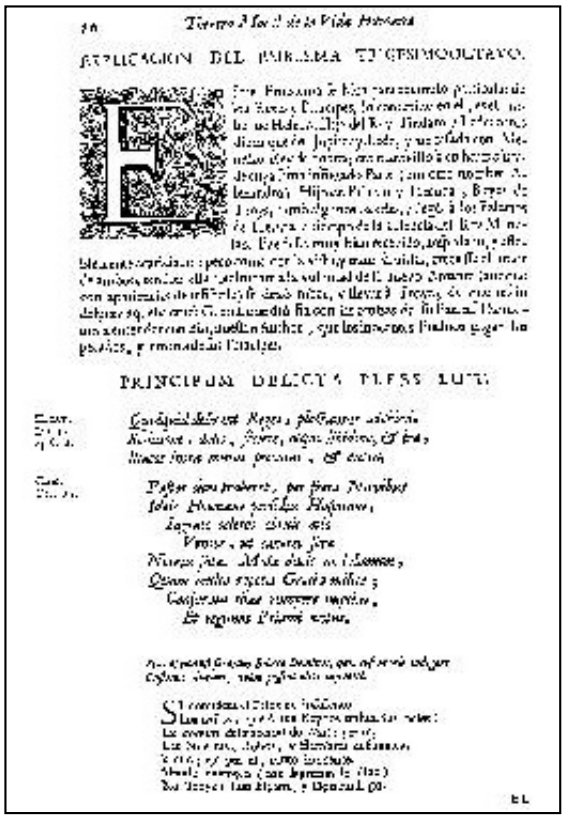
©Universidade da Coruña

DE LOS DELEYTES SE SIGUE EL DOLOR, Y LA MISERIA.

El amor, el Vino, y Iuego,
Son como un ardiente abiſmo,
Donde ſalud, y talego,
Materias de aqueſte fuego
Se conſumen en el miſmo:
Y à ſus guſtos mayores
Se ſiguen la pobreza, y los dolores.

©Universidade da Coruña

Emblema 38



Glosa

Los pueblos inocentes pagan los pecados y errores de sus príncipes y reyes.

Epigramas

Si sonsidera el príncipe insolente
los daños, que a sus reinos trahen sus males,
la común destrucción de tanta gente,
las muertes, robos, hambres desiguales,
y que paga por él, tanto inocente.
Siendo ejemplo (con lágrimas lo digo)
no Troya; sino España, y don Rodrigo.

Número de versos: 7
Tipo de versos: Endecasílabo

Dejonos por escrito
la sabia antigüedad, en sus Annales,
que del rey el delito,
le pagan sus vasallos más leales;
robó Paris a Helena,
y en llamas Troya padeció la pena.

Número de versos: 6
Tipo de estrofa: lira
Tipo de versos: Endec. + Hepta

Exemplas

Paris robó a Helena, provocando una guerra que causó la destrucción de Troya.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Pecado, Príncipe, Pueblo, Rey
- **Onomásticas:** Alejandro (Paris), España, Esparta, Hécuba, HELENA, JÚPITER, Leda, Lede, ver Leda, Menelao, Paris, Príamo, Rodrigo, don, Tíndaro, TROYA
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. Oda 15; Horacio Flaco, Q.: HOR. epist. 1, 2

©Universidade da Coruña

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA TRIGESIMOOCTAVO.

STE Emblema ſe hizo para exemplo particular de los Reyes y Principes; lo contenido en èl, es el robo de Helena, Hija del Rey Tindaro y Lede: otros dicen que de Jupiter y Lede, y fue caſada con Menelao Rey de Sparta; era maravilloſa en hermoſura: de cuya fama inſtigado Paris (por otro nombre Alexandro) Hijo de Priamo y Hecuba, Reyes de Troya; armò algunos baxeles, y llegò à los Palacios de Helena à tiempo de la auſencia del Rey Menelao. Fue della muy bien recebido, hoſpedado, y affablemente acariciado: pero como con la viſta, y trato familiar, creciеſſe el amor de ambos; rendida ella totalmente à la voluntad de ſu nuevo Amante (aunque con apariencias de reſiſtirle) ſe dexò robar, y llevar à Troya; de que naciò deſpues aquella cruel Guerra, que diò fin con las cenizas de ſu Patria. Dandonos à entender con eſto, nueſtro Author, que los inocentes Pueblos pagan los pecados, y errores de ſus Principes.

PRINCIPUM DELICTA PLEBS LUIT.

HORAT. Lib. 1. Epiſt. 2.

Quidquid delirant Reges, plectuntur Achivi.
Seditione, dolis, ſcelere, atque libidine, & ira,
Iliacos intra muros peccatur, & extra.

Carm. Ode. 15.

Paſtor cùm traheret, per freta Navibus
Idais Helenam perfidus Hoſpitam,
Ingrato celeres obruit otio
Ventos, ut caneret feræ
Nereus fata. Mala ducis avi domum,
Quam multo repetet Græcia milite;
Conjurata tuas rumpere nuptias,
Et regnum Priami vetus.

Pravos non eſt ſecurum habere Dominos, quia ipſi magis indigent Cuſtodia aliorum, quàm poſſint alios cuſtodire.

SI conſidera el Principe inſolente
Los daños, que à ſus Reynos trahen ſus males;
La comun deſtruccion de tanta gente,
Las Muertes, Robos, y Hambres deſiguales,
Y que paga por èl, tanto inocente.
Siendo exemplo (con lagrimas lo digo)
No Troya; ſino Eſpaña, y Don Rodrigo.

EL

©Universidade da Coruña

EL PUEBLO PAGA LOS PECADOS DE LOS PRINCIPES.

Dexonos por eſcrito
La ſabia antiguedad, en ſus Annales,
Que del Rey el delito,
Le pagan ſus Vaſſallos mas leales;
Robò Paris à Helena,
Y en llamas Troya padeciò la pena.

©Universidade da Coruña

Emblema 39

Glosa

El vicioso recibe los daños y aflicciones en el cuerpo y en el ánimo.

Epigramas

Aquel desalmado, que da a sus pasiones
la rienda, a qué afanes no vive sujeto?
Mil veces la carne le puso en aprieto,
en arcas metido, y en sucios rincones.
O! Cuántas marañas, y cuántas trahiciones,
el ánimo esclavo, se maquina inquieto?
Que en sabios antiguos se vio por effeto,
en santos Davides, y en fuertes Sansones.

Número de versos: 8
Tipo de estrofa: cuarteto

Este cobarde cuitado
enemigo de la virtud,
de su peligro forzado,
confiesa la esclavitud,
en que le puso el pecado.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Thesaurus

- **Palabras clave:** Ánimo, Cuerpo, Daño, Vicioso
- **Onomásticas:** DAVID, Horacio, SANSÓN
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. sat. 1, 2; Horacio Flaco, Q.: HOR. sat. 2, 2

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

EXPLICACION DEL EMBLEMA TRIGESIMONONO.

EL Vicioſo no ſolo recibe en el cuerpo los daños, y afliciones, que ya havemos viſto: ſino que tambien el Animo participa; como ſe conoce en el miſero adultero deſte Emblema: que haviendo llegado à deshora el Dueño de caſa, y advertido de algun Domeſtico de la trahicion de ſu deſleal, y liviana Muger; ſe halla el infame agreſſor obligado, à eſconderſe, cobarde y vilmente en un coffre; donde ſiendo deſcubierto, paga la pena de ſu pecado, con el ſobreſalto del evidente y cercano peligro de la muerte: aunque por la falta de fuerzas, y brio del anciano Marido; el alboroto de las vozes, gritos y clamores de la infiel Muger; y la abilidad y ligereza del offenſor, juntamente con ſus humildes ruegos, tiene lugar de eſcaparſe, como ſe verà en el ſiguiente Emblema.

ANIMI SERVITUS.

HORAT. Lib. 2. Satyra 2.

Quid refert uri virgis, ferroque necari?
Auctoratus eas; an turpi clauſus in arca,
Quo te demiſit peccati conſcia herilis
Contractum, genibus tangas caput?

Lib. 1. Satyra 2.

—— Pallida lecto
Deſiliat mulier: miſeram ſe conſcia clamet.

Qui metuens vivit, liber mihi non erit unquam.

AQuel deſalmado, que dà à ſus paſſiones
La rienda, à que affanes no vive ſugeto?
Mil vezes la carne le puſo en aprieto,
En arcas metido, y en ſucios rincones.
O! quantas marañas, y quantas trahiciones,
El animo eſclavo, ſe maquina inquieto?
Que en ſabios antiguos ſe viò por effeto,
En ſantos Davides, y en fuertes Sanſones.

LA

©Universidade da Coruña

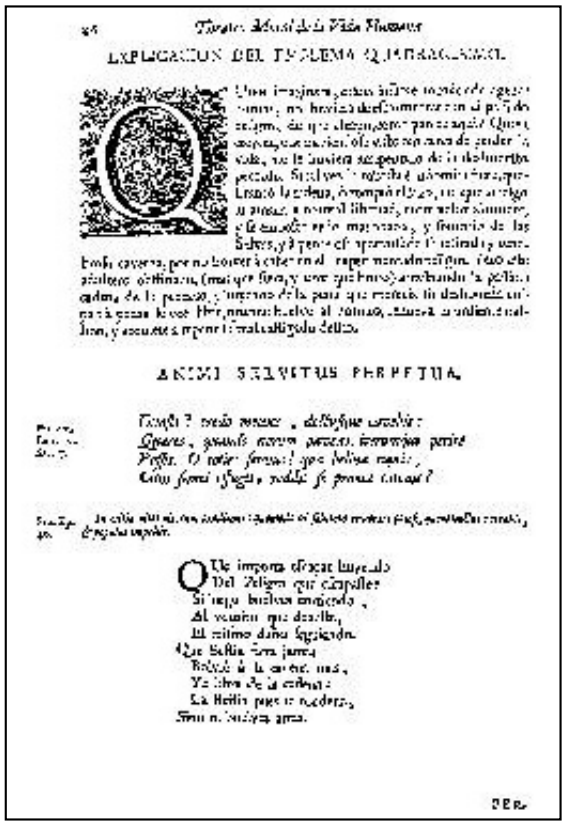
LA SERVIDUMBRE DEL ESPIRITU.

Eſte covarde cuytado
Enemigo de Virtud,
De ſu Peligro forzado;
Confieſſa la Eſclavitud,
En que le puſo el Pecado.

EXPLI-

©Universidade da Coruña

Emblema 40



Glosa

El hombre vicioso no escarmienta con los peligros que sufre por sus pecados ni siente culpa, sino que en cuanto se siente libre repite los mismos delitos.

Epigramas

Qué importa escapar huyendo
del peligro que escapaste?
Si luego vuelves corriendo,
al vómito que dajaste,
el mismo daño seguiendo.
Que bestia fiera jamás
volvió a la cadena más,
ya libre de la cadena:
la bestia pues te condena,
sino te vuelves atrás.

Número de versos: 10
Tipo de estrofa: décima
Tipo de versos: Octosílabo

A penas escapa huyendo
del peligro en que se vio;
cuando se vuelve corriendo
al daño de que escapó,
su pecado repitiendo.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Thesaurus

- **Palabras clave:** Arrepentimiento, Culpa, Pecado
- **Onomásticas:** Horacio, Séneca
- **Autoridades:** Anneo Séneca, L.: SEN. epist. 49; Horacio Flaco, Q.: HOR. sat. 2, 7

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA QUADRAGESIMO.

QUIEN imaginara, que el infame robador de agenas honras, no huviera de eſcarmentar con el paſſado peligro, de que eſcapò, como parece aqui? Quien creyera, que haviendoſe viſto tan cerca de perder la vida, no ſe huviera arrepentido de ſu deshoneſto peccado. Si tal vez la robuſta è indomita fiera, quebrantò la cadena, ò rompiò el lazo, en que arreſgò ſu amada y natural libertad; corre veloz al monte, y ſe emboſca en lo mas opaco, y ſombrio de las Selvas, y à penas oſa apartarſe de ſu retirada y tenebroſa caverna, por no bolver à caher en el experimentado peligro. Pero eſte adultero obſtinado, (mas que fiera, y peor que bruto) arraſtrando la paſſada cadena de ſu peccado, y huyendo de la pena que merecia ſu deshoneſta culpa: à penas ſe vèe libre, quando buelve al vomito, renueva ſu ardiente paſſion, y acomete à repetir ſu mal caſtigado delito.

ANIMI SERVITUS PERPETUA.

HORAT. Libr. 2. Sat. 7.

Evaſti? credo metues, doctuſque cavebis:
Quares, quando iterum paveas, iterumque periré
Poſſis. O toties ſervus! quæ bellua ruptis,
Cum ſemel effugit, reddit ſe prava catenis?

Sen. Ep. 49. *In vitia alter alterum trudimus: quomodo ad ſalutem revocari poteſt, quem nullus retrahit, & populus impellit.*

QUe importa eſcapar huyendo
Del Peligro que eſcapaſte?
Si luego buelves corriendo,
Al vomito que dexaſte,
El miſmo daño ſeguiendo.
Que Beſtia fiera jamas
Bolviò à la cadena mas;
Ya libre de la cadena:
La Beſtia pues te condena,
Sino te buelves atras.

PER-

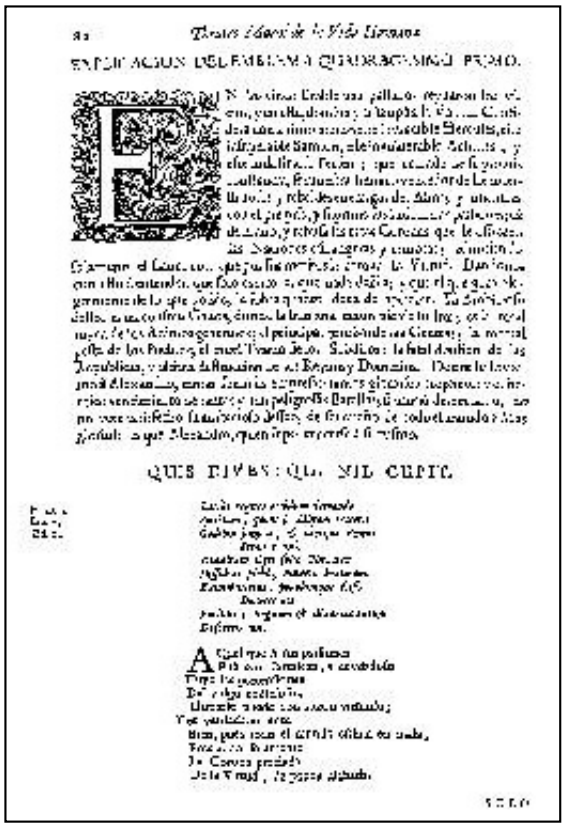
©Universidade da Coruña

PERPETUO ESCLAVO DEL PECCADO.

A penas eſcapa huyendo
Del Peligro en que ſe viò;
Quando ſe buelve corriendo
Al daño de que eſcapò,
Su peccado repitiendo.

©Universidade da Coruña

Emblema 41



QUIS DIVES: QUI NIL CUPIT.

Glosa

Es rico aquel que nada desea y que goza de lo que posee; por el contrario, el deseo ambicioso provoca grandes males.

Epigramas

Aquel que a sus pasiones
pisa con fortaleza, y cuidadoso
huye las pretensiones
del vulgo codicioso,
llamarse puede con razón virtuoso;
y es verdaderamente
rico, pues todo el mundo estima en nada,
preciando solamente
la corona preciada
de la virtud, de pocos alabada.

Número de versos: 10
Tipo de estrofa: lira
Tipo de versos: Endec. + Hepta

Los apetitos huella
el fuerte vencedor de sus pasiones;
y constante atropella,
coronas, dignidades, y blasones:
y en señal de victoria
recibe de virtud corona, y gloria.

Número de versos: 6
Tipo de estrofa: lira
Tipo de versos: Endec. + Hepta

Exemplas

Alejandro murió sin cumplir el deseo de ser dueño de todo el mundo.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Ambición, Caos, Vicio, Virtud

©Universidade da Coruña

- **Onomásticas:** ALEJANDRO, AQUILES, HÉRCULES, Horacio, PERSEO, SANSÓN
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 2, 2

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA QUADRAGESIMO PRIMO.

EN los cinco Emblemas paſſados reynaron los vicios, y en eſte, domina y triumpha la Virtud. Conſidera con animo atento eſte invincible Hercules, eſte inſuperable Samſon, eſte invulnerable Achilles, y eſte induſtrioſo Perſeo; que armado de ſu propria conſtancia, ſe mueſtra heroico vencedor de los monſtruoſos y rebeldes enemigos del Alma; y mientras con el pie piſa, y ſuprime ſus indomitas paſſiones; dà de mano, y rehuſa las ricas Coronas que le offrecen las Naciones eſtrangeras y remotas; admitiendo ſolamente el Lauro con. que por ſus meritos le corona la Virtud. Dandonos con eſto à entender, que ſolo es rico el que nada deſſea; y que el que goza alegremente de lo que poſsée, le ſobra quanto dexa de apetezer. El Ambicioſo deſſeo es un confuſo Chaos, donde la humana razon pierde ſu luz; es la total ruyna de los Animos generoſos; el principal motivo de las Guerras; la mortal peſte de los Pueblos; el cruel Tirano de los Subditos; la fatal diviſion de las Republicas; y ultima deſtruccion de los Reynos y Dominios. De que le ſirvieron à Alexandro, tantas famoſas empreſas; tantos glorioſos tropheos; y el heroico vencimiento de tantas y tan peligroſas Batallas; ſi muriò deſpechado, de no veer ſatisfecho ſu ambicioſo deſſeo, de ſer dueño de todo el mundo? Mas glorioſo es que Alexandro, quien ſupo vencerſe à ſi miſmo.

QUIS DIVES? QUI NIL CUPIT.

HORAT. Lib. 2. Od. 2.

Latiùs regnes avidum domando
Spiritum, quam ſi Libyam remotis
Gadibus jungas, & uterque Pœnus
Serviat uni.
Redditum Cyri ſolio Phraaten
Diſſidens plebi, numero beatorum
Eximit virtus, populumque falſis
Dedocet uti
Vocibus; Regnum & diadema tutum
Deferens uni.

AQuel que à ſus paſſiones
Piſa con fortaleza, y cuydadoſo
Huye las pretenſiones
Del vulgo codicioſo,
Llamarſe puede con razon virtuoſo;
Y es verdaderamente
Rico, pues todo el mundo eſtima en nada,
Preciando ſolamente
La Corona preciada
De la Virtud, de pocos alabada.

SOLO

©Universidade da Coruña

SOLO ES RICO QUIEN NADA DESSEA.

Los apetitos huella
El fuerte vencedor de ſus paſſiones;
Y conſtante atropella,
Coronas, Dignidades, y Blaſones:
Y en ſeñal de Victoria
Recibe de Virtud Corona, y Gloria;

©Universidade da Coruña

Emblema 42

EXPLICACION DEL EMBLEMA QUADRAGESIMO SEGUNDO.

MORTIS FORMIDO.

Glosa

Quien vive con temor a la muerte lo aborrece todo y nada le gusta.

Epigramas

Dionisio, aquel tirano,
que reinó de Sicilia en Zaragoza,
viendo que muy ufano,
Damocles ensalzaba el bien que goza;
a su mesa sentado,
manda que como rey sea tratado;
y entre la comida,
salió una espada sobre su cabeza,
de una cerda asida,
con que olvidó el regalo y la grandeza;
que no hay cumplida gloria,
si algún temor aflige la memoria.

Número de versos: 12
Tipo de estrofa: lira
Tipo de versos: Endec. + Hepta

Quien las vanas riquezas apetece,
ciego del lustre, y parecer hermoso,
con que el mundo a los necios adormece,
para después privarlos del reposo;
viene a pagar la pena que merece,
como se vee en Damocles ambicioso,
que en medio de la espléndida comida
reconoce el peligro de su vida.

Número de versos: 8
Tipo de estrofa: octava
Tipo de versos: Endecasílabo

Exemplas

Damocles ocupó el lugar de Dionisio hasta que vio la espada sobre su cabeza.

©Universidade da Coruña

Thesaurus

- **Palabras clave:** Muerte, Temor
- **Onomásticas:** Cicerón, Damocles, Dionisio, tirano, Horacio
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 3, 1; Tulio Cicerón, Marco: CIC. Tusc. 5

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA QUADRAGESIMO SEGUNDO.

QUIEN vive temiendo la muerte, nada le gusta, y todo lo aborreze. Desta verdad, nos trahe Ciceron, en la quinta de las Tusculanas, el exemplo que aqui veemos pintado. Damocles Cortesano favorecido de Dionisio el Tirano, le alabava de continuo, y encarezia sus muchas riquezas, y la pompa y magestad con que se hazia servir; y le llamava bienaventurado entre todos los Reyes y Principes. Y como repitiesse este muy de ordinario; le dixo un dia Dionisio, si queria experimentar su fortuna: y como Damocles respondiesse que si, mandòle vestir su purpura Real, y que se sentasse à la mesa en su silla, y que fuesse servido y regalado como su persona misma. Y estando gozando desta (à su parezer) suma dicha; lisongeandole los oydos, la melodia de la suave Musica, y el paladar, el gusto de tan exquisitos manjares, y delicadissimos vinos: quando le imaginava el mas bienaventurado de los hombres, percibiò sobre su cabeza una espada muy pesada y aguda, pendiente de una zerda de Cavallo, que Dionisio havia mandado descolgar por dentro del techo del Pavellon. Turbòse Damocles, y perdido el apetito, y aborreziendo quanto veia y tocava; pidiò licencia al Tirano de retirarse, confessando que estava arrepentido de haver querido experimentar la bienaventuranza de un Principe, que vivia siempre con temor, como lo sucede à todos los Tiranos.

MORTIS FORMIDO.

HORAT. Libr. 3. Od. 1.

Districtus ensis cui super impia
Cervice pendet, non Sicula dapes
Dulcem elaborabunt saporem:
Non avium citharaéque cantus
Somnum reducent. Somnus agrestium
Lenis Virorum, non humiles domos
Fastidit, umbrosamque ripam,
Non Zephyris agitata Tempe.

DIonysio, aquel Tyrano,
Que reynò de Sicilia en Zaragoza,
Viendo que muy ufano,
Damocles ensalzava el bien que goza;
A su Mesa sentado,
Manda que como Rey sea tratado;
Y entre la comida,
Saliò una Espada sobre su cabeza,
De una zerda assida,
Con que olvidò el regalo y la grandeza;
Que no ay cumplida gloria,
Si algun temor affige la memoria.

EL

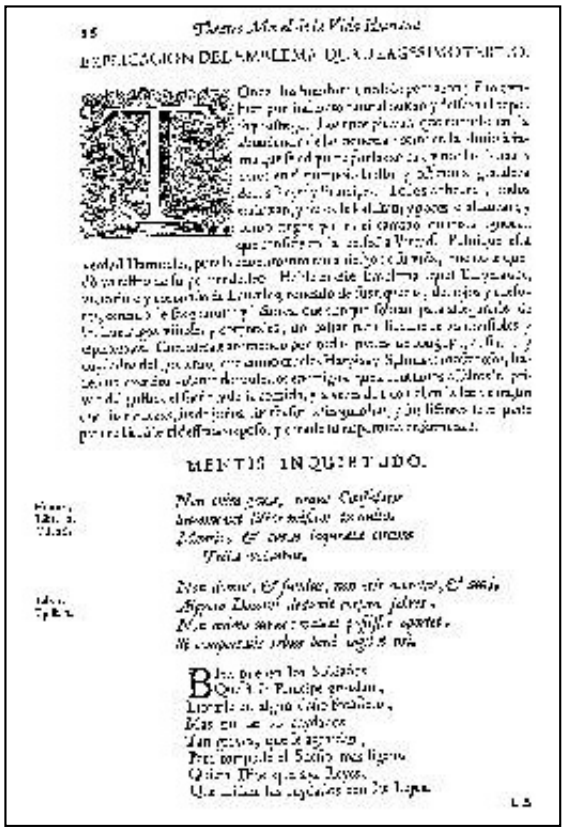
©Universidade da Coruña

EL TEMOR DE LA MUERTE.

Quien las vanas Riquezas apeteze,
Ciego del luſtre, y parezer hermoſo,
Con que el mundo à los necios adormeze,
Para deſpues privarlos del repoſo;
Viene à pagar la pena que mereze,
Como ſe vèe en Damocles ambicioſo,
Que en medio de la eſplendida comida
Reconoze el peligro de ſu vida.

©Universidade da Coruña

Emblema 43



MENTIS INQUIETUDO.

Glosa

Todos los hombres, por instinto natural, desean el sosiego, y lo buscan de diferentes modos, aunque pocos lo alcanzan y se equivocan los que ignoran que se encuentra en la perfecta virtud.

Epigramas

Bien pueden los soldados
que a su príncipe guardan,
librarle de algún daño forastero;
mas no de los cuidados
tan graves, que le aguardan,
para romperle el sueño más ligero.
Quiera Dios que haya reyes,
que midan sus cuidados con las leyes.

Número de versos: 8
Tipo de estrofa: lira
Tipo de versos: Endec. + Hepta

De enemigos declarados
se librará un gran señor;
mas no pueden sus soldados,
con las armas, y el valor,
librarle de sus cuidados.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Exemplas

Damocles comprobó que la riqueza y la grandeza de los reyes no producen sosiego.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Fama, Grandeza, Instinto, Letras, Príncipe, Reposo, Rey, Riqueza, Sosiego, Virtud
- **Onomásticas:** Arpías, Damocles, DIOS, Esfinges, Horacio
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 2, 16; Horacio Flaco, Q.: HOR. epist. 1, 2

©Universidade da Coruña

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA QUADRAGESIMOTERTIO.

TOdos los hombres (no ſolo por razon) ſino tambien por inſtincto natural buſcan y deſſean el repoſo y ſoſſiego. Los unos pienſan que conſiſte en la abundancia de las riquezas: otros en la glorioſa fama que ſe adquiere por las armas, y por las letras: otros en el pompoſo fauſto y oſtentoſa grandeza de los Reyes y Principes. Todos anhelan, todos trabaxan, y todos le ſolicitan; y pocos le alcanzan; y como ciegos yerran el camino quantos ignoran que conſiſte en la perfecta Virtud. Publique eſta verdad Damocles, pues la experimentò tan à rieſgo de ſu vida; que no le quedò ya raſtro de ſu primer deſſeo. Hable en eſte Emblema aquel Emperador, victorioſo y coronado de Laureles; rodeado de ſus riquezas, deſpojos y theſoros; cercado de ſus guardias y lictores, que aunque ſobran para aſſegurarle de los Enemigos viſibles y corporales, no baſtan para librarle de los inviſibles y eſpirituales. Conſiderale acometido por todas partes de congojas, anſias, y cuydados del govierno, que como crueles Harpias y Sphinxes moſtruoſos, hazen un exercito volante de moleſtos enemigos, que à continuos aſſaltos le privan del guſto, del ſueño, y de la comida; y à vezes dan con èl en la ſepultura, ſin que ſus riquezas, ſus deſpojos, ſus theſoros, ſus guardias, y ſus lictores ſean parte para reſtituirle el deſſeado repoſo, y curarle ſu importuna enfermedad.

MENTIS INQUIETUDO.

HORAT. Libr. 2. Od. 16.

Non enim gazæ, neque Conſularis
Summovet lictor miſeros tumultus
Mentis, & curas laqueata circum
Tecta volanteis.

Lib. 1. Epiſt. 2.

Non domus, & fundus, non æris acervus, & auri,
Ægroto Domini deduxit corpore febres,
Non animo curas: valeat poſſeſſor oportet,
Si comportatis rebus benè cogitat uti.

BIen pueden los Soldados
Que à ſu Principe guardan,
Librarle de algun daño foraſtero;
Mas no de los cuydados
Tan graves, que le aguardan,
Para romperle el Sueño mas ligero.
Quiera Dios que aya Reyes,
Que midan ſus cuydados con las Leyes.

LA

©Universidade da Coruña

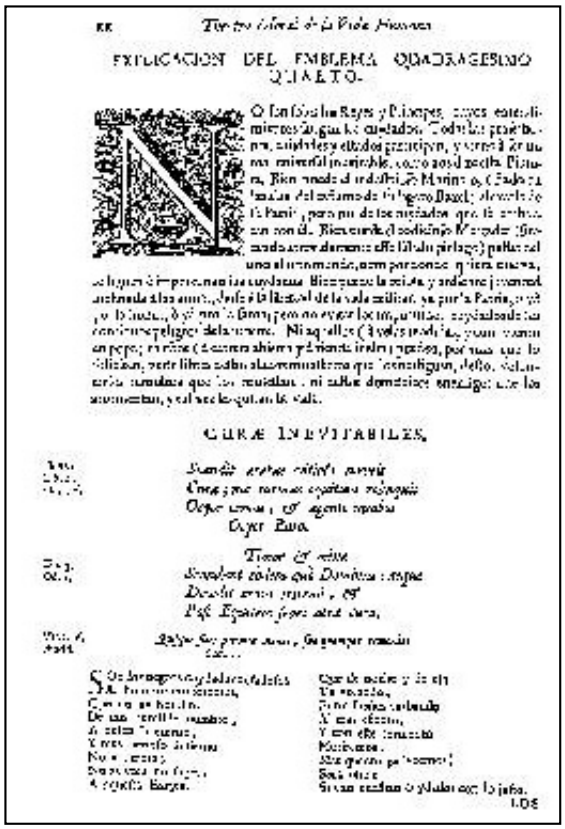
LA INQUIETUD DEL ENTENDIMIENTO.

De Enemigos declarados
Se librarà un gran Señor;
Mas no pueden ſus Soldados,
Con las armas, y el valor,
Librarle de ſus cuydados.

EXPLI-

©Universidade da Coruña

Emblema 44



EXPLICACION DEL EMBLEMA QUADRAGESIMO QUARTO.

CURAE INEVITABILES.

Glosa

Los hombres de toda profesión, calidad y estado padecen cuidados de los que no pueden huir que fatigan sus entendimientos.

Epigramas

Número de versos: 18
Tipo de estrofa: pareado

Son los negros cuidados enfadosos
al hombre tan forzosos,
que no hay hombre
de tan humilde nombre,
a quien su eterno,
y muy penoso infierno
no acometa;
no hay cosa no sujeta
a aquesta harpía.
Que de noche y de día
va volando,
entre sueños turbando
al más essento;
y con este tormento
moriremos;
mas cuanto padecemos,
será justo,
si van nuestros cuidados con lo justo.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

El soldado y marinero
huyen del cuidado atroz:
mas no escapan de su fuero,
ni la nave más veloz,
ni el caballo más ligero.

©Universidade da Coruña

Thesaurus

- **Palabras clave:** Cuidados, Mal, Tormento
- **Onomásticas:** Horacio, Virgilio
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 2, 16; Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 3, 1; Virgilio Marón, Publio: VERG. Aen. 6

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA QUADRAGESIMO QUARTO.

NO ſon ſolos los Reyes y Principes, cuyos entendimientos fatigan los cuydados. Todas las profeſſiones, calidades y eſtados participan, y viene à ſer un mal univerſal inevitable, como nos dize eſta Pintura. Bien puede el induſtrioſo Marinero, (fiado en las alas del cañamo de ſu ligero Baxel) alexarſe de ſu Patria; pero no de los cuydados que ſe embarcan con èl. Bien puede el codicioſo Mercader (ſurcando atrevidamente eſſe ſalado pielago) paſſar del uno al otro mundo, pero por donde quiera que va, le ſiguen è importunan ſus cuydados. Bien puede la brioſa y ardiente juventud inclinada à las armas, darſe à la libertad de la vida militar, yà por la Patria, ò yà por la honra, ò yà por la fama; pero no evitar los importunos cuydados de los continuos peligros de la muerte. Ni aquellos (à velas tendidas, y con viento en popa) ni eſtos (à carrera abierta y à rienda ſuelta) pueden, por mas que lo ſoliciten, verſe libres deſtos alados monſtruos que los perſiguen; deſtos voluntarios tumultos que los moleſtan, ni deſtos domeſticos enemigos que los atormentan, y tal vez les quitan la vida.

CURÆ INEVITABILES.

HORAT. Lib. 2. Od. 16.

Scandit æratas vitioſa naveis
Cura; nec turmas equitum relinquit
Ocyor cervis, & agente nimbos
Ocyor Euro.

Lib. 3. Od. 1.

Timor & mina
Scandunt eòdem quò Dominus: neque
Decedit æratà triremi, &
Poſt Equitem ſedet atra cura.

VIRG. 6. Æneid.

Quiſque ſuos patimur manes; ſua quemque remordet
Cura.....

SOn los negros cuydados enfadoſos
Al hombre tan forzoſos,
Que no ay hombre
De tan humilde nombre,
A quien ſu eterno,
Y muy penoſo Infierno
No acometa;
No ay coſa no ſugeta
A aqueſta Harpia.
Que de noche y de dia
Va volando,
Entre ſueños turbando
Al mas eſſento;
Y con eſte tormento
Moriremos;
Mas quanto padezemos;
Serà juſto;
Si van nueſtros cuydados con lo juſto.

LOS

©Universidade da Coruña

LOS CUYDADOS SON INEVITABLES.

El Soldado y Marinero
Huyen del cuydado atroz:
Mas no eſcapan de ſu fuero;
Ni la Nave mas veloz,
Ni el Cavallo mas ligero.

©Universidade da Coruña

Emblema 45

Glosa

Existen diferentes tipos de pobreza. La pobreza virtuosa consiste en despreciar todo lo que no es necesario; es la que los antiguos alababan y llamaban Virtud Moral. Participan de ella quienes la profesan como Virtud Teologal, y también los ricos que comparten con Dios y con los pobres todo lo que les sobra. Este tipo de pobreza conduce a la entrada del reposo eterno. Otra pobreza, ni virtuosa ni viciosa, es casual o fortuita, y no depende del arbitrio, negligencia o flojedad de los hombres, sino
que es causada por incendios, guerras, etc. Nadie está a salvo de esta pobreza, que requiere el ejercicio de las virtudes de constancia, fortaleza y paciencia. La pobreza viciosa es la madre de todos los vicios, y la que padecen los flojos, tímidos, mendigos, etc., sin necesidad alguna.

Epigramas

Hay por ventura en el mundo trabajo
mayor, que el que da la infame pobreza?
Pues quita a este pobre, no suba a la alteza
del templo de virtud, por senda ni atajo:
antes humilde, abatido y bajo,
quizá con ingenio, la da su flaqueza,
el no se atrever a alzar su cabeza,
hecho de todos un vil espantajo.

Número de versos: 8
Tipo de estrofa: cuarteto

La robusta juventud,
que al trabajo no se ofrece,
mientras goza de salud;
aun la vista no merece
del tiempo de la virtud.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Thesaurus

©Universidade da Coruña

- **Palabras clave:** Constancia, Fortaleza, Paciencia, Pobreza, Pobreza casual, Pobreza viciosa, Pobreza virtuosa, Vicio, Virtud, Virtud moral, Virtud teologal
- **Onomásticas:** DIOS, Horacio, Meguera
- **Autoridades:** Comic. Graecus: COMIC. GRAECUS; Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 3, 24

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA QUADRAGESIMOQUINTO.

ANTES de entrar à la explicacion deſte Emblema, me hallo obligado à hazer una breve digreſſion de la Pobreza virtuoſa, y la que no lo es. La Virtuoſa, es un habito de la voluntad alumbrada del entendimiento, con que ſe deſprecia todo lo que no es neceſſario, y ſe contenta el hombre con ſolo lo que le baſta. Eſta es la que profeſſaron y alabaron tanto los Antiguos, como Virtud Moral, que franquea la puerta por donde ſe entra al repoſo del Eſpiritu. Eſta miſma es (pero mas altamente, y mediante la Divina gracia;) la que profeſſan todos los eſtados de perſonas, que hazen particular voto della, como de Virtud Theologal, que abre el camino para la entrada del repoſo eterno. Deſta participan tambien todos los ricos que parten con Dios y con ſus pobres, lo que les ſobra del ſuſtento de la decencia de ſus eſtados y dignidades. Offreceſe aqui otro genero de Pobreza, que por ſi, ni es virtuoſa, ni vicioſa, pero ocaſiona el exercicio de las Virtudes de la Conſtancia, Fortaleza, y Paciencia en el ſuffrimiento della, y ſe llama caſual ò fortuita; que como no depende del arbitrio de los hombres, ni procede de ſu negligencia, ò flojedad; no los haze culpables, antes dignos de comiſeracion, y nace del inevitable rigor de la guerra, del incendio, del naufragio, del robo, y tal vez de la tirana injuſticia de los Juezes, y de los Principes; deſta no ay hombre, ni eſtado ſeguro. La Pobreza vicioſa (ô Madre de todos vicios) es la que padezen los floxos, timidos, deſalentados, vagabundos, y mendigos, ſin urgente neceſſidad, como lo repreſenta eſte Emblema en la imagen de un Mancebo robuſto y ſano, acozeado y perſeguido deſta infame y ruin pobreza, que le deſvia del camino del Templo glorioſo de la Virtud, à que à penas le dà lugar de levantar la viſta, como indigno de honra. Por otra parte ſe mira un venerable Anciano, que con piedad Chriſtiana, buſca, y ſocorre los verdaderos pobres. Quantos murieron miſerablemente, à manos deſta infernal Meguera? quiza por no alcanzar lo ganado con ſu ſudor, y ſu ſangre.

PAUPERTATIS INCOMMODA.

HORAT. Lib. 3. Od. 24.

Magnum pauperies opprobrium, jubet
Quidvis & facere, & pati:
Virtutiſque viam deſerit arduæ;

Comic. Græcus.

Ad omne timidus pauper eſt negotium:
Nam ſe eſſe credit omnibus contemptui.

AY por ventura en el mundo trabaxo
Mayor, que el que dà la infame Pobreza?
Pues quita à eſte pobre, no ſuba à la alteza
Del Templo de Virtud, por ſenda ni atajo:
Antes humilde, abatido y baxo,
Quizà con ingenio, le dà ſu Flaqueza,
El no ſe atrever à alzar la cabeza,
Hecho de todos un vil eſpantajo.

LAS

©Universidade da Coruña

LAS INCOMODIDADES DE LA POBREZA.

La robuſta Iuventud;
Que al trabaxo no ſe offrece,
Mientras goza de ſalud;
Aun la viſta no merece
Del Templo de la Virtud.

©Universidade da Coruña

Emblema 46

Glosa

El hombre de buena sangre y ánimo generoso debe evitar la pobreza infame, pero si cayera en ella debe sufrirla con paciencia, fortaleza y valor, e intentar remediarla sin dejarse vencer.

Epigramas

O! miedo de la pobreza,
y más si es muy grande el miedo,
que en el mundo no hay bajeza
en que no tope, cual dedo
malo, en la naturaleza.
Quien vende la libertad,
afrenta la honestidad,
y los linajes afrenta;
no siente dónde se asienta,
que es su peor calidad.

Número de versos: 10
Tipo de estrofa: décima
Tipo de versos: Octosílabo

No puede haber más bajeza,
ni más ruin flojedad,
que rendirse a la pobreza:
pues perdió su libertad
quien cometió tal vileza.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Thesaurus

- **Palabras clave:** Fortaleza, Honra, Libertad, Paciencia, Pobreza infame, Valor, Vergüenza
- **Onomásticas:** Horacio, Menandro
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. epist. 1, 10; Menandro: MENAND.

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

EXPLICACION DEL EMBLEMA QUADRAGESIMO SEXTO.

Os hombres de buena ſangre y animo generoſo, deven (por todos los medios honeſtos, virtuoſos, y poſſibles) evitar eſta infame y neceſſitoſa pobreza, cauſa de tantos males y peccados, como es notorio. Y ſi por deſgracia, ò poca fortuna, (accidentes ordinarios à los virtuoſos) cayeren en ella; eſtàn obligados à ſufrirla con paciencia, tolerarla con fortaleza, y reſiſtirla con valor; procurando remediarla con diligencia, ſin dexarſe poſtrar, y vencer della, como el cuytado, y vil mancebo, deſte Emblema, que eſpantado de la fealdad de ſu fiera viſta, en vez de ponerſe animoſamente en defenſa; al primer encuentro, la entrega ſu libertad (cuyo ſimbolo es el ſombrero) y por conſiguiente ſe haze eſclavo de un ricazo inſolente (ſin mas calidad que el dinero) que le enfrena, y monta como lo veis pintado, repreſentando un Aſno cargado de Oro. Y no para aqui la crueldad y tirania del inhumano dueño; ni la deſdicha, y miſeria del mal nacido Eſclavo, ſino que le emplea, como à Beſtia, en moler el grano en ſu atahona; y por qualquier minimo yerro, le manda azotar, ſin otros muchos viles exercicios que ſe veen pintados à lo lexos. El que tuvieſſe honra y verguenza, ſe procurerà mas preſto à morir, con las armas en la mano, por la defenſa de la Religion, de ſu Rey, y de ſu Patria; que poſtrarſe à ſufrir tal baxeza, indigna de hombres.

NIMIUS PAUPERTATIS METUS LIBERTATI NOXIUS.

HORAT. Libr. 1. Epiſt. 10.

Sic qui pauperiem veritus, potiore metallis
Libertate caret, Dominum vehet improbus, atque
Serviet aternum, quia parvo neſciet uti.

Menand.

Paupertatem ferre non omnis, ſed Viri ſapientis.

O! miedo de la Pobreza,
Y mas ſi es muy grande el miedo,
Que en el mundo no ay baxeza
En que no tope, qual dedo
Malo, en la naturaleza.
Quien vende la libertad,
Afrenta la honeſtidad,
Y los Linages afrenta;
No ſiente donde ſe aſſienta,
Que es ſu peor calidad.

EL

©Universidade da Coruña

EL SOBRADO TEMOR DE LA POBREZA OFFENDE LA LIBERTAD.

No puede haver mas baxeza,
Ni mas ruin flojedad,
Que rendirſe à la pobreza:
Pues perdiò ſu libertad
Quien cometiò tal vileza.

©Universidade da Coruña

Emblema 47

Glosa

La corrupción de la época juzga las cosas por lo que parecen y no por lo que son, de modo que el vulgo ignorante confunde disimulación e hipocresía con virtud y religión.

Epigramas

La fama, la virtud, y la nobleza,
la libertad, el lauro, y todo cuanto,
en honra, y dignidad de canto a canto
encierra deste mundo la grandeza
al infame dinero y su bajeza,
adora de rodillas como a santo,
que sólo el dios del reino del espanto,
pudo también ser dios de la riqueza.
Mas quien le adora, es porque vee colgados
en su templo, coronas, y tusones,
paraque solo escoja el que más diere:
y es el mal. que nos dicen los letrados,
que dé mano el pobre a pretensiones,
porque nunca tendrá, quien no tuviere.

Número de versos: 14
Tipo de estrofa: soneto
Tipo de versos: Endecasílabo

Al sacrificio, y al ruego,
del dios ciego, y no desnudo
corren todos, sin sosiego:
y adoran al oro mudo,
porque le reparte un ciego.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Thesaurus

- **Palabras clave:** Arma, Cetro, Corona, Dignidad, Disimulo, Fama, Gloria, Hipocresía, Honra, Libertad,

©Universidade da Coruña

Nobleza, Religión, Riqueza, Títulos, Tusón, Virtud

- **Onomásticas:** Aristófanes, CERES, DIOS, Hesiodo, Horacio, Infierno, Jasión, Luciano, Opis, Pluto, Plutón, Saturno
- **Autoridades:** Aristófanes: ARISTOPH. comedia de Pluto; Hesiodo: HES. theog.; Horacio Flaco, Q.: HOR. sat. 2, 3; Luciano: LUCIAN.

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos 203

EXPLICACION DEL EMBLEMA QUADRAGESIMO SEPTIMO.

Estodo en su Theogonia haze distincion de Pluton, (Hijo de Saturno y Opis, Dios del Infierno, y de las ceremonias funebres) y de Pluto, Hijo de Jasion y Ceres (Dios de las riquezas) que es el aqui pintado. Aristophanes en la Comedia de Pluto le finge ciego, porque las reparte sin hazer distincion de personas ni meritos. Luciano le haze tambien coxo; porque no se adquieren, sino poco à poco, y tarde: otras vezes alado; porque suelen desvanecerse en un momento. Està sentado en su Trono, donde humillados le adoran, la Libertad, la Gloria, la Virtud, la Fama, la Religion, y las Armas. Tiene colgados (como en almoneda, para el que mas diere;) los Tusones, los Titulos, las Dignidades, los Ceptros, y las Coronas. Que ufanos y sobervios estaràn los ricos, mirando à sus pies abatidas todas suertes de estados? pero su engañosa ceguedad no les da lugar à conocer la differencia de la dissimulacion, y la hypocrisia que ellos juzgan ser Virtud y Religion. Tan parecidas son en el habito, y accion exterior que à penas se distinguen; y el Vulgo ignorante las trueca los nombres. Mas que grossero entendimiento se persuadirà jamas, à que la verdadera Religion admita un Idolo profano y vil, en competencia de un Dios eterno y omnipotente? ni que la perfecta Virtud (que se contenta con lo moderado) se postre à la veneracion de lo que no dessea? pero la corrupcion de nuestro siglo, juzga las cosas por lo que parezen, y no por lo que son.

PECUNIÆ OBEDIUNT OMNIA.

HORAT. Lib. 2. Sat. 3.

—— Omnis enim res,
Virtus, Fama, Decus, Divina, humanaque pulchris
Divitiis parent: quas qui construxerit, ille
Clarus erit, fortis, justus, sapiens etiam, & Rex,
Et quidquid volet. Hoc, veluti Virtute paratum
Speravit magnæ laudi fore.

La Fama, la Virtud, y la Nobleza,
La Libertad, el Lauro, y todo quanto,
En Honra, y Dignidad de canto à canto
Encierra deste mundo la grandeza
Al infame dinero y su baxeza,
Adora de rodillas como à Santo,
Que solo el Dios del Reyno del espanto,
Pudo tambien ser Dios de la riqueza.
Mas quien le adora, es porque vèe colgados
En su Templo, Coronas, y Tusones,
Paraque solo escoja èl que mas diere:
Y es el mal, que nos dizen los Letrados,
Que dè de mano el pobre à pretensiones,
Porque nunca tendrà, quien no tuviere.

TODO

©Universidade da Coruña

TODO OBEDECE AL DINERO.

Al Sacrificio, y al ruego,
Del Dios ciego, y no deſnudo
Corren todos, ſin ſoſſiego:
Y adoran al Oro mudo,
Porque le reparte un ciego.

EXPLI-

©Universidade da Coruña

Emblema 48

PECUNIA DONAT OMNIA.

Glosa

Muchos hombres han adquirido riquezas por medio de usuras, extorsiones y otros modos deshonestos. Este emblema es una sátira contra los ricos avarientos y ruines que lo consiguen todo por medio del dinero, y también contra las familias ilustres que manchan su progenie con alianzas ricas pero indignas de su ascendencia.

Epigramas

Da la reina del dinero
amigos, nobleza, esposa,
con gran dote, sobre hermosa,
a un monstruo, si es perulero.
De Pitho las persuasiones,
y Venus le hacen gracioso,
discreto, galán, y hermoso,
con corona de doblones.
Mas qué no podrán hacer
en este siglo presente,
donde reinan solamente
el tener, y más tener.

Número de versos: 12
Tipo de estrofa: redondilla
Tipo de versos: Octosílabo

Al avariento insolente,
que el dinero entronizó,
podrá llamarle la gente,
hermoso, sabio, y valiente,
pero virtuoso no.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Thesaurus

- **Palabras clave:** Avariento, Dinero, Oro, Ricos, Riqueza

©Universidade da Coruña

- **Onomásticas:** Eurípides, Godos, Horacio, Pitho, Suadela, Tersites, VENUS
- **Autoridades:** Eurípides: EUR. Belleroph.; Horacio Flaco, Q.: HOR. epist. 1, 6

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

EXPLICACION DEL EMBLEMA QUADRAGESIMOOCTAVO.

ES de advertir que el Poëta Estoico habla en sus Versos ironicamente de las riquezas, y sus Possessores, que las hàn adquerido por usuras, logros, extorsiones, y otros muchos medios indecentes y deshonestos. Y assi viene à ser este Emblema Satira contra ricos avarientos, mal nacidos, y de ruin sangre y condicion: y para hazer verguenza y confusion à muchos de Familias illustres, que ciegos del resplandor del Oro, manchan su antigua y noble progenie, con alianzas (aunque ricas) indignas de su generosa ascendencia. Bolvamos los ojos à la Pintura, y consideremos à un infame rico destos, sentado à su mesa, contentandose con sola la vista, y tacto del Oro demasiado que possée, por no tener animo de saberlo gozar. Y con ser un Thersytes en fealdad; y por otra parte un esqueleto consumido de sus voluntarios ayunos, por no gastar lo que le sobra; presume ser el mas galan y lozano de todo el mundo, por verse assistido y coronado por manos de Venus y Pitho (que los Latinos llaman *Suadela*) que le persuade que es hermoso, sabio, discreto, valiente, virtuoso, y noble, siendo todo al contrario. No faltan lisongeros que rendidos al vil interes, le forjan una soñada Genealogia, haziendole descender de la Sangre illustre de los Godos; y si fuere menester havrà quien prueve que los Godos descienden de su sangre. Otros le atribuyen por escudo de las armas de su caza; el que sus mismos padres ignoraron. La Reyna del dinero le presenta Esposa noble, hermosa y rica, con aplauso general de los parientes, amigos y aliados: y él (con una sonrissa falsa) parece dezir que es dichosa la donzella, que por su Virtud y Hermosura, hà merecido tenerle por Marido.

PECUNIA DONAT OMNIA.

HORAT. Lib. 1. Epist. 6.

Scilicet Vxorem, cum dote, fidemque, & amicos,
Et genus, & formam Regina Pecunia donat.
Ac bene nummatum decorat Suadela, Venusque.

EURIPID. Belleroph.

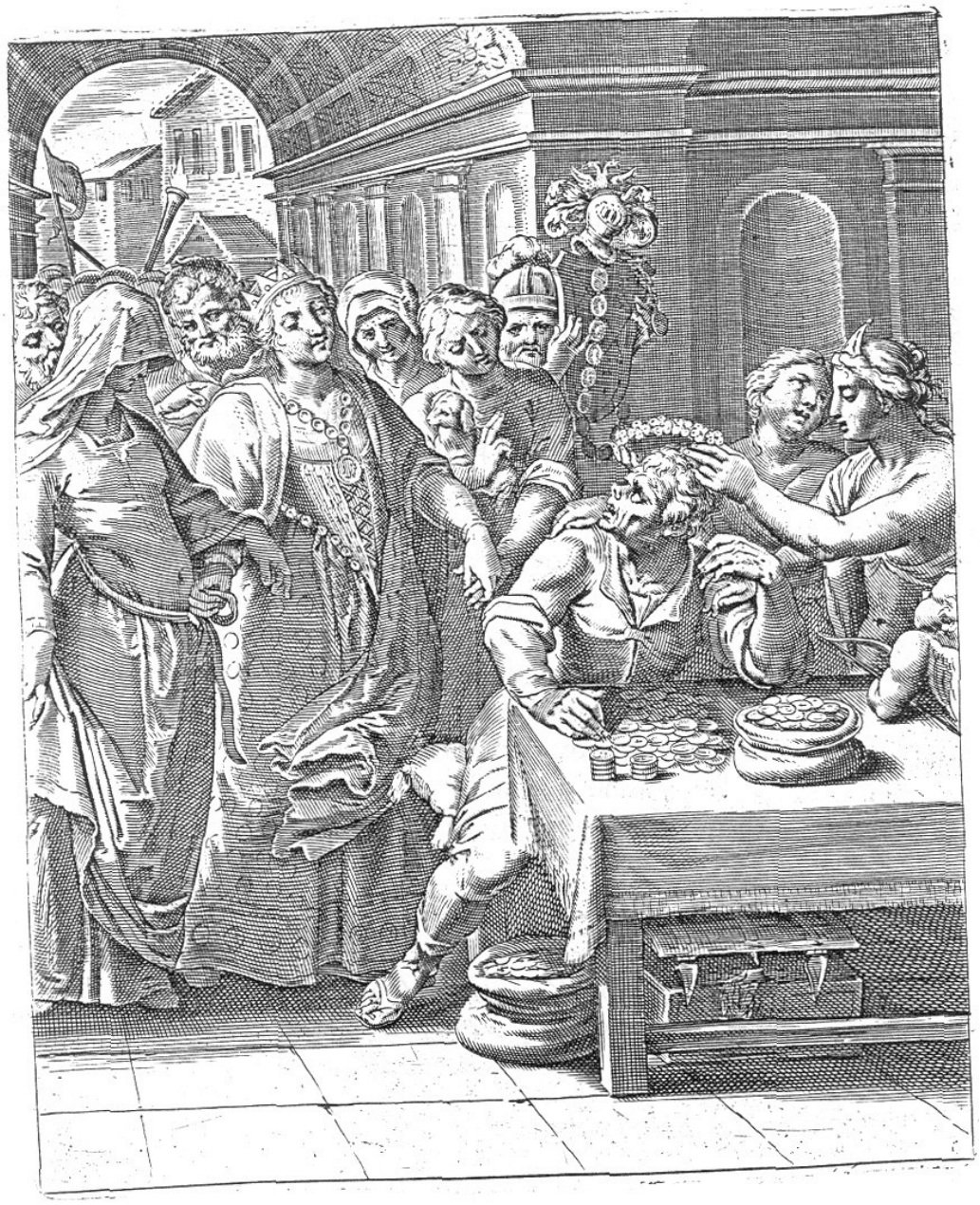
Ingens vis est divitiarum:
Quas qui nactus est, nobilis statim evadit.

DA la Reyna del dinero
Amigos, Nobleza, Esposa,
Con gran dote, sobre hermosa,
A un monstruo, si es perulero.
De Pitho las persuasiones,
Y Venus le hazen gracioso,
Discreto, galan, y hermoso,
Con Corona de Doblones.
Mas que no podràn hazer
En este siglo presente,
Donde reynan solamente
El tener, y mas tener.

EL

©Universidade da Coruña

EL DINERO LO DA TODO.



Al Avariento inſolente,
Que el dinero entronizo,
Podrà llamarle la gente,
Hermoſo, Sabio, y valiente,
Pero Virtuoſo no.

©Universidade da Coruña

Emblema 49

Glosa

El amor de las riquezas causa algunos inconvenientes, y uno de ellos es que aparta al hombre del camino de la virtud.

Epigramas

El que de la vergüenza rompe el velo,
y sólo tiene el hipo en las riquezas,
no se hallará bajeza en todo el suelo,
a quien no den la mano sus bajezas:
de la virtud el templo, que es el cielo,
dejan a las espaldas sus torpezas:
y con ansia de un más, que es infinito,
flotas con más, espera tu apetito.

Número de versos: 8
Tipo de estrofa: octava
Tipo de versos: Endecasílabo

Desdichado el peregrino,
que en robusta juventud
pierde el ánimo, y el tino;
y del templo de virtud
aborrece el real camino.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Exemplas

Diógenes preguntó si Anaxímenes no tenía vergüenza de no ser dueño de sí mismo.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Avariento, Riqueza, Vicio, Virtud
- **Onomásticas:** Alcides, Anaxímenes, Diógenes, Horacio, PALAS, Séneca
- **Autoridades:** Anneo Séneca, L.: SEN. epist. 13; Horacio Flaco, Q.: HOR. epist. 1, 16; Horacio Flaco, Q.:

©Universidade da Coruña

HOR. sat. 1, 4; Horacio Flaco, Q.: HOR. sat. 2, 3

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

EXPLICACION DEL EMBLEMA QUADRAGESIMONONO.

HORA iremos viendo los inconvenientes que cauſa el ciego y vil amor de las riquezas. No es el menos importante, el que ſe offrece en el preſente Emblema. Conſidera aquel robuſto, y generoſo Mancebo, que ſiguiendo ſu noble inſtincto, y empleando los dones y gracias, que naturaleza le concediò; yva por el camino de la Virtud, combatiendo animoſamente contra los vicios, con eſperanzas de ſegura victoria, y de llegar preſto à la cumbre donde eſtà el Templo de la gloria; quando movido del primer obgeto de las infames riquezas, y del exemplo de otros de ſu edad; dexa el comenzado camino; deſiſte de ſu primera y honroſa empreſa; deſprecia la piel y maza de Alcides; arroja la Lanza y el Eſcudo de Palas; y ſe applica (como los otros) al mecanico exercicio, indigno de ſu noble nacimiento; y ſe ſugeta à un numero infinito de afrentas, y deſprecios, por adquerir lo que jamas le ha de ſatisfazer. Seneca en la Epiſtola 13. compara eſtos inſaciables avarientos, al maſtin; que coge de golpe el cantero de pan que le arrojan, y ſin maſcar ni guſtarle, le devora y engulle todo entero, quedando ſiempre con las miſmas anſias, deſſeando à boca abierta lo futuro. Diogenes viendo muchos criados que llevavan gran cantidad de ricos vaſos de oro; les proguntò, cuyos eran: y ſiendole reſpondido, que de Anaximenes, replicò: No tiene verguenza de tener tanto, quien no es poſſeſſor de ſi miſmo?

PECUNIA A BONO ET HONESTO ABSTRAHIT.

HORAT. Lib. 1. Epiſt. 16.

Perdidit arma, locum Virtutis deſeruit, qui
Semper in augenda feſtinat, & obruitur re.

Lib. 2. Satyr. 3.

Nimirum inſanus paucis videatur, eo quod
Maxima pars hominum morbo jactatur eodem.

Lib. 1. Sat. 4.

—— Quemvis media erue turba,
Aut ob Avaritiam, aut miſera ambitione laborat.

EL que de la verguenza rompe el Velo,
Y ſolo tiene el hypo en las riquezas,
No ſe hallarà baxeza en todo el ſuelo,
A quien no den la mano ſus baxezas:
De la Virtud el Templo, que es el Cielo,
Dexan à las eſpaldas ſus torpezas:
Y con anſia de un mas, que es infinito,
Flotas con mas, eſpera ſu apetito.

LA

©Universidade da Coruña

LA RIQUEZA APARTA DE SI LO BUENO Y LO HONESTO.

Deſdichado el Peregrino,
Que en robuſta juventud
Pierde el animo, y el tino;
Y del Templo de Virtud
Aborrece el real camino.

©Universidade da Coruña

Emblema 50

Glosa

Nada se resiste al poder del oro.

Epigramas

Número de versos: 12
Tipo de estrofa: lira
Tipo de versos: Endec. + Hepta

Qué llaves, o qué hierros,
qué soldados valientes, qué murallas,
qué fieras, o qué perros,
qué imposibles, qué empresas, qué batallas
no rompe y vence el oro,
del Nilo al Rhin, del Athlas al Peloro?
Qué linaje no gasta,
por más guardas que ponga allí el deseo?
Dígalo aquesta casta
hija de Acrisio, y madre de Perseo:
por lo cual es forzoso
llamar al oro, el todo poderoso.

Número de versos: 8
Tipo de estrofa: octava
Tipo de versos: Endecasílabo

De qué sirve a Acrisio su potencia?
De su torre la fábrica eminente?
Su celo, su cuidado, y su diligencia,
sus armas, sus lebreles, y su gente?
Si falto del consejo, y de prudencia,
piensa guardar su hija continente,
sin la virtud debida al real decoro,
que es la guarda segura contra el oro.

Exemplas

Filipo preguntó si un asno cargado de oro podría subir a una fortaleza.

Júpiter, convertido en lluvia de oro, sedujo a Dánae.

©Universidade da Coruña

Thesaurus

- **Palabras clave:** Oro, Poder
- **Onomásticas:** Acrisio, ALEJANDRO MAGNO, Argos, Atlas, Cicerón, Dánae, EURÍDICE, Filipo, Horacio, JÚPITER, Macedonia, NILO, Peloro, PERSEO, Rhin
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 3, 16; Tulio Cicerón, Marco: CIC. off.

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

EXPLICACION DEL EMBLEMA QUINQUAGESIMO.

CICERO de Offic.

A Letra deſte Emblema dize, que no hay nada impenetrable à la fuerza del Oro. * Aſſi lo quiſo dar à entender Philipo Rey de Macedonia, y Padre del Magno Alexandro; quando ſiendole moſtrada una fortaleza (al parecer inexpugnable) preguntò; ſi no podria ſubir à ella un Aſno cargado de Oro? Y lo miſmo nos perſuade eſta Pintura en la Fabula de Danaë, Hija de Acriſio Rey de Argos, y de Euridice ſu Muger. A penas Danaë gozò de la primera luz del mundo; quando el Padre (movido de la general ſuperſticion, y diabolica ceguedad de los Gentiles) conſultò el Oraculo; y le fue reſpondido: Que lo que naceria de ſu Hija, le privaria de la vida y del Reyno, como ſuccediò deſpues. El viejo Rey, para hazer mentiroſo el Oraculo (ò hablando Chriſtianamente) para eludir la Divina Providencia, mandò fabricar una fortiſſima Torre, guarnecida toda de barras de hierro. Otros dizen que fue una eſtancia ſotterranea, debaxo de ſu miſmo quarto hecha de bronze, inpenetrable à qualquiera fuerza. Como quiera ſea, torre ò eſtancia, Priſon ò Palacio; aqui encerrò Acriſio à Danaë deſde ſu tierna edad con el ama que la avia criado, dexandola à la ſegura guardia de fieros y robuſtos Lebreles, y de fieles y valientes Soldados. Creciò la belliſſima è inocente captiva, y con ella ſu rariſſima hermoſura, cuya fama mas libre que ſu dueño, llegò à la noticia de Jupiter, que enamorado y poderoſo, convertido en lluvia de oro, la gozò, haziendola Madre de Perſeo, que por deſgracia matò deſpues à ſu Abuelo. Mejor hiziera el deſdichado Rey en criar à ſu Hija mas libre y mejor guardada de ſu propria Virtud, à cuyas armas ſe rinde el Oro.

QUID NON AURO PERVIUM.

HORAT. Lib. 3. Od. 16.

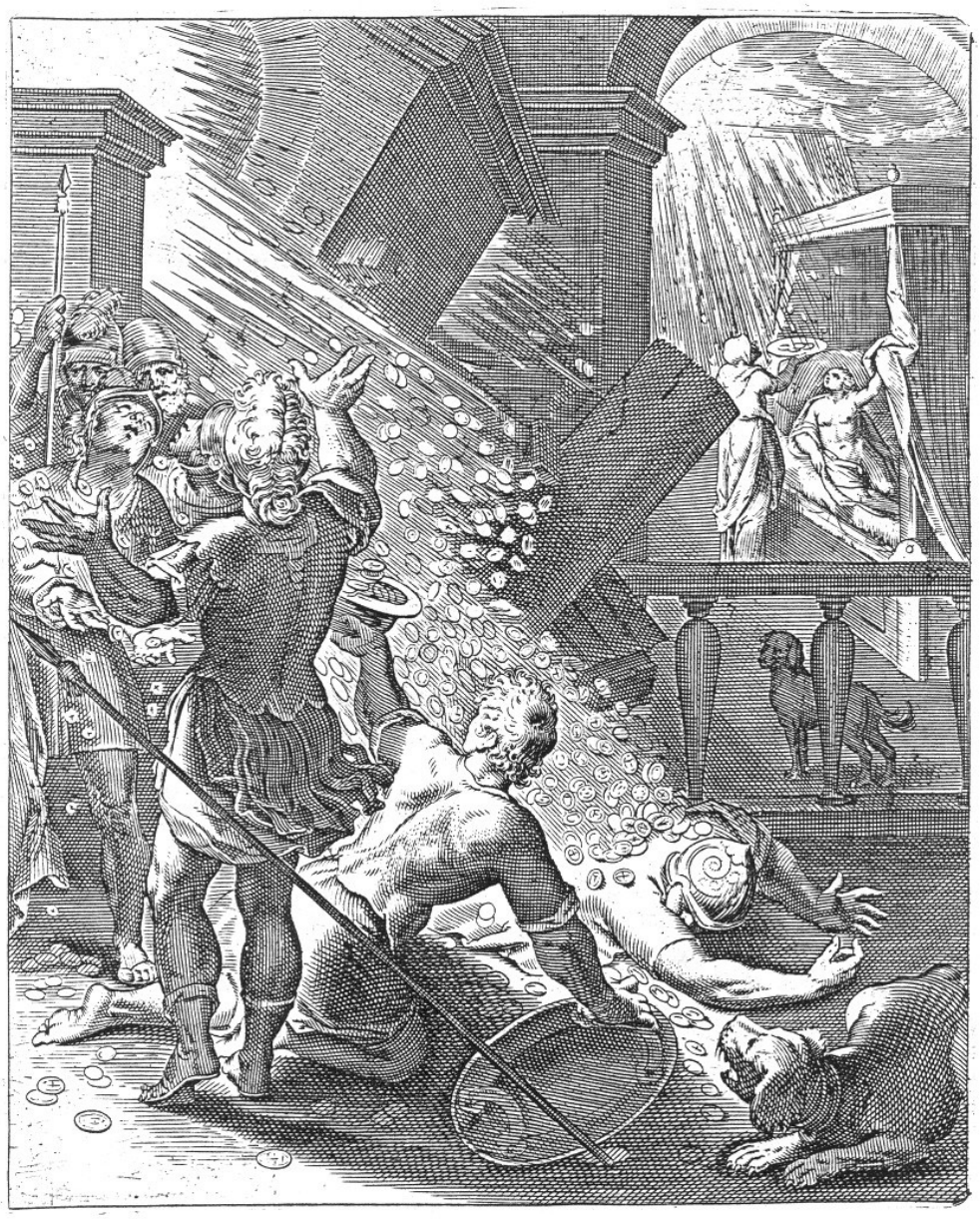
Incluſam Danaën Turris aënea
Robuſtaque fores, & vigilum canum
Triſtes excubiæ, munierant ſatis
Nocturnis ab adulteris;
Si non Acriſium, Virginis abditæ
Cuſtodem pavidum, Jupiter & Venus
Riſiſſent: fore enim tutum iter & patens,
Converſo in pretium Deo.
Aurum per medios ire Satellites,
Et perrumpere amat ſaxa potentiùs
Ictu fulmineo.

QUe llaves, ò que hierros,
Que Soldados valientes, que murallas,
Que Fieras, ò que Perros,
Que impoſſibles, que Empreſas, que Batallas
No rompe y vence el Oro,
Del Nilo al Rhin, del Athlas al Peloro?
Que Linage no gaſta,
Por mas guardas que ponga alli el deſſeo?
Digalo aquella caſta
Hija de Acriſio, y madre de Perſeo:
Por lo qual es forzoſo
Llamar al Oro, al todo poderoſo.

TODO

©Universidade da Coruña

TODO LO PENETRA EL ORO.



De que le ſirve à Acriſio ſu potencia?
De ſu Torre la fabrica eminente?
Su zelo, ſu cuydado, y diligencia,
Sus Armas, ſus Lebreles, y ſu Gente?
Si falto de Conſejo, y de Prudencia,
Pienſa guardar ſu Hija continente,
Sin la Virtud debida al Real decoro,
Que es la guardia ſegura contra el Oro.

©Universidade da Coruña

Emblema 51

EXPLICACION DEL EMBLEMA QUINCUAGESIMO PRIMO.

FORTUNA NON MUTAT GENUS.

Glosa

El hombre vil y de costumbres ruines, aunque adquiera riquezas, no puede encubrir sus defectos de nacimiento ni alcanzar méritos de nobleza.

Epigramas

Los vestidos recamados,
de las Indias el tesoro,
el ceptro, y corona de oro,
y los pajes, y criados,
nunca llevaron la palma
de la victoria, en hacer
que el ruin lo deje de ser;
porque es mal, que está en el alma.
Y aunque vista la Fortuna
a la mona de oro, y seda;
dicen que mona se queda,
y es mona sin duda alguna.

Número de versos: 12
Tipo de estrofa: redondilla
Tipo de versos: Octosílabo

Aunque suba al regio trono
ayudado de Fortuna,
nada le sirve de abono:
que el que mono fue en la cuna,
siempre ha de quedarse mono.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Thesaurus

- **Palabras clave:** Defecto de nacimiento, Hombre vil y de costumbres ruines, Nobleza antigua, loable y virtuosa, Riqueza

©Universidade da Coruña

- **Onomásticas:** FORTUNA
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. epist. 1, 16; Lampsonio, Domenico: LAMPS.

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

EXPLICACION DEL EMBLEMA QUINQUAGESIMO PRIMO.

Omo es dificil forjar de barro Eſtatuas que conſerven por largo tiempo la memoria de ſus dueños; y impoſſible fabricar famoſos y durables edificios ſobre montañas de movediza arena; aſſi es difficil, y aun impoſſible, que el hombre vil, y de ruines coſtumbres (por mas riquezas que adquiera) pueda encubrir los defectos de ſu nacimiento, ni alcanzar jamas los meritos de una antigua, loable, y virtuoſa Nobleza. No mejoran el Cavallo, los dorados frenos, ni los ricos, y bordados jaezes, ſi ſu bondad no le viene de caſta. La cubierta, ò gualdrapa de ſeda, recamada de Perlas y precioſas Piedras, pueſta ſobre los flacos lomos de un Aſno perezoſo, ſi le diſſimula, no le transforma. Animo noble piden las riquezas; quien uſa bien dellas, es mas que rico; y quien mal, menos que pobre. Bien pueden las riquezas engañar, dando el luſtre exterior à un picaro ganapan; mas no tienen la fuerza, y poder de mudar el interior. Bien pueden con ſus aparentes hechizos, tapar la viſta à los ignorantes; pero no turbar la de los Sabios. Confirma eſta doctrina el preſente Emblema; donde la loca y ciega Fortuna (que tiene plazer en poſtrar los prudentes, y cuerdos; y entronizarlos locos y atrevidos) emplea todos ſus deſatinados esfuerços, en exaltar un Mono haſta la purpura: y no obſtante todas ſus vanas diligencias, los ricos ornamentos, y las inſignias Reales de Corona y Ceptro; ſiempre tiene de Beſtia mas que de Rey.

FORTUNA NON MUTAT GENUS.

Horat. Libr. 1. Epiſt. 16.

Naturam expellas furca, tamen uſque recurret,
Et mala perrumpet furtim faſtigia victrix.

Lampson.

Cæca fove indignos Fors, ut lubet, at tua dona,
Simia ne maneat Simia, non facient.

Los Veſtidos recamados,
De las Indias el Teſoro,
El Ceptro, y Corona de Oro,
Y los Pages, y Criados.
Nunca llevaron la palma
De la victoria, en hazer
Que el ruin lo dexe de ſer;
Porque es mal, que eſtà en el alma.
Y aunque viſta la Fortuna
A la Mona de Oro, y Seda;
Dizen que Mona ſe queda,
Y es Mona ſin duda alguna.

LA

©Universidade da Coruña

LA FORTUNA NO MUDA EL LINAGE.

Aunque ſuba al Regio Throno
Ayudado de Fortuna,
Nada le ſirve de abono:
Que el que Mono fue en la cuna,
Siempre ha de quedarſe Mono.

EXPLI-

©Universidade da Coruña

Emblema 52

Glosa

Según Demócrito, el hombre padece un continua codicia de riquezas, de modo que se angustia por tener las que no alcanza, se aflige por conservar las que ha adquirido, y se atormenta por las que ha perdido. Esta sentencia le sugiere al autor el ejempo del pescador, que sale en su pobre barca y no teme tempestades porque no se aleja del puerto, contentándose con sus pobres ganancias, y del usurero, que se embarca en una gran nave y choca con un escollo.

Epigramas

Aquel que en la cuba contento pasaba,
hecho a sus manos su mismo vestido,
cuán poco temía del cielo el ruido,
por más que con piedras la tierra talaba;
los mares profundos cuán poco surcaba
en busca del oro, en tierra escondido.
El hombre contento con poco, ha podido,
y puede, el decanso gozar, que él gozaba.

Número de versos: 8
Tipo de estrofa: cuarteto
Tipo de versos: Endecasílabo

Logra el sabio su quietud
con voluntaria pobreza:
y el avaro sin virtud,
trueca por la vil riqueza
el sosiego, y la salud.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Exemplas

Diógenes está contento con su voluntaria pobreza.

Thesaurus

©Universidade da Coruña

- **Palabras clave:** Codicia, Pescador, Riqueza, Sosiego, Usurero
- **Onomásticas:** Demócrito, Diógenes, Horacio, NEPTUNO
- **Autoridades:** DEMÓCRITO: Demócrito; Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 3, 1

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

EXPLICACION DEL EMBLEMA QUINQUAGESIMO SEGUNDO.

DEzia Democrito, que tienen los hombres una continua codicia de riquezas; que no alcanzadas, les anguſtia y fatiga por tenerlas: adquiridas, moleſtan y afligen los cuydados de conſervarlas: y perdidas, atormentan con penas y dolores intolerables. Sobre eſta grave Sentencia me vino al penſamiento (por una parte) el dichoſo ſoſſiego del induſtrioſo Peſcador, que en dia ſereno, y con Mar en bonanza, ſale en ſu pobre Barquilla con dos viejos y nudoſos remos, à tender ſus mal remendadas redes, y quedandoſe ſiempre à la viſta del cercano Puerto, ſin peligro de tempeſtades ni borraſcas; haze ſu deſſeada aunque pequeña preſſa, y alegre buelve con ella à ſu pagiza cabaña, donde en compañia de ſus amados hijuelos, halla el eſperado repoſo de ſu paſſado canſancio; y goza contento de lo adquirido con el trabaxo de ſus brazos, y el ſudor de ſu roſtro; libre de las moleſtias que cauſa el deſſeo de mayores bienes. Por otra parte conſidero la miſerable inquietud del avariento y rico Uſurero, que haziendo trono de ſus muchas riquezas, ſe ſienta ſobervio en medio dellas, embarcado en una poderoſa y fuerte Nave, que (no menos preñada de la rubia y quaxada ſangre, que el arte y la codicia ſacaron de las ricas venas del Potoſy, que cargada de los cuydados de ſu proprio dueño): ſale del Puerto al ſon de Trompetas y Clarines; y al eſtruendo de repetidas y reciprocas ſalvas de mar y tierra. A velas tendidas y con viento en popa, vuela el Baxel, y con ſu peſo immenſo, opprime la ſalada eſpalda de Neptuno: ſi bien ſe ſiente menos la acelerada y tranſitoria peſadumbre. Deſde la Janeta à la Gabia, repreſentan una hermoſa y florida Primavera, las muchas y diverſas colores de las banderas, flamulas y gallardetes; y deſde el Farol al Baupres; es melodia quanto ſe oye, y regozijo quanto ſe mira. Pero en medio deſte immenſo pielago de delicias, y del curſo veloz del volante leño; ſe reconoce (aunque tarde) la violencia del encubierto, y no prevenido eſcollo, que en un inſtante (raxando de Proa à Popa el miſerable Buco) ſummerge quanto fue adquirido en muchos años, juntamente con las vidas. Pero divertido en mi diſcurſivo penſamiento, no me acordava yà, que nos dize lo miſmo el Emblema en la perſona del ſabio Diogenes, contento con ſu volontaria pobreza; y la de aquèl rico, que lamenta ſu hazienda deſtruyda por la inclemencia de los Cielos.

ANXIA DIVITIARUM CURA.

HORAT. Lib. 3. Od. 1.

Deſiderantem quod ſatis eſt, neque
Tumultuoſum ſolicitat Mare,
Nec ſævus Arcturi cadentis
Impetus, aut orientis Hædi:
Non verberata grandine vineæ,
Fundusque mendax, arbore nunc aquas
Culpante, nunc torrentia agros
Sydera, nunc Hyemes iniquas.

AQuel que en la Cuba contento paſſava,
Hecho à ſus manos ſu miſmo veſtido,
Quan poco temia del Cielo el ruydo,
Por mas que con piedras la tierra talava;
Los Mares profundos quan poco ſurcava
En buſca del Oro, en tierra eſcondido.
El hombre contento con poco, ha podido,
Y puede, el deſcanſo gozar, que el gozava.

EL

©Universidade da Coruña

EL ANSIOSO CUYDADO DE RIQUEZAS.

Logra el Sabio ſu quietud
Con voluntaria pobreza:
Y el Avaro ſin Virtud,
Trueca por la vil riqueza
El Soſſiego, y la Salud.

©Universidade da Coruña

Emblema 53

Glosa

El autor advierte que todos los emblemas que hablan de riquezas se refieren a las obtenidas mediante tratos y usuras ilícitas, y no heredadas por la nobleza de la sangre. Este emblema, que es continuación de la misma materia, pinta a un anciano usurero que no se contenta con su abundancia, y cuyos cuidados aumentan a medida que crecen sus riquezas, pues debe protegerlas de los ladrones, sospecha de la fidelidad de sus criados, y desconfía de sus hijos.

Epigramas

El calor infernal de la avaricia
al fuego del infierno excede, y pasa,
en el crecer sin fin con la codicia.
Él crece, y crecen en su misma casa
casi a su igual, más copia de cuidados;
que da de blancas la fortuna escasa:
y no tiene el avaro los ducados,
sino el saco, y él tiene los tormentos
del ganar, y perder; y aun hechizados
queremos deste mal morir sedientos.

Número de versos: 10
Tipo de estrofa: terceto
Tipo de versos: Endecasílabo

Este mísero cuitado
vive de sospechas lleno:
y en su tesoro guardado,
cada dobla es un cuidado;
cada sospecha un veneno.
Dichosos el sabio, y fuerte,
que sabe contentarse con su suerte.

Número de versos: 7

Thesaurus

©Universidade da Coruña

- **Palabras clave:** Avaricia, Codicia, Cuidados, Riqueza, Usurero
- **Onomásticas:** Horacio, Juvenal
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 3, 16; Junio Juvenal, D.: IVV. sat. 14.

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

EXPLICACION DEL EMBLEMA QUINQUAGESIMO TERTIO.

YA tengo advertido en otra parte, que todos eſtos Emblemas que hablan de las riquezas (que ſon muchos) no ſe entienden de las heredadas con la Nobleza de la Sangre; ſino de las que ſe adquieren por medio de tratos, y uſuras ilicitas. Pero como continua tanto eſta miſma materia, y que es mas facil variar las Pinturas que los diſcurſos; voy temiendo de bolver à repetir lo ya dicho, ò por olvido, ò por ocaſion: y por evitar eſte inconveniente, y buſcar la variedad de los diſcurſos; me dexè llevar en el paſſado, mas de lo que pide lo ſucinto deſta impreſſion. Bolvamos à la materia, conſiderando la inſaciable codicia deſte anciano Uſurero; que al paſſo que amontona dineros, acrecienta cuydados; y aunque pudiera y debiera ſatisfazerle la abundancia, no repoſa, por mas que recibe; cuydando ſiempre de nuevo, del quanto por ciento, de la ſegura guardia de ſus talegos, y de librarlos de la ſubtil invaſion de los Ladrones. Vèeſe de mas deſto atormentado de la ſoſpechoſa fidelidad de ſus Criados, y la deſconfianza de ſus proprios Hijos, y mas cercanos herederos. Y eſtùdiando ſiempre en ſus disfrazados Robos (que èl llama negocios) empobreze muchas honradas Familias, y tal vez todo un Reyno. Y con adquirir ſiempre, nunca queda ſatisfecho.

AVARITIÆ MALUM.

HORAT. Lib. 3. Od. 16.

Creſcentem ſequitur cura Pecuniam,
Majorumque fames.

Juvenal. Sat. 14.

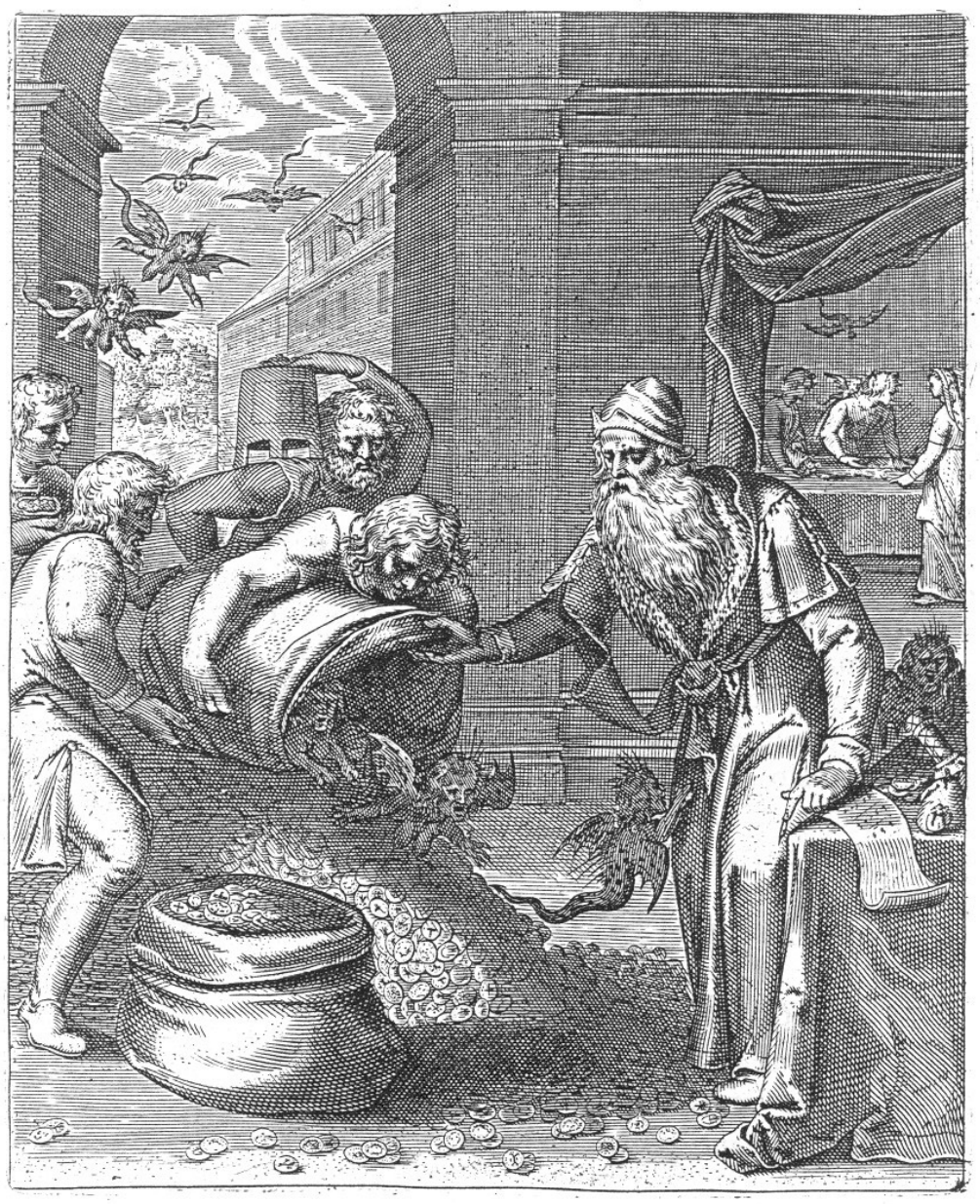
Interea pleno cum turget ſacculus ore,
Creſcit amor nummi, quantum ipſa Pecunia creſcit:
Et minus hanc optat, qui non habet.

EL calor Infernal de la Avaricia
Al fuego del Infierno excede, y paſſa,
En el crezer ſin fin con la codicia.
El creze, y crezen en ſu miſma caſa
Caſi à ſu igual, mas copia de cuydados;
Que dà de blancas la Fortuna eſcaſa:
Y no tiene el avaro los Ducados,
Sino el ſaco, y el tiene los tormentos
Del ganar, y perder; y aun hechizados
Queremos deſte mal morir ſedientos.

EL

©Universidade da Coruña

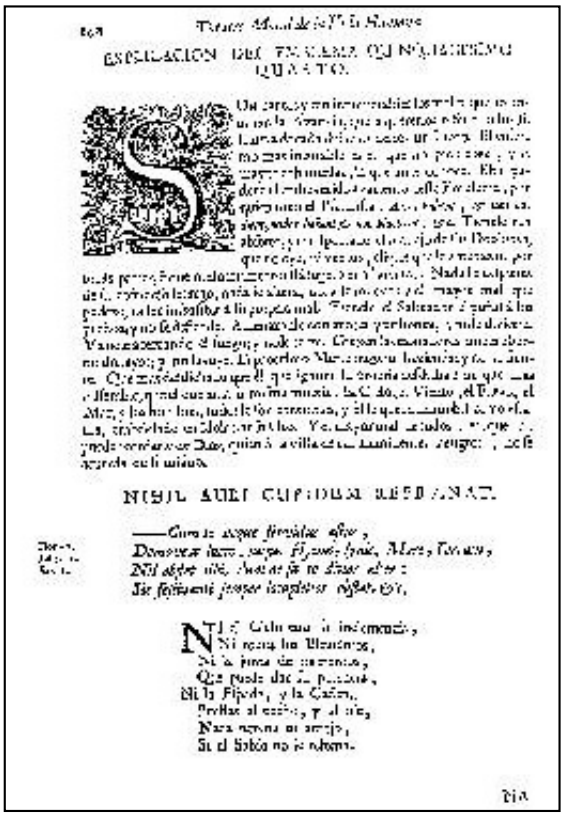
EL INCURABLE MAL DE LA AVARICIA.



Eſte miſero cuytado
Vive de ſoſpechas lleno:
Y en ſu Theſoro guardado,
Cada Dobla es un cuydado;
Cada ſoſpecha un veneno.
Dichoſo el Sabio, y fuerte,
Que ſabe contentarſe con ſu ſuerte.

©Universidade da Coruña

Emblema 54



Glosa

Los males que acompañan a la avaricia son innumerables. El peor de todos ellos es que el avariento, absorto en su riqueza, no se da cuenta de los peligros que lo amenazan, y, si no se acuerda de sí mismo, tampoco puede acordarse de Dios.

Epigramas

Ni el cielo con su inclemencia,
ni todos los elementos,
ni la junta de tormentos,
que puede dar su ponencia,
ni la espada, y la cadena
puestas al pecho, y al ojo,
nada refrena su antojo,
si el sabio no le refrena.

Número de versos: 8
Tipo de versos: Octosílabo

De peligros combatido
y de muerte amenazado;
queda, como sin sentido,
en su oro embebecido,
y en su codicia arrobado.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Thesaurus

- **Palabras clave:** Avaricia, Avariento, Codicia, Oro, Peligros
- **Onomásticas:** DIOS, Horacio
- **Autoridades:** Biblia: psalm.; Horacio Flaco, Q.: HOR. sat. 1, 1

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA QUINQUAGESIMO QUARTO.

SOn tantos y tan innumerables los males que acompañan la Avaricia, que à quererlos referir todos, se hiziera de cada discurso destos un Libro. El enfermo mas incurable es èl que no pide cura ; y la mayor enfermedad, la que no se conoce. Esta padece el embevecido avariento deste Emblema, por quien dixo el Psalmista ; *Aures habent, & non audient, oculos habent, & non videbunt, &c.* Tienele tan absorto, y transportado el manejo de sus Doblones, que no oye, ni vèe los peligros que le amenazan por todàs partes, à que ordinariamente està sugeto el adinerado. Nada le despierta de su codicioso letargo, nada le altera, nada le mueve : y el mayor mal que padeze, es ser insensible à su proprio mal. Tienele el Salteador el puñal à los pechos; y no se defiende. Amenazanle con azotes y prisiones; y no se divierte. Vienele acercando el fuego; y no le teme. Cruxen las tronadores nubes abortando rayos; y no las oye. El proceloso Mar le traga su hazienda; y no lo siente. Que mas desdichado que èl que ignora su propria desdicha ? ni que mas miserable, que el que ama su misma miseria ? El Cielo, el Viento, el Fuego, el Mar, y los hombres, todos le son contrarios, y èl se queda immobil como estatua, embelesado en idolatrar su Oro. Y el mayor mal de todos, es, que no puede acordarse de Dios; quien à la vista de tan imminentes Peligros, no se acuerda de si mismo.

NIHIL AURI CUPIDUM REFRÆNAT.

HORAT. Libr. 1. Sat. 1.

——Cum te neque fervidus æstus,
Demoveat lucro, neque Hyems, Ignis, Mare, Ferrum,
Nil obstet tibi, dum ne sit te ditior alter :
Sic festinanti semper locupletior obstat, &c.

NI el Cielo con su inclemencia,
Ni todos los Elementos,
Ni la junta de tormentos,
Que puede dar su potencia,
Ni la Espada, y la Cadena
Puestas al pecho, y al ojo,
Nada refrena tu antojo,
Si el Sabio no le refrena.

NA-

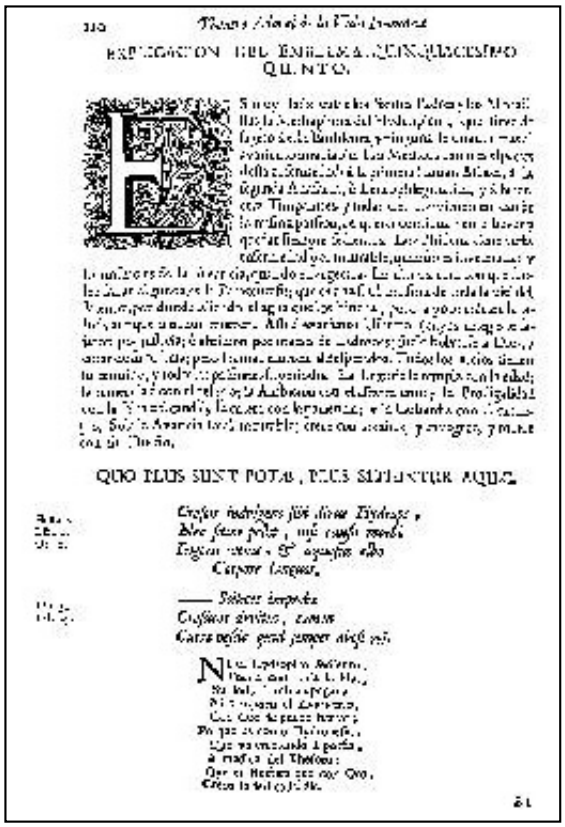
©Universidade da Coruña

NADA REFRENA LA CODICIA DEL ORO.

De Peligros combatido
Y de muerte amenazado;
Queda, como ſin ſentido,
En ſu Oro embebecido,
Y en ſu codicia arrobado.

©Universidade da Coruña

Emblema 55



QUO PLUS SUNT POTA, PLUS SITIENTUR AQUÆ.

Glosa

Entre los Santos Padres y los moralistas es muy usada la metáfora del hidrópico para representar al avariento insaciable puesto que ninguna le cuadra mejor dadas sus semejanzas. Ambas enfermedades, hidropesía y avaricia, son incurables, aunque existe un último tratamiento: algunos hidrópicos se curan haciéndoles incisiones en la piel del vientre por donde expulsan el agua que los hincha (pero muchos mueren); los avariciosos que han perdido su riqueza suelen dejar la codicia y volverse a Dios (pero la mayoría mueren desesperados). Por otra parte, para todos los vicios y pasiones hay una época y un término, excepto para la avaricia, que crece con los años y muere con su dueño.

Epigramas

Número de versos: 10
Tipo de versos: Octosílabo

Ni el hidrópico sediento,
puede con toda la mar,
su sed, o rabia apagar;
ni tampoco el avariento,
con oro se puede hartar;
porque es como la hidropesía,
que va creciendo a porfía,
a medida del tesoro;
que es hectica que con oro,
crece la sed cada día.

Número de versos: 10
Tipo de versos: Octosílabo

El codicioso avariento,
propriamente viene a ser
hidrópico del tener,
sin tener jamás contento.
Beber, y quedar sediento,
es la imagen de su vida.

©Universidade da Coruña

Y la razón oprimida
cede al deseo su empleo;
mas nunca tuvo el deseo,
ni término, ni medida.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Ambición, Avaricia, Avariento insaciable, Cobardía, Codicia, Cólera, Hidropesía, Hidrópico, Lujuria, Metáfora, Paracentesis, Prodigalidad, Usurero, Vicio
- **Onomásticas:** DIOS, Horacio
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 2, 2; Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 3, 24

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA QUINQUAGESIMO QUINTO.

ES muy uſada entre los Santos Padres y los Moraliſtas, la Methaphora del Hydropico, que ſirve de ſugeto à eſte Emblema, y ninguna le quadra mas al avariento inſaciable. Los Medicos dan tres eſpecies deſta enfermedad: à la primera llaman Aſcites; à la ſegunda Anaſarca, ò Leucophlegmatica; y à la tercera Timpanites: y todas tres convienen en cauſar la miſma paſſion, de querer continuamente bever y quedar ſiempre ſedientos. Los Phiſicos tienen eſta enfermedad por incurable, quando es inveterada: y lo miſmo es de la Avaricia, quando envegecida. La ultima cura con que ſuelen ſanar algunos, es la Paracenteſis; que es una ſutil inciſion de toda la piel del Vientre, por donde ſaliendo el agua que los hincha, poco à poco cobran la ſalud; aunque muchos mueren. Aſſi el avariento Uſurero (cuyos talegos le ſajaron por juſticia; ò abrieron por manos de Ladrones) ſuele bolverſe à Dios, y curar de ſu codicia; pero los mas mueren deſeſperados. Todos los vicios tienen ſu termino, y todas las paſſiones ſu periodo. La Luxuria ſe templa con la edad; la temeridad con el peligro; la Ambicion con el eſcarmiento; la Prodigalidad con la falta del caudal; la colera con la paciencia; y la Cobardia con el exemplo. Sola la Avaricia (mal incurable) crece con los años, y envegeze, y muere con ſu Dueño.

QUO PLUS SUNT POTÆ, PLUS SITIUNTUR AQUÆ.

HORAT. Libr. 2. Od. 2.

Creſcit indulgens ſibi dirus Hydrops,
Nec ſitim pellit, niſi cauſa morbi
Fugerit venis, & aquoſus albo
Corpore languor.

Lib. 3. Od. 24.

—— Scilicet improbæ
Creſcunt divitiæ, tamen
Curtæ neſcio quid ſemper abeſt rei.

NI el Hydropico ſediento,
Puede con toda la Mar,
Su ſed, ò rabia apagar;
Ni tampoco el Avariento,
Con Oro ſe puede hartar;
Porque es como Hydropeſia,
Que va creciendo à porfia,
A medida del Theſoro;
Que es Hectica que con Oro,
Crece la ſed cada dia.

El

©Universidade da Coruña

EL AVARO, QUANTO MAS TIENE, MAS QUIERE.

El cõdicioſo Avariento,
Propriamente viene à ſer
Hydropico del tener,
Sin tener jamas contento.
Beuer, y quedar ſediento,
Es la Imagen de ſu vida.
Y la razon opprimida,
Cede al deſſeo ſu empleo;
Mas nunca tuvo el deſſeo,
Ni termino, ni medida.

EXPLI-

©Universidade da Coruña

Emblema 56

AVARUS QUÆSITIS TALI NON ALITER.

Glosa

El hombre avariento no disfruta de su hacienda, sino que, para agrandar sus riquezas, atormenta cruelmente su espíritu y su cuerpo; por lo que se le puede llamar "pobre", ya que es pobre quien, teniendo mucha hacienda, no gasta nada de lo que posee y todo le falta. Por el contrario, es rico y dichoso quien no desea más de lo que tiene y usa con prudencia su hacienda.

Epigramas

O tú que tienes la bodega llena!
Del licor a dios Baco consagrado
cuyas trojes revientan; y en la pena
a Tántalo pareces condenado.
Y a aquel que guarda la riqueza ajena
comiendo mal; y al asno que cargado
con oro, come ortijas. Mira pobre!
Que es no tener, si el hambre hace que sobre.

Número de versos: 8
Tipo de estrofa: octava
Tipo de versos: Endecasílabo

Así debe padecer
el que tan mal se mantiene,
que no se atreve a comer:
pues no merece tener,
quien no goza lo que tiene.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Thesaurus

- **Palabras clave:** Ahorro, Avaricia, Codicia, Dinero, Hacienda, Laceria, Pobre, Rico, Riqueza, Trigo, Vino
- **Onomásticas:** Baco, Horacio, Infierno, TÁNTALO
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. sat. 2, 3

©Universidade da Coruña

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA QUINQUAGESIMO SEXTO.

Qui ſe nos preſenta la Imagen del mas miſerable eſtado de la Avaricia, y el eſtremo grado de la Lazeria, en eſte codicioſo verdugo de ſi miſmo: que à no haverme la experiencia dado à conocer otros ſemejantes, le tuviera por monſtruo de naturaleza, y no por hombre. Eſtà cubierto de viles andrajos, por no gaſtar los veſtidos, que en ſus arcas le va comiendo la polilla. Tendido en el ſuelo como un Perro, y armado de una vara, guarda los bienes, de que no ſe atreve à uſar. Tiene ſus troxes llenas de Trigo, las cubas de Vino, y ſus cofres de Dinero, y todo es poco para ſu codicia, aunque todo es ſobrado para quien no lo goza. Los que con animo generoſo deſprecian las demaſiadas riquezas; logran la tranquilidad del eſpiritu, ſin rehuſarle al cuerpo ſu debido ſuſtento. Pero eſte Mezquino martir del Infierno, inquieta cruelmente ſu eſpiritu para aumentarlas, y atormenta miſerablemente ſu cuerpo, por no diſminuirlas. El uſo prudente de la hazienda haze dichoſos à los noblemente ricos; y el ahorro inſolente, haze deſdichados à los avarientamente pobres. Rico puede llamarſe quien no deſſea mas de lo que tiene, pues le ſobra todo lo que no deſſea: y pobre aquel que con demaſiada hazienda, le falta todo lo que no ſe atreve à gaſtar; y por no tocar à ſus amontonados granos, ni decentar los Vinos de ſus cubas, ni menguar el Dinero de ſus cofres; ſe ſuſtenta miſerablemente con el amargo jugo de una Col.

AVARUS QUÆSITIS FRUI NON AUDET.

HORAT. Lib. 2. Sat. 3.

Si quis emat cytharas, emptas comportet in unum,
Nec ſtudio cytharæ, nec Muſæ deditus ulli:
——— Quid diſcrepat iſtis:
Qui nummos, aurumque recondit, neſcius uti
Compoſitis, metuenſque velut contingere ſacrum?
Si quis ad ingentem frumenti ſemper acervum
Porrectus vigilet cum longo fuſte; neque illinc
Audeat eſuriens Dominus contingere granum,
Ac pottùs foliis parcus veſcatur amaris:
Si poſitis intus Chij, veteriſque Falerni
Mille cadis, nihil eſt, tercentum millibus, acre
Potet acetum. Age, ſi & ſtramentis incubet, unde-
Octaginta annos natus, cui ſtragula Veſtis,
Blattarum, ac tinearum epulæ, putreſcat in arca.

O Tu que tienes la Bodega llena!
Del Licor à Dios Baco conſagrado,
Cuyas troxes rebientan; y en la pena
A Tantalo parezes condenado.
Y à aquel que guarda la riqueza agena
Comiendo mal; y al Aſno que cargado
Con Oro, come ortijas. Mira pobre!
Que es no tener, ſi el hambre haze que ſobre.

EL

©Universidade da Coruña

EL AVARO NO GOZA DE SU HAZIENDA.

Aſſi deve padezer
El que tan mal ſe mantiene,
Que no ſe atreve à comer:
Pues no merece tener,
Quien no goza lo que tiene.

©Universidade da Coruña

Emblema 57

Glosa

La riqueza causa en los avarientos la enfermedad de la locura, porque los aduladores le hacen creer que es el más galán, valiente, sabio y virtuoso de los hombres.

Epigramas

Número de versos: 24

El que fuere pobre,
ni hable, ni vea;
que son privilegios
que da la pobreza.
Porque el pobre tiene
vida de galeras,
cuando reman, palos,
palos sino reman,
Y todo al contrario
tiene la riqueza:
que es locura, y hace
a Pluto loquera.
Las que dice el rico
todas son sentencias,
que del cielo vienen
por mar en carreta.
El rico es galán,
la rica no es fea;
porque los dineros
todo lo hermosean.
Sus hierros son de oro.
Que agradan si pesan;
que es la edad dorada
más propria la nuestra.

©Universidade da Coruña

Del avariento ejercicio,
pocos alcanzan la cara,
porque se altera el juicio:
y donde entra la locura,
nace un vicio de otro vicio.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Exemplas

Midas era rico pero no sabio.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Aduladores, Avariento, Lisonjeros, Locura, Pobreza, Riqueza, Vicio
- **Onomásticas:** APOLO, Artemón, Midas, Pan, Pluto, Sardanápalo, Tersites, Zenophanto
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. epist. 1, 18; Ovidio Nasón, P.: OV. ars. 2

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA QUINQUAGESIMO SEPTIMO.

A mas donoſa enfermedad que cauſa à los inſaciables Avarientos la Riqueza, es la deſte Emblema, donde la Locura pone à Dios Pluto, en vez de Diadema un capirote; y en vez de Ceptro un baſton con ſu vegiga : y el pobre ciego recibe por honra aparente, las inſignias de ſu locura manifieſta. Quien es aquel deſtos Ricazos, à quien los Aduladores y Liſongeros, que neceſſitan de ſus Doblones, no le hagan creer que es el mas galan de los hombres; el mas valiente, el mas ſabio, y el mas virtuoſo? ſiendo un Therſites en fealdad, un Artemon en covardia, un Zenophanto en necedad, y en vicios un Sardanapalo. Confirma eſta doctrina el Exempalo del Rey Midas, pintado à lo lexos en eſte miſmo Emblema. Eſte pues fue nombrado Juez para decidir ſobre la deſproporcionada competencia de Muſica, entre Pan y Apolo. Sobravale de Rico lo que le faltava de Sabio, como lo diò à conozer ſu loca Sentencia; pues haviendo eſcuchado bien lo que ohia mal; y pareziendole ſer mejor lo que hazia mas ruydo, que lo que hazia mas conſonancia; preferiò el ſilveſtre deſconcierto de los ruſticos albogues del ſemicapro Dios, à la ſuave melodia de la dulce Lira del Inventor de la Muſica. Mas poco deſpues pagò la pena de ſu beſtial error, quando le ſobrevinieron los orejas de Aſno.

VITIUM VITIO ACCEDIT.

HORAT. Lib. 1. Epiſt. 18.

Stultitiam patiuntur opes.

OVID. Lib. 2. de Arte.

Aurea nunc verè ſunt ſæcula: plurimus auro
Venit honos, auro conciliatur amor.
Ipſe licet venias Muſis comitatus Homere:
Si nihil attuleris, ibis Homere foras.

EL que fuere pobre,
Ni hable, ni vea;
Que ſon Privilegios
Que da la Pobreza.
Porque el Pobre tiene
Vida de Galeras,
Quando reman, palos,
Palos ſino reman.
Y todo al contrario
Tiene la Riqueza:
Que es locura, y haze
A Pluto loquera.

Las que dize el Rico
Todas ſon Sentencias,
Que del Cielo vienen
Por Mar en Carreta.
El Rico es galan,
La Rica no es fea;
Porque los Dineros
Todo lo hermoſean.
Sus hierros ſon de Oro.
Que agradan ſi peſan;
Que es la edad dorada
Mas propria la nueſtra.

NACE

©Universidade da Coruña

NACE UN VICIO DE OTRO VICIO.

Del avariento exercicio,
Pocos alcanzan la cura,
Porque ſe altera el Inicio:
Y donde entra la locura,
Nace un Vicio de otro Vicio.

©Universidade da Coruña

Emblema 58

EXPLICACION DEL EMBLEMA QUINQUAGESIMO OCTAVO.

AVARUS NISI CUM MORITUR NIHIL RECTE FACIT.

Plutus Opimio largendi pœnè timus & dari,
Qui Pœoniorum fœtè petere dubas
Compotes solus tristis, nec nempe sagittis,
Quandam lethargo grandi & oppressus, &c.

Que estando Opimio á la muerte,
El Medico le ordenasse,
Que una bebida tomasse,
Para escapar desta suerte:
Y que él (porque en algo acierte
Un Avariento) aun estando
Sus Herederos, contando
La Herencia, por su laceria
Perdia la vida? ó miseria,
Del que vive lacerando!

34

Glosa

Cualquier hombre de juicio cree que la avaricia es un mal incurable, pero consultando este emblema también descubrirá que traspasa los umbrales de la muerte.

Epigramas

Que estando Opimio a la muerte,
el médico le ordenase,
que una bebida tomase,
para escapar desta suerte?
Y que él (porque en algo acierte
un avariento) aun estando
sus herederos, contando
la herencia, por su laceria
pierda la vida? O miseria,
del que vive lacerando!

Número de versos: 10
Tipo de estrofa: décima
Tipo de versos: Octosílabo

Muere Opimio sin querer
ningún remedio tomar,
para vivir:
que morir por no perder,
o morir por no gastar,
todo es morir.

Número de versos: 6
Tipo de estrofa: sextilla

Exemplas

Opimio murió al conocer el precio de una medicina.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Avaricia, Dinero, Muerte, Oro, Plata, Pobreza

©Universidade da Coruña

- **Onomásticas:** Horacio, Opimio
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. sat. 2, 3

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA QUINQUAGESIMO OCTAVO.

UALQUIER hombre de Juicio créerà facilmente ſer Avaricia mal incurable para todo el curſo de la vida: pero no ſe perſuadirà ninguno que ſu tirania pueda paſſar ſin remedio los umbrales de la Muerte, ſino conſulta eſte Emblema, donde el Pintor declara muy al vivo lo que dixo con particular elegancia, Horacio en el Libro ſegundo de ſus Satirás la tercera. Pintanos un rico Avariento llamado Opimio, que opprimido de un mortal Lethargo; fue juzgado de todos por muerto. Acudiò, llamado el Medico; hallòle ſin pulſos, y caſi ſin reſpiracion: conociò el peligro, y ordenò el remedio, que trahido, y hechas las diligencias poſſibles para deſpertar al paciente, no lo pudo conſeguir, ni moviendole, ni gritandole: con que el Doctor ſe hallò obligado à recurrir à medios mas efficaces, mandando à ſus Herederos deſcerraſſen los Coffres, è hizieſſen gran ruydo con el Dinero, como quienes partian la hazienda. Deſpertò al ſon del Oro y Plata el miſerable, y con voz debil dixo, vivo aun? reſpondiò el Medico, ſi, y para no morir importa que tomeis eſta Medicina que os offrezco, que os reſtaurarà las fuerzas, y aſſegurarà la vida. Bolviò el roſtro Opimio, y preguntò, quanto cueſta? Replicò el Doctor, muy poco. Quiero ſaber el precio, dixo el enfermo; fuele reſpondido que un Real. Y el Meſquino dexandoſe caher en la Cama, dixo: que importa mas morir de mi mal, que por la codicia de mis herederos, ò el robo de un Boticario? y eſpirò tan necio como Avaro.

AVARUS NISI CUM MORITUR NIHIL RECTE FACIT.

HORAT. Libr. 2. Sat. 3.

Pauper Opimius Argenti poſiti intus, & Auri,
Qui Vejentanum feſtis potare diebus
Campana ſolitus trulla, vappamque profeſtis,
Quondam lethargo grandi eſt oppreſſus, &c.

QUe eſtando Opimio à la muerte,
El Medico le ordenaſſe,
Que una bevida tomaſſe,
Para eſcapar deſta ſuerte?
Y que èl (porque en algo acierte
Un Avariento) aun eſtando
Sus Herederos, contando
La Herencia, por ſu laceria
Pierda la vida? ô miſeria,
Del que vive lacerando!

EL

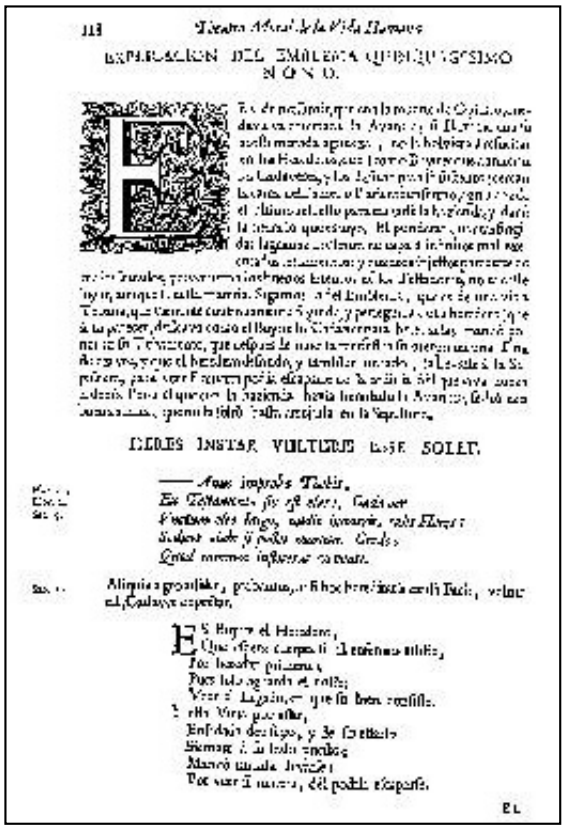
©Universidade da Coruña

EL AVARO SOLO HAZE BIEN CON MORIR.

Muere Opimio ſin querer
Ningun remedio tomar,
Para vivir:
Que morir por no perder,
O morir por no gaſtar,
Todo es morir.

©Universidade da Coruña

Emblema 59



Glosa

Horacio aborda el tema de la avaricia a través de los herederos que, a los pies de la cama del enfermo, esperan conseguir su hacienda tras su muerte.

Epigramas

Es buitre el heredero,
que espera cuerpo si al enfermo asiste,
por heredar primero;
pues sólo aguarda el triste,
veer el legado, en que su bien consiste.
Y esta vieja por esto,
enfadada del suyo, y de su estarse
siempre a su lado puesto;
mandó untada llevarse:
por veer si muerta, del podría escaparse.

Número de versos: 10
Tipo de estrofa: lira
Tipo de versos: Endec. + Hepta

Es la malvada opinión,
desta vieja, en sí tan fuerte;
que quere contra razón,
ejecutar su pasión,
aun más allá de la muerte.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Exemplas

Muerte de Opimio.

Un heredero llevó a la sepultura a una vieja muerta untada en aceite.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Avaricia, Buitre, Codicia, Heredero, Herencia

©Universidade da Coruña

- **Onomásticas:** Horacio, Opimio, Séneca
- **Autoridades:** Anneo Séneca, L.: SEN.; Horacio Flaco, Q.: HOR.; Horacio Flaco, Q.: HOR. sat. 2, 5

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA QUINQUAGESIMO NONO.

RA de presumir, que con la muerte de Opimio, quedava ya enterrada la Avaricia; si Horacio con su acostumbrada agudeza, no la bolviera à resucitar en los Herederos, que (como Buytres que anuncian los Cadaveres, y los desean para su sustento) cercan la cama del Padre, ò Pariente enfermo, aguardando el ultimo resuello para tragarse la hazienda, y dar à la tierra lo que es suyo. El ponderar quantas fingidas lagrimas sirvieron de capa à infinitos mal executados testamentos: y quantos injustos pareceres de malos letrados, pervertieron los buenos intentos de los Testadores; no es deste lugar, aunque si desta materia. Sigamos la del Emblema, que es de una vieja Tebana, que viendose continuamente seguida, y perseguida de su heredero (que à su parecer, desseava como el Buytre su Cadaver para heredarla) mandò poner en su Testamento, que despues de muerta metiessen su cuerpo un una Tina de azeyte, y que el heredero desnudo, y tambien untado, la llevasse à la Sepultura, para veer si muerta podia escaparse de la codicia dèl que viva nunca la dexò. Pero èl que con la hazienda havia heredado la Avaricia; se diò tan buena maña, que no la soltò hasta arrojarla en la Sepultura.

HERES INSTAR VULTURIS ESSE SOLET.

HORAT. Libr. 2. Sat. 5.

—— Anus improba Thebis,
Ex Testamento sic est elata, Cadaver
Unctum oleo largo, nudis humeris, tulit Heres:
Scilicet elabi si posset mortua. Credo,
Quod nimium institerat viventi.

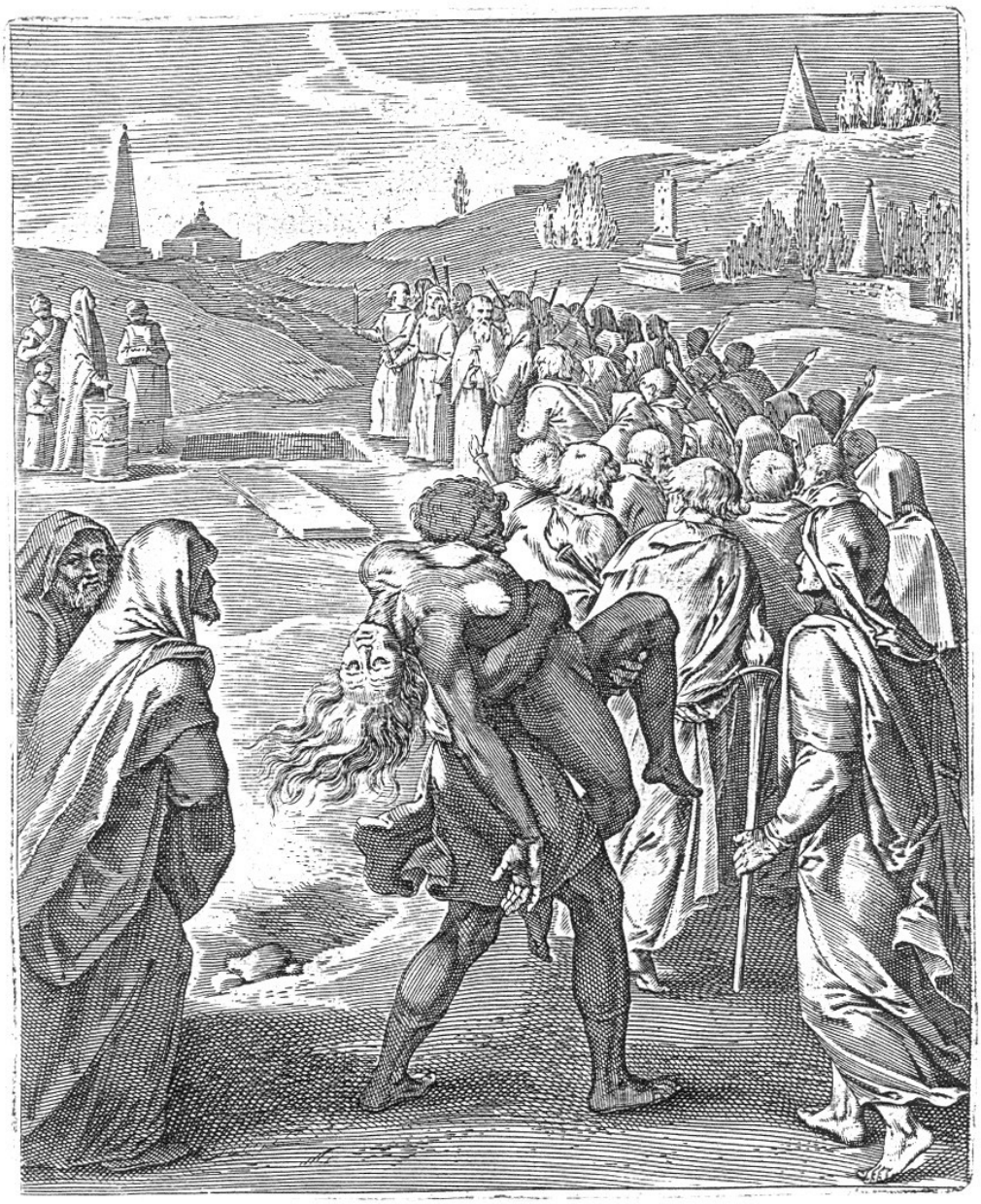
SENEC. Aliquis ægro assidet, probamus, at si hoc hereditatis causa Facit, vultur est, Cadaver expectat.

ES Buytre el Heredero,
Que espera cuerpo si al enfermo assiste,
Por heredar primero;
Pues solo aguarda el triste,
Veer el Legado, en que su bien consiste.
Y esta Vieja por esto,
Enfadada del suyo, y de sin estarse
Siempre à su lado puesto;
Mandò untada llevarse:
Por veer si muerta, dèl podria escaparse.

EL

©Universidade da Coruña

EL HEREDERO SUELE SER COMO EL BUYTRE.

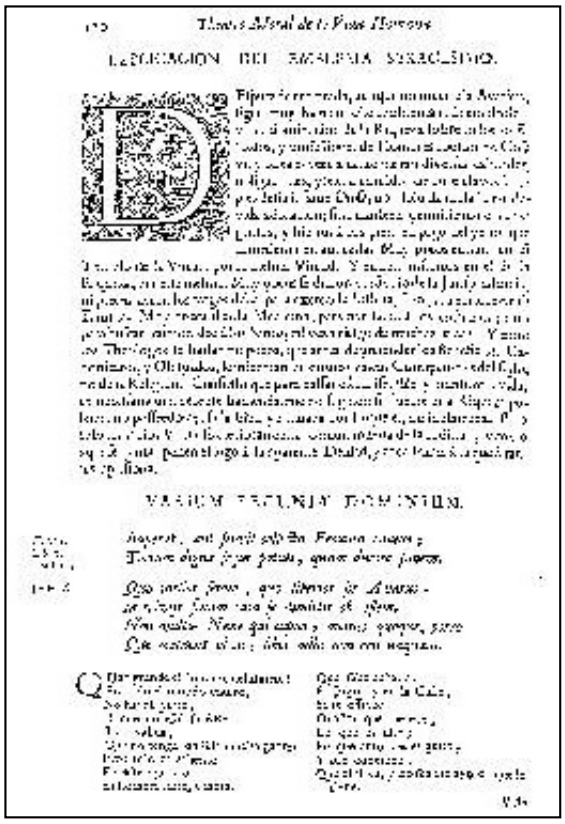


Es la malvada opinion,
Deſta Vieja, en ſi tan fuerte;
Que quiere contra razon,
Executar ſu paſsion,
Aun mas alla de ſu muerte.

EXPLI-

©Universidade da Coruña

Emblema 60



Glosa

La riqueza domina sobre todos los estados, y hombres de muy diversas calidades y obligaciones son sus esclavos. El autor concluye que vive en un tiempo que está corrupto, y que la riqueza ha de usarse bien, pero no idolatrarla, aunque sólo los sabios virtuosos consiguen librarse de la codicia.

Epigramas

Número de versos: 17
Tipo de estrofa: pareado

Cuán grande el dominio del dinero!
En todo el mundo entero,
no habrá parte,
donde no esté su arte
tan válida,
que no tenga rendida mucha gente:
pero sólo es valiente
en este agravio
el hombre libre, y sabio,
que sabe echalle,
el yugo, y en la calle,
si se ofrece
ocasión que merece,
lo que es justo;
porque entonces es gusto,
y aun conviene,
que él sirva, y no sea esclavo el que le tiene.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Esta adoración profana
que da el mundo a la riqueza,
la tiene el sabio por vana:
pues con ser flaqueza humana;
no se rinde a tal flaqueza.

©Universidade da Coruña

Thesaurus

- **Palabras clave:** Avaricia, Codicia, Dinero, Riqueza, Virtud
- **Onomásticas:** Horacio
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. epist. 1, 10; Horacio Flaco, Q.: HOR. epist. 16

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA SEXAGESIMO.

Eſpues de enterrada, aunque no muerte la Avaricia, ſigue muy bien en eſte Emblema el Exemplo de la varia dominacion de la Riqueza ſobre todos los Eſtados, y profeſſiones de Hombres codicioſos. Coſa vil y baxa es veer à tantos de tan diverſas calidades, obligaciones, y ſexos, rendidos como eſclavos à los pies deſta infame Dioſa; no ſolo dandola la no devida adoracion; ſino tambien permitiendoſe echar grillos, y hierros à los pies, en pago del yerro que cometieron en adorarla. Muy pocos entran en el Templo de la Virtud, por la meſma Virtud. Y entran infinitos en el de la Riqueza, por ella meſma. Muy pocos ſe dieron al eſtudio de la Juriſprudencia, ni pretendieron los cargos della para exercer la Juſticia, ſino para enriquezer ſu Familia. Muy pocos al de la Medicina, para dar ſalud à los enfermos; ſino para buſcar comodidad à los Sanos; tal vez à rieſgo de muchas vidas. Y entre los Theologos ſe hallan no pocos, que antes de pretender los Beneficios, Canonicatos, y Obiſpados, ſe informan de quanto valen. Corrupcion es del ſiglo, no de la Religion. Confieſſo que para paſſar eſta miſerable y tranſitoria vida, es neceſſaria una decente hazienda, que no ſugete à ſu dueño; una Riqueza poſeida, no poſſeedora; uſada bien y eſtimada por lo que es, no idolatrada. Pero ſolo los ſabios Virtuoſos ſe libran deſta comun miſeria de la codicia, y como aqui ſe pinta, ponen el jugo à la aparente Deidad, y encadenan à la que à tantos apriſiona.

VARIUM PECUNIÆ DOMINIUM.

HORAT. Lib. 1. Epiſt. 10.

Imperat, aut ſervit collecta Pecunia cuique;
Tortum digna ſequi potius, quam ducere funem.

Epiſt. 16.

Quo melior ſervo, quo liberior ſit Avarus,
In trivijs fixum cum ſe dimittit ob aſſem,
Non video. Nam qui cupiet, metuet quoque, porro
Qui metuens vivit, liber mihi non erit unquam.

QUan grande el dominio del Dinero!
En todo el mundo entero,
No havrà parte,
Donde no eſtè ſu Arte
Tan valida,
Que no tenga rendida mucha gente:
Pero ſolo es valiente
En eſte agravio
El hombre libre, y ſabio,
Que ſabe echalle,
El Jugo, y en la Calle,
Si ſe offrece
Ocaſion que mereze,
Lo que es juſto;
Porque entonces es guſto,
Y aun conviene,
Que el ſirva, y no ſea eſclavo el que le tiene.

VA-

©Universidade da Coruña

VARIO ES EL DOMINIO DEL DINERO.

Eſta Adoracion profana
Que dà el Mundo à la Riqueza,
La tiene el Sabio por vana:
Pues con ſer flaqueza humana;
No ſe rinde à tal flaqueza.

©Universidade da Coruña

Emblema 61

LIBERALI HOMINI VOLUNT OMNES QUAM OPTIME.

Glosa

Hasta la hora de su muerte no se puede hacer ningún juicio de la vida del hombre. El autor nos presenta el ejemplo de Creso, el rey más rico y opulento que se conocía en el mundo, y de un hombre honrado y liberal que durante toda su vida usó bien sus riquezas y realizó muchos beneficios.

Epigramas

Cómo cercan la cama
del enfermo que ha sido,
y es liberal, de lo que Dios le ha dado?
Ya viene por su fama
el médico escogido,
de todo el pueblo, por su amor rogado;
ya se vee acariciado
de todos comúnmente,
los amigos le adoran,
y los pobres le lloran,
corriendo un ay común entre la gente;
y cómo de ordinario
sucede al avariento lo contrario?

Número de versos: 13
Tipo de versos: Endec. + Hepta

Del avaro no se espera
ningún bien, y cada cual
aun muerto le vitupera:
mas el hombre liberal,
todos sienten que se muera.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Exemplas

Creso se tenía por el más dichoso de los hombres.

©Universidade da Coruña

Thesaurus

- **Palabras clave:** Avaro, Liberalidad, Muerte, Riqueza
- **Onomásticas:** Astiages, ATENAS, Cambises, Capadocia, Ciro, CRESO, Lidia, Sardis, Solón
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. sat. 1, 1; Valerio Marcial, M.: MART. 5

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA SEXAGESIMOPRIMO.

NO ſe puede hazer ningun verdadero juizio de la vida y eſtado del Hombre, haſta el dia y hora de ſu muerte. Buen exemplo tenemos en Creſo Rey de Lidia, el mas rico y opulento que ſe conocia en el Mundo, por lo qual ſe tenia por el mas dichoſo de los Hombres. Eſte mandò venir à Sardis al Philoſopho Solon, para veer ſi admiraria ſus Riquezas. Recibiòle con grandiſſima pompa y fauſto, y le mandò moſtrar ſus Theſoros, preguntandole ſi conozia algun otro tan dichoſo como èl? Reſpondiole Solon, que ſi; y le nombrò un Ciudadano de Athenas que havia muerto por ſu Patria: y añadiò que ninguno era dichoſo antes de morir. Enfadòſe deſto Creſo, y le deſpidiò ſin hazerle merced alguna. Poco tiempo deſpues, Cyro Rey de los Medos, y Perſas, hijo de Cambiſes, y nieto de Aſtiages; venciò à Creſo, y le prendiò en Cappadocia, y le mandò quemar en ſu preſencia. Pero al tiempo de encender el fuego, oyò que el Paciente repitia una y muchas vezes; O Solon! Solon! quiſo ſaber el miſterio, y le hizo preguntar la cauſa de aquella ſu ultima reclamacion; y deſpues de informado, le perdonò la vida, pareciendole podia ſuccederle lo miſmo. Lo contrario nos enſeña aqui nueſtro mudo Philoſopho, repreſentandonos la muerte de un hombre honrado, y liberal, que no perdiò hora de ſu vida ſin hazer algun beneficio, y uſar bien de ſus Riquezas, que ſus herederos y amigos (en vez de deſcerrajar ſus armarios y coffres, y aſſiſtir à ſu muerte como Buytres, que deſſean el Cadaver, como havemos viſto ſuceder à los miſerables Avaros) con lagrimas, medicinas, y todas las diligencias poſſibles le procuran prolongar la vida.

LIBERALI HOMINI VOLUNT OMNES QUAM OPTIME.

HORAT. Lib. 1. Sat. 1.

At ſi condoluit tentatum frigore corpus,
Aut alius caſus lecto te affixit: habes qui
Aſſideat, fomenta paret, Medicum roget, ut te
Suſcitet, ac reddat natis, cariſque propinquis.

Mart. lib. 5.

Extra Fortunam eſt quidquid donatur Amicis,
Quas dederis, ſolas ſemper habebis opes.

COmo cercan la cama
Del enfermo que ha ſido,
Y es liberal, de lo que Dios le ha dado?
Ya viene por ſu fama
El Medico eſcogido,
De todo el Pueblo, por ſu amor rogado;
Ya ſe vee acariciado
De todos comunmente,
Los Amigos le adoran,
Y los Pobres le lloran,
Corriendo un ay comun entre la gente;
Y como de ordinario
Sucede al Avariento lo contrario?

©Universidade da Coruña

AL HOMBRE LIBERAL TODOS LE AMAN.

Del Avaro no ſe eſpera
Ningun bien, y cada qual
Aun muerto le vitupera:
Mas el Hombre liberal,
Todos ſienten que ſe muera.

©Universidade da Coruña

Emblema 62

QUIQUE SUUM STUDIUM.

Glosa

Los padres de familia y los maestros han de atender a las capacidades de sus hijos y discípulos para escoger la profesión que han de ejercitar. No hay hombre tan torpe que no tenga capacidad suficiente para algún arte, y hay hombres insignes en alguna profesión que son ignorantes para todo lo demás. Los grandes ingenios no son los más adecuados para el gobierno del reino, porque en ellos es extraña la moderación. Los reyes han de hacer distinción entre los méritos y la sangre para escoger a sus ministros; será dichoso el reino en el que gobiernen los sabios o en el que los gobernantes procuren serlo para gobernar. El autor concluye que cada cual ha de elegir y perseverar, pues en eso consiste ejercer bien lo que se ha elegido.

Epigramas

Número de versos: 20
Tipo de estrofa: pareado

Pinte el pintor, el docto doctor cure;
y el poëta procure,
hacer sus versos;
y a los demás diversos
ejercicios,
artes, sciencias, y oficios,
el maestro
acuda como diestro,
y no prometa
el necio, ni se meta,
en sciencia ajena,
si no quiere la pena,
que dio Apeles
a aquel que sus pinceles,
condenaba
sin arte, cuando estaba
a ser juzgada
la tabla más mirada;

©Universidade da Coruña

aun estos malos
merecen, no palabras, sino palos.

Quien bien quiere observar
de su profesión el modo,
sólo en ella ha de estudiar;
pues es mejor ignorar,
que querer saberlo todo.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Thesaurus

- **Palabras clave:** Capacidad, Elección, Ministro, Profesión, Rey, Sabiduría
- **Onomásticas:** Apeles, DIOS, Horacio
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. epist. 1, 14; Horacio Flaco, Q.: HOR. epist. 2, 1

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA SEXAGESIMOSEGUNDO.

No de los puntos mas importantes de la Vida huna, y en que mas deben eſtudiar los hombres, es eſcoger à tiempo la profeſſion que han de exercitar: à lo qual deben atender con grandiſſimo cuydado los Padres de familias, para la crianza de ſus Hijos. Huviera en el mundo infinitos hombres mucho mas illuſtres en todas artes y ſciencias; ſi los Padres y los Maeſtros ſiguieran el genio natural de ſus Hijos, y de ſus Diſcipulos. No ay hombre tan torpe que no tenga baſtante capacidad, y ſufficiencia baſtante para algun Arte ò Sciencia en particular. Hè conocido Hombres inſignes en alguna profeſſion, ignorantes è inhabiles para todo lo demas. Los mayores entendimientos, no ſon los mas proprios para el govierno, y la quietud del Reyno, y la Republica; porque es un raro don de Dios, la moderacion de los grandes ingenios. La preſumcion los engaña, la ambicion los precipita, la inconſtancia los pierde, y la confianza los arruyna; y es yà tarde, quando la experiencia los ſocorre. Quien pienſa ſaberlo todo nunca ſabe lo mucho que ignora. Dichoſos los Reyes que hazen diſtincion de los meritos y de la ſangre, para eſcoger Miniſtros que los ayuden à llevar el grave peſo de la Corona. Dichoſo el Reyno donde goviernan los Sabios, ò que los Grandes procuran ſerlo para governar. Muchos huvieran diſſimulado, viviendo privadamente, la incapacidad que publicò ſu mal exercitado cargo. En la eleccion eſtà todo el daño. Procure cada qual eligir, y perſeverar; que en eſto conſiſte el exercer bien lo que havrà elegido.

CUIQUE SUUM STUDIUM.

HORAT. Libr. 1. Epiſt. 14.

Quam ſcit uterque, libens cenſebo, exerceat Artem.

Navem agere ignarus navis timet: Abrotanum ægro
Non audet, niſi qui didicit, dare. Quod Medicorum eſt
Promittunt Medici, tractant fabrilia fabri.

Lib. 2. Ep. 1.

PInte el Pintor, el docto Doctor cure;
Y el Poëta procure,
Hazer ſus Verſos;
Y à los demas diverſos
Exercicios,
Artes, Sciencias, y Officios,
El Maeſtro
Acuda como Dieſtro,
Y no prometa
El necio, ni ſe meta,
En Sciencia agena,
Si no quiere la pena,
Que diò Apeles
A aquel que ſus Pinceles,
Condenava
Sin Arte, quando eſtava
A ſer juzgada
La tabla mas mirada;
Aun eſtos malos
Merezen, no palabras, ſino palos.

CA-

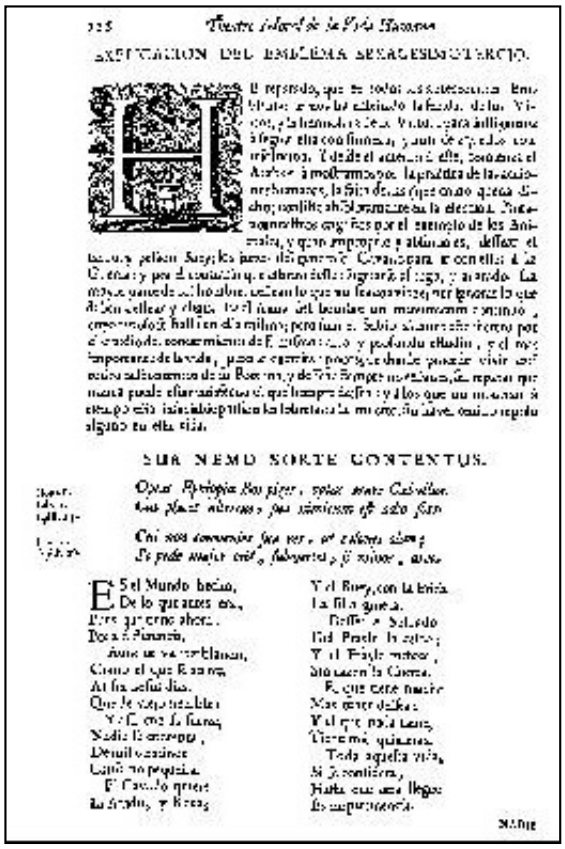
©Universidade da Coruña

CADA QUAL CUMPLA CON SU OFFICIO.

Quien bien quiſiere obſervar
De ſu profeſſion el modo,
Solo en ella ha de eſtudiar;
Pues es mejor ignorar,
Que querer ſaberlo todo.

©Universidade da Coruña

Emblema 63



SIBI NEMO SORTE CONTENTUS.

Quæ Ægritudo hos agat, quos mens Cælestis
Quos placet ætherea, sua sumptum ab astra fuga

Cui non contentus fors sua, et cælestis alma;
Is prudentia cui, fabrefacta, fit mortis, avis.

Es el Mundo hecho,
De lo que antes era,
Pues que tiene ahora
Poca diferencia.
Aunque va temblando,
Como el que se acerca
Al fin de sus días,
Que de viejo tiembla:
Y así, con su suerte,
Nadie se contenta,
De mil desatinos
Causa no pequeña.
El Caballo quiere
La Arada, y Reja;
Y el Buey, con la brida
La silla jineta.
Desea el Soldado
Del Fraile la celda;
Y el Fraile apetece,
Sin razón la Guerra.
El que tiene mucho
Mas quiere dellos:
Y el que nada tiene,
Tiene mil quexas.
Toda aquella vida,
Si la contiene,
Hasta que una llega
La suprema muerte.

Glosa

La mayor parte de los hombres desean lo que no les conviene porque ignoran lo que deben desear y elegir. Sólo el sabio, que se dedica al estudio del conocimiento de sí mismo, consigue dar reposo a su alma; por el contrario, quienes no ejercitan este estudio viven descontentos con su fortuna y desean novedades, sin darse cuenta de que nunca se encuentran satisfechos, y la muerte los alcanza sin haber hallado reposo en la vida.

Epigramas

Número de versos: 28
Tipo de estrofa: cuarteta

Es el mundo hecho,
de lo que antes era,
pues que tiene ahora,
poca diferencia.
Aunque va temblando,
como el que se acerca
al fin de sus días,
que de viejo tiembla:
y así con su suerte,
nadie se contenta;
de mil desatinos
causa no pequeña.
El caballo quiere
el arado, y reja;
y el buey, con la brida
la silla jineta.
Desea el soldado
del fraile la celda;
y el fraile apetece,
sin razón la guerra.
El que tiene mucho

©Universidade da Coruña

más tener desea;
y el que nada tiene,
tiene mil quimeras.
Toda aquesta vida,
si se considera,
hasta que otra llegue
es impertinencia.

Al contento con su suerte,
no le engaña el bien mortal;
y es dichoso, pues advierte,
que la púrpura y sayal,
todo lo iguala la muerte.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Thesaurus

- **Palabras clave:** Alma, Conocerse a uno mismo, Deseos, Elección, Fortuna, Suerte
- **Onomásticas:** Horacio
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. epist. 1, 10; Horacio Flaco, Q.: HOR. epist. 1, 14

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA SEXAGESIMOTERCIO.

He reparado, que en todos los antecedentes Emblemas ſe nos ha enſeñado la fealdad de los Vicios, y la hermoſura de la Virtud, para inſtigarnos à ſeguir eſta con firmeza; y huir de aquellos con reſolucion. Y deſde el anterior à eſte, comienza el Author à moſtrarnos por la practica de las acciones humanas, la falta dellas (que como queda dicho) conſiſte abſolutamente en la eleccion. Pintanos nueſtros engaños por el exemplo de los Animales, y quan improprio y abſurdo es, deſſear el tardo, y peſado Buey; los jaezes del generoſo Cavallo para ir con ellos à la Guerra: y por el contrario que eſtotro deſſee ſugetarſe al jugo, y al arado. La mayor parte de los hombres deſſean lo que no les conviene; por ignorar lo que deben deſſear y eligir. Es el Alma del hombre un movimiento continuo, cuyo repoſo ſe halla en ella miſma; pero ſolo el Sabio alcanza eſte ſecreto por el eſtudio del conocimiento de ſi miſmo: alto y profundo eſtudio, y el mas importante de la vida, pero le exercitan pocos; de donde procede vivir caſi todos deſcontentos de ſu Fortuna, y deſſear ſiempre novedades, ſin reparar que nunca puede eſtar ſatisfecho el que ſiempre deſſea: y à los que no moderan à tiempo eſta inſaciable paſſion les ſobreſalta la muerte, ſin haver tenido repoſo alguno en eſta vida.

SUA NEMO SORTE CONTENTUS.

HORAT. Lib. 1. Epiſt. 14.

Optat Ephippia Bos piger, optat arare Caballus.
Cui placet alterius, ſua nimirum eſt odio ſors.

Lib. 1. Epiſt. 10.

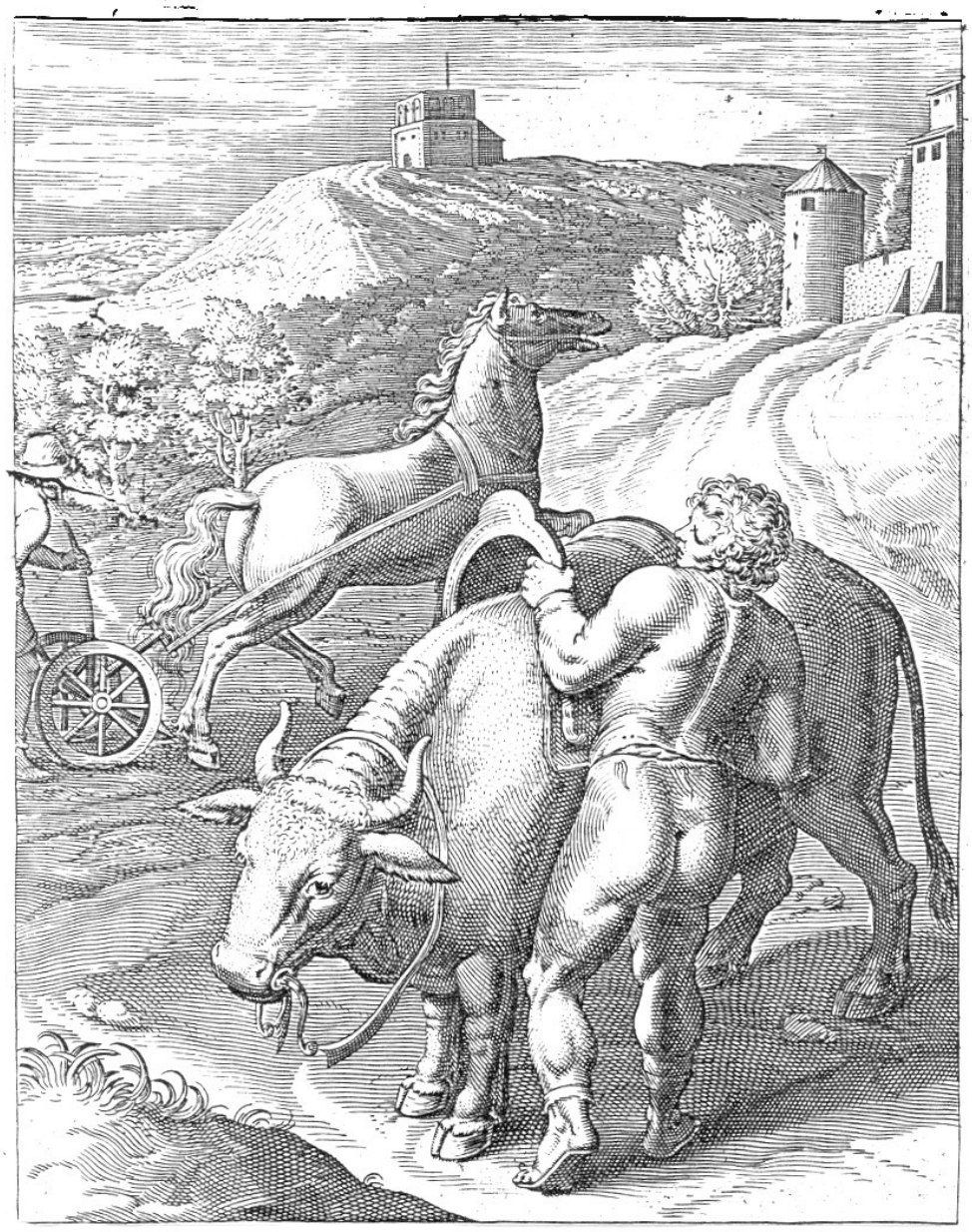
Cui non conveniet ſua res, ut calceus olim;
Si pede major erit, ſubvertet, ſi minor, uret.

ES el Mundo hecho,
De lo que antes era,
Pues que tiene ahora,
Poca differencia.
Aunque va temblando,
Como el que ſe acerca
Al fin de ſus dias,
Que de viejo tiembla:
Y aſſi con ſu ſuerte,
Nadie ſe contenta;
De mil deſatinos
Cauſa no pequeña.
El Cavallo quiere
El Arado, y Rexa;
Y el Buey, con la brida
La ſilla gineta.
Deſſea el Soldado
Del Frayle la celda;
Y el Frayle apetece,
Sin razon la Guerra.
El que tiene mucho
Mas tener deſſea;
Y el que nada tiene,
Tiene mil quimeras.
Toda aqueſta vida,
Si ſe conſidera,
Haſta que otra llegue
Es impertinencia.

NADIE

©Universidade da Coruña

NADIE SE CONTENTA CON SU SUERTE.



Al contento con ſu ſuerte,
No le engaña el bien mortal;
Y es dichoſo, pues advierte,
Que la purpura y ſayal,
Todo lo iguala la muerte.

EXPLI-

©Universidade da Coruña

Emblema 64

Glosa

La pobreza es universalmente odiada, pero el autor confiesa que nunca vio morir de necesidad a nadie que virtuosamente se aplicase a lo que sabía. Sin embargo, cada cual piensa que no tiene todo lo que necesita porque no alcanza todo lo que desea, y debajo de esta idea se esconde la avaricia en todos los oficios, de los que, como ejemplo en este emblema, figuran el soldado, el marinero, el ventero, el labrador y el mercader, afanados, como la hormiga, en almacenar riquezas que pueden perderse por un imprevisto.

Epigramas

Número de versos: 12
Tipo de estrofa: lira
Tipo de versos: Endec. + Hepta

En esta vida todos
con achaques coloran su avaricia,
diciendo que sus modos
de adquirir, son prudencia, y no codicia,
por tener cuando viejos
con que poder vivir, y dar consejos.
Alegan a la hormiga
prudente allegadora en el verano;
y con aquesta liga,
encubre el mundo su interés villano.
Sin veer que es añagaza
aquesto todo, con que el vicio caza.

Número de versos: 7

El soldado, el marinero,
y otros muchos de su suerte,
como el villano, y ventero:
todos piensan al dinero,
pero ninguno a la muerte,
y toman por escusa,

©Universidade da Coruña

que es lo más acertado lo que se usa.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Avaricia, Codicia, Hormiga, Necesidad, Oficios, Pobreza, Tesoro
- **Onomásticas:** Horacio
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. sat. 1, 2

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA SEXAGESIMO. QUARTO.

CONFIESSO que la ignominiosa Pobreza es tan dura de ſuffrir como digna de evitarſe quanto fuere poſſible, porque es aborrecible à todos univerſalmente. Pero nunca vi ninguno, que aplicandoſe virtuoſamente à lo que ſabe, murieſſe de neceſſidad; mas pienſa cada qual que no tiene todo lo que ha meneſter, porque no alcanza todo aquello que deſſea: y debaxo deſte pretexto y otros, anda encubierta la Avaricia en todas profeſſiones y officios, como nos lo declara el preſente Emblema en ſus mudas Figuras. El Soldado pienſa que todo es ſuyo, por el privilegio de las Armas: el Marinero que toda ganancia es licita, por los peligros à que ſe expone; el Ventero dize que vende ſu hazienda, quando la roba à otros ſin conſciencia y ſin medida: el Labrador deſeſtima ſu Agoſto, ſino le ſigue luego careſtia: el Mercader (que funda ſu logro en ajenas neceſſidades) no tiene verguenza de empobrecer à otros, para enriquezerſe à ſi. Todos alegan el exemplo de la hormiga que haze proviſion en el verano, de lo que ha de comer en el Invierno: y aſſi, que èl que no acumula riquezas en la mocedad, le falta con que repoſar en la vejez. Caduca es la eſperanza que le funda en el tiempo mal ſeguro; y ſe condenan caſi todos por la codicia de adquirir theſoros, que una impenſada creciente ſe los lleva; una guerra impreviſta los aſuela; un repentino incendio los conſume; y una impenſada muerte los deſpoja.

MULTIPLEX AVARITIÆ PRÆTEXTUS.

HORAT. Lib. 1. Sat. 2.

Ille gravem duro terram qui vertit aratro,
Perfidus hic Caupo, Miles, Nautaque per omne
Audaces Mare qui currunt: hac mente laborem
Seſe ferre, Senes ut in otia tuta recedant
Ajunt, cum ſibi ſint congeſta cibaria: ſicut
Parvula, nam exemplo eſt, magni formica laboris,
Ore trahit quodcumque poteſt, atque addit acervo, &c.

EN eſta vída todos
Con achaques coloran ſu Avaricia,
Diziendo que ſus modos
De adquirir, ſon Prudencia, y no Codicia,
Por tener quando viejos
Con que poder vivir, y dar conſejos.
Alegan à la Hormiga
Prudente allegadora en el Verano;
Y con aqueſta Liga,
Encubre el Mundo ſu ínteres villano.
Sin veer que es añagaza
Aqueſto todo, con que el vicio caza.

MU-

©Universidade da Coruña

MUCHOS PRETEXTOS TIENE LA AVARICIA.

El Soldado, el Marinero,
Y otros muchos de ſu ſuerte,
Como el Villano, y Ventero:
Todos pienſan al Dinero,
Pero ninguno à la muerte,
Y toman por eſcuſa,
Que es lo mas acertado lo que ſe uſa.

©Universidade da Coruña

Emblema 65

Glosa

Peregrinar y salir de su patria por tierras extrañas hace a los hombres más capaces y sufientes para todo. El peregrino hallará nuevas costumbres a las debe adaptarse, pero no corregir, y leyes que debe obedecer, pues va a aprender y no a enseñar. El autor muestra en este emblema cómo el peregrinar aprovecha al jurista, al médico, al matemático y al político.

Epigramas

Número de versos: 10
Tipo de estrofa: lira
Tipo de versos: Endec. + Hepta

Pasar hasta la frígida
zona, donde al planeta más lucífero,
aquella gente rígida,
en el cinto signífero,
seis meses ven el rostro salutífero.
Dejar la tierra propria,
y no dejar el vicio pusilánimo,
es dar señal impropria
de no ser magnánimo,
pues no ha mudado con el cielo el ánimo.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Salir del nativo suelo;
es provechoso sin duda
al que emplea bien su celo:
mas en vano muda cielo,
quien de costumbres no muda.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Costumbre, Ley, Peregrinar, Peregrino
- **Onomásticas:** Horacio

©Universidade da Coruña

- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 2, 16.

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA SEXAGESIMOQUINTO.

LO que en el mundo haze à los hombres mas capazes, y ſufficientes para todo; es el ſalir de ſu Patria, y peregrinar por tierras eſtrañas, como lo han hecho tantos Hombres iluſtres, y Heroicos en todas artes y profeſſiones; pero ha de ſer con atencion de no mudar ſolamente de ſuelo, ſino de perſona: que quien peregrina accompañado de ſi miſmo, y de las falſas opiniones que ſacò de ſu caſa; mas valiera no haver ſalido della, pues bolverà mas perdido que aprovechado. El Peregrino va donde ha de hallar cada dia nuevas coſtumbres, y las debe ſeguir y aprobar, y no corregir: pues es mas razon acomodarſe à toda una nacion que quererla atraher à las coſtumbres de ſu Patria. Ha de penſar, que va à obedezer las leyes que hallare eſtablecidas, y no à darlas: que va à aprender y no à enſeñar. Y peregrinando con eſte fin, el Theologo notarà los varios cultos de la verdadera Religion para defenderla, y de las falſas para impugnarlas. El Juriſta las Leyes, los Decretos, y los uſos y coſtumbres municipales de cada Provincia, y de cada Ciudad; para venir à ſer prudente Juez. El Medico conozerà la diferencia de practicas de ſu arte, en todas naciones; la mudanza del temple de Cielo ſegun la region donde ſe halla, las yervas y los ſimples de cada una dellas, para curar deſpues con mas acierto. El Mathematico, la induſtria de las maquinas è ingenios de que uſan algunas naciones en ſus obras. El Politico ſe ha de informar del govierno particular de todas las Ciudades; de la calidad y authoridad de los Magiſtrados, el numero y forma dellos; de los Privilegios è imunidades de los ſubditos, y de la utilidad y daño que dellos ſe puede ſeguir; de las riquezas de los Reyes, Republicas, y Eſtados libres; ſus fuerzas por Mar y Tierra; ſu modo de govierno en Paz, y en Guerra; ſus Aliados, ſus intelligencias, y todos ſus intereſſes para conſervarſe, y principalmente de que Miniſtros ſe ſirven. Eſto es peregrinar con fruto, como lo dize la letra deſte Emblema, donde ſe mira pintado un Navio, que va arrivando à aquellas remotas regiones (à mi parezer) mas cargado de codicia, que de deſſeo de ſervir à ſu Rey. Puede ſer que me engañe, y que ſea mejor lo vivo que lo pintado.

CUM FRUCTU PEREGRINANDUM.

HORAT. Lib. 2. Od. 16.

Quid brevi fortes jaculamur ævo
Multa? quid alio calentes
Sole mutamus? Patriæ quis exſul
Se quoque fugit?

PAſſar haſta la frigida
Zona, donde al Planeta mas lucifero,
Aquella gente rigida,
En el cinto ſignifero,
Seis Meſes vèn el roſtro ſalutifero.
Dexar la tierra propria,
Y no dexar el vicio puſilanimo,
Es dar ſeñal impropria
De no ſer magnanimo,
Pues no ha mudado con el Cielo el animo.

PERE-

©Universidade da Coruña

PEREGRINAR CON APROVECHAMIENTO.

Salir del nativo ſuelo;
Es provechoſo ſin duda
Al que emplea bien ſu zelo:
Mas en vano muda Cielo,
Quien de coſtumbres no muda.

©Universidade da Coruña

Emblema 66

Glosa

El verdadero filósofo no ha de estar incomunicado; la ciencia no consiste en poseer una toga rica, barba larga y ceño contemplativo. Por el contrario, la verdadera filosofía es alegre, regocijada y social, aunque los ignorantes, que desconocen cuál es el verdadero bien, ponen su estudio en bienes temporales y aparentes, y desprecian los espirituales y duraderos, por lo que viven llenos de temores y sobresaltos.

Epigramas

Palas y Apolo con su escudo, y flechas
para los vicios, libre de pasiones
guardan al sabio, haciendo, que derechas
el temor, la tristeza, y pretensiones
por su poder y brazo ya deshechas,
sin dar lugar, o tiempo a sus razones,
vayan al mar, que con su mal se cebe,
y sopla el viento porque el mar las lleve.

Número de versos: 8
Tipo de estrofa: octava
Tipo de versos: Endecasílabo

Al que se quiere aplicar
al estudio de virtud,
nunca el miedo, ni el pesar
pueden causarle inquietud,
pues los sabe desterrar.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Thesaurus

- **Palabras clave:** Bien, Bienes, Ciencia, Estudio, Filosofía, Filósofo, Miedo, Regocijo, Sabio, Temor, Tranquilidad, Tristeza
- **Onomásticas:** APOLO, Gracias, Horacio, Minerva, Musas, Ovidio, PALAS

©Universidade da Coruña

- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 1, 26; Ovidio Nasón, P.: OV. trist. 5, 12

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA SEXAGESIMOSEXTO.

LAs Musas, y las gracias son compañeras inseparables del Hombre sabio. Apolo Dios de la Musica; y Minerva Diosa de las Sciencias destierran desta agradable compañia al miedo, y la tristeza; porque son dañosas passiones donde ha de regnar el regozijo y la tranquilidad. No conozieron bien el sentido moral deste Emblema los que juzgan que el verdadero Philosopho es incomunicable y mejor para un desierto, que para en compañia: y piensan que toda la sciencia consiste en una rica toga, y con una barba larga, ostentar un zeño contemplativo, y melancolico. Engañanse los que tal piensan, porque al contrario la verdadera Philosophia es muy alegre, regozijada y social. De que le ha de proceder la tristeza al que està contento con su suerte? de que le hà de venir el disgusto al que vive gustoso de si mismo? Ni que miedo ha de tener à la Fortuna, quien tiene bienes no sugetos à su Imperio? los ignorantes viven llenos de temores, y sobresaltos no solo de lo presente, sino de lo que piensan y aprehenden que puede ser de lo futuro: y la razon es, porque no conoçen el verdadero bien para apetezerle, ni el verdadero mal para evitarle. Ponen su estudio en los bienes temporales, y aparentes; y desprecian los espirituales y verdaderos: y hazen esclava de su imaginacion, una noble y libre voluntad, que debiera mandar al entendimiento.

A MUSIS TRANQUILLITAS.

HORAT. Libr. 1. Od. 26.

Musis Amicus, tristitiam, & metus,
Tradam protervis, in Mare Creticum
Portare ventis.

OVID. 5. Trist. Eleg. 12.

—— Carmina Latum
Sunt opus, & pacem mentis habere volunt.

PAlas y Apolo, con su escudo, y flechas
Para los vicios, libre de passiones
Guardan al Sabio, haziendo, que derechas
El Temor, la Tristeza, y pretensiones
Por su poder y braço yà deshechas,
Sin dar lugar, ò tiempo à sus razones,
Vayan al Mar, que con su mal se cebe,
Y sopla el viento porque el Mar las lleve.

EL

©Universidade da Coruña

EL ESTUDIO ES CAUSA DE LA TRANQUILIDAD.

Al que ſe quiere aplicar
Al eſtudio de Virtud,
Nunca el miedo, ni el peſar
Pueden cauſarle inquietud,
Pues los ſabe deſterrar.

©Universidade da Coruña

Emblema 67

154 Theatro Moral de la Vida Humana

EXPLICACION DEL EMBLEMA SEXAGESIMO SETTIMO.

El dormir demasiado, demas de ser nocivo à la salud, trahe consigo otros inconvenientes, y es causa de muchos vicios. Todo lo que se dize mas de lo necessario, para sustentar la vida, es vicio: y lo peor de lo que despues es imposible de recuperar, es el precioso tiempo. Este vicio enseñoreandose, y las costumbres, y el deseo vencido dellas, que no sabe ser mandado, trahen de la mano, y son el Ladron inhumano de la vida. Por el qual dize el Apostol: Videte ergo vt cum cautè ambuletis, non quasi insipientes, sed vt sapientes, redimentes tempus, quoniam dies mali sunt. Mirad pues (dize) como andais cautelosos, no como necios, sino como sabios, redimiendo el tiempo, porque los dias son malos. Y el Profeta Dauid (tan bien conocido de la Luna, contando los ordinarios rayos de Sol) y vida, le aguarda à que este empieze, en aquella noche el curso de su Resurrection. Mane nobiscum Domine, quoniam aduesperascit, et inclinata est iam dies. Y el Sabio (tan bien conocido de la Luna, contando los ordinarios rayos de Sol) y vida, le aguarda à que este empieze, en aquella noche el curso de su Resurrection. Mane nobiscum Domine, quoniam aduesperascit, et inclinata est iam dies. Y el Amor. En el Emblema figuro esta verdad, sacada de la Escritura.

DIUTURNA QUIES VITIS ALIMENTUM.

—— Et ni
Pestis eris Diues Libycæ cum Gentibus, aut qui
Inertes animas frudis, vitæque perosi:
Invisa, vel amore Phœbi sequeberis.

El dormir demasiado,
Y el vivir, ò morir estando ocioso,
Que males no han causado
Al hombre perezoso,
Pues vienen siempre à sombras del reposo?
Y los Sabios por ello
Velan, y se desvelan con porfia,
Porque el vicio molesto,
Que està como en espia,
No les asalte al despuntar el dia.

81.

Glosa

El dormir demasiado es nocivo para la salud, conlleva inconvenientes, y es causa de muchos vicios. La ociosidad, junto con el sueño excesivo, que puede identificarse con la muerte y con un ladrón de la vida, provocan que se pierda un tiempo que es imposible de recuperar.

Epigramas

El dormir demasiado,
y el vivir, o morir estando ocioso,
qué males no han causado
al hombre perezoso,
pues vienen siempre a sombras del reposo?
Y los sabios por estos
velan, y se desvelan con porfía,
porque el vicio molesto,
que está como en espía,
no les asalte al despuntar el día.

Número de versos: 10
Tipo de estrofa: lira
Tipo de versos: Endec. + Hepta

Tenga el cuerpo su reposo,
mediante la dulce calma
del sueño; mas es forzoso,
que no sea perezoso,
porque daña mucho al alma.
Y es cosa santa y sana,
darse a las buenas letras de mañana.

Número de versos: 7

Thesaurus

- **Palabras clave:** Amor, Dormir, Envidia, Estudio, Muerte, Negligencia, Ociosidad, Pereza, Sueño, Tiempo,

©Universidade da Coruña

Vicio, Vida, Virtud

- **Onomásticas:** Horacio
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. epist. 1, 2

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA SEXAGESIMO. SEPTIMO.

EL dormir demaſiado, demas de ſer nocivo à la ſalud; trahe conſigo otros inconvenientes, y es cauſa de muchos vicios. Todo lo que ſe duerme mas de lo neceſſario para ſuſtentar la vida; no ſe vive: y ſe pierde lo que deſpues es impoſſible recuperar, que es el precioſo tiempo. Eſte mide nueſtras acciones, y las recompenſa; y quenta por deſperdicios, la ocioſidad y el demaſiado ſueño, que no ſolo es la verdadera Imagen de la muerte, ſino el Ladron inſenſible de la vida. Por el contrario el vigilante Madrugador que aqui ſe nos pinta, mide ſu repoſo con la neceſſidad, no con el apetito. No fia en las ſombras de la noche, que excuſan ſu pereza; ni quiere que las luzes del dia deſcubran ſu negligencia: mas conſidera que los reflexos de la Virtud ſon tan hermoſos en el flaco, y preſtado luſtre de la Luna; como en los ardientes rayos de Sol: y aſſi, ſin aguardar à que eſte empieze, ni aquella acabe el curſo del Hemiſpherio; llama al criado, pide una luz, y un Libro, y dandoſe al eſtudio, deſtierra de ſu apoſento la Embidia, y el Amor. En el Emblema ſiguiente veremos el fruto de ſu Eſtudio.

DIUTURNA QUIES VITIIS ALIMENTUM.

HORAT. Lib. 1. Epiſt. 2.

—— *Et ni*
Poſces ante diem Librum cum lumine, ſi non
Intendes animum ſtudiis, rebus honeſtis:
Invidia, vel amore Vigil torquebere.

EL dormir demaſiado,
Y el vivir, ò morir eſtando ocioſo,
Que males no han cauſado
Al hombre perezoſo,
Pues vienen ſiempre à ſombras del repoſo?
Y los Sabios por eſto
Velan, y ſe deſvelan con porfia,
Porque el vicio moleſto,
Que eſtà como en eſpia,
No les aſalte al deſpuntar el dia.

EL

©Universidade da Coruña

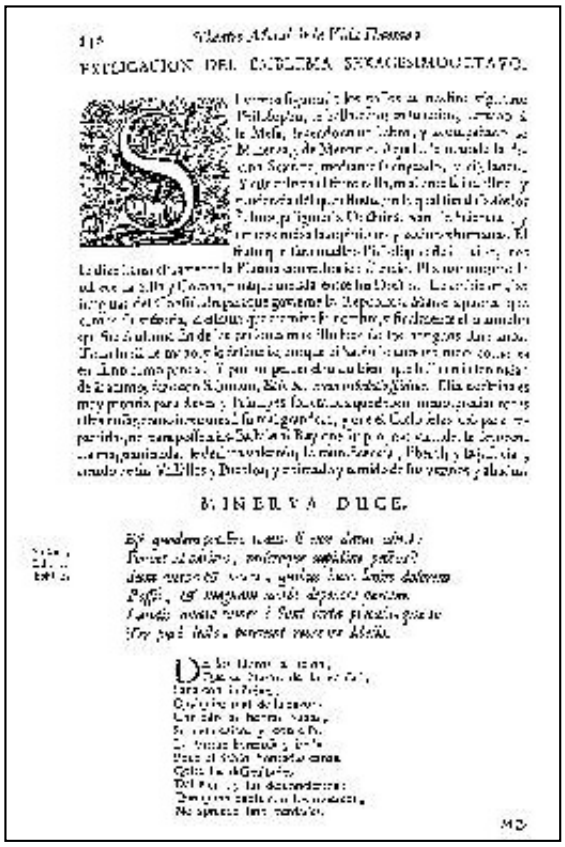
EL DEMASIADO SUEÑO ALIMENTA LOS VICIOS.

Tenga el cuerpo ſu repoſo,
Mediante la dulce calma
Del Sueño; mas es forzoſo,
Que no ſea perezoſo,
Porque daña mucho al alma.
Y es coſa Santa y ſana,
Darſe à las buenas Letras de mañana.

EXPLI-

©Universidade da Coruña

Emblema 68



Glosa

El filósofo lee un libro, pero ha de hacer uso de la industria y de la prudencia, para que la doctrina y la ciencia no sean peligrosas ni equivocadas todas las opiniones y acciones. La 'pictura' muestra cuál es el fruto que el filósofo obtiene de la lección. La misma enseñanza es adecuada para reyes y príncipes, que se deben conformar con las virtudes que les son propias (magnanimidad, magnificencia y justicia), y despreciar todas las demás cosas.

Epigramas

De los libros la lición,
que es madre de la verdad,
sana con facilidad,
cualquier mal de la razón.
Con ello las honras vanas,
se desprecian, y con ella,
la virtud hermosa y bella
pone al sabio honradas canas.
Quita las dificultades
del vicio, y sus desconciertos;
que quien habla con los muertos,
no aprende sino verdades.

Número de versos: 12
Tipo de estrofa: redondilla
Tipo de versos: Octosílabo

El que madrugó temperano
desterrando la pereza,
se pone a estudiar ufano
el desprecio soberano
del honor, y la riqueza.
y cuando así blasona

Número de versos: 7

©Universidade da Coruña

es digno de laureles, y corona.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Ambición, Amor propio, Ciencia, Filósofo, Industria, Justicia, Magnanimidad, Magnificencia, Príncipe, Prudencia, Rey, Sabio
- **Onomásticas:** Horacio, MARTE, MERCURIO, Minerva, SALOMÓN
- **Autoridades:** Biblia: cant.; Horacio Flaco, Q.: HOR. epist. 1, 1

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA SEXAGESIMOOCTAVO.

I vamos ſiguiendo los paſſos de nueſtro vigilante Philoſopho; le hallaremos en ſu retiro, ſentado à la Meſa, leyendo en un Libro, y acompañado de Minerva, y de Mercurio. Aquella le infunde la divina Sciencia, mediante ſu cuydado, y vigilancia. Y eſte cultiva el fruto della, mediante la induſtria y prudencia dèl que eſtudia, ſin la qual ſon dañoſos los Libros, peligroſa la Doctrina, vana la Sciencia, y erradas todas las opiniones y acciones humanas. El fruto que ſaca nueſtro Philoſopho de ſu licion; nos lo dize harto claramente la Pintura con rethorico ſilencio. El amor proprio le offrece la Silla y Corona, paraque preſida entre los Doctos. La ambicion, las inſignias del Conſulado, paraque govierne la Republica. Marte la palma que corone ſu victoria, la eſtatua que eternize ſu nombre, y finalmente el triumpho que fue el ultimo fin de las acciones mas illuſtres de los antiguos Romanos. Todo lo dà de mano, y lo deſprecia; porque el Sabio lo conoze todo como es en ſi, no como parece. Y por no perder el ſumo bien que halla en la ſerenidad de ſu animo; dize con Salomon, *Et in hoc etiam tribulatio ſpiritus.* Eſta doctrina es muy propria para Reyes y Principes ſoberanos, que deben menoſpreciar todas eſtas coſas, como inferiores à ſu real grandeza, y que el Cielo ſe las diò para repartirlas, no para poſſeerlas. Baſtale al Rey que ſus proprias virtudes le decoren. La magnanimidad le declara valeroſo; la munificencia, liberal; y la juſticia, amado de ſus Vaſſallos y Pueblos; y eſtimado y temido de ſus vezinos y aliados.

MINERVA DUCE.

HORAT. Libr. 1. Epiſt. 1.

Eſt quodam prodire tenus, ſi non datur ultrà:
Fervet Avaritia, miſeroque cupidine pectus?
Sunt verba & voces, quibus hunc lenire dolorem
Poſſis, & magnam morbi deponere partem.
Laudis amore tumes? Sunt certa piacula, quæ te
Ter purè lecto, poterunt recreare libello.

DE los Libros la licion,
Que es Madre de la verdad,
Sana con facilidad,
Qualquier mal de la razon.
Con ello las honras vanas,
Se deſprezian, y con ella,
La Virtud hermoſa y bella
Pone al Sabio honradas canas.
Quita las difficultades
Del vicio, y ſus deſconciertos;
Que quien habla con los muertos,
No aprende ſino verdades.

ME-

©Universidade da Coruña

MEDIANTE LA SABIDURIA.

El que madrugò temperano
Deſterrando la Pereza,
Se pone à eſtudiar uſano
El deſprecio ſoberano
Del Honor, y la Riqueza.
Y quando aſſi blaſona
Es digno de Laureles, y Corona.

©Universidade da Coruña

Emblema 69

Glosa

La filosofía cultiva el entendimiento o virtud del sabio, y lo convierte en una persona libre, pues es dueño de sí mismo. Por el contrario, quienes desprecian la virtud, el autor sólo se refiere a reyes y príncipes, que son dueños de sus vasallos, son esclavos de sus pasiones y voluntad.

Epigramas

Es libre entre siervos, y es rey entre reyes,
y aun rey de los reyes puede llamarse,
el sabio que sabe regirse, y mandarse,
poniendo a sí mesmo, y derogando leyes.
No teme, ni debe, pues de un mesmo modo
siente de los bienes, como de los males;
y el fruto que coge, de virtudes tales,
es sin tener nada, ser dueño de todo.

Número de versos: 8

No es de sabios desear,
lo que no se ha menester:
pues rico y pobre han de hallar,
en bien, que ha de perecer;
uno poco que perder,
y otro, mucho que guardar.

Número de versos: 6
Tipo de estrofa: sextilla
Tipo de versos: Octosílabo

Thesaurus

- **Palabras clave:** Filosofía, Pasiones, Príncipe, Rey, Sabio, Serenidad, Virtud, Voluntad
- **Onomásticas:** Horacio
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. sat. 2, 7

©Universidade da Coruña

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA SEXAGESIMONONO.

* *Sapiens dominabitur Astris.*

COMO la tierra produce los Arboles, Plantas y Piedras Medicinales, para remedio de los accidentes del Cuerpo; assi la Philosophia cultiva en el entendimiento del Sabio, la Virtud, para remedio de las enfermedades del Alma, y le perficiona de manera, que èl solo es libre entre los hombres, y lo manda todo: y no se estiende su dominio solamente sobre lo mortal; sino tambien sobre los Astros, * Todos los demas sirven, y obedecen. Los Reyes y Principes que parezen tan absolutos dueños de sus Vassallos y Subditos; si desprecian la Virtud son siervos de sus passiones, y esclavos de su desordenada voluntad. Pero el Sabio con ser dueño de si mesmo, lo viene à ser de todo el mundo. El Pintor nos combida à contemplarle en su Trono para admirar su venerable magestad. En la mano izquierda le pone un Sceptro con que señala al pecho, para enseñarnos, que alli tiene su Dominio sobre los apetitos irascible, y concupiscible, que le obedecen como à Señor soberano. A sus pies se miran arrojados, el Mundo, la Corona, el Baculo Pastoral, las Insignias Consulares, y el Laurel; como cosas que por si, no tienen mas valor, que la opinion de los hombres. Las passiones con sus flechas le combaten; la Fortuna le desafia, la Hambre le incita, la Prision le provoca, el Destierro se le presenta, y la Muerte le amenaza con el ultimo fin. Pero nada desto es bastante à sacarle de su acostumbrada serenidad; sirviendole las encumbradas palmas, de simbolo de su victoria, y los ancianos y fuertes robles de su constancia.

SAPIENTIÆ LIBERTAS.

HORAT. Lib. 2. Sat. 7.

Quisnam igitur liber? Sapiens, sibi qui imperiosus:
Quem neque Pauperies, neque Mors, neque Vincula terrent.
Responsare cupidinibus, contemnere honores
Fortis, & in seipso totus teres, atque rotundus.
Externi ne quid valeat per laeve morari:
In quem manca ruit semper fortuna.

ES libre entre siervos, y es Rey entre Reyes;
Y aun Rey de los Reyes puede bien llamarse,
El Sabio que sabe regirse, y mandarse,
Poniendo à si mesmo, y derogando leyes.
No teme, ni debe, pues de un mesmo modo
Siente de los bienes, como de los males;
Y el fruto que coge, de Virtudes tales,
Es sin tener nada, ser dueño de todo.

©Universidade da Coruña

LA SABIDURIA ES LIBRE.

No es de Sabios deſſear,
Lo que no ſe ha meneſter:
Pues rico y pobre han de hallar,
En bien, que ha de perezer;
Vno poco que perder,
Y otro, mucho que guardar.

©Universidade da Coruña

Emblema 70

Glosa

El sabio resiste las injurias del cielo y la violencia de los ejecutores de su ira, como se aprecia en la 'pictura', y acata la voluntad de Dios.

Epigramas

Número de versos: 14
Tipo de estrofa: pareado

Aunque el cielo se caiga sobre el bueno,
y un rey tirano lleno de ira estraña
le amenaza con saña,
nunca vista,
y algún verdugo asista
a darle pena;
y de fuego esté llena
toda Roma,
no da jamás, ni toma
pesadumbre
y sin mudanza
en el fiel su balanza, y en un peso;
y desto, en que se funda su grandeza
el mundo no le hará volver la cabeza.

Número de versos: 6
Tipo de estrofa: lira
Tipo de versos: Endec. + Hepta

Pesa el sabio, y ajusta
su vida, con estudio tan profundo,
que de nada se asusta:
y aunque paresca que se acaba el mundo;
se queda sin mudanza,
la vista siempre fija en su balanza.

Thesaurus

©Universidade da Coruña

- **Palabras clave:** Alma, Dios, Filósofo, Injuria, Ira, Sabio, Serenidad, Violencia
- **Onomásticas:** DIOS, ROMA
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 3, 3

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA SEPTUAGESIMO.

A havemos viſto à nueſtro Sabio deſpreciar las enfermedades del Alma, y hazer poco caſo de todos los males deſta vida; y ſugetar como à Eſclavos, à los que pretendian ſer ſus Tiranos. Pero al Pintor no le parece, que baſta lo hecho para un animo tan grande; y por pruebas mas difficiles quiere moſtrar en eſte Emblema, que nueſtro Philoſopho ſabe reſiſtir tambien à las injurias del Cielo, y à la violencia de los Executores de ſu ira. Por una parte nos pinta en lo alto, la formidable y tremenda tempeſtad que cauſan los irritados y proceloſos vientos, batallando con ſu mas vezino elemento. Por otra, en lo baxo; padece la tierra un Terremoto tan horrible, que deſencaxando los ſumptuoſos y ſobervios edificios, pareze querer ſepultarles debaxo de ſus ruynas. Por otra ſe mira el deſconcierto de las paſſiones humanas que no es el menor de los peligros. Aqui un Rey que amenaza con ſu ira; y por ſatisfacer à ſu indignacion (ſea juſta, ò no) arroja indifferentemente el rayo ſobre la cabeza de ſus ſubditos. Alla un exercito de fieras en figura de Hombres, armado mas de crueldad que de valor; entran por fuerza de Armas la deſdichada Ciudad, de cuyos deſpojos mal ſatisfechos, ſe toman la Venganza en el incendio, y los que ahier fueron (ſiendo edificios) el decente adorno de la Patria; hoy ſe preſentan transformados en Montañas de palidas cenizas. A otro lado ſe mira nueſtro Sabio ſentado en una Piedra immobil, gritandole ſus Amigos y Parientes al Oydo, que mire por ſi, y por ellos en tan evidentes peligros: pero èl ſin reſponderles, eſtà muy ſuſpenſo y divertido, en peſar los movimientos de ſu Alma, y hallando igual la balanza, ſe reſuelve con ſuma ſerenidad, à todo lo que fuere la voluntad de Dios.

MEDIIS TRANQUILLUS IN UNDIS.

HORAT. Libr. 3. Od. 3.

Iuſtum & tenacem propoſiti Virum,
Non Civium ardor prava jubentium,
Non vultus inſtantis Tyranni,
Mente quatit ſolida, neque Auſter,
Dux inquieti turbidus Hadriæ,
Nec fulminantis magna Iovis manus:
Si fractus illabatur Orbis,
Impavidum ferient ruinæ.

AUnque el Cielo ſe cayga ſobre el bueno,
Y un Rey Tirano lleno de Ira eſtraña
Le amenaza con ſaña,
Nunca viſta,
Y algun Verdugo aſiſta
A darle pena;
Y de Fuego eſtè llena
Toda Roma,
No dà jamas, ni toma
Peſadumbre
Y ſin mudança
En el fiel ſu balança, y en un peſo;
Y deſto, en que ſe funda ſu grandeza
El Mundo no le harà bolver cabeza.

EL

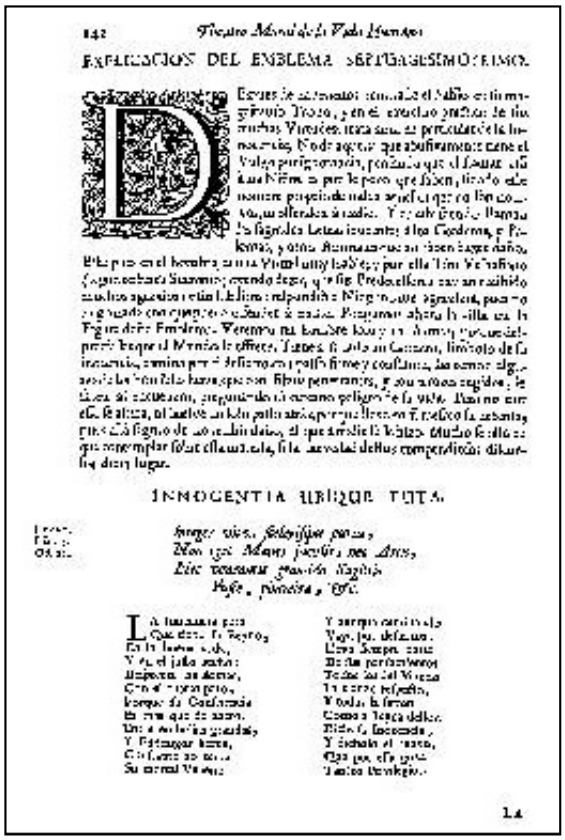
©Universidade da Coruña

NUNCA PIERDE EL SABIO SU TRANQUILIDAD.

Peſa el Sabio, y ajuſta
Su Vida, con eſtudio tan profundo,
Que de nada ſe aſuſta:
Y aunque pareſca que ſe acaba el Mundo;
Se queda ſin mudanza,
La viſta ſiempre fixa en ſu Balanza.

©Universidade da Coruña

Emblema 71



Glosa

La inocencia es otra de las virtudes del sabio. El vulgo considera 'inocente' al ignorante, y así a los niños les llama inocentes porque tienen pocos conocimientos; sin embargo, el autor considera que 'inocente' es el nombre propio de quienes no son nocivos ni ofenden a nadie.

Epigramas

Número de versos: 24

La inocencia pura
que tiene su reino,
en la buena vida,
y en el justo pecho:
desprecia las armas,
con el fuerte peto,
porque su consciencia
es más que de acero.
Entre envidias grandes,
y enemigos fieros,
constante no teme
su mortal veneno.
Y aunque caminando
vaya por desiertos,
lleva siempre corte
de sus pensamientos.
Todos los del mundo
la tienen respecto,
y todos la sirven
como a reina dellos.
Dichosa inocencia,
y dichoso el bueno,
que por ella goza

©Universidade da Coruña

tantos privilegios.

Este que consideras,
se vee, de su innocencia acompañado,
seguro entre las fieras,
cuando de muchos hombres no lo ha estado.
Y desto no te asombres;
que hay fieras más tratables que los hombres.

Número de versos: 6
Tipo de estrofa: lira
Tipo de versos: Endec. + Hepta

Exemplas

Tito Vespasiano dijo que no sería agraviado por ningún súbdito.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Ignorancia, Inocencia, Sabio, Virtud
- **Onomásticas:** Horacio, Suetonio, Tito Vespasiano
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 1, 22; Suetonio Tranquilo, C.: SVET.

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA SEPTUAGESIMOPRIMO.

Despues de haverſenos moſtrado el Sabio en ſu mageſtuoſo Trono, y en el exercicio practico de ſus muchas Virtudes; trata aqui en particular de la Innocencia; No de aquella que abuſivamente tiene el Vulgo por ignorancia, penſando que el llamar aſſi à los Niños, es por lo poco que ſaben, ſiendo eſte nombre proprio de todos aquellos que no ſon nocivos, ni offenden à nadie. Y en eſte ſentido llaman las ſagradas Letras inocentes à los Corderos, y Palomas, y otros Animales que no ſaben hazer daño. Eſta pues en el hombre, es una Virtud muy loable; y por ella Tito Veſpaſiano (ſegun teſtifica Suetonio) oyendo dezir, que ſus Predeceſſores havian recibido muchos agravios de ſus ſubditos: reſpondiò: Ninguno me agraviarà, pues no hago nada con que pueda offender à nadie. Pongamos ahora la viſta en la Figura deſte Emblema. Veremos un hombre ſolo y ſin Armas; porque deſprecia las que el Mundo le offrece. Tiene à ſu lado un Cordero, ſimbolo de ſu inocencia; camina por el deſierto, con paſſo firme y conſtante, ſin temor alguno de las horribles fieras, que con ſilvos penetrantes, y con ferozes rugidos, le ſalen al encuentro, pregonando el cercano peligro de ſu vida. Pero no por eſſo ſe altera, ni buelve un ſolo paſſo atràs, porque lleva en ſi meſmo ſu defenſa; pues eſtà ſeguro de no recibir daño, èl que à nadie ſe le hizo. Mucho ſe offrece que contemplar ſobre eſta materia, ſi la brevedad deſtos compendioſos diſcurſos diera lugar.

INNOCENTIA UBIQUE TUTA.

HORAT. Libr. 1. Od. 22.

Integer vitæ, ſceleriſque purus,
Non eget Mauri jaculis, nec Arcu,
Nec venenatis gravida Sagittis
Fuſce, pharetra, &c.

LA Inocencia pura
Que tiene ſu Reyno,
En la buena vida,
Y en el juſto pecho:
Deſprecia las Armas,
Con el fuerte peto,
Porque ſu Conſciencia
Es mas que de azero.
Entre embidias grandes,
Y Enemigos fieros,
Conſtante no teme
Su mortal Veneno.
Y aunque caminando
Vaya por deſiertos,
Lleva ſiempre corte
De ſus penſamientos.
Todos los del Mundo
La tienen reſpecto,
Y todos la ſirven
Como à Reyna dellos.
Dichoſa Inocencia,
Y dichoſo el bueno,
Que por ella goza
Tantos Privilegios.

LA

©Universidade da Coruña

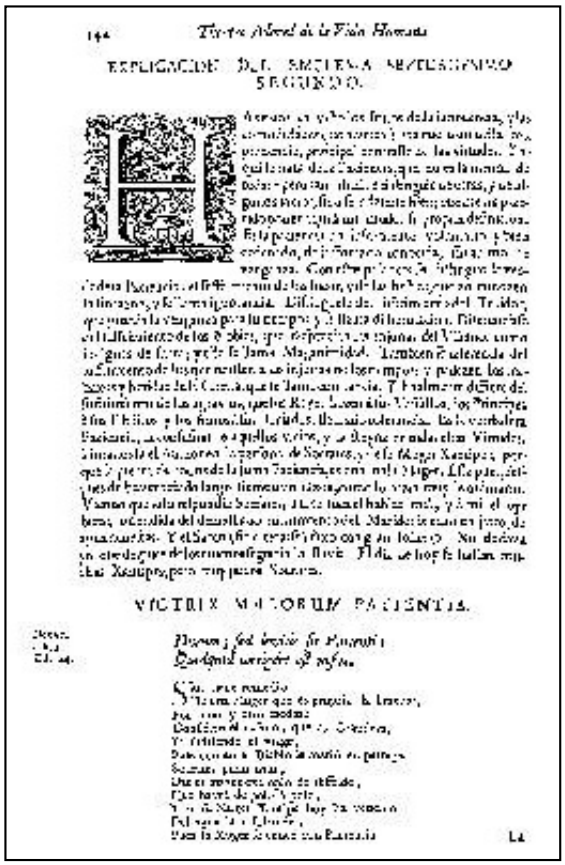
LA INOCENCIA POR TODO ANDA SEGURA.

Eſte que conſideras,
Se vee, de ſu innocencia acompañado,
Seguro entre las Fieras,
Quando de muchos Hombres no lo hà eſtado.
Y deſto no te aſombres;
Que ay Fieras mas tratables que los Hombres.

EXPLI-

©Universidade da Coruña

Emblema 72



Glosa

La paciencia es una virtud que puede ser confundida con otras virtudes y vicios. El autor la define como 'sufrimiento voluntario y bien ordenado, de la sinrazón conocida, sin ánimo de venganza', y la distingue de otros tipos de sufrimiento.

Epigramas

Sino tiene remedio
de una mujer que es propria, la braveza,
por uno y otro medio:
considere el casado, que es grandeza
ir sufriendo el viaje,
pues con [en] el Diablo se metió en partaje.
Sócrates pudo sólo,
dar el mayor ejemplo de sufrido,
que habrá de polo a polo,
y en su mujer Xantipe hoy ha vencido
del agua la insolencia,
pues la mujer se vence con paciencia.

Número de versos: 12
Tipo de estrofa: lira
Tipo de versos: Endec. + Hepta

Gran paciencia ha menester,
quien resiste a un grave mal:
pero en esto (al parecer)
Sócrates no tuvo igual;
pues la prueba principal,
es una mala mujer.

Número de versos: 6
Tipo de estrofa: sextilla
Tipo de versos: Octosílabo

Exemplas

©Universidade da Coruña

Xantipe le arrojó a Sócrates un jarro de agua.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Constancia, Disimulo, Ignorancia, Magnanimidad, Paciencia, Sufrimiento, Tolerancia, Vicio, Virtud
- **Onomásticas:** Diablo, Horacio, Sócrates, Xantipe
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 1, 24

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA SEPTUAGESIMO SEGUNDO.

HAvemos ya viſto los frutos de la innocencia, y las comodidades que acarrea à los que uſan della con prudencia, principal contraſte de las virtudes. Y aqui ſe trata de la Paciencia, que no es la menor de todas: pero tan dificil de diſtinguir de otras, y de algunos vicios, ſino ſe advierte bien; que me ha parecido poner aqui à mi modo, ſu propria definicion. Es la paciencia un ſufrimiento voluntario y bien ordenado, de la ſinrazon conocida, ſin animo de venganza. Con eſtas palabras ſe diſtingue la verdadera Paciencia del ſuffrimiento de los locos, y de las beſtias, que no conozen la ſinrazon, y ſe llama ignorancia. Diſtingueſe del ſuffrimiento del Traidor, que guarda la venganza para ſu tiempo: y ſe llama diſſimulacion. Diferenciaſe del ſuffrimiento de los Nobles, que deſprecian las injurias del Villano, como indignas de ſu ira; y eſte ſe llama Maganimidad. Tambien ſe diferencia del ſuffrimiento de los que reſiſten à las injurias de los tiempos; y padezen los trabaxos y heridas de la Guerra, que ſe llama conſtancia. Y finalmente diffiere del ſuffrimiento de los agravios, que los Reyes hazen à ſus Vaſſallos, los Principes à ſus ſubditos, y los Amos à ſus Criados, llamado tolerancia. Es la verdadera Paciencia, la confuſion de aquellos vicios, y la Reyna de todas eſtas Virtudes. Pintanos la el Author en la perſona de Socrates, y de ſu Muger Xantipe; porque la piedra de toque de la ſuma Paciencia, es una mala Muger. Eſta pues, deſpues de haver reñido largo tiempo ſin razon, como lo hazia muy de ordinario. Viendo que ſolo reſpondia Socrates; à ti te toca el hablar mal, y à mi el oyr bien; offendida del demaſſiado ſuffrimiento del Marido; le echò un jarro de agua acueſtas. Y el Sabio (ſin alterarſe) dixo con gran ſoſſiego. No dudava yo que deſpues de los truenos ſeguiria la lluvia. El dia de hoy ſe hallan muchas Xantipes, pero muy pocos Socrates.

VICTRIX MALORUM PATIENTIA.

HORAT. Lib. 1. Od. 24.

Durum; ſed leviùs fit Patientia
Quidquid corrigere eſt nefas.

SIno tiene remedio
De una Muger que es propria, la braveza,
Por uno y otro medio:
Conſidere el caſado, que es Grandeza,
Yr ſuffriendo el viage,
Pues con en el Diablo ſe metiò en partage.
Socrates pudo ſolo,
Dar el mayor exemplo de ſuffrido,
Que havrà de polo à polo,
Y en ſu Muger Xantipe hoy ha vencido
Del agua la inſolencia,
Pues la Muger ſe vence con Paciencia.

LA

©Universidade da Coruña

LA PACIENCIA VENCE LOS MALES.

Gran Paciencia ha meneſter,
Quien reſiſte à un grave mal:
Pero en eſto (al parezer)
Socrates no tuvo igual;
Pues la prueba principal,
Es una mala Muger.

EXPLI-

©Universidade da Coruña

Emblema 73

Glosa

El sabio no aspira a adquirir reputación ni a recibir aplausos por seguir la virtud; le basta con que su propia conciencia sea testigo de sus actos.

Epigramas

No teme el bueno el rigor,
ni el examen de la fama;
ni teme al murmurador,
ni a la envidia que es la llama
con que se abrasa el honor.
Con su consciencia sincero
se alegra, y pone de acero
contra los vicios un muro,
que quiere morir seguro;
y así vive bien primero.

Número de versos: 10
Tipo de versos: Octosílabo

El hombre retirado
del ruido del mundo, y sus amigos,
nunca pone cuidado,
en pretender a su virtud testigos:
y en el reposo que ama,
desprecia los clarines de la fama.

Número de versos: 6
Tipo de estrofa: lira
Tipo de versos: Endec. + Hepta

Thesaurus

- **Palabras clave:** Aplauso, Conciencia, Fama, Gloria, Reputación, Virtud
- **Onomásticas:** Horacio, Stobaeus
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. epist. 1, 1; Stobaeus: STOBAEUS. serm. 24

©Universidade da Coruña

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA SEPTUAGESIMOTERTIO.

Algunos se persuaden falsamente, que el Sabio sigue la Virtud, para adquirir reputacion: y que si se aparta de lo que es injusto; lo haze solamente para ganar los corazones de los Hombres; y gozar de los applausos que los viciosos mesmos no pueden negar à sus meritos. Para sacar à estos de su error; nos propone el Pintor en este Emblema los triumphos secretos del Sabio; y la gloria escondida que goze à solas, en el testimonio de su buena conscіencia. No pudo representarle en publica accion donde brillasse mas la grandeza de su Animo; que en el estado que le veemos, haziendo menosprecio y desdeñando igualmente las injurias, y los favores de la fama. Està sentado en un escaño, tan solido y tan baxo; que no puede rezelar cahida. Su apoyo, son los Libros, Armas que dà la Sabiduria à los Hombres, para combatir y venzer la Fortuna. Està arrimado à un Muro de bronze, que significa el sossiego del Espiritu, que se adquiere por el odio de los vicios, y la practica de la Virtud. Por de fuera se miran differentes monstruos, confusos de no hallar entrada, donde es tan incontrastable la defensa. Sola la fama (en virtud de sus ligeras alas) le penetra; y con rostro amoroso y agradable; y palabras blandas y lisongeras, le combida à salir à la vista de los Hombres, para gozar de la gloria, de tener en ellos otros tantos testigos de sus meritos: offrezele su favor con seguridad de los applausos publicos. Pero nuestro Sabio la despide diziendo que no quiere mas testigos de sus obras, que su propria Conscіencia.

CONSCIENTIA MILLE TESTES.

Horat. Lib. 1. Epist. 1.

—— Hic murus aheneus esto:
Nil conscire sibi, nulla pallescere culpa.

Stobæus ser. 24.

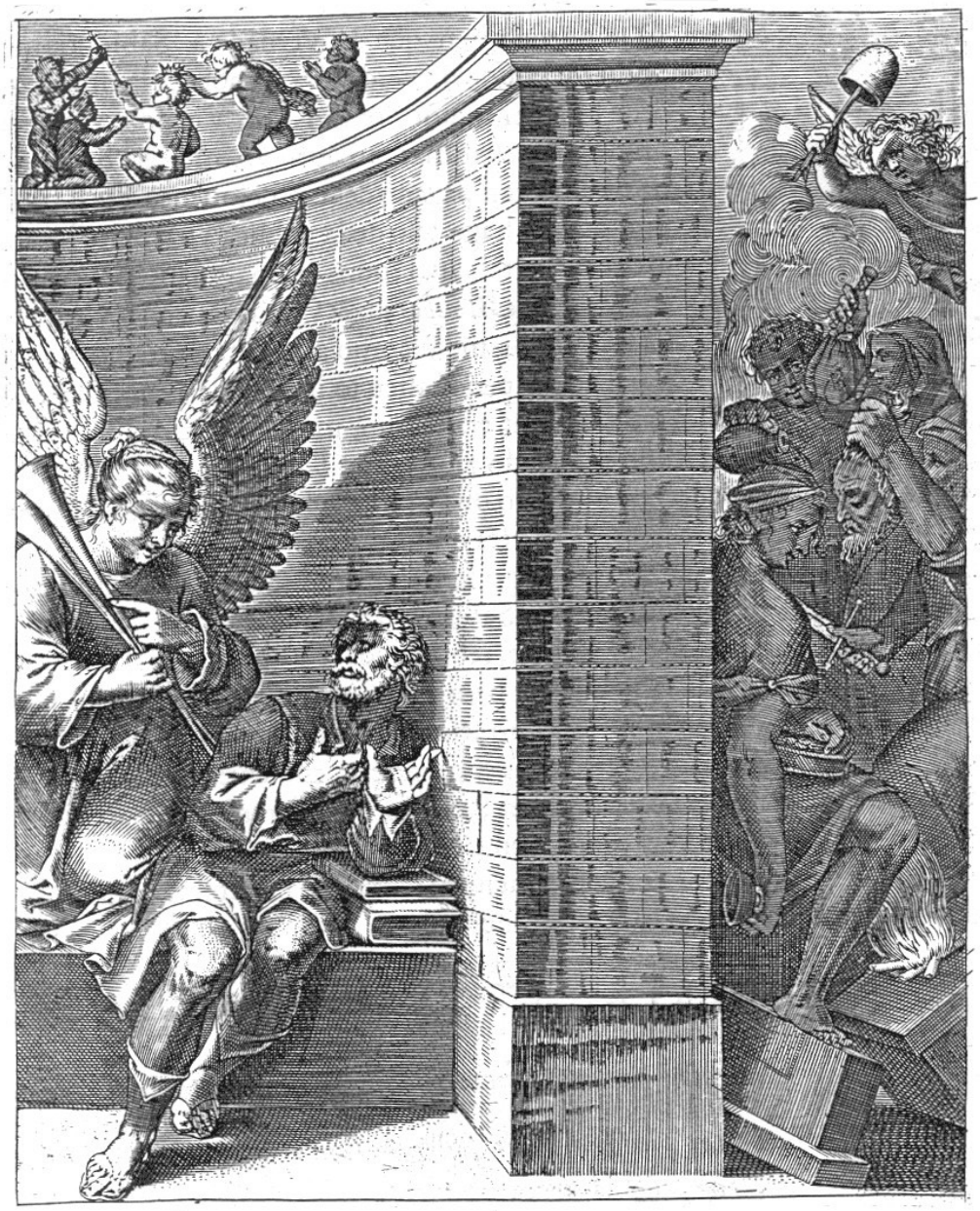
Interrogatus Bias, quænam res in vita metu careret? *Bona Conscіentia*, respondit.

No teme el bueno el rigor,
Ni el examen de la fama;
Ni teme al Murmurador,
Ni à la Embidia que es la Llama
Con que se abrasa el Honor.
Con su Conscіencia sincero
Se alegra, y pone de azero
Contra los Vicios un Muro,
Que quiere morir seguro;
Y assi vive bien primero.

La

©Universidade da Coruña

LA BUENA CONSCIENCIA VALE POR MIL TESTIGOS.



El Hombre retirado
Del ruido del Mundo, y ſus Amigos,
Nunca pone cuydado,
En pretender à ſu Virtud teſtigos:
Y en el repoſo que ama,
Deſprecia los Clarines de la fama.

©Universidade da Coruña

Emblema 74

Glosa

El sabio no ha de aborrecer la gloria, puesto que es el premio a su virtud, y todo lo que es honesto puede ser público. Debe ejercer la virtud por sí misma, y no esconder sus acciones de aquellos a quienes pueden servir de ejemplo.

Epigramas

En el palacio real, do la consciencia
mora, la fama nunca halló retrete
tan secreto, que el dueño le negase:
y en todo cuanto puede hace experiencia,
por veer si el bien, que el exterior promete,
al interior en algo le faltase.
Mas viendo su hermandad, se admira y vase
por todo el orbe a su placer volando,
diciendo, y publicando,
que los buenos de veras,
han de serlo, sin trampas ni quimeras,
teniendo con bondad, en dichos y hechos,
hermanas las palabras de los pechos.

Número de versos: 13
Tipo de versos: Endec. + Hepta

Quien vive honestamente,
alegre manifiesta sus defetos;
y sin temor consiente,
que la fama descubra sus secretos:
que aquel a quien Dios mira,
en vano de los hombres se retira.

Número de versos: 6
Tipo de estrofa: lira
Tipo de versos: Endec. + Hepta

©Universidade da Coruña

Exemplas

Livio Druso mandó construir un palacio de forma que todos viesen lo que hacía.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Alabanza, Gloria, Sabiduría, Virtud
- **Onomásticas:** DIOS, Horacio, Justo Lipsio, Lampsonio, Livio Druso, Séneca
- **Autoridades:** Anneo Séneca, L.: PS. SEN. mor.; Horacio Flaco, Q.: HOR. epist. 1, 16; Justo Lipsio: LIPSIUS. de milit. Rom.; Lampsonio, Domenico: LAMPS.

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA SEPTUAGESIMOQUARTO.

NO se puede negar que la verdadera Sabiduria no aborrece la Gloria verdadera, porque la honra se debe solamente por premio à la Virtud; y no es prudencia desestimar tan justo premio. El Sabio no ha de estar tan pagado del conocimiento de si mesmo; que no haga caso de la publica voz; pero ha de procurar ser tal, qual todos le imaginan. Seneca en el Libro *de Moribus* dize: Que el bueno y virtuoso ha de obrar siempre como à la vista de todos; y como si todos penetrassen lo intimo de su pecho. Justo Lipsio en sus Exemplos politicos nos trahe uno, muy à nuestro proposito de Livio Druso, que haviendo mandado fabricar un Palacio, le dixo el Architecto, que le haria de modo, que ninguno pudiesse descubrir ni registrar lo que en èl se hiziesse: y Druso le replicò: Antes quisiera (si tu arte lo permite) que le fabricasses de manera, que quanto hago fuesse visto de todos. Gran Sentencia, y digna de hombre justo. No es de Sabios el affectar los applausos, ni pretender alabanzas: ni tampoco es decente, rehusar los Testimonios del reconozimiento general de todo el Mundo, que ha merecido la Virtud en su persona. Exercerla se debe por si mesma; mas no esconderla de otros à quien puede servir de exemplo. Mostrad vuestro pecho sin rezelo, consentid que los hombres vean vuestras acciones: y permitidles, que os consideren por de dentro y por de fuera, como el que veis pintado en este Emblema, que da à visitar sus secretos à la fama sin temor de su Examen, ni rezelo de su censura; porque bien puede ser publico, todo lo que es honesto.

HONESTE, ET PUBLICE.

HORAT. Lib. 1. Epist. 16.

Tu rectè vivis, si curas esse quod audis.

Vir bonus, inspice, ait sodes, ô fama, quod ante
Pectus, & à tergo, mantica nostra gerit.

Lampson.

Quin nostra tibi nulla domi volo clausa fenestra,
Ianua nulla tibi, nulla sit Arca tibi.

EN el Palacio Real, dò la Consciencia
Mora, la Fama nunca hallò retrete
Tan secreto, que el dueño le negasse:
Y en todo quanto puede haze experiencia,
Por veer si el bien, que el exterior promete,
Al interior en algo le faltasse.
Mas viendo su Hermandad, se admira y vase
Por todo el orbe à su plazer volando,
Diziendo, y publicando,
Que los buenos de veras,
Han de serlo, sin trampas ni quimeras,
Teniendo con bondad, en dichos y hechos,
Hermanas las palabras de los pechos.

HO-

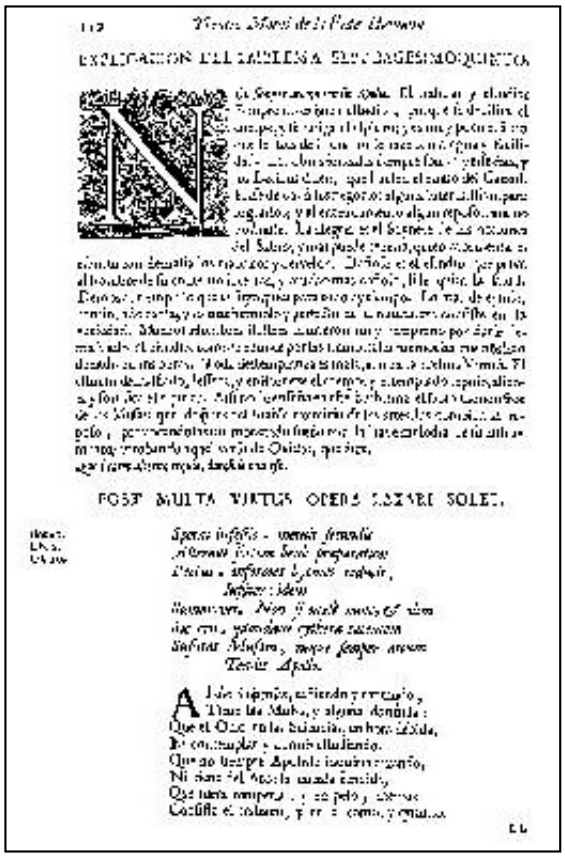
©Universidade da Coruña

HONESTA Y PUBLICAMENTE.

Quien vive honeſtamente,
Alegre manifieſta ſus defetos;
Y ſin temor conſiente,
Que la Fama deſcubra ſus ſecretos:
Que aquel à quien Dios mira,
En vano de los Hombres ſe retira.

©Universidade da Coruña

Emblema 75



Glosa

No es beneficioso estudiar y trabajar continuamente, puesto que las obras han de realizarse con alegría y facilidad, y quien se atormenta con demasiados desvelos y trabajos no puede tener alegría. Es necesario tomarse un descanso del trabajo y estudio, porque hay tiempo para todo, y lo más hermoso de la naturaleza se encuentra en la variedad.

Epigramas

Apolo suspensas, tañiendo y cantando,
tiene las Musas, y alguna dormida:
que el ocio de las sciencias, en hora debida,
es contemplar y dormir estudiando.
Que no siempre Apolo se inquieta cazando,
ni tiene del arco la cuerda tendida,
que fuera romperla, y en peso y medida
consiste el trabajo, y en el cómo, y cuándo.

Número de versos: 8

No siempre el labrador rige el arado;
ni ha de estar siempre el tardo buey uncido:
ni el piloto, en su bussola sentado,
ni el arco siempre con rigor tendido:
no siempre con las armas el soldado;
ni el sabio en sus estudios divertido:
que Apolo, con su plectro numeroso,
convida a sus hermanas al reposo.

Número de versos: 8
Tipo de estrofa: octava
Tipo de versos: Endecasílabo

Thesaurus

- **Palabras clave:** Alegría, Estudio, Reposo, Tiempo, Trabajo, Variedad

©Universidade da Coruña

- **Onomásticas:** APOLO, Horacio, Musas, Ovidio
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 2, 10; Ovidio Nasón, P.: OV.

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA SEPTUAGESIMOQUINTO.

On ſemper arcum tendit Apollo. El trabajar y eſtudiar ſiempre no es buen eſtudio, porque ſe debilita el cuerpo, y ſe fatiga el eſpiritu; y es muy poco el fruto que ſe ſaca de lo que no ſe haze con alegria y facilidad. Las obras forzadas ſiempre ſon imperfectas; y los Latinos dizen, que huelen al humo del Candil. Haſe de dar à los negocios alguna intermiſſion, para lograrlos; y al entendimiento algun repoſo, para no poſtrarle. La alegria es el Saynete de las acciones del Sabio; y mal puede tenerla, quien atormenta el eſpiritu con demaſiados trabaxos y deſvelos. Dañoſo es el eſtudio que priva al hombre de ſu contento interior; y mucho mas dañoſo, ſi le quita la ſalud. Demos al tiempo lo que es ſuyo, pues para todo ay tiempo. Lo mas deleytoſo, continuado canſa; y lo mas hermoſo y perfecto de la naturaleza conſiſte en la variedad. Muchos Hombres iluſtres murieron muy temprano por darſe demaſſiado al eſtudio, como ſe conoce por las immortales memorias que nos han dexado en ſus obras. Toda deſtemplanza es mala, aun en la meſma Virtud. El eſtudio demaſſiado, deſſeca, y enflaqueze el cuerpo; y el templado repoſo, alienta y fortifica el eſpiritu. Aſſi no lo enſeña en eſte Emblema el ſabio Conductor de las Muſas: que deſpues del loable exercicio de ſus artes, las combida al repoſo, provocandolas un moderado ſueño con la ſuave melodia de ſu inſtrumento; aprobando aquel verſo de Ovidio, que dize.

Quod caret alterna requie, durabile non eſt.

POST MULTA VIRTUS OPERA LAXARI SOLET.

HORAT. Lib. 2. Od. 10.

Sperat infeſtis, metuit ſecundis
Alteram ſortem benè præparatum
Pectus, informes hyemes reducit,
Iupiter: idem
Summovet. Non ſi malè nunc, & olim
Sic erit, quondam cythera tacentem
Suſcitat Muſam, neque ſemper arcum
Tendit Apollo.

APolo ſuſpenſas, tañiendo y cantando,
Tiene las Muſas, y alguna dormida:
Que el Ocio en las Sciencias, en hora debida,
Es contemplar y dormir eſtudiando.
Que no ſiempre Apoloſe inquieta cazando,
Ni tiene del Arco la cuerda tendida,
Que fuera romperla, y en peſo y medida
Conſiſte el trabaxo, y en el como, y quando.

EL

©Universidade da Coruña

EL VIRTUOSO TRABAXO PIDE SU REPOSO.

No ſiempre el Labrador rige el arado ;
Ni hà de eſtar ſiempre el tardo Buey uncido :
Ni el Piloto, en ſu Buſſola ſentado,
Ni el Arco ſiempre con rigor tendido :
No ſiempre con las Armas el Soldado ;
Ni el Sabio en ſus Eſtudios divertido :
Que Apolo, con ſu Plectro numeroſo,
Combida à ſus Hermanas al repoſo.

EXPLI-

©Universidade da Coruña

Emblema 76

Glosa

En este emblema, el autor afirma que el sabio ha de ser loco en alguna ocasión, y que la verdadera sabiduría es alegre.

Epigramas

Ofreze una locura,
(la ocasión) muy pequeña
a Palas, y con ella sus cabellos,
tiniendo por cordura,
cuando el saber lo enseña
asir con breve pasatiempo dellos;
y el que sabe tenellos,
sabrá cuánto le importa,
pesar esta licencia,
con peso de prudencia,
en esta vida miserable, y corta?
Mirando en el exceso;
porque en faltando el fiel, es falso el peso.

Número de versos: 13
Tipo de versos: Endec. + Hepta

Sabias las locuras son,
cuando sirven de sainete
a su tiempo, y en sazón:
lo cual muestra la ocasión
ofreciendo su copete.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Exemplas

Alcibíades halló a Sócrates jugando con los niños.

©Universidade da Coruña

Demócrito reía de los desaciertos del hombre, Heráclito lloraba por sus miserias
Escipión y Lelio recogían conchas a la orilla del mar y jugaban con ellas.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Alegría, Locura, Sabiduría, Severidad, Tristeza
- **Onomásticas:** Alcibíades, Demócrito, Escipión, Heráclito, Horacio, Lelio, PALAS, Sócrates
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 4, 12; Horacio Flaco, Q.: HOR. sat. 2, 3

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA SEPTUAGESIMOSEXTO.

EL passado Emblema le aconsejò al Sabio la intermission del Estudio; y este le da mayor licencia, pues le persuade una moderada locura. Aquella que mirais alada, es la ocasion, que lleva de la mano una Loquilla, y la presenta à la Diosa de la Sabiduria, que con rostro sereno y agradable, la recibe y acaricia, dando à entender, que el Sabio ha de ser loco en ocasion. No reprobò este Dictamen Socrates; quando Alcibiades le hallò jugando con los Niños Cavallero en una Caña. Imitavanle Scipion, y Lelio; quando (passeando por la orilla del Mar) ivan cogiendo conchuelas, y jugando con ellas. Pero Democrito y Heraclito passaron à los dos estremos; y ambos tenian razon. Aquel reya siempre de los desaciertos, y desatinos de los Hombres, teniendolos por Animales tan ridiculos como risibles. Estotro siempre llorava, compadeziendose de sus flaquezas y miserias. Los que estudian en el conocimiento de si mesmos, hallarán alternativamente bien fundadas ambas opiniones, cada uno conforme à su complexion. Yo me inclinara mas à la risa que à la comiseracion, porque aquella haze desestimacion de lo que es irremediable: y esta causa affliccion de lo que no se puede corregir. En lo primero se halla generosidad; y en lo segundo se muestra flaqueza. La buena Philosophia, no es (como muchos creen) la Madre de la Tristeza, y la fuente de la Severidad: esso se quede para los opilados de celebro (como otros de estomago) que tienen mucha doctrina, pero mal digerida, y les embaraza mas que los ayuda. La verdadera Sabiduria es alegre, y risueña, y ama los Saynetes, y la chanza; pero à su tiempo.

AMANT ALTERNA CAMOENÆ.

HORAT. Lib. 4. Od. 12.

Misce Stultitiam consiliis brevem,
Dulce est desipere in loco.

Lib. 2. Sat. 3.

Juvat interdum, *Ludere par impar, equitare in arundine longa.*

OFrreze una Locura,
(La ocasion) muy pequeña
A Palas, y con ella sus Cabellos,
Teniendo por cordura,
Quando el Saber lo enseña
Assir con breve passatiempo dellos;
Y el que sabe tenellos,
Sabrà quanto le importa,
Pesar esta licencia,
Con peso de Prudencia,
En esta vida miserable, y corta?
Mirando en el exceso;
Porque en faltando el fiel, es falso el peso.

EL

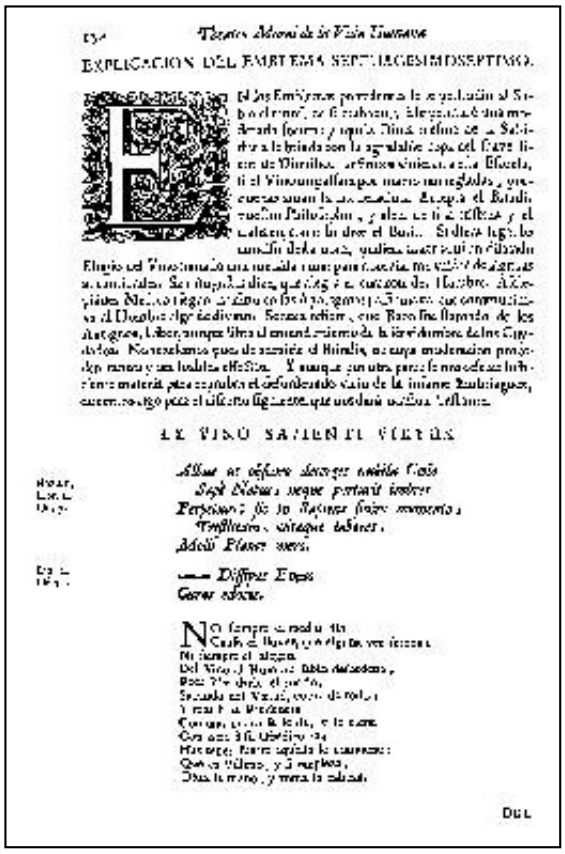
©Universidade da Coruña

EL SABIO NO HA DE SER SIEMPRE SEVERAMENTE SABIO.

Sabias las locuras ſon,
Quando ſirven de ſainete
A ſu tiempo, y en ſazon:
Lo qual mueſtra la ocaſion
Offreziendo ſu copete.

©Universidade da Coruña

Emblema 77



Glosa

Una locura que se puede permitir el sabio es tomar vino con moderación, pues tiene efectos beneficiosos.

Epigramas

Número de versos: 12
Tipo de estrofa: lira
Tipo de versos: Endec. + Hepta

No siempre el medio día
causa el llover, que alguna vez serena;
ni siempre el alegría
del vino al hombre sabio desordena;
pues sabe darle el modo,
sacando del virtud, como de todo:
y más si la prudencia
con una mano se le da, y le tiene
con otra a su obediencia;
mas tener fuerte aquella le conviene:
que es villano, y si empieza,
deja la mano, y toma la cabeza.

Número de versos: 7

Usa el sabio con medida,
del sano y dulce licor,
con que Palas le convida,
para que con él despida
el trabajo, y el temor.
Y aqueste bien alcanza,
quien el toma con regla, y con templanza.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Embriaguez, Locura, Moderación, Vino
- **Onomásticas:** Agustín, san, Asclepíades, Baco, Dionisio, Erasmo, Liber, Séneca

©Universidade da Coruña

- **Autoridades:** Agustín, San: AVG.; Anneo Séneca, L.: SEN.; Erasmo de Rotterdam: ERASMUS v. R. adag.; Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 1, 7; Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 2, 11

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA SEPTUAGESIMOSEPTIMO.

EN los Emblemas precedentes ſe le perſuadiò al Sabio el repoſo de ſu trabaxo, y ſe le permitiò una moderada locura: y aqui la Dioſa meſma de la Sabiduria le brinda con la agradable copa del ſuave licor de Dioniſio. Infinitos vinieran à eſta Eſcuela, ſi el Vino no paſſara por manos tan regladas, porque no aman la moderacion. Accepta el Brindis nueſtro Philoſopho, y aleja de ſi la triſteza y el trabaxo, como lo dize el Buril. Si diera lugar lo conciſo deſta obra, pudiera hazer aqui un dilatado Elogio del Vino tomado con medida: mas para abreviar me valdrè de algunas authoridades. San Auguſtin dize, que alegra el corazon del Hombre. Aſclepiades Medico (ſegun Eraſmo en ſus Apotegmas) affirmava, que communicava al Hombre algo de divino. Seneca refiere, que Baco fue llamado de los Antiguos, Liber, porque libra el entendimiento de la ſervidumbre de los Cuydados. No rezelemos pues de admitir el Brindis, de cuya moderacion proceden tantos y tan loables effectos. Y aunque por otra parte ſe nos offrece ſufficiente materia para reprobar el deſordenado vicio de la infame Embriaguez; dexemos algo para el diſcurſo ſiguiente, que nos darà ocaſion baſtante.

EX VINO SAPIENTI VIRTUS.

HORAT. Libr. 1. Od. 7.

Albus ut obſcuro deterget nubila Cœlo
Sapè Notus, neque parturit imbres
Perpetuos: ſic tu Sapiens finire memento,
Triſtitiam, vitaque labores,
Molli Plance mero.

Lib. 2. Od. 11.

—— Diſſipat Evius
Curas edaces.

NO ſiempre el medio dia
Cauſa el llover, que alguna vez ſerena;
Ni ſiempre el alegria
Del Vino al Hombre ſabio deſordena;
Pues ſabe darle el modo,
Sacando del Virtud, como de todo:
Y mas ſi la Prudencia
Con una mano ſe le da, y le tiene
Con otra à ſu Obediencia;
Mas tener fuerte aquella le conviene:
Que es Villano, y ſi empieza,
Dexa la mano, y toma la cabeza.

DEL

©Universidade da Coruña

DEL VINO SACA EL SABIO SU VIRTUD.

Vſa el Sabio con medida,
Del ſano y dulce Licor,
Con que Palas le combida,
Paraque con el deſpida
El Trabaxo, y el Temor.
Y aqueſte bien alcanza,
Quien le toma con regla, y con Templanza.

©Universidade da Coruña

Emblema 78

Glosa

En la 'pictura' de este emblema se muestran hombres y mujeres que han bebido demasiado vino, no respetando la regla de sabiduría de la que habló en el emblema anterior. Bajo los efectos del vino no se han de tratar asuntos serios, porque el entendimiento no funciona correctamente. Si la embriaguez desapareciese, también desaparecerían los vicios y pecados que nacen de ella.

Epigramas

Nunca jamás las mesas fueron buenas,
para tratar negocios de importancia,
vacías las almas, y las tripas llenas,
donde siempre se saca por ganancia,
odio, ira, rencor, enemistades,
que quien escancia el vino, las escancia.
Porque sólo el ayuno ama verdades,
y nunca habrá buen juez apasionado.
Parece que miraba estas edades
el Horacio, según las ha pintado.

Número de versos: 10
Tipo de estrofa: terceto
Tipo de versos: Endecasílabo

En tiempo de juguetes,
tratar de cosas serias nunca es bueno;
ni en los grandes banquetes,
cuando está el ventre, y el cerebro lleno
del licor engañoso,
que hace el discurso entonces peligroso.

Número de versos: 6
Tipo de estrofa: lira
Tipo de versos: Endec. + Hepta

Exemplas

Geminio no trató con Antonio asuntos serios después de un banquete.

©Universidade da Coruña

Thesaurus

- **Palabras clave:** Embriaguez, Pecado, Sabiduría, Vicio, Vino
- **Onomásticas:** ANTONIO, Cleopatra, Geminio, Horacio, Octavio, Plutarco
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. sat. 2, 2; Plutarco: PLUT.

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA SEPTUAGESIMOOCTAVO.

Estos que veis sentados à la Mesa con la Taza en la mano, y la Cabeza llena de Vino, no guardaron bien la regla de la Sabiduria, pues le tomaron con exceſſo. Pienſan diſcurrir muy ſabiamente, y dizen mil deſatinos en materia de ſciencia, y mil Heregias en materia de Religion. Haſta las Mugeres quieren dar ſu voto, y preſumen de interpretar los Libros que ſon mas dignos de reverencia, que faciles de explicacion. No es eſte el tiempo, de tratar coſas ſerias, porque el entendimiento no haze ſu officio; y con las porfias ſe deſvaneze la verdad, que ſe ha de buſcar en ayunas. Embiaron los Romanos à Geminio (ſegun cuenta Plutarco) por Embaxador à Antonio; para tentar los medios imaginables de reſtituirle à la gracia de Octavio Combidòle à comer Antonio; y al fin de un magnifico Banquete, y en preſencia de Cleopatra; le mandò que declaraſſe ſu Embaxada; pero Geminio le reſpondiò: Lo que ſe me ha ordenado dezirte, ô Antonio! lo he de tratar contigo en ayunas, y en otra patre que eſta. Dandole à entender, que aquel no era lugar, ni tiempo de tratar negocios graves. Quien pudiera deſterrar la embriaguez del mundo; eſcusàra infinitos vicios que nacen della; y evitàra muchas Guerras, Incendios, Sacrilegios, Robos, Violamientos, Trahiciones, muertes, Eſcandalos, Deſolaciones, y otros innumerables Peccados.

A POCULIS ABSINT SERIA.

HORAT. Lib. 2. Sat. 2.

Diſcite non inter Lanceis, menſasque nitentes,
Cum ſtupet inſanis acies fulgoribus, & cum
Acclinis falſis animus meliora recuſat:
Verum hic impranſi mecum diſquirite, Cur hoc?
Dicam ſi potero, malè verum examinat omnis
Corruptus Iudex.

NUnca jamas las Meſas fueron buenas,
Para tratar negocios de importancia,
Vazias las Almas, y las Tripas llenas,
Donde ſiempre ſe ſaca por ganancia,
Odio, Ira, Rencor, Enemiſtades,
Que quien eſcancia el Vino, las eſcancia.
Porque ſolo el ayuno ama verdades,
Y nunca havrà buen Juez apaſſionado.
Pareze que mirava eſtas edades
El Horacio, ſegun las ha pintado.

A LA

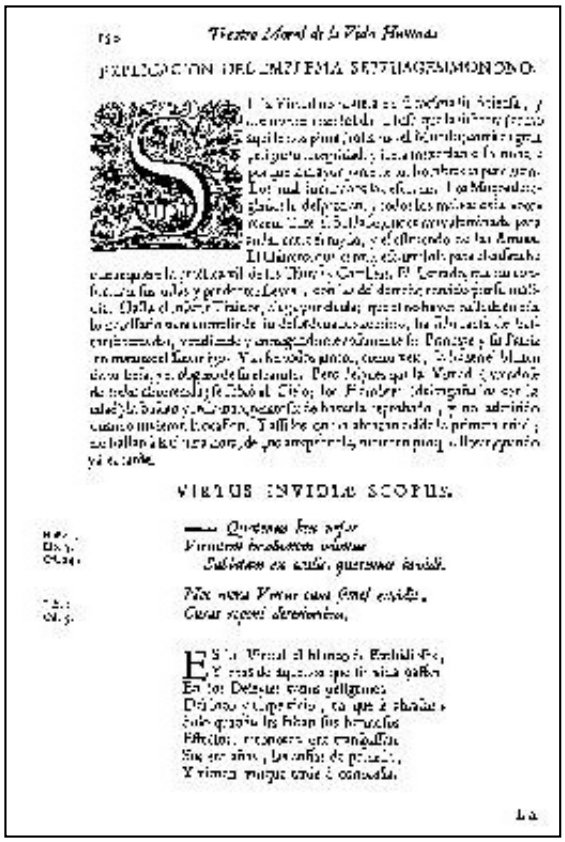
©Universidade da Coruña

A LA MESA NO SE HAN DE TRATAR MATERIAS GRAVES

En tiempo de juguetes,
Tratar de coſas ſerias nunca es bueno;
Ni en los grandes Banquetes,
Quando eſtà el ventre, y el cerebro lleno
Del licor engañoſo,
Que haze el Diſcurſo entonces peligroſo.

©Universidade da Coruña

Emblema 79



VIRTUS INVIDIÆ SCOPUS.

— Quæsumus hos potius
Virtutis laudatores crescere
Sublatam ex oculis quærimus invidi.

Nec nota Virtus cum Gratæ evasit,
Curat reponi sterilescens,

Glosa

La mayor parte de los hombres aborrece la virtud; el autor ofrece el ejemplo del mozo, soldado, usurero, letrado y traidor.Cansada del escarnio, la Virtud huye al cielo; los hombres desengañados por la edad la buscan cuando ya es tarde, pero quienes la siguen desde su juventud no tienen de qué arrepentirse.

Epigramas

Es la vitud blanco de envidiosos,
y más de aquellos que su vida pasan
en los deleites vanos peligrosos
del loco y torpe vicio, en que se abrasan:
sólo cuando les faltan sus hermosos
efectos, reconocen que transpasan
sus entrañas, las ansias de perdella,
y vienen aunque tarde a conocella.

Número de versos: 8
Tipo de estrofa: octava
Tipo de versos: Endecasílabo

La virtud siempre crece,
y con ella la envidia, lado a lado:
pues quien no lo merece,
no puede con razón ser envidiado.
mas con el desengaño,
conoce la maldad su proprio daño.

Número de versos: 6
Tipo de estrofa: lira
Tipo de versos: Endec. + Hepta

Thesaurus

- **Palabras clave:** Escarnio, Virtud
- **Onomásticas:** CIELO, Horacio
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 3, 24; Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 3, 5

©Universidade da Coruña

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA SEPTUAGESIMONONO.

SI la Virtud no tuviera en ſi meſma ſu defenſa, y que no fuera tan ſolida la baſa que la ſuſtenta (como aqui ſe nos pinta, hollando el Mundo) corriera gran peligro ſu integridad, y fuera inexcuſable ſu ruina: porque la mayor parte de los hombres la perſiguen. Los mal inclinados la deſechan. Los Moços dereglados la deſprecian, y todos los malvados la aborrezen. Dize el Soldado, que es muy afeminada para andar entre el ruydo, y el eſtruendo de las Armas. El Uſurero, que es muy eſcrupuloſa para el enſanche que requiere la practica vil de ſus Uſuras y Cambios. El Letrado, que no conforman ſus juſtas y prudentes Leyes, con las del derecho torcido por ſu malicia. Haſta el infame Traidor, alega por eſcuſa; que el no haver hallada en ella lo neceſſario para cumplir de ſus deſordenados apetitos; ha ſido cauſa de buſcar ſu remedio, vendiendo y entregando alevoſamente ſu Principe y ſu Patria en manos del Enemigo. Y al fin todos juntos, como veis, la hazen el blanco de ſu befa, y el obgeto de ſu eſcarnio. Pero deſpues que la Virtud (viendoſe de *todos* aborrecida) ſe ſubiò al Cielo; los Hombres (deſengañados con la edad) la buſcan y reclaman, peſaroſos de haverla reprobado, y no admitido quando tuvieron la ocaſion. Y aſſi los que la abrazan deſde la primera edad; no hallan à la ultima hora, de que arrepentirſe; ni tienen porque llorar, quando yà es tarde.

VIRTUS INVIDIÆ SCOPUS.

HORAT. Lib. 3. Od. 24.

—— Quatenus heu nefas
Virtutem incolumem odimus
Sublatam ex oculis, quarimus invidi.

Lib. 3. Od. 5.

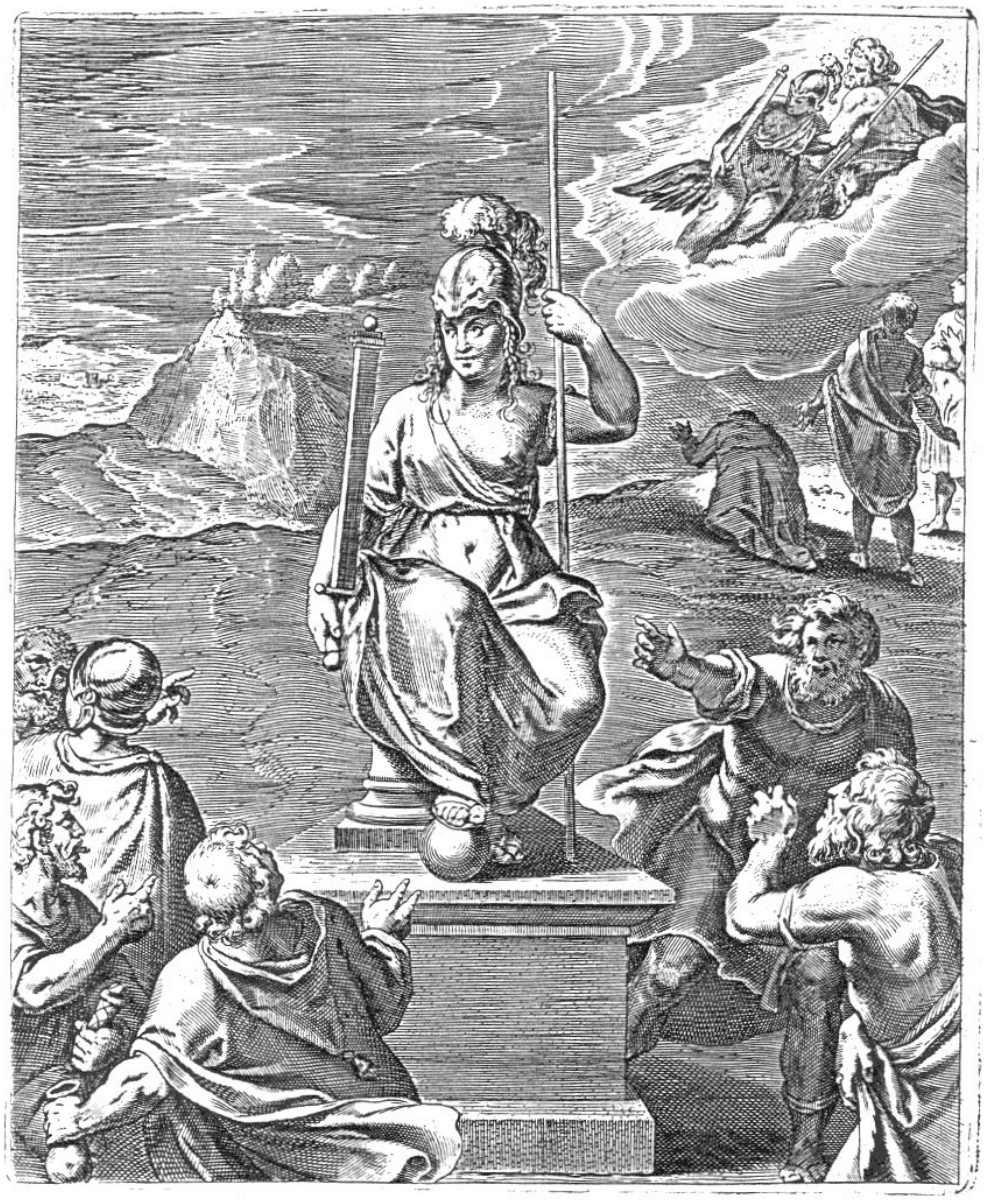
Nec vera Virtus cum ſemel excidit,
Curat reponi deterioribus.

ES la Virtud el blanco de Embidioſos,
Y mas de aquellos que ſu vida paſſan
En los Deleytes vanos peligroſos
Del loco y torpe vicio, en que ſe abraſan:
Solo quando les faltan ſus hermoſos
Effectos, reconocen que tranſpaſſan
Sus entrañas, las anſias de perdella,
Y vienen aunque tarde à conocella.

LA

©Universidade da Coruña

LA VIRTUD ES EL BLANCO DE LA EMBIDIA.

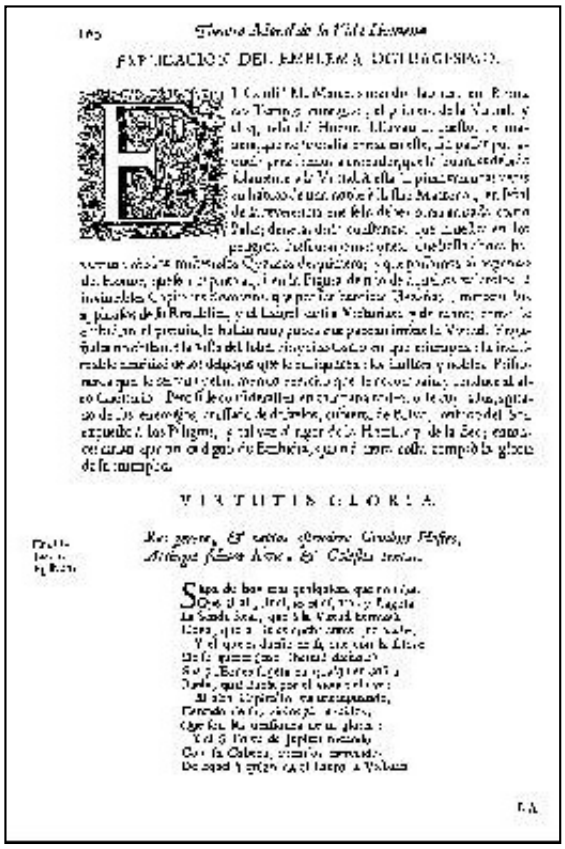


La Virtud ſiempre crece,
Y con ella la Embidia, lado à lado:
Pues quien no lo merece,
No puede con razon ſer embidiado.
Mas con el deſengaño,
Conoce la maldad ſu proprio daño.

EXPL.

©Universidade da Coruña

Emblema 80



Glosa

La honra sólo se debe a la virtud. La Virtud era representada con traje de matrona o armada como Palas; el Honor es representado en la 'pictura' como un valeroso capitán romano a quien muchos envidian pero cuya virtud pocos pueden imitar.

Epigramas

Sepa de hoy más cualquiera que no sabe,
que si al principio es áspera, y fragosa
la senda real, que a la virtud hermosa
lleva, que al fin es ancha antes que acabe.
Y el que es dueño de sí, que con la llave
de su querer (con libertad dichosa)
sus pasiones sujeta en cualquier cosa;
vuela, cual vuela por el viento el ave:
al alto Capitolio va triunfando,
cercado de sus vicios ya rendidos,
que son las ocasiones de su gloria:
Y el solio va de Júpiter tocando
con su cabeza, premios merecidos
de aquel a quien da el lauro la victoria.

Número de versos: 14
Tipo de estrofa: soneto
Tipo de versos: Endecasílabo

Pretende el premio cada uno,
sin costarle algún sudor;
y con ahínco importuno,
todos quieren el honor,
pero el trabajo ninguno.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Exemplas

©Universidade da Coruña

M. Marcelo mandó construir un templo para la Virtud y otro para el Honor.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Envidia, Honor, Virtud
- **Onomásticas:** Capitolio, Horacio, JÚPITER, M. Marcelo, PALAS, ROMA
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. epist. 1, 17

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA OCTUAGESIMO.

EL Conſul M. Marcelo mandò fabricar en Roma dos Templos contiguos; el primero de la Virtud, y el ſegundo del Honor. Eſtavan diſpueſtos de manera, que no ſe podia entrar en eſte, ſin paſſar por aquel: para darnos à entender, que la honra es debida ſolamente à la Virtud. A eſta la pintavan unas vezes en habito de una noble è iluſtre Matrona, en ſeñal de la reverencia que ſe la debe: otras armada como Palas; denotando la conſtancia que mueſtra en los peligros. Preſupongamos pues, que haſta ahora havemos viſto los miſterioſos Quadros del primero; y que paſſamos al ſegundo del Honor, que ſe nos pinta aqui en la Figura de uno de aquellos valeroſos è invincibles Capitanes Romanos, que por ſus heroicas Hazañas, mereciò los applauſos de ſu Republica, y el Laurel de ſus Victorias: y de tantos como le embidian el premio, ſe hallan muy pocos que puedan imitar ſu Virtud. Engañales no obſtante la viſta del ſobervio y rico Carro en que triumpha: la ineſtimable cantidad de los deſpojos que le enriquezen: los iluſtres y nobles Priſioneros que le cercan: y el numeroſo exercito que le accompaña y conduce al alto Capitolio. Pero ſi le conſideraſſen en campaña rodeado de cuydados, agitado de ſus enemigos, acoſſado de deſvelos, cubierto de Polvo, teſtado del Sol, expueſto à los Peligros, y tal vez al rigor de la Hambre y de la Sed; entonces dirian que no es digno de Embidia, quien à tanta coſta comprò la gloria de ſu triumpho.

VIRTUTIS GLORIA.

HORAT. Lib. 1. Epiſt. 17.

Res gerere, & captos oſtendere Civibus Hoſtes,
Attinget ſolium Iovis, & Caleſtia tentat.

SEpa de hoy mas qualquiera que no ſabe,
Que ſi al principio es aſpera, y fragoſa
La Senda Real, que à la Virtud hermoſa
Lleva, que al fin es ancha antes que acabe.
Y el que es dueño de ſi, que con la Llave
De ſu querer (con libertad dichoſa)
Sus paſſiones ſugeta en qualquier coſa;
Buela, qual Buela por el viento el ave:
Al alto Capitolio va triumphando,
Cercado de ſus vicios yà rendidos,
Que ſon las ocaſiones de ſu gloria:
Y el Solio va de Jupiter tocando
Con ſu Cabeza, premios merecidos
De aquel à quien da el Lauro la Victoria.

LA

©Universidade da Coruña

LA GLORIA DE LA VIRTUD.

Pretende el premio cada uno,
Sin coſtarle algun ſudor;
Y con ahinco importuno,
Todos quieren el Honor,
Pero el trabaxo ninguno.

©Universidade da Coruña

Emblema 81

Glosa

Las letras y las armas representan dos caminos por los que los hombres llegan a ennoblecerse y a hacerse memorables. Sin embargo, es una cuestión muy debatida cuál de las dos profesiones tiene primacía.

Epigramas

Al cielo sube la virtud cargada
de un filósofo, en sciencias laureado,
y de un Marte valiente, que ha llegado
a ser más que los nueve, por la espada.
Allí contenta quiere, eternizada
tener su fama, sin que pueda el hado
eclipsarla, cuando eclipsa lo creado
desde la zona tórrida a la helada.
Sobre estas dos colunas immortales,
y sobre estos principios dos primeros,
a la virtud se labra otra Minerva;
sirviéndola de luces celestiales,
del saber, y el valor los dos luceros,
que aquel la da, y aqueste la conserva.

Número de versos: 14
Tipo de estrofa: soneto
Tipo de versos: Endecasílabo

Es la virtud tan igual,
en las letras, y la guerra;
que contra el hado fatal
les da memoria immortal
en el cielo, y en la tierra.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Thesaurus

- **Palabras clave:** Armas y letras, Inmortalidad, Memoria, Vitud

©Universidade da Coruña

- **Onomásticas:** Horacio, MARTE, Minerva
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 3, 2

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA OCTUAGESIMOPRIMO.

LAs Letras y las Armas ſon los dos caminos, por donde los Hombres ſe ennoblezen, y hazen memorables, y (à manera de dezir) eternos. Queſtion fue muy reñida en las Academias, y muchas vezes propueſta y tratada por Hombres doctos; à qual deſtas dos profeſſiones ſe deba la Primacia. Haſta ahora no la he viſto decidida ſatisfactoriamente, porque las partes apelan de los Juezes, y alegan todos los dias de nuevo; cada qual en ſu favor. Parece que el Buril los iguala en eſte Emblema, pintandonos la Virtud que lleva à la immortalidad juntamente al Sabio y al Valeroſo, mientras que en la tierra ſe celebra la ſolemnidad de ſus memorias en el marmol y bronze de ſus Epitaphios; y en lo durable de ſus Mauſeolos. Pero reparo en que el Sabio ſube muy ligero al lado derecho de la Virtud, porque la contemplacion le facilitò el camino: y el Soldado (con el peſo de las Armas, y ayudado de ſu proprio valor) ſube (como eſcalando un muro) por la lanza y el hombro izquierdo de la Virtud, y aſſi pierde mas tarde la tierra. Si la preeminencia del lado, ò de la ligereza cauſare algun eſcrupulo; diſputenle los curioſos, quo yo no me atrevo à decidir la queſtion, ni dar la ventaja à ninguno de los dos, aun quando la brevedad deſta obra me permitiera deſcender à los particulares; pero tocarè algo en el ſiguiente Emblema.

VIRTUS IMMORTALIS.

HORAT. Libr. 3. Od. 2.

Virtus, recludens immeritis mori
Cœlum, negata tentat iter via:
Cœtuſque Vulgares & udam
Spernit humum fugiente penna.

AL Cielo ſube la Virtud cargada
De un Philoſopho, en Sciencias laureado,
Y de un Marte valiente, que ha llegado
A ſer mas que los nueve, por la Eſpada.
Alli contenta quiere, eternizada
Tener ſu fama, ſin que pueda el hado
Eclipſarla, quando eclipſa lo creado
Deſde la zona torrida à la elada.
Sobre eſtas dos Colunas immortales,
Y ſobre eſtos principios dos primeros,
A la Virtud ſe labra otra Minerva;
Sirviendola de luces celeſtiales,
Del Saber, y el Valor los dos Luzeros,
Que aquel la dà, y aqueſte la conſerva.

LA

©Universidade da Coruña

LA VIRTUD ES IMMORTAL.

Es la Virtud tan igual,
En las Letras, y la Guerra;
Que contra el hado fatal
Les dà memoria immortal
En el Cielo, y en la Tierra.

©Universidade da Coruña

Emblema 82

Glosa

El autor de la 'pictura' se inclina a la preeminencia de las letras sobre las armas. Con la espada se ganan territorios, pero con las letras se conservan. Las letras dejan memoria imperecedera de las hazañas del pasado.

Epigramas

Las Musas al poëta
hacen eterno, con el tiempo y fama,
en una vida quieta,
serviéndole de cama,
la virtud, que al valiente y sabio inflama.
Que el tiempo presuroso
borrara esta virtud, como es ligero,
si el escrito famoso
no acudiera primero:
que por eso lloró Alexandro a Homero.

Número de versos: 10
Tipo de estrofa: lira
Tipo de versos: Endec. + Hepta

Al tiempo, y a la tama
las Musas enncomiendan su cliente;
y sus méritos clama,
el verde lauro, que ciñó su frente.
Ella le solemniza
pero el viejo Saturno le eterniza.

Número de versos: 6
Tipo de estrofa: lira
Tipo de versos: Endec. + Hepta

Exemplas

Alejandro se quejaba de que Homero no fuese de su tiempo.

©Universidade da Coruña

Roma, Corinto, Esparta, Tebas y Cartago fueron asoladas por las armas.
Venecia se conserva por la prudencia de su senado, y sus capitanes y soldados.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Armas y letras, Fama, Inmortalidad, Memoria, Tiempo, Virtud
- **Onomásticas:** ALEJANDRO, Cartago, César, Corinto, Escipión, Esparta, Haníbal, Homero, Horacio, Musas, Pompeo, ROMA, Saturno, TEBAS, Venecia
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 4, 8; Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 4, 9

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA OCTUAGESIMOSEGUNDO

EN el precedente Emblema me puſe en empeño de dezir algo en eſte, de la Preeminencia de las Armas, y las Letras, y à qual de las dos ſe deve atribuir la Primacia. Parece que el Pintor ſentencia en favor de las Letras, moſtrandonos un Sabio laureado, à quien las Muſas entregan al Tiempo, y à la Fama, paraque le lleven à la eternidad, dexandole en la tierra la Urna incorruptible, depoſitaria de ſus ceniſas; y una famoſa Eſtatua que conſerve ſu memoria. Lo meſmo dixera del Capitan, ſi Horacio le huviera dado el motivo. Y para ſatisfaccion del eſcrupulo que ſe offreciò, dirè. Que con la Eſpada ſe enfanchan los Imperios; pero con las Letras ſe conſerva lo conquiſtado: doy à jùzgar qual de los dos es mas importante, porque no es eſte el tiempo de dar mi voto. Muchas potencias crecieron tan demaſiado que cayeron por ſu grande peſo. Roma, en quien las Armas y las Letras juntamente dieron principio à ſu dilatado Dominio; eſtas meſmas que la engrandezieron, la aſolaron ſin las Letras. Corintho, Sparta, Thebas, y Cartago, tuvieron el meſmo fin. Y por el contrario la ſabia Señoria de Venecia ſe fundò, y conſerva (ſiglos hà) por la prudencia de ſu Senado, y el eſfuerzo de ſus Capitanes y Soldados. No obſtante ſe ha de dar à las Letras alguna preeminencia, no de parte de la Virtud que es igual; ſino de parte de la memoria inextinguible que nos dexan: porque ſi no fuera por las Hiſtorias; yà no huviera memoria algun de Scipion y Hannibal; de Ceſar y Pompeo; ni de otros infinitos grandes Capitanes. Por eſto ſe quejava Alexandro, de que Homero no fueſſe de ſu tiempo para eſcrivir ſus hazañas; porque las Armas hazen al hombre famoſo y memorable; pero las Letras le publican immortal.

A MUSIS ÆTERNITAS.

HORAT. Lib. 4. Od. 8.

Dignum laude virum Muſa vetat mori:
Calo Muſa beat.

Lib. 4. Od. 9.

Vixêre fortes ante Agamemnona
Multi, ſed omnes illacrymabiles
Vrgentur, ignotiſque longa
Nocte, carent quia vate ſacro.

LAs Muſas al Poëta
Hazen eterno, con el tiempo y fama,
En una vida quieta,
Serviendole de Cama,
La Virtud, que al Valiente y Sabio inflama.
Que el tiempo preſuroſo
Borrara eſta Virtud, como es ligero,
Sì el Eſcrito famoſo
No acudiera primero:
Que por eſſo llorò Alexandro à Homero.

LAS

©Universidade da Coruña

LAS MUSAS ETERNIZAN.

Al Tiempo, y à la Fama
Las Muſas encomiendan ſu Cliente;
Y ſus meritos clama,
El verde Lauro, que ziñò ſu frente.
Ella le ſolemniza
Pero el viejo Saturno le eterniza.

©Universidade da Coruña

Emblema 83

166 Teatro Moral de la Vida Humana

EXPLICACION DEL EMBLEMA OCTUAGESIMO TERCIO.

POST MORTEM CESSAT INVIDIA.

Glosa

Sólo la muerte vence a la envidia. El autor ofrece el ejemplo de Hércules, que realizó doce trabajos pero que no pudo vencer a la envidia.

Epigramas

El hijo de Alcumena,
que en el mundo,
por suerte, y sin segundo,
fue de todos,
ensalzado por modos
exquisitos;
como fue de infinitos
envidiado,
dice que el celebrado
en esta era,
sola la envidia fiera
no vencida
verá mientras la vida
le durare,
que la virtud la pare
con los hechos,
y es sombra de los pechos
valerosos,
y en los más virtuosos
es tan fuerte;
que sólo muere con la mesma muerte.

Número de versos: 21
Tipo de estrofa: pareado

De Alcides la fortaleza

Número de versos: 6
Tipo de versos: Endec. + Hepta

©Universidade da Coruña

rinde a sus pies el infernal Cerbero;
y cede a su destreza
el javalí montés, y el león fiero.
Mas la envidia es tan fuerte,
que sólo es el despojo de la muerte.

Exemplas

Hércules realizó doce trabajos, pero no venció a la Envidia.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Envidia, Muerte
- **Onomásticas:** Alcides, Alcmene, Alcumena, ARCADIA, Augias, Cerbero, DIANA, Diomedes, Elida, Eristeo, Gerión, HÉRCULES, Hidra de Lerna, Hipólita, Infierno, Jabalí de Erimanto, Jardín de las Hespérides, Juno, JÚPITER, León de Nemea, NEPTUNO
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. epist. 1, 1

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA OCTUAGESIMOTERCIO.

ERCULES (aquel tan celebrado Heroë, por ſu valor y fuerzas) fue Hijo de Iupiter, y Alcmene. Pero Juno (zeloſa por eſto, de ſu Marido, no haviendo podido impedir el parto de la Madre;) embiò dos eſpantoſas Serpientes à la Cuna del recien nacido, para devorarle: mas el valeroſo Niño las ahogò con las manos. Deſpues de crecido en edad y fuerzas, ſe hallò (por orden de los Dioſes) ſugeto à Eriſtheo, à quien no podia negar nada que le mandaſſe, por tener Imperio fatal ſobre ſu voluntad. Eſte (à perſuaſion de Juno) fue la cauſa de los trabaxos y victorias de Hercules, de los quales fue el primero, el vencimiento del Leon de la ſelva Nemea, de cuya piel anduvo deſpues veſtido. 2. El de la Hydra de Lerna. 3. El Xavali de Erimantho, que traxo vivo en hombros, à preſentar à Eriſtheo. 4. La Cierva, con Pies de bronze, y Cuernos de oro, dedicada à Diana, que alcanzò, y prendiò corriendo. 5. Quando limpiò las Cavallerizas de Augias Rey de Elida, à quien matò deſpues en guerra. 6. Quando triumphò de las Aves Cymphalidas, que comian carne humana, y las echò de Arcadia. 7. La muerte del Toro, que embiò Neptuno para vengarſe de los de Candia. 8. El caſtigo de Diomedes, que dava à comer à ſus Cavallos, la carne de ſus Hueſpedes. 9. El venzimiento de las Amazonas, en que ganò el Tahaly de Hypolita ſu Reyna. 10. El hurto de los Buyes de Gerion, que devoravan à los Paſſageros. 11. El hurto de las Manzanas del Jardin de las Heſperydes, guardados por un Dragon. 12. Quando ſacò el Cerbero del Infierno. Eſte pues, con todas eſtas valeroſas Hazañas, no ſe atreviò à la monſtruoſa Serpiente de la Embidia; Victoria reſervada para la meſma Muerte, como lo dize en eſte Emblema.

POST MORTEM CESSAT INVIDIA.

HORAT. Libr. 1. Epiſt. 1.

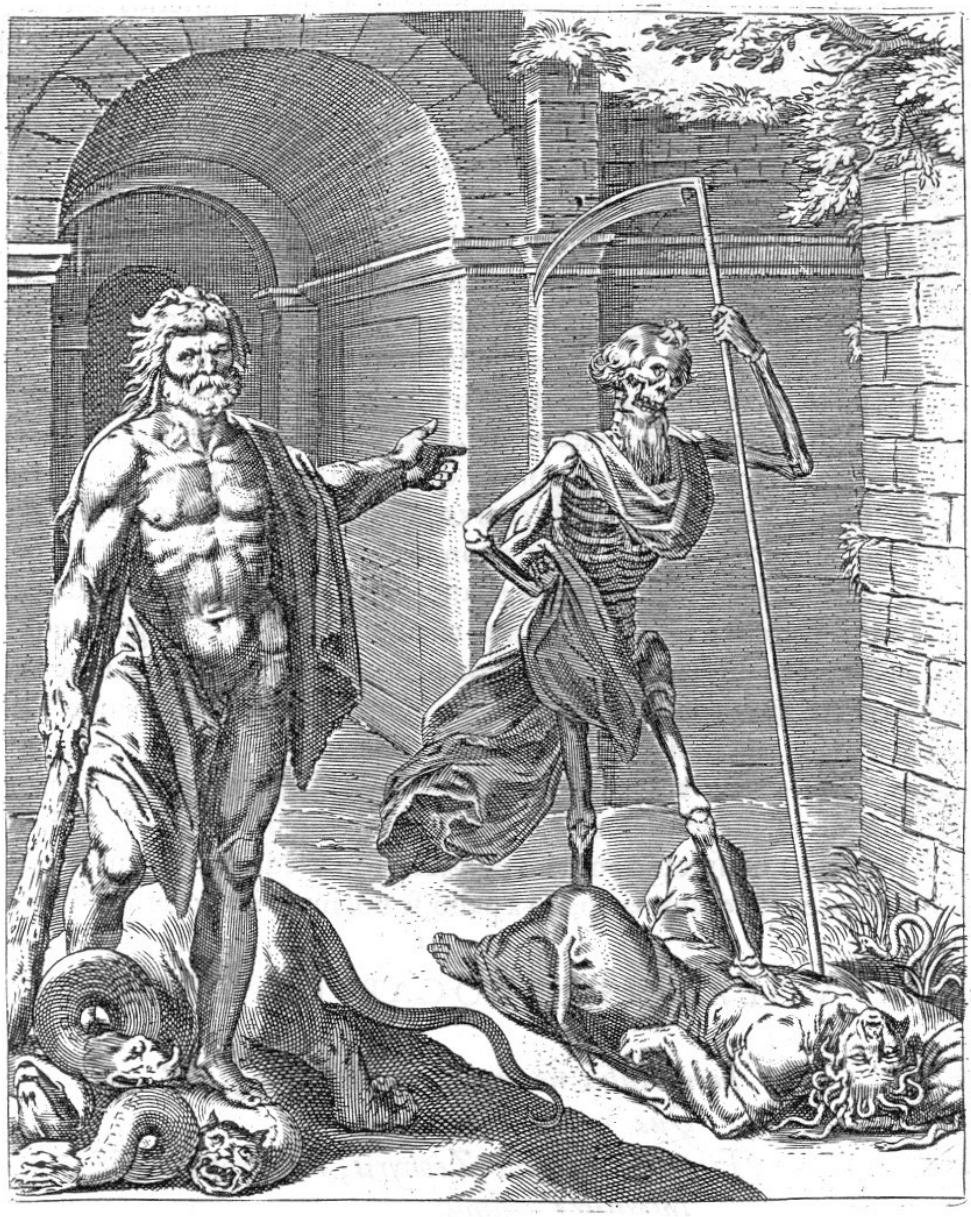
—— Diram qui contulit Hydram,
Notaque fatali portenta labore ſubegit,
Competit invidiam ſupremo fine domari.

EL Hijo de Alcumena,
Que en el Mundo,
Por fuerte, y ſin ſegundo,
Fue de todos,
Enſalzado por modos
Exquiſitos;
Como fue de infinitos
Embidiado,
Dize que el celebrado
En eſta era,
Sola la Embidia fiera
No venzida
Verà mientras la vida
Le durare,
Que la Virtud la pare
Con los hechos,
Y es ſombra de los pechos
Valeroſos,
Y en los mas Virtuoſos
Es tan fuerte;
Que ſolo muere con la meſma muerte.

CESSA

©Universidade da Coruña

CESSA LA EMBIDIA CON LA MUERTE.

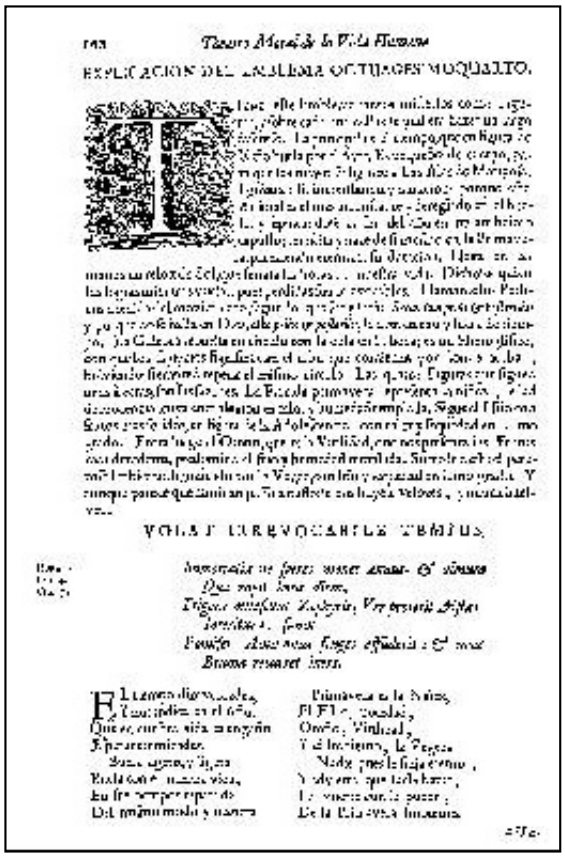


De Alcides la Fortaleza
Rinde à ſus pies el infernal Cerbero;
Y cede à ſu deſtreza
El Xavali montès, y el Leon fiero.
Mas la Embidia es tan fuerte,
Que ſolo es el deſpojo de la muerte.

EXPLI-

©Universidade da Coruña

Emblema 84



Glosa

El autor explica cuál es el significado de las figuras que aparecen en la 'pictura' de este emblema, con las que se expresa el paso del tiempo.

Epigramas

Número de versos: 16
Tipo de estrofa: redondilla
Tipo de versos: Octosílabo

El tiempo dice verdades,
y nos indica en el año,
que en nuestra vida es engaño
esperar eternidades.
Vuela ligero, y ligera
vuela con él nuestra vida,
en sus tiempos repartida
del mismo modo y manera
Primavera es la niñez,
el estío, mocedad,
otoño, virilidad,
y el invierno, la vejez.
Nadie pues le finja eterno,
y advierta que suele hacer,
la muerte con su poder,
de la primavera invierno.

Número de versos: 6
Tipo de versos: Endec. + Hepta

Pasa el tiempo ligero,
dejándonos de sí, memoria escasa.
Y sigue el mesmo fuero
todo lo humano, pues con él se pasa.
Y por tan vario modo,
todo lo acaba, y lo consume todo.

©Universidade da Coruña

Thesaurus

- **Palabras clave:** Edades del hombre, Tiempo
- **Onomásticas:** DIOS, Horacio
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 4, 7

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA OCTUAGESIMOQUARTO.

Tiene eſte Emblema tantos miſterios como Figuras, y ſobre cada una dellas ſe pudiera hazer un largo diſcurſo. La principal es el tiempo, que en figura de Niño buela por el Ayre. Es pequeño de cuerpo, para que ſea mayor ſu ligereza. Las Alas de Mariposa, ſignifican ſu inconſtancia y duracion; porque eſte Animal es el mas inconſtante y dereglado en el buelo; y ſepultandoſe al fin del año en un artificioſo capullo; reſuſcita y nace de ſi meſmo en la Primavera, pareziendo eternizar ſu duracion. Lleva en las manos un relox de Sol, que ſeñala las horas de nueſtra vida. Dichoſo quien las logras mientras vuelan, pues perdidas ſon irrevocables. Llamanle los Phiſicos medida del movimiento, ſegun lo que fue y ſerà: *Secundum priùs & poſteriùs*: y porque no ſe halla en Dios, eſte *priùs & poſteriùs*; ſe dize eterno y fuera de tiempo. La Culebra rebuelta en circulo con la cola en la boca; es un Hieroglifico, con que los Egipcios ſignificavan el año, que comienza por donde acaba, bolviendo ſiempre à repetir el miſmo circulo. Las quatro Figuras que ſiguen unas à otras; ſon ſus ſazones. La Florida primavera repreſenta la niñez, edad de inocencia, cuya complexion es calor y humedad templada. Sigue el Eſtio con frutos mas ſolidos, en figura de la Adoleſcencia, con calor y ſequedad en ſumo grado. Entra luego el Otoño, que es la Virilidad, que nos preſenta ſus Frutos mas duraderos; predomina el frio y humedad templada. Succede à eſte el perezoſo Imbierno, ſignificado por la Vegez, con frio y ſequedad en ſumo grado. Y aunque parece que caminan paſſo à paſſo; ſe nos huyen velozes, y nunca buelven.

VOLAT IRREVOCABILE TEMPUS.

HORAT. Lib. 4. Od. 7.

Immortalia ne ſperes monet annus, & almum
Quæ rapit hora diem.
Frigora miteſcunt Zephyris; Ver proterit Æſtas
Interitura, ſimul
Pomifer Autumnus fruges effuderit: & mox
Bruma recurret iners.

El tiempo dize verdades,
Y nos indica en el Año,
Que en nueſtra vida es engaño
Eſperar eternidades.
Buela ligero, y ligera
Buela con èl nueſtra vida,
En ſus tiempos repartida
Del miſmo modo y manera
Primavera es la Niñez,
El Eſtio, mocedad,
Otoño, Virilidad,
Y el Imbierno, la Vegez.
Nadie pues le finja eterno,
Y advierta que ſuele hazer,
La muerte con ſu poder,
De la Primavera Imbierno.

BUE-

©Universidade da Coruña

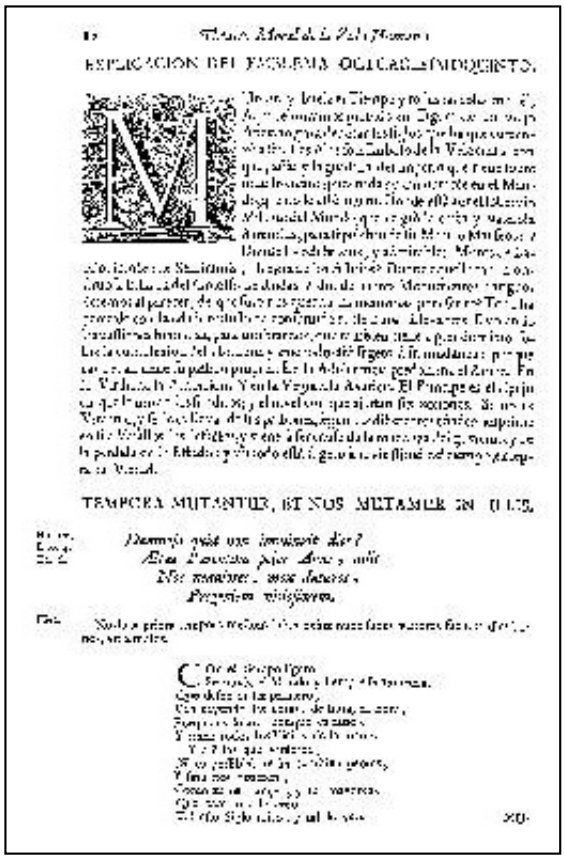
BUELA EL TIEMPO IRREVOCABLE.

Paſſa el Tiempo ligero,
Dexandonos de ſi, memoria eſcaſſa.
Y ſigue el meſmo fuero
Todo lo humano, pues con el ſe paſſa.
Y por tan vario modo,
Todo lo acaba, y lo conſume todo.

Y EXPLI-

©Universidade da Coruña

Emblema 85



Glosa

El tiempo pasa y cambia, y con él todas las cosas. Todos los monumentos antiguos han perecido con el paso del tiempo, y su recuerdo sólo queda en las escrituras. Las pasiones humanas también cambian con tiempo, pues cada edad tiene una pasión propia: la adolescencia, el amor; la virilidad, la ambición; la vejez, la avaricia. El príncipe ha de ser virtuoso y no dejarse llevar por las pasiones propias de cada edad.

Epigramas

Número de versos: 12
Tipo de versos: Endec. + Hepta

Con el tiempo ligero
se muda el mundo, y siempre se empeora,
que desde el ser primero,
van cayendo las cosas, de hora, en hora;
porque es loco, aunque es cano;
y trahe todos los vicios de la mano.
Y así los que vinieren,
(si es posible) serán también peores,
y sino nos hizieren,
como ceros, crecer, y ser mayores;
que para mí, lo creo,
tal este siglo miro, y tal le veo.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Viendo la instabilidad,
hubo bastante razón,
para decir con verdad,
que con el tiempo y la edad
muda el hombre de pasión.

Thesaurus

©Universidade da Coruña

- **Palabras clave:** Edades del hombre, Mudanza, Pasión, Príncipe, Tiempo, Virtud
- **Onomásticas:** Artemisia, Babilonia, Coloso de Rodas, Mauseolo, Rodas, Semíramis
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 3, 6; Jerónimo: HIER.

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA OCTUAGESIMOQUINTO.

MUDASE y buela el Tiempo y todas las cosas con èl. Aqui le miramos pintado en Figura de un viejo Anciano, para denotar los siglos que hà que comenzò à ser. Las Alas son simbolo de la Velocidad con que passa: y la guadaña del Imperio que tiene sobre todo lo creado; pues nada ay tan durable en el Mundo, que no le estè sugeto. Donde està aquel sobervio Milagro del Mundo, que erigiò la casta y valerosa Artemisia, para sepulchro de su Marido Mausolo? Donde los celebrados, y admirables Muros de Babilonia, obra de Semiramis, Reyna de los Assirios? Donde aquella tan monstruosa Estatua del Colosso de Rodas? donde tantos Monumentos antiguos (eternos al parecer) de que solo nos quedan las memorias por escrito? Todo hà perecido con la edad; todo lo hà consumido el tiempo. Lleva tràs si volando las passiones humanas, para mostrarnos, que tambien tiene algun dominio sobre la complexion del Hombre, y que todo està sugeto à su mudanza; porque cada edad tiene su passion propria. En la Adolecencia predomina el Amor. En la Virilidad la Ambicion. Y en la Veguez, la Avaricia. El Principe es el espejo en que se miran los subditos; y el nivel con que ajustan sus acciones. Si no es Virtuoso, y se dexa llevar de sus passiones, segun sus differentes edades; imprime en sus Vasallos sus defectos, y viene à ser causa de la mudanza del govierno, y de la perdida de su Estado: y assi todo està sugeto à la vicissitud del tiempo, excepta la Virtud.

TEMPORA MUTANTUR, ET NOS MUTAMUR IN ILLIS.

HORAT. Libr. 3. Od. 6.

Damnosa quid non imminuit dies?
Ætas Parentum pejor Avis, tulit
Nos nequiores, mox daturos,
Progeniem vitiosiorem.

Hier. Ne dicas priora tempora meliora fuêre quàm nunc sunt: virtutes faciunt dies bonos, vitia malos.

COn el tiempo ligero
Se muda el Mundo, y siempre se empeora,
Que desde el ser primero,
Van cayendo las cosas, de hora, en hora;
Porque es loco, aunque es cano;
Y trahe todos los Vicios de la mano.
Y assi los que vinieren,
(Si es possible) serán tambien peores,
Y sino nos hizieren,
Como zeros, creçer, y ser mayores;
Que para mi, lo creo,
Tal este Siglo miro, y tal le veo.

MU-

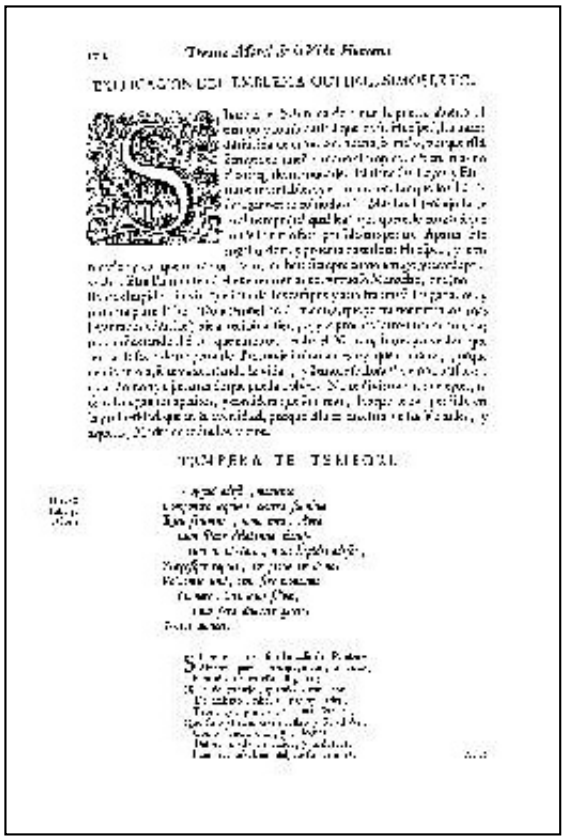
©Universidade da Coruña

MUDANSE LOS TIEMPOS, Y NOSOTROS CON ELLOS.

Viendo la inſtabilidad,
Huvo baſtante razon,
Para dezir con verdad,
Que con el tiempo y la edad
Muda el Hombre de paſſion.

©Universidade da Coruña

Emblema 86



Glosa

El sabio ha de saber ajustarse al tiempo, sea bueno o malo, y aprovecharlo, porque la vida se va acortando y siempre se llora el tiempo pasado.

Epigramas

Siempre ha de estar la casa del prudente
abierta, para el tiempo, malo, o bueno,
para alojarle en ella diligente;
ni ha de tratarle, cuando viene lleno
de trabajo, miseria, y tempestades,
peor, que cuando viene más sereno:
que sólo el tiempo es nuestro, y sus edades,
como Séneca dize, y es locura,
desperdiciarle en vicios, y maldades,
pues es, usar bien del, nuestra ventura.

Número de versos: 10
Tipo de estrofa: terceto
Tipo de versos: Endecasílabo

El saberse acomodar
con el tiempo, es gran lición.
Pues lo que se ha de pasar
por fuerza, nunca es razón,
recibirlo con pesar.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Thesaurus

- **Palabras clave:** Sabio, Tiempo
- **Onomásticas:** Horacio, Séneca
- **Autoridades:** Anneo Séneca, L.: SEN.; Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 3, 29

©Universidade da Coruña

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA OCTUAGESIMOSEXTO.

SIEMPRE el Sabio ha de tener la puerta abierta al tiempo, y combidarle à que sea su Huesped, sin hazer distincion de quando es bueno, ò malo; porque està siempre en nuestra mano el emplearle bien, mas no el corregirle, ni mudarle. El tiene sus Leyes y Estatutos inviolables; y es locura pensar que los hà de derogar por tu comodidad. Mas facil serà ajustarte tu al tiempo (tal qual sea) que quererle forzar à que mude su curso fatal por solo tu apetito. Aparta este engaño de ti, y procura hazerle tu Huesped, y emplearle: y aunque te sea contrario, recibele siempre como amigo, y sacaràs provecho. Esta Pintura te dà el exemplo en aquel virtuoso Manzebo, que (no obstante el rapido diluvio que inunda los campos, y arrastra tras si los ganados: y por otra parte, la borrascosa tempestad de vientos, que postra por tierra los mas levantados edificios) sale à recibir al tiempo, y le procura introduzir en su casa; no considerando el daño que entonces recibe el Mundo, sino el provecho que el hà de sacar de no perderle. Procurale imitar antes oy que mañana, porque de dia en dia, se te va acortando la vida, y siempre se llora el tiempo passado, quando no ay esperanza de que pueda bolver. No te diviertan tus deleytes, ni te distraigan tus apetitos; y considera que son mas, los que se han perdido en la prosperidad, que en la aversidad; porque esta es maestra de las Virtudes; y aquella, Madre de todos los vicios.

TEMPERA TE TEMPORI.

HORAT. Lib. 3. Od. 29.

—— Quod adest, memento
Componere æquus: cætera fluminis
Ritu feruntur, nunc medio alveo
Cum Pace delabentis Etrus-
cum in Mare, nunc lapides adesos,
Stirpesque raptas, & pecus & domos
Volventis unà, non sine montium
Clamore, vicinæque silvæ,
Cùm fera diluvies quietos
Irritat amnes.

SIempre ha de estar la casa del Prudente
Abierta, para el tiempo, malo, ò bueno,
Para alojarle en ella diligente;
Ni ha de tratarle, quando viene lleno
De trabaxo, miseria, y tempestades,
Peor, que quando viene mas sereno:
Que solo el tiempo es nuestro, y sus edades,
Como Seneca dize, y es locura,
Desperdiciarle en vicios, y maldades,
Pues es, usar bien del, nuestra ventura.

ACO-

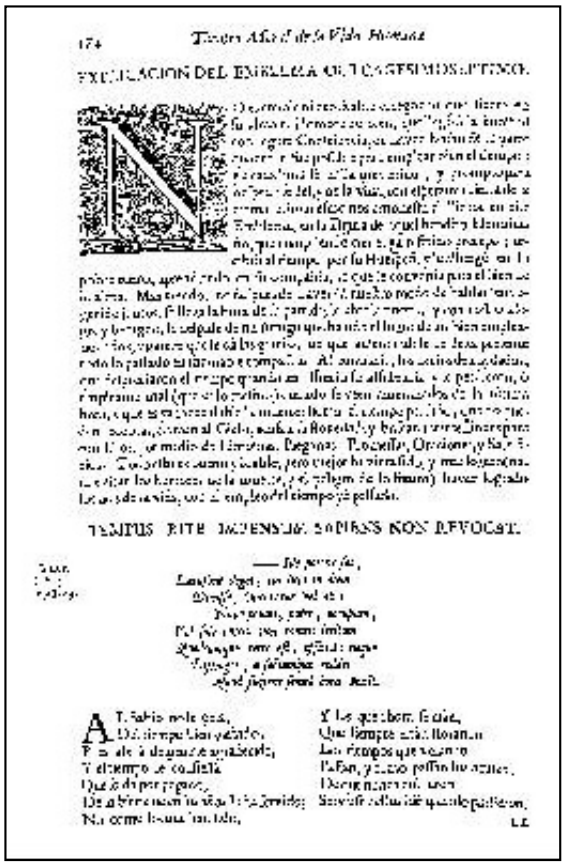
©Universidade da Coruña

ACOMODATE AL TIEMPO.

El ſaberſe acomodar
Con el tiempo, es gran licion.
Pues lo que ſe hà de paſſar
Por fuerza, nunca es razon,
Recibirlo con peſſar.

©Universidade da Coruña

Emblema 87



Glosa

El hombre que ha llegado a la vejez aprovechando bien el tiempo está preparado para despedirse de la vida terrenal en cualquier momento, sabiendo que lo espera la vida eterna. Por el contrario, el necio que ha desperdiciado el tiempo a lo largo de su vida lo llora cuando ya no puede recuperarlo y busca intercesiones ante Dios.

Epigramas

Número de versos: 13
Tipo de versos: Endec. + Hepta

Al sabio no le pesa,
del tiempo bien gastado,
pues sale a despedirle agradecido,
y el tiempo le confiesa
que se da por pagado,
de lo bien que en sus años le ha servido;
no como los que han sido,
y los que ahora se usan,
que siempre están llorando
los tiempos que volando
pasan, y como pasan los acusan,
de que nunca quisieron
servirse dellos bien cuando pudieron.

Número de versos: 6
Tipo de versos: Endec. + Hepta

No le llames pasado,
cuando empleaste en la virtud el día;
que el tiempo bien gastado
se despide con gusto; y alegría:
y sólo aquel se pasa,
que se ausenta, y no deja fruto en casa.

©Universidade da Coruña

Thesaurus

- **Palabras clave:** Conciencia, Muerte, Necio, Sabio, Tiempo, Vejez, Vida
- **Onomásticas:** DIOS, Horacio
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. epist. 3, 29

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA OCTUAGESIMOSEPTIMO.

NO es creible ni explicable el regozijo que ſiente en ſu alma el Hombre de bien, que llegò à la ſenectud con ſegura Conſciencia, de haver hecho de ſu parte quanto le fue poſſible para emplear bien el tiempo: y à cada hora ſe halla prevenido, y prompto para deſpedirſe dèl, y de la vida, con eſperanza cierta de la eterna. Eſto meſmo nos amoneſta el Pintor en eſte Emblema, en la Figura de aquel bendito Hermitaño, que cumpliendo con el ya referido precepto; recibiò al tiempo por ſu Hueſped, y le albergò en ſu pobre retiro, aprendiendo en ſu compañia, lo que le convenia para el bien de ſu alma. Mas viendo, que deſpues de haver (à nueſtro modo de hablar) envegecido juntos, ſe llega la hora de ſu partida; le abre la puerta; y con roſtro alegre y benigno, ſe deſpide de un Amigo que ha ſido el logro de ſus bien empleados años, y pareze que le dà las gracias, de que aulentandoſe le dexa preſente todo lo paſſado en ſu amable compañia. Al contrario, los necios deſcuydados, que deſpreciaron el tiempo quando les offreciò ſu aſſiſtencia, y le perdieron, ò emplearon mal (que es lo meſmo) quando ſe veen amenazados de la ultima hora, y que es ya inexcuſable la muerte; lloran el tiempo perdido, que no pueden recobrar, claman al Cielo; acuſan ſu floxedad; y buſcan interceſſiones para con Dios, por medio de Limoſnas, Plegarias, Promeſſas, Oraciones, y Sacrificios. Todo eſto es bueno y loable; pero mejor huviera ſido, y mas ſeguro (para evitar los horrores de la muerte, y el peligro de lo futuro) haver logrado los dias de la vida, con el empleo del tiempo yà paſſado.

TEMPUS RITE IMPENSUM SAPIENS NON REVOCAT.

HORAT. Lib. 3. Epiſt. 29.

—— Ille potens ſui,
Lætuſque deget, cui licet in diem
Dixiſſe, vixi: cras vel atra
Nube polum, pater, occupato,
Vel ſole puro: non tamen irritum
Quodcumque retro eſt, efficiet: neque
Diffinget, infectumque reddèt
Quod fugiens ſemel hora vexit.

AL Sabio no le peſa,
Del tiempo bien gaſtado,
Pues ſale à deſpedirle agradecido,
Y el tiempo le confieſſa
Que ſe da por pagado,
De lo bien que en ſus años le ha ſervido;
No como los que han ſido,
Y los que ahora ſe uſan,
Que ſiempre eſtàn llorando
Los tiempos que volando
Paſſan, y como paſſan los acuſan,
De que nunca quiſieron
Servirſe dellos biẽ quando pudieron.

EL

©Universidade da Coruña

EL SABIO NO BUELVE A LLAMAR EL TIEMPO BIEN GASTADO.

No le llames paſſado,
Quando empleaſte en la Virtud el dia;
Que el tiempo bien gaſtado
Se deſpide con guſto; y alegria:
Y ſolo aquel ſe paſſa,
Que ſe auſenta, y no dexa fruto en caſſa.

EXPLI-

©Universidade da Coruña

Emblema 88

QUID ENIM VELOCIUS ÆVO.

—— Nec cupidis in ulteriora
Pollicitis animi pensa fugire vetat
Lenia persuadens, & blanda; ut amicus
Fallentes dapibus addere
Curiæ, protrahique jocum.

Que gastemos en troneras,
En Trazas, y en Devaneos,
Siempre en burlas, nunca en veras
Los años, y en los deseos,
Chimeras, y mas Chimeras.
Y que el tiempo vaya echando
El Sueño, y Amor volando,
La Juventud, y Hermosura;
Sin conocer que es Locura
No pensar morir, ni quando.

QUE

Glosa

El autor explica el significado de la 'pictura', y concluye que se equivocan quienes llaman tirano al tiempo, puesto que, al igual que un amigo, nos da desengaños.

Epigramas

Que gastemos en troneras,
en trazas, y en devaneos,
siempre en burlas, nunca en veras
los años, y en los deseos,
Chimeras, y más Chimeras.
Y que el tiempo vaya echando
el sueño, y amor volando,
la juventud y hermosura;
sin conocer que es locura
no pensar morir, ni cuándo.

Número de versos: 10
Tipo de versos: Octosílabo

Huye temprano el engaño
de las delicias humanas:
porque es para nuestro daño,
peligroso el desengaño,
que se aguarda en las canas.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Thesaurus

- **Palabras clave:** Muerte, Tiempo, Vejez, Vida
- **Onomásticas:** Horacio
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 2, 11

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

EXPLICACION DEL EMBLEMA OCTUAGESIMOOCTAVO.

STE, es del todo contrario al precedente Emblema. Alli, aquel venerable Anciano dava gracias al tiempo, de ſus bien empleados años, deſpidiendoſe del, ſin temor de que no bolvieſſe. Y aqui eſte obſtinado, y caduco Viejo (olvidado de ſu decrepita edad) preſume tener aprifionado al tiempo, y que no paſſa por el; quiere à peſar del deſtino, que detenga ſu curſo; y pretendiendo prolongar una vida que ya toca en los umbrales de la muerte; (como ſi eſtuviera aun en ſu robuſta juventud) pone todo ſu cuydado en los regalos y delicias. Pero el tiempo, que ya no quiere ſuffrir la imaginada priſion; rompe las fantaſticas cadenas, y ſe preſenta ayrado delante de la cama del contumaz paciente: y deſterrando de ſu apoſento, ù de ſu memoria, el Guſto, la Hermoſura, el Sueño, y los Apetitos; le pone la mano en la cabeza; y deſpertandole de aquel peligroſo lethargo; le obliga à que ſe acuerde de ſus nevadas canas, de ſus diſformes arrugas, y de ſu manifieſta debilidad; amoneſtandole que buelva en ſi para emplear las pocas horas que le quedan de ſu provechoſa compañia, y recompenſar la perdida de tantos malogrados años. Los que ſe quejan del tiempo (llamandole Tirano de la vida) tienen muy poca razon, pues nos dà, como amigo, tan felizes deſengaños.

QUID ENIM VELOCIOR ÆVO.

HORAT. Lib. 2. Od. 11.

—— Nec trepides in uſum
Poſcentis ævi pauca: fugit retro
Levis juventas, & decor; arida
Pellente laſſivos amores
Canicie, facilemque ſomnum.

QUe gaſtemos entroneras,
En Trazas, y en Devaneos,
Siempre en burlas, nunca en veras
Los años, y en los deſeos,
Chimeras, y mas Chimeras.
Y que el tiempo vaya echando
El Sueño, y Amor volando,
La Juventud y Hermoſura;
Sin conocer que es Locura
No penſar morir, ni quando.

QUE

©Universidade da Coruña

QUE COSA MAS VELOZ QUE EL TIEMPO.

Huye temprano el engaño
De las Delicias humanas:
Porque es para nueſtro daño,
Peligroſo el deſengaño,
Que ſe aguarda con las Canas.

©Universidade da Coruña

Emblema 89

198 Teatro Moral de la Vida Humana

EXPLICACION DEL EMPLEMA OCTUAGESIMO NONO.

ETERNUM SUB SOLE NIHIL.

NADA

Glosa

El hombre no tiene en cuenta el paso del tiempo, e ignora cuál ha de ser la hora de su muerte. El tiempo todo lo vence; y el hombre que desde su juventud no lo aprende muere arrepentido.

Epigramas

El tiempo gastador de mil edades,
que en la décima esfera vive y mora,
todo lo acaba, y lo consume todo;
qué torres, qué milagros, qué ciudades
no taló su guadaña cortadora,
transformado su ser en polvo y lodo?
Y deste mesmo, y con el mesmo modo,
y más fácil, las gracias naturales;
sin que queden señales
dellas, ni de elocuencia,
al nada las reduce su potencia.
Sólo el ingenio, en artes soberano
destruye como eterno, al tiempo cano.

Número de versos: 13
Tipo de versos: Endec. + Hepta

No los mármoles duros;
ni el diamante, ni el oro incorruptible
del tiempo están seguros,
porque han de perecer, y es imposible,
a su imperio tirano,
poderse resistir, cuanto es humano.

Número de versos: 6
Tipo de versos: Endec. + Hepta

Thesaurus

- **Palabras clave:** Conciencia, Muerte, Tiempo

©Universidade da Coruña

- **Onomásticas:** HÉRCULES, MERCURIO
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. ars

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

EXPLICACION DEL EMBLEMA OCTUAGESIMO NONO.

Os que caminan largo eſpacio ſobre un yelo muy reſvaladizo, van contando los paſſos, y con cuydado continuo de no caher. Y noſotros que caminamos ſobre lo deſliciadero del tiempo; no contamos las horas (que ſon los paſſos deſta deleznable vida) ignorando qual dellas ha de ſer la de la muerte. A todos amenaza igualmente el daño, y nadie pone cuydado en el remedio. Los Niños no conozen el peligro: los Mancebos ſe fian en ſu juventud: el Hombre robuſto, en ſus fuerzas: y el Viejo en ſu buena dieta. Mas el tiempo ayrado, les dà à conozer à todos el engaño. Si aplicamos la viſta al Emblema; veremos à ſus pies, rendidas y poſtradas, las fuerzas invencibles de Hercules; y la incomparable eloquencia de Mercurio. Todo cede à ſu Imperio. La Hermoſura, la Pompa, la Riqueza, y Vanidad del Mundo; à ſu peſar, confieſſan ſu Dominio. Las Eſtatuas, Colunas, Marmores, Pyramides, y Obeliſcos; ſe publican viles deſpojos de ſu ira. Y los que ahier fueron ſumptuoſos, y ſobervios edificios; hoy ſon apenas, memorias de ſu propria ruyna. Pero quien deſde la florida juventud no eſtudia en eſte exemplo; viene à perezer arrepentido, antes que deſengañado. Dizen los Phyſicos que el mejor remedio para la ſalud del cuerpo es prevenir la enfermedad. Y los Theologos, que la mejor medicina del Alma, es evitar los vicios, para aguardar la muerte con buena Conſciencia.

ÆTERNUM SUB SOLE NIHIL.

HORAT. de Arte Poët.

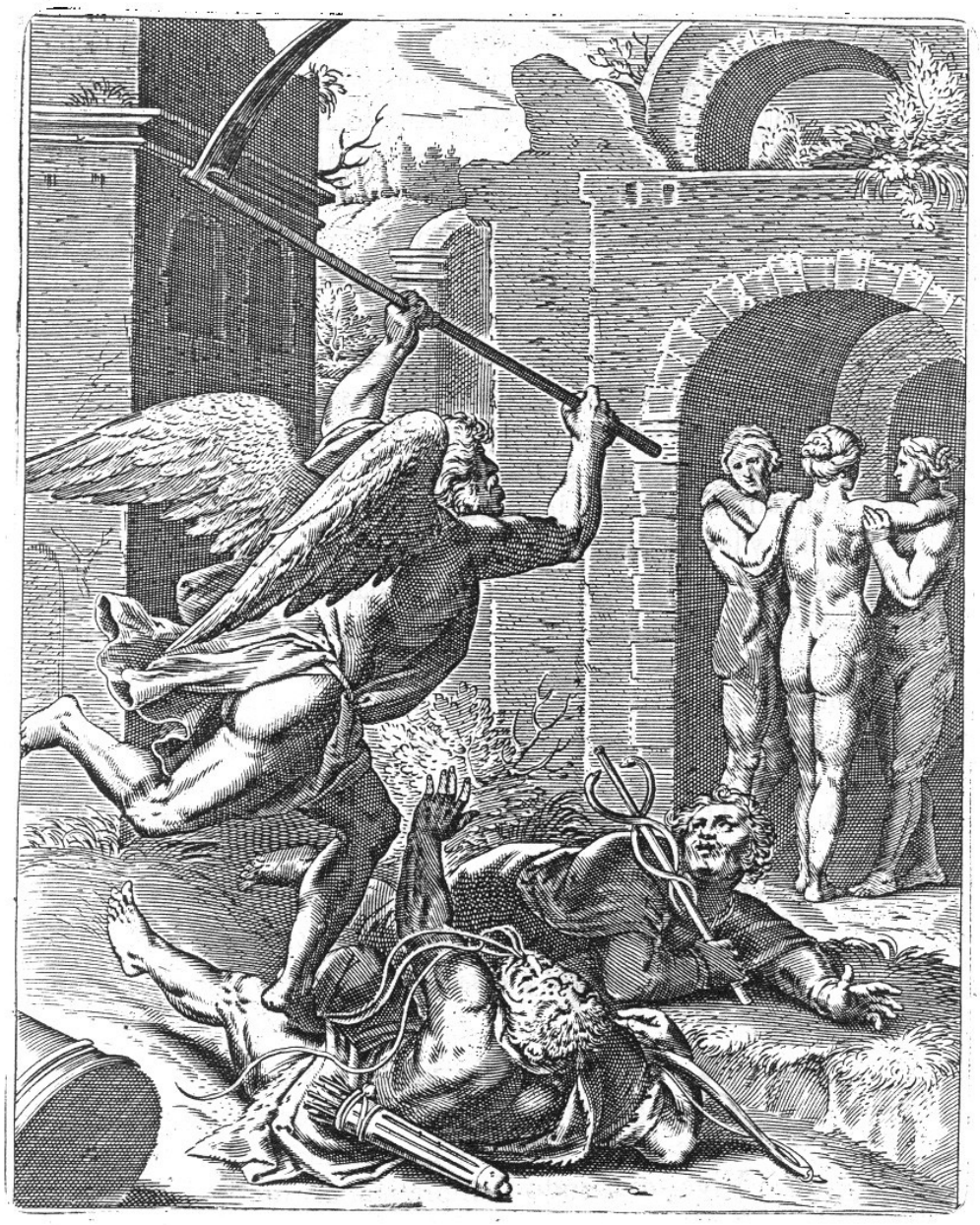
— Mortalia facta peribunt,
Nedum ſermonum ſtet honos, & gratia vivax.

EL tiempo gaſtador de mil edades,
Que en la decima Eſphera vive y mora,
Todo lo acaba, y lo conſume todo;
Que Torres, que Milagros, que Ciudades
No talò ſu guadaña cortadora,
Transformando ſu ſer en polvo y lodo?
Y deſte meſmo, y con el meſmo modo,
Y mas facil, las gracias naturales;
Sin que queden ſeñales
Dellas, ni de eloquencia,
Al nada las reduce ſu potencia.
Solo el Ingenio, en Artes ſoberano
Deſtruye como eterno, al tiempo cano.

NADA

©Universidade da Coruña

NADA AY ETERNO DEBAXO DEL SOL.



No los Marmoles duros,
Ni el Diamante, ni el Oro incorruptible
Del tiempo eſtàn ſeguros,
Porque han de perezer, y es impoſſible,
A ſu Imperio tirano,
Poderſe reſiſtir, quanto es humano.

©Universidade da Coruña

Emblema 90

Glosa

Para aguardar la muerte con buena conciencia, el hombre debe evitar los vicios, y disponer su vida como si cada día fuese el de su muerte.

Epigramas

Número de versos: 13
Tipo de versos: Endec. + Hepta

Aquel es sabio verdaderamente,
que entre el temor sentado, y el cuidado,
entre la ira fiera, y la esperanza,
vive, muriendo siempre juntamente,
y espera alegre, cuando habrá llegado
la hora incierta, que a cualquiera alcanza:
porque es la suma bienaventuranza
vivir de suerte el hombre, que cualquiera
la tenga por postrera:
y no por mal gobierno,
pareciéndole al hombre que es eterno,
sujetarse a los vicios de tal suerte
que así le coja la impensada muerte.

Número de versos: 6
Tipo de versos: Endec. + Hepta

Al que en la muerte piensa
jamás podrá cogerle descuidado;
porque advierte suspensa
nuestra vida de un hilo muy delgado:
y de la Parca el filo,
que a todas horas amenaza el hilo.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Conciencia, Muerte, Vicio, Vida

©Universidade da Coruña

- **Onomásticas:** Horacio, PARCA
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. epist. 1, 4

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

EXPLICACION DEL EMBLEMA NONAGESIMO.

Veese aqui pueſto en execucion, el ultimo Articulo del precedente Emblema, que es evitar los vicios para aguardar la muerte con buena conſciencia. Es de admirar, con quanto ſoſſiego y ſerenidad ſe mueſtra el Sabio aqui pintado, de floreciente edad: y con eſtar ſentado en medio de la eſperanza de la vida, y del temor de la muerte; no ſe aparta un ſolo punto de ſu virtuoſo eſtudio. No le amedrenta el golpe horrible de los eſpantoſos truenos; ni el fuego fatal de los ardientes rayos. No le altera la Ira feroz de la injuſta venganza, ni el miſerable incendio de ſu amada Patria. No le divierte la copia de bienes temporales que le offrece la abundancia; porque tiene poſtrado à ſus pies el cuydado de las coſas humanas. Nada le mueve à deſiſtir de ſu profunda contemplacion, en que medita (con ſuave ſuſpenſion de los ſentidos corporeos) la grandeza y duracion de los bienes eternos. La vanidad y engañoſo luſtre de los mundanos: la manifieſta immortalidad del Alma: la juſta y ſevera Sentencia de un Juez (aunque miſericordioſo) offendido: la terrible y atroz pena de los Condenados por ſu culpa; y la brevedad de la vida ſuſpenſa de un hilo debil, amenazado à cada inſtante, con el afilado corte del fiero azero, de la inexorable Parca. Y teniendo ſiempre preſente aquella hora tan ciertamente dudoſa, como dudoſamente cierta; regla, y diſpone ſu vida, como ſi cada dia fueſſe el de la muerte.

VERA PHILOSOPHIA, MORTIS EST MEDITATIO.

Hor. l. 1. Epiſt. 4.

Inter ſpem, curamque, timores inter & iras,
Omnem crede diem tibi diluxiſſe ſupremum:
Grata ſuperveniet, quæ non ſperabitur hora.

AQuel es Sabio verdaderamente,
Que entre el temor ſentado, y el cuydado,
Entre la ira fiera, y la eſperanza,
Vive, muriendo ſiempre juntamente,
Y eſpera alegre, quando havrà llegado
La hora incierta, que à qualquiera alcanza:
Porque es la ſuma bienaventuranza
Vivir de ſuerte el Hombre, que qualquiera
La tenga por poſtrera:
Y no por mal govierno,
Pareciendole al Hombre que es eterno,
Sugetarſe à los vicios de tal ſuerte
Que aſſi le coja la impenſada muerte.

LA

©Universidade da Coruña

LA VERDADERA PHILOSOPHIA, ES PENSAR EN LA MUERTE.

Al que en la Muerte pienſa
Iamas podrà cogerle deſcuydado;
Porque advierte ſuſpenſa
Nueſtra vida de un hilo muy delgado:
Y de la Parca el filo,
Que à todas horas amenaza el hilo.

©Universidade da Coruña

Emblema 91

Glosa

El tiempo priva al anciano de placeres corpóreos, como el gusto, el sueño, la liviandad y la lascivia, y lo recompensa con la prudencia y la templanza, bienes espirituales que lo hacen venerable en su senectud.

Epigramas

Con el tiempo van huyendo
el sueño, lujuria, y juego:
porque al paso que saliendo
van las canas, ellos luego
al mesmo se van corriendo.
Y en lugar de aquestos daños,
trahe el tiempo desengaños,
con la prudencia, y la templanza,
y su maldición le alcanza
al que es niño de cien años.

Número de versos: 10
Tipo de versos: Octosílabo

En cambio de horas lozanas
mucho más que pierde alcanza;
pues le dan las dos hermanas
la prudencia, y la templanza,
por consuelo de sus canas.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Exemplas

Solón privó a mozos y mancebos del oficio de magistrado.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Bienes espitiruales, Prudencia, Templanza, Tiempo, Vejez

©Universidade da Coruña

- **Onomásticas:** Horacio, Laercio, Séneca, Solón
- **Autoridades:** Anneo Séneca, L.: SEN.; Diógenes Laercio: DIOG. LAERT.; Horacio Flaco, Q.: HOR. ars

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

EXPLICACION DEL EMBLEMA NONAGESIMO PRIMO.

DESDICHADA la ſenectud que no alcanza los dones precioſos, que en eſte Emblema offreze el tiempo à aquel venerable Anciano. Trahe de la mano, y le preſenta la Prudencia, acompañada de ſu hermana la Templanza, à quienes ſiguen otras muchas Virtudes, proprias à ſu edad: y juntamente aparta dèl, y deſtierra el Guſto, el Sueño, la Liviandad; y los apetitos laſcivos. Y por los pocos guſtos corporeos de que le priva, indecentes y defectuoſos para ſus años; le recompenſa con infinitos bienes eſpirituales, que concuerdan mejor con ſus canas, y hazen venerable ſu ſenectud. La Madre naturaleza (fiel compañera, y mantenedora de ſus flacas fuerzas) le aſſiſte; y con hermoſo y blando cariño, parecele eſtà exponiendo el preſente miſterio; y èl (pueſta la mano en el pecho) le accepta de todo ſu corazon; y dà gracias al tiempo que (como medico univerſal) lo ha curado de aquellos juveniles achaques, y dadole la ſalud intellectual. Solon, ſabio Legiſlador del Pueblo Athenienſe privò (ſegun cuenta Laërcio) à los Mozos y Mancebos del officio de Magiſtrado, por ſer aquella edad ſugeta à muchas paſſiones y vicios: y mandò que fueſſen promovidos ſolamente los Ancianos, à quienes la Prudencia, y la Templanza hazian mas aptos para el govierno publico. Y Seneca dize que los ojos del entendimiento, comienzan à cobrar la agudeza de ſu viſta; quando ſe và entorpeziendo la del cuerpo. Y añado yo, que la cabeza del Hombre ſabio ſe fortifica al paſſo que ſe le van debilitando los pies.

VARIA SENECTÆ BONA.

HOR. de art. Poët.

Multa ferunt anni venientes commoda ſecum;
Multa recedentes adimunt.

Lenior & melior fis: accedente ſenecta.

CON el tiempo vàn huyendo
El Sueño, Luxuria, y Juego:
Porque al paſſo que ſaliendo
Van las canas, ellos luego
Al meſmo ſe van corriendo.
Y en lugar de aqueſtos daños,
Trahe el tiempo deſengaños,
Con la Prudencia, y Templanza,
Y ſu maldicion le alcanza
Al que es Niño de cien años.

VA-

©Universidade da Coruña

VARIAS COMODIDADES DE LA VEGEZ.

En cambio de horas lozanas
Mucho mas que pierde alcanza;
Pues le dan las dos Hermanas
La Prudencia, y la Templanza,
Por conſuelo de ſus canas.

EXPLI-

©Universidade da Coruña

Emblema 92

Glosa

El hombre que no cree que cada día puede ser el último recurre a falsos oráculos y a las artes adivinatorias de la geomancia, piromancia, hidromancia y quiromancia. Sólo la astrología en tanto que se dedica a la observación del movimiento de los astros es verdadera ciencia, pero el conocimiento de las influencias de los astros sólo se reserva a Dios.

Epigramas

O cuánto son vanas las gentes perdidas
que gastan su tiempo en medir las estrellas,
y en veer si la llama del fuego, y centella
suben derechas, o cahen esparcidas;
que por las entrañas del buey escondidas
quieren saber el suceso de aquellas
cosas, que el cielo ordenó disponellas
del libre albedrío, las libres medidas.

Número de versos: 8

En mal, ni bien no se puede
consultar el adivino,
porque en uno y otro excede,
prometiéndonos sin tino,
un mal que nunca previno,
y un bien que nunca sucede.

Número de versos: 6
Tipo de estrofa: sextilla
Tipo de versos: Octosílabo

Exemplas

Rómulo instituyó a los adivinos.

Thesaurus

©Universidade da Coruña

- **Palabras clave:** Adivinación, Astrología, Geomancia, Hidromancia, Libre alvedrío, Muerte, Piromancia, Quiromancia
- **Onomásticas:** Horacio, Ptolomeo, Rómulo
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 1, 9; Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 3, 29; Ptolomeo: PTOLOMEO. tripartita

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

EXPLICACION DEL EMBLEMA NONAGESIMO SEGUNDO.

Cuſa el preſente Emblema la falſa credulidad de muchos Hombres dados à la adivinacion. Era muy uſada en tiempos paſſados, de los Gentiles, y hoy en dia de los Mahometanos, y otras muchas Naciones barbaras. Los Romanos llamavan à ſus Adivinos, *Augures*. Inſtituyòlos Romulo, y para darles authoridad, quiſo ſer uno dellos. Quando pronoſticavan por el canto, ò graznido de las aves, los llamavan como tengo dicho; y *Aruſpices*, quando vaticinavan por el buelo dellas, y el movimiento de los demas Animales, ò por las entrañas de las victimas. A eſtas ſuperſticiones ſe llegan otras muchas; como ſon la Geomancia que depende de ciertas Figuras, Circulos y Puntos formados en tierra. La Pyromancia fundada en algunas obſervaciones ridiculas de las colores, y movimiento del fuego. La Hydromancia, que ſe hazia en un barreño, ò caldero de agua, echando dentro algunas coſas con diverſas cerimonias ſuperſticioſas. La Chiromancia, que es la que hoy profeſſan los Gitanos, de mentir por las rayas de la mano; y con ſer embuſte manifieſto, les vale dinero: tal es el engañoſo apetito del Hombre, de ſaber lo futuro. La Aſtrologia judiciaria es cierta; en quanto à la obſervacion del movimiento de los Aſtros, pero el ſucceſſo de ſus influencias, es reſervado à ſolo el Creador. Y el mas docto en eſte Arte, ſacarà la mas bien fundada congetura, pero no la mas ſolida verdad. Opinion es eſta de Ptolomeo en el prologo de ſu Tripartita. Y entre todas eſtas dudas, y manifieſtos engaños; ſe hallan Hombres, que por no ſeguir la ſana Doctrina, de vivir para morir à todas horas; conſultan eſtos falſos oraculos; y dexan lo cierto por lo dudoſo. Pues el que cree que cada dia puede ſer el ultimo termino de ſu vida, ſabe con evidencia, el de ſu muerte.

DE FUTURIS NE SIS ANXIUS.

HORAT. l.1.Od.9.

Quid ſit futurum cras, fuge quærere: &
Quem ſors dierum cumque dabit, lucro
Appone.

l.3.Od. 29.

Prudens futuri temporis exitum
Caliginoſa nocte ponit Deus:
Ridetque, ſi mortalis ultra
Fas trepidat.

O Quanto ſon vanas las gentes perdidas
Que gaſtan ſu tiempo en medir las eſtrellas,
Y en veer ſi la llama del fuego, y centellas
Suben derechas, ò cahen eſparcidas;
Que por las entrañas del Buey eſcondidas
Quieren ſaber el ſuceſſo de aquellas
Coſas, que el Cielo ordenò diſponellas
Del libre Alvedrio, las libres medidas.

NO

©Universidade da Coruña

NO TE CONGOXES POR SABER LO VENDIDERO.

En mal, ni bien no ſe puede
Conſultar el Adivino,
Porque en uno y otro excede,
Prometiendonos ſin tino,
Vn mal que nunca previno,
Y un bien que nunca ſucede.

©Universidade da Coruña

Emblema 93

Glosa

La Iglesia anatemiza a quienes practican la adivinación, pero tiene muchos seguidores entre los príncipes y demás gentes. La astrología está permitida porque predice las sazones del año, pero peca quien considera infalibles los horóscopos, porque en ellos interviene el libre albedrío del hombre.

Epigramas

No hay prevención niguna
mayor, que vivir muy recatado,
si la ciega fortuna,
y el más preciso hado
le cogen con la muerte descuidado.
Quién haze de mañana
para emendarse su sagrado asilo?
Si la muerte tirana,
cortando el subtil hilo,
le mata con tortuga, como a Aeschilo.

Número de versos: 10
Tipo de estrofa: lira
Tipo de versos: Endec. + Hepta

Si la anunciada cahída
de la casa te da pena;
ten por cosa muy sabida,
que cualquiera muerte es buena,
de quien fue buena la vida.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Exemplas

Esquilo murió golpeado por una tortuga.

Xenóphanes Colophoniense trató de desarraigar la adivinación.

©Universidade da Coruña

Thesaurus

- **Palabras clave:** Adivinación, Astrología, Horóscopo, Libre albedrío, Muerte
- **Onomásticas:** Demonio, DIOS, Esquilo, Horacio, IGLESIA, SICILIA, Xenóphanes Colophoniense
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 2, 13

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

EXPLICACION DEL EMBLEMA NONAGESIMOTERTIO.

ENTRE todos los Philoſophos de la Gentilidad, ſolo Xenophanes Colophonienſe tratò de deſarraigar la adivinacion. Nueſtra Santa Madre la Yglesia, ha deſterrado del mundo, eſte tan manifieſto, como Diabolico error, anathemizando ſus infernales ſequazes como à gente perdida, è indigna de ſu ſagrado gremio. Y no obſtante, es laſtima veer quantos Principes, y otros muchos de nueſtro tiempo, enferman deſta contagioſa Peſtilencia. La Aſtrologia judiciaria es permetida, en quanto predice las ſazones del Año, y en coſas mas ſolidas, es capaz de prudentes congeturas: pero en los Horoſcopos donde entreviene la libertad del humano Arbitrio; ſiento con los Doctores de la Igleſia, que pecarà mortalmente èl que los tuviere por infalibles. Y no obſtante es tanta la ſutileza del Demonio (permitiendolo Dios aſſi) que por un caſo que ſucede por fortuna; por raro, le ponen todos en Regiſtro, y canonizan la ſciencia, ſin poner en cuenta milliones de mentiras que ſe olvidan por no ſucedidas. Pudiera hazer un largo Cathalogo de exemplos, ſi la brevedad que profeſſo me diera lugar; baſtaràn os el deſte Emblema. El que aqui veis pintado, fue un Athenienſe llamado Æſchilo, famoſo Poeta Tragico. Vino à Sicilia donde conſultò el Oraculo, que le pronoſticò moriria de la cahida de una caſſa; deſde entonces diò en habitar en deſpoblado; mas no por eſſo pudo evitar el deſtino; pues una Aguila que trahia entre las garras una Tortuga, queriendo romperla para comerſela, la dexò caher ſobre ſu calva, penſando ſer la punta de alguna roca, y le matò con el golpe. Es tan extravagante el caſſo, que es harto facil de conocer, que (por permiſſion Divina) le diò la muerte el meſmo que ſe la anonciò: pues ſu credulidad era digna de ſemejante caſtigo.

TUTE, SI RECTE VIXERIS.

HORAT. Lib. 2. Od. 13.

Quid quiſque vitet, nunquam homini ſatis
Cautum eſt in horas. Navita Boſphorum
Pœnus perhorreſcit: neque ultrà
Cæcà timet aliundè fata.
Miles ſagittas, & celerem fugam
Parthi: catenas Parthus, & Italum
Robur, ſed improviſa lethi
Vis, rapuit, rapietque gentes.

NO ay prevencion ninguna
Mayor, que vivir muy recatado,
Si la ciega fortuna,
Y el mas preciſo hado
Le cogen con la muerte deſcuydado.

Quien haze de mañana
Para emendarſe ſu ſagrado aſilo?
Si la muerte tirana,
Cortando el ſubtil hilo,
Le mata con Tortuga, como à Æſchilo.

SEG

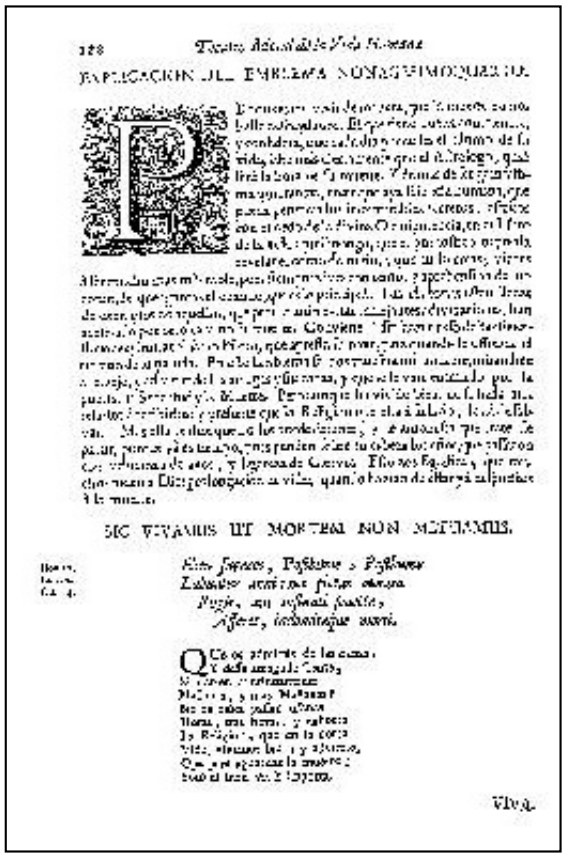
©Universidade da Coruña

SEGURO ESTA , QUIEN VIVIERE BIEN.

Si la anunciada cahida
De la caſſa te dà pena;
Ten por coſa muy ſabida;
Que qualquiera muerte es buena,
De quien fue buena la vida.

©Universidade da Coruña

Emblema 94



SIC VIVAMUS UT MORTEM NON METUAMUS.

Vlyss.

Vlyss.

Qué os admiráis de las canas,
y dessa arrugada frente,
si corren continuamente
mañanas, y más mañanas?
No en balde pasan ufanas
horas, tras horas, y exhorta
la Religión, que en la corta
vida, vivamos bien; y advierte,
que para agurdar la muerte;
sólo el bien vivir importa.

Vlyss.

Glosa

El hombre ha de vivir pensando que cada día es el último de su vida para que la muerte no lo encuentre descuidado. No existe ninguna ciencia que pronostique cuál ha de ser el fin de una persona, pero quien así lo cree vive preocupado por cómo ha de morir, y desconoce el cuándo, que es lo importante. La 'pictura' de este emblema nos enseña que muchos hombres piden la prolongación de su vida cuando ya debían estar dispuestos para la muerte.

Epigramas

Qué os admiráis de las canas,
y dessa arrugada frente,
si corren continuamente
mañanas, y más mañanas?
No en balde pasan ufanas
horas, tras horas, y exhorta
la religión, que en la corta
vida, vivamos bien; y advierte,
que para agurdar la muerte;
sólo el bien vivir importa.

Número de versos: 10
Tipo de versos: Octosílabo

Cuando a conocer se acierta
la perdida juventud;
sin que el mísero lo advierta,
van entrando por la puerta
la muerte, y la senectud.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Thesaurus

©Universidade da Coruña

- **Palabras clave:** Adivinación, Muerte, Vejez, Vida
- **Onomásticas:** DIOS, Horacio
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 2, 14

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

EXPLICACION DEL EMBLEMA NONAGESIMOQUARTO.

PROCUREMOS vivir de manera, que la muerte no nos halle deſcuydados. El que tiene buena conſciencia, y conſidera, que cada dia puede ſer el ultimo de ſu vida; ſabe mas ciertamente que el Aſtrologo, qual ſerà la hora de ſu muerte. Y de mas de ſer grandiſſima ignorancia, creer que aya ſciencia humana, que pueda penetrar los inexcrutables ſecretos, eſcritos con el dedo de la divina Omnipotencia, en el Libro de la vida: preſupongo, que el pronoſtico te pueda revelar el como de tu fin, y que tu lo creas; vienes à ſer mucho mas miſerable, pues ſiempre vives con temor y aprehenſion de un como, de que ignoras el quando, que es lo principal. Las Hiſtorias eſtàn llenas de exemplos de aquellos, que procurando evitar ſemejantes adivinaciones, han acelerado por otro camino ſu muerte. Conviene (ſin hazer caſo deſtas ſuperſticiones) imitar al ſabio Piloto, que apreſta ſu nave, para quando ſe offrezca el tiempo de ſu partida. En eſte Emblema ſe nos mueſtra un hombre, mirandoſe al eſpejo, y admirando ſus arrugas y ſus canas; y que ſe le vàn entrando por la puerta, la Senectud y la Muerte. Pero aunque ha vivido bien, no ſe halla aun reſuelto à recibirlos; y preſume que la Religion que eſtà à ſu lado, le hà de ſalvar. Mas ella le dize que no los puede detener, y le amoneſta que trate de partir, porque yà es tiempo, pues penden ſobre ſu cabeza los años, que paſſaron con velocidad de aves, y ligereza de Ciervos. Eſto nos ſignifica; que muchos piden à Dios prolongacion de vida; quando havian de eſtar yà deſpueſtos à la muerte.

SIC VIVAMUS UT MORTEM NON METUAMUS.

HORAT. Libr. 2. Od. 14.

Eheu fugaces, Poſthume, Poſthume
Labuntur anni: nec pietas moram
Rugis, aut inſtanti ſenectæ,
Afferet, indomitæque morti.

QUe os admirais de las canas,
Y deſſa arrugada frente,
Si corren continuamente
Mañanas, y mas Mañanas?
No en balde paſſan ufanas
Horas, tras horas, y exhorta
La Religion, que en la corta
Vida, vivamos bien; y advierte,
Que para aguardar la muerte;
Solo el bien vivir importa.

VIVA.

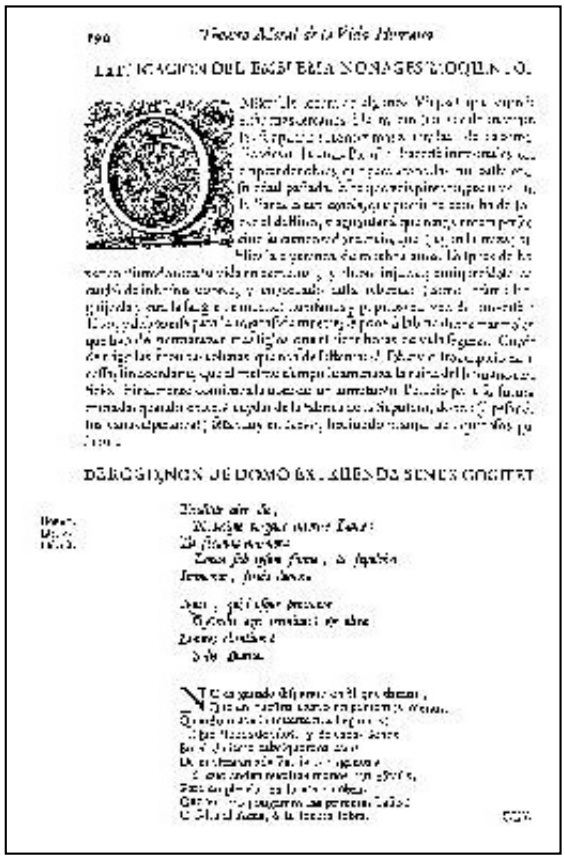
©Universidade da Coruña

VIVAMOS DE MANERA, QUE NO TEMAMOS LA MUERTE.

Quando à conozer ſe acierta
La perdida Iuventud;
Sin que el miſero lo advierta,
Vàn entrando por la puerta
La Muerte, y la Senectud.

©Universidade da Coruña

Emblema 95



Glosa

Cuando están próximos a la muerte, algunos viejos, en lugar de prepararse para morir, se preocupan de las comodidades de la vida y emprenden grandes obras para hacerse inmortales.

Epigramas

No es grande el disparate en el que damos,
que en nuestro cierto fin pensemos menos,
cuando más a la muerte nos llegamos?
Que llenos de años, y de canas llenos
en el desierto fabriquemos casas
de nuestra amada patria tan ajenos?
Y que anden nuestras manos tan escasas,
para emplearlas en la eterna obra,
que aún no pongamos las primeras basas?
O falta el alma, o la locura sobra.

Número de versos: 10
Tipo de estrofa: terceto
Tipo de versos: Endecasílabo

Es en vano fabricar
cuando estás para morir,
palacios en que morar;
mejor fuera prevenir
túmulo en que reposar.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Thesaurus

- **Palabras clave:** Inmortalidad, Muerte, Vejez
- **Onomásticas:** DIOS, Horacio, PARCA
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 2, 18

©Universidade da Coruña

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

EXPLICACION DEL EMBLEMA NONAGESIMOQUINTO.

Miſerable locura de algunos Viejos! que quando eſtàn mas cercanos à la muerte (en vez de prevenirla) ſe aplican entonces mas al cuydado de las comodidades de la vida. Pienſan hazerſe immortales con emprender obras, que para acabarlas no baſta toda ſu edad paſſada. Eſte que veis pintado, preſume que la Parca es tan cortès, que por ſu reſpeto ha de forzar el deſtino, y aguardar à que tenga entera perfeccion ſu comenzado edificio, que (ſegun la traza) publica la eſperanza de muchos años. Deſpues de haver conſumido toda ſu vida en cambios, y uſuras injuſtas; enriquecidoſe de caudal de infinitos pobres; y engordado haſta rebentar (como infame ſanguijuela) con la ſangre de muchos huerfanos y pupilos: en vez de bolverſe à Dios, y diſponerſe para la impenſada muerte; ſe pone à labrar duros marmoles que han de permanezer mas ſiglos que el tiene horas de vida ſeguras. Cuyda de erigir las robuſtas colunas que han de ſuſtentar el ſobervio frontiſpicio de ſu caſſa; ſin acordarſe, que al meſmo tiempo le amenaza la ruina del humano edificio. Finalmente comienza la obra de un ſumptuoſo Palacio para ſu futura morada; quando debiera cuydar de la fabrica de ſu Sepulcro, donde (à peſar de ſus vanas eſperanzas) ſera muy en breve, hediondo manjar de aſqueroſos guſanos.

DE ROGO, NON DE DOMO EXTRUENDA SENEX COGITET

HORAT. Lib. 2. Od. 18.

Truditur dies die,
Novæque pergunt interire Lunæ:
Tu ſecanda marmora
Locas ſub ipſum funus, & ſepulchri
Immemor, ſtruis domos.

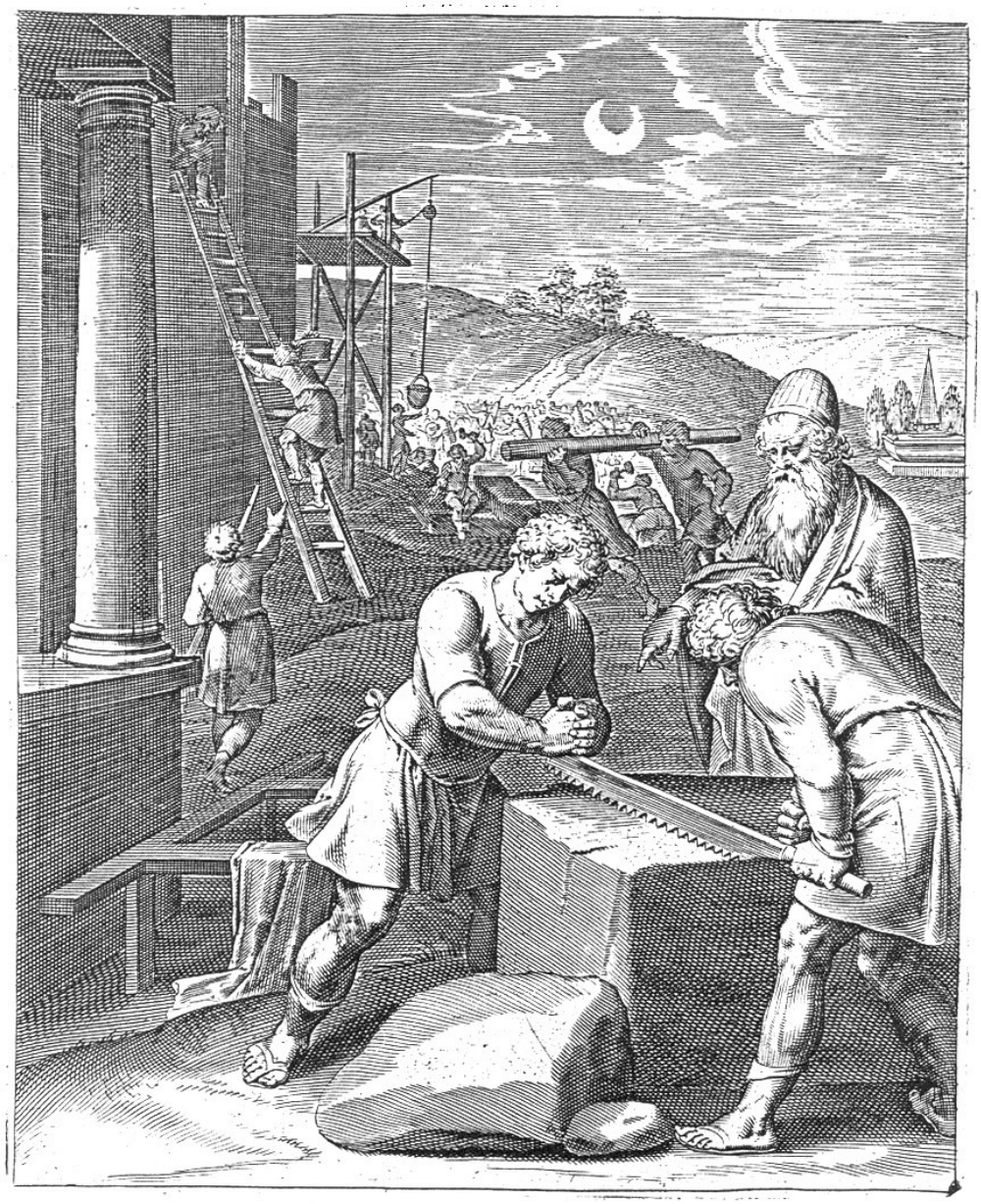
Quid, quòd uſque proximos
Revellis agri terminos? & ultra
Limites clientium?
Salis avarus.

NO es grande diſparate en èl que damos,
Que en nueſtro cierto fin penſemos menos,
Quando mas à la muerte nos llegamos?
Que llenos de años, y de canas llenos
En el deſierto fabriquemos caſas
De nueſtra amada Patria tan agenos?
Y que anden nueſtras manos tan eſcaſas,
Para emplearlas en la eterna obra,
Que aun no pongamos las primeras baſas?
O falta el Alma, ò la locura ſobra.

CUY-

©Universidade da Coruña

CUYDE EL VIEJO DE LA FABRICA DE SU SEPULCRO, Y NO DE SU PALACIO.



Es en vano fabricar
Quando eſtàs para morir,
Palacios en que morar;
Mejor fuera prevenir
Tumulo en que repoſar.

EXPLI.

©Universidade da Coruña

Emblema 96

Glosa

Los hombres piensan en la muerte para evitarla, y no se preparan para su última hora, de modo que los encuentra descuidados y desprevenidos.

Epigramas

Número de versos: 24

Por más que se guarde
la vejez cansada,
y añada, en la ropa,
martas sobre martas.
Por más que el soldado
huya la vanguardia,
y quiera cubrirse
a fuerza de pala.
Por más que el piloto
su brújula, y carta,
sus trizas, y trozas.
componga, en bonanza.
Y por más que todos
hagan, y deshagan;
la muerte traidora
guardará su marcha.
No hay hora segura,
para su emboscada;
y al más descuidado
da la primer carga.
Por eso la vida
será bien pasada,
que a todas las horas
lo tan cierto aguarda.

©Universidade da Coruña

Todos estos a porfía,
aunque de diversa suerte,
cada una por su vía,
van huyendo de la muerte,
que viene en su compañía.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Thesaurus

- **Palabras clave:** Huir, Muerte, Prevenirse
- **Onomásticas:** GALENO, HIPÓCRATES, Horacio
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 2, 14; Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 3, 2

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

EXPLICACION DEL EMBLEMA NONAGESIMOSEXTO.

POr quantos caminos pierde à los Hombres ſu loco deſcuydo, y ſu pertinaz engaño? Todas las perſonas deſte Emblema, pienſan à la muerte; mas ninguno para aguardarla prevenido, como ſe ha enſeñado; ſino todos para evitarla, como es ordinario. Aquel rehuſa ir à la guerra, penſando que alli reyna principalmente la muerte, ſin reſpetar los meritos, ni edades. El otro no ſe atreve à embarcar. porque dize que es temeridad, fiar la vida de la fragilidad de un Leño, contra un elemento mas inconſtante que la Luna; mas indomito que las fieras; y (embravecido) mas horrible que las furias infernales. Y aquel monton de mal animadas cenizas, pienſa aun conſervarlas (à peſar del tiempo, y de la edad) con la practica de algunos Aphoriſmos de Hypocrates, y algunos Simples que le receptaron Galeno, y Avicena. Funda ſu ſalud en ſu ropon de Pieles, y Caſquete, que le defiende de la mala calidad del penetrante Cierzo, y le fomenta el yà caſi perdido natural calor. Todos (cada qual por ſu camino) van huyendo de la deſconocida muerte que tienen à ſus eſpaldas, y ſin penſar en ella, les ſobreſalta deſcuydados y deſprevenidos.

IMPROVISA LETHI VIS.

Fruſtrà cruento Marte carebimus,
Fractiſque rauci fluctibus Adriæ,
Fruſtrà per Autumnos nocentem
Corporibus metuemus Auſtrum.

HORAT. Lib. 2. Od. 14.

Mors & fugacem perſequitur virum,
Nec partit imbellis juventæ
Poplitibus, timidoque tergo.

Lib. 3. Od. 2.

POr mas que ſe guarde
La Vegez canſada,
Y añada, en la ropa,
Martas ſobre martas.
Por mas que el Soldado
Huya la Vanguardia,
Y quiera cubrirſe
A fuerza de pala.
Por mas que el Piloto
Su Bruxula, y Carta,
Sus trizas, y trozas,
Componga, en bonanza.
Y por mas que todos
Hagan, y deshagan;
La muerte traidora
Gurdarà ſu marcha.
No ay hora ſegura,
Para ſu emboſcada;
Y al mas deſcuydado
Dà la primer carga.
Por eſſo la vida
Serà bien paſſada,
Que à todas las horas
Lo tan cierto aguarda.

LA

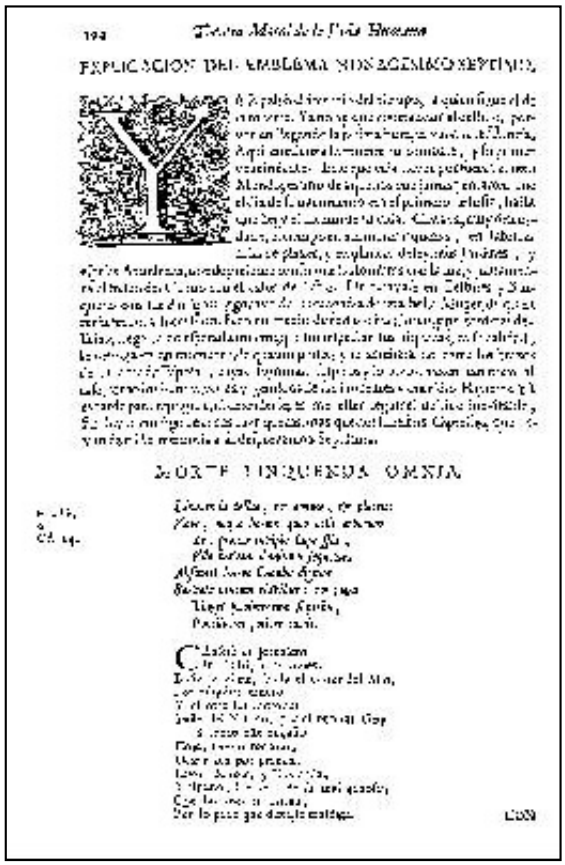
©Universidade da Coruña

LA HORA DE MORIR ES INCIERTA.

Todos eſtos à porfia,
Aunque de diverſa ſuerte,
Cada una por ſu via,
Vàn huyendo de la muerte,
Que viene en ſu compañia.

©Universidade da Coruña

Emblema 97



Glosa

Cuando se acaba el tiempo de vida y llega la muerte, es en vano resistirse al destino porque la muerte está por encima de todo.

Epigramas

Cánsese el jornalero
en destripar terrones,
desde abrir, hasta cerrar el año,
por adquirir dinero.
Y el otro los mojones
pase del mundo, por el oro estraño;
Ya todos este engaño
coja, siendo forzoso,
dejar acá por prenda,
hijos, mujer, y hacienda,
y alguno, a veces, de su mal gozoso,
que sin veer su fatiga,
por lo poco que deja, le maldiga.

Número de versos: 13
Tipo de versos: Endec. + Hepta

Poco te importa el llorar
la pérdida de un marido,
que no puedes recobrar:
mas si supo bien obrar,
no le llores por perdido.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Thesaurus

- **Palabras clave:** Destino, Muerte, Tiempo

©Universidade da Coruña

- **Onomásticas:** Horacio
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 2, 14

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

EXPLICACION DEL EMBLEMA NONAGESIMO SEPTIMO.

A ſe paſsò el imperio del tiempo, à quien ſigue el de la muerte. Ya no ay que contradezir al deſtino; porque en llegando la ultima hora, es vana la reſiſtencia. Aqui comienza la muerte ſu combate, y ſu primer vencimiento. Eſte que veis llevar por fuerza al otro Mundo; es uno de aquellos que jamas penſaron, que el dia de ſu nacimiento era el primero de ſu fin, haſta que llega el ultimo de ſu vida. Gaſtava, muy deſcuydado, el tiempo en acumular riquezas, en fabricar caſas de plazer, y en plantar deleytoſos Jardines, y eſpeſas Arboledas, donde preſume confundir las ſombras con la luz, y juntamente el freſco del Otoño con el calor del Eſtio. Deleytavaſe en Feſtines y Banquetes con ſus Amigos: y gozava de la compañia de una bella Muger, de quien tenia fecunda ſucceſſion. Pero en medio de todas eſtas glorias, y perecederas delicias; llega la no eſperada muerte, que ſin reſpectar ſus riquezas, ni ſu calidad, le deſpoja en un momento, de quanto poſſee; y le arrebata de entre los brazos de ſu amada Eſpoſa, cuyas lagrimas, ſuſpiros y ſollozos, hazen tan poco al caſo, como los llantos, vozes, y gemidos de ſus inocentes y queridos Hijuelos. Yà es tarde para repugnar, ni defenderſe; es meneſter ſeguir el deſtino inevitable, ſin llevar conſigo de todas ſus riquezas, mas que dos funeſtos Cipreſſes, que ſirvan de triſte memoria à ſu deſprevenida Sepultura.

MORTE LINQUENDA OMNIA.

Hor. lib. 2. Od. 14.

Linquenda tellus, & domus, & placens
Vxor, neque harum quas colis arborum
Te, præter invisas Cupreſſos,
Vlla brevem dominum ſequetur.
Abſumet hæres Cæcuba dignior
Servata centum clavibus: & mero
Tinget pavimentum ſuperbo,
Pontificum potiore cœnis.

CAnſeſe el Jornalero
En deſtripar terrones,
Deſde el abrir, haſta el cerrar del Año,
Por adquirir dinero.
Y el otro los mojones
Paſſe del Mundo, por el oro eſtraño;
Yà todos eſte engaño
Coja, ſiendo forzoſo,
Dexar aca por prenda,
Hijos, Muger, y Hazienda,
Y alguno, à vezes, de ſu mal gozoſo,
Que ſin veer ſu fatiga,
Por lo poco que dexa, le maldiga.

CON

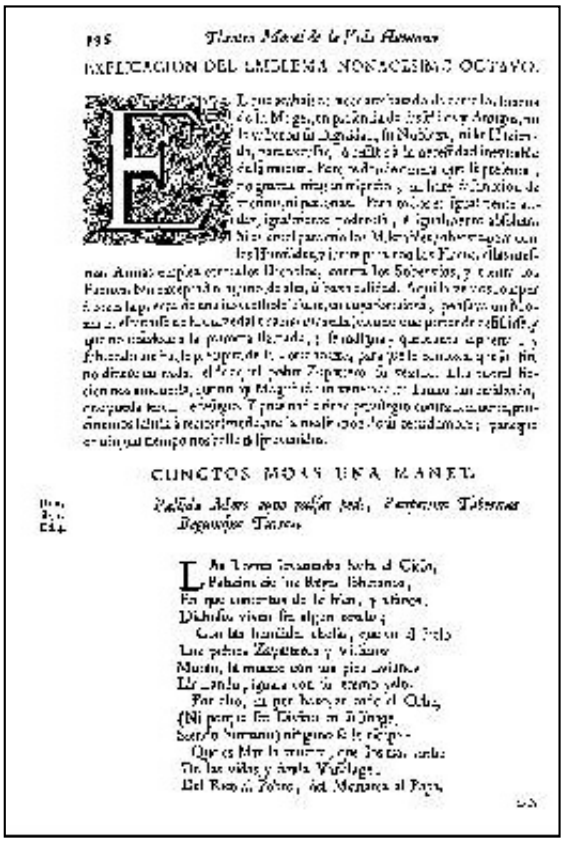
©Universidade da Coruña

CON LA MUERTE TODO SE ACABA.

Poco te importa el llorar
La perdida de un Marido,
Quo no puedes recobrar.
Mas ſi ſupo bien obrar,
No le llores por perdido.

©Universidade da Coruña

Emblema 98



Glosa

La muerte no establece ninguna distinción entre méritos y personas, sino que es igual para todos. Es necesario meditar sobre su certidumbre para que no halle a ningún hombre desprevenindo.

Epigramas

Las torres levantadas hasta el cielo,
palacios de los reyes soberanos,
en que contentos de su bien, y ufanos,
dichosos viven sin algún recelo;
con las humildes chosas, que en el suelo
los pobres zapateros y villanos
moran, la muerte con sus pies livianos
llamando, iguala con su eterno yelo.
Por alto, ni por bajo, en todo el orbe,
(ni porque sea divino en su linaje,
siendo humano) ninguno se le escapa:
que es mar la muerte, que los ríos sorbe
de las vidas, y danla vassalage,
del rico al pobre, del monarca al papa.

Número de versos: 14
Tipo de estrofa: soneto
Tipo de versos: Endecasílabo

No es segura guarida,
la púrpura real, ceptro, y corona,
contra tal homicida,
que de cuanto hay mortal, nada perdona;
pues su fatal acero,
iguala con el rey el zapatero.

Número de versos: 6
Tipo de versos: Endec. + Hepta

Thesaurus

©Universidade da Coruña

- **Palabras clave:** Dignidad, Hacienda, Igualdad, Muerte, Nobleza
- **Onomásticas:** Horacio
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 1, 4

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

EXPLICACION DEL EMBLEMA NONAGESIMO OCTAVO.

EL que acabais de veer arrebatado de entre los brazos de ſu Muger, en preſencia de ſus Hijos y Amigos; no le valieron ſu Dignidad, ſu Nobleza, ni ſu Hazienda, para excuſar, ò reſiſtir à la neceſſidad inevitable de la muerte. Porque donde quiera que ſe preſenta, no guarda ningun reſpecto, ni haze diſtinccion de meritos, ni perſonas. Para todos es igualmente audaz, igualmente poderoſa, è igualmente abſoluta. Si es cruel para con los Miſerables, ſobervia para con los Humildes, y fuerte para con los Flacos; eſtas meſmas Armas emplea contra los Dichoſos, contra los Sobervios, y contra los Fuertes. No excepta à ninguno, de alta, ò baxa calidad. Aqui la vemos romper à cozes la puerta de una inacceſſible Torre, en cuya fortaleza, penſava un Monarca eſcaparſe de ſu univerſal tirania: mas ella (viendo que pretende reſiſtirſe, y que no obedece à la primera llamada,) ſe indigna y quebranta la puerta, y ſubiendo arriba, le precipita de la Torre abaxo; paraque ſe conozca, que ſu fin no difiere en nada, del de aquel pobre Zapattero ſu vezino. Eſta moral ficcion nos amoneſta, que no ay Mageſtad tan venerada, ni Trono tan enſalzado, que pueda ſervir de refugio. Y pues nadie tiene privilegio contra la muerte; procuremos ſalirla à recibir (mediante la meditacion de ſu certidumbre) paraque en ningun tiempo nos halle deſprevenidos.

CUNCTOS MORS UNA MANET.

Hor. lib. 1. Od. 4.

Pallida Mors aquo pulſat pede, Pauperum Tabernas
Regumque Turres.

LAs Torres levantadas haſta el Cielo,
Palacios de los Reyes ſoberanos,
En que contentos de ſu bien, y ufanos,
Dichoſos viven ſin algun rezelo;
Con las humildes choſas, que en el ſuelo
Los pobres Zapatteros y Villanos
Moran, la muerte con ſus pies livianos
Llamando, iguala con ſu eterno yelo.
Por alto, ni por baxo, en todo el Orbe,
(Ni porque ſea Divino en ſu línage,
Siendo humano) ninguno ſe le eſcapa:
Que es Mar la muerte, que los rios ſorbe
De las vidas, y danla Vaſſalage,
Del Rico al Pobre, del Monarca al Papa.

LA

©Universidade da Coruña

LA MUERTE A TODOS IGUALA.

No es ſegura guarida,
La Purpura Real, Ceptro, y Corona,
Contra tal Homicida,
Que de quanto ay mortal, nada perdona;
Pues ſu fatal azero,
Iguala con el Rey el Zapattero.

©Universidade da Coruña

Emblema 99

Glosa

El autor considera que este emblema es más fabuloso y poético que moral, porque representa a la Muerte repartiendo monedas entre quienes se van al otro mundo para enseñar que las riquezas de esta vida de nada sirven en la otra, y que la muerte iguala a todos los hombres.

Epigramas

Si es fuerza acudir todos
a la triste oficina de la muerte,
que por diversos modos,
o más corta, o más larga, da la suerte;
en qué nos confiamos,
si de prestado, en esta vida estamos?
La más bella hermosura,
la juventud del mundo más lozana,
ya en agraz, ya madura,
con la vejez la embarca esta tirana,
que un flaco fundamento,
le deshace, sin manos, cualquier viento.

Número de versos: 12
Tipo de versos: Endec. + Hepta

De qué servirá el caudal,
que amontonas de contino;
viendo que todo mortal,
lleva la porción igual,
en el último camino?

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Thesaurus

- **Palabras clave:** Igualdad, Muerte

©Universidade da Coruña

- **Onomásticas:** Aqueronte, Averno, Cocito, DIOS, Estigio, Flegeton
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 2, 3

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

EXPLICACION DEL EMBLEMA NONAGESIMONONO.

Tiene mas de Fabuloſo y Poëtico eſte Emblema, que de Moral; y nos repreſenta la muerte, repartiendo los Paſſaportes à todos los Mortales igualmente, ſin diſtincion de calidad, ſexo, ni edad; paraque vayan al lugar que Dios les tiene deſtinado, à cada qual, en el otro Mundo. Por otra parte alude al ciego error de los antiguos, que à todos los que morian (de qualquiera calidad que fueſſen) les metian en la boca un Obolo (moneda aſſi llamada) para pagar el paſſage de la Barca, de los Rios Infernales, Acheronte, Cocyto, y Stigio; à que otros añaden el Flegeton, y el Averno. Pareze que nos pinta aqui la Muerte, dando à cada qual eſte meſmo portaſgo (que es muy tenue) para darnos à conozer, que las Riquezas deſta vida, no ſirven de nada en el otro Mundo; y que vàn allà todos en tropa, ſin differenciarſe los Reyes de ſus Vaſallos; los Pobres de los Ricos; los Mozos de los Viejos; ni los Enfermos, Ciegos, y Tullidos, de los Robuſtos y Sanos. Y aunque ſobre ſemejantes ficciones ſe offreze harto poco que diſcurrir; no falta materia para meditar, y ſacar mucho fruto, de la memoria y certidumbre de la muerte.

MORTIS CERTITUDO.

HORAT. Libr. 2. Od. 3.

Diveſne priſco natus ab Inacho,
Nil intereſt, an Pauper, & infima
De gente ſub dio moreris,
Victima nil miſerantis Orci.
Omnes eôdem cogimur: omnium
Verſatur urna: ſeriùs ocyùs
Sors exitura, & nos in æternum
Exilium impoſitura cymbæ.

SI es fuerza acudir todos
A la triſte officina de la muerte,
Que por diverſos modos,
O mas corta, ò mas larga, dà la ſuerte;
En que nos confiamos,
Si de preſtado, en eſta vida eſtamos?
La mas bella Hermoſura,
La Juventud del mundo mas lozana,
Yà en agraz, yà madura,
Con la Vejez la embarca eſta Tirana,
Que un flaco fundamento,
Le deshaze, ſin manos, qualquier viento.

LA

©Universidade da Coruña

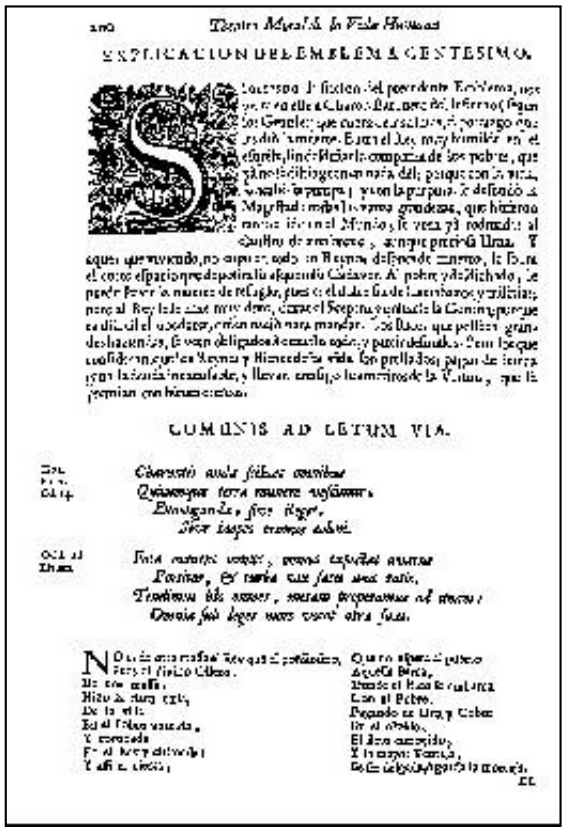
LA CERTIDUMBRE DE LA MUERTE.

De que ſervirà el Caudal,
Que amontonas de contino;
Viendo que todo mortal,
Lleva al porcion igual,
En el ultimo camino?

EXPLI-

©Universidade da Coruña

Emblema 100



Glosa

Este emblema continúa la ficción del precedente, pues presenta al barquero Carón cobrando a al almas la moneda que la Muerte les había dado. Incide en la idea igualadora de la muerte, y en que son premiados con bienes eternos quienes saben que los bienes terrenales son prestados.

Epigramas

No es de otra masa el rey que el pordiosero,
pues el divino ollero,
de una masa,
hizo flaca casa,
de la vida
en el pobre abatida,
y coronada
en el rey estimada:
y así es cierto,
que no espera al puerto
aquella barca,
donde el rico se embarca
con el pobre,
pagando de oro, y cobre
en el olvido,
el flete conocido,
y la mayor ventaja,
es ser delgada, o gorda la mortaja.

Número de versos: 18
Tipo de estrofa: pareado

Con el pobre el rey se embarca
en la nave de Carón.
Que el que vivo, fue monarca,
y el mendigo; iguales son,

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

©Universidade da Coruña

en el libro de la Parca.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Bienes, Igualdad, Muerte, Riqueza, Virtud
- **Onomásticas:** Carón, Horacio, Ovidio, PARCA
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 2, 14; Ovidio Nasón, P.: OV. ad Liviam

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

EXPLICACION DEL EMBLEMA CENTESIMO.

IGUIENDO la ficcion del precedente Emblema, nos pinta en eſte à Charon Barquero del Infierno (ſegun los Gentiles) que cobra de las almas, el portazgo que les diò la muerte. Entra el Rey muy humilde en el eſquife, ſin deſdeñar la compañia de los pobres, que yà no ſe diſtinguen en nada dèl; porque con la vida, ſe acabò la pompa; y con la purpura ſe deſnudò la Mageſtad: todas las vanas grandezas, que hizieron tanto ruido en el Mundo; ſe veen yà reduzidas al clauſtro de una breve, aunque precioſa Urna. Y aquel que viviendo, no cupo en todo un Reyno; deſpues de muerto, le ſobra el corto eſpacio que depoſita ſu aſqueroſo Cadaver. Al pobre y deſdichado, le puede ſervir la muerte de refugio, pues es el dulce fin de ſus trabaxos, y miſerias; pero al Rey ſe le haze muy duro, dexar el Sceptro, y quitarſe la Corona; porque es difficil el obedezer, quien naciò para mandar. Los Ricos que poſſeen grandes haziendas, ſe veen obligados à dexarlo todo, y partir deſnudos. Pero los que conſideran, que los Reynes y Bienes deſta vida ſon preſtados; pagan de buena gana la deuda inexcuſable, y llevan conſigo los meritos de la Virtud, que ſe premian con bienes eternos.

COMUNIS AD LETUM VIA.

HOR. lib. 2. Od. 14.

Charuntis unda ſcilicet omnibus
Quicumque terra munere veſcimur,
Enaviganda, ſive Reges,
Sive inopes erimus coloni.

Ovid. ad Liviam.

Fata manent omnes, omnes expectat avarus
Portitor, & turba vix ſatis una ratis.
Tendimus hîc omnes, metam properamus ad unam:
Omnia ſub leges mors vocat atra ſuas.

NO es de otra maſſa el Rey que el pordioſero,
Pues el divino Ollero,
De una maſſa,
Hizo la flaca caſſa,
De la vida
En el Pobre abatida,
Y coronada
En el Rey y eſtimada:
Y aſſi es cierto,
Que no eſpera al puerto
Aquella Barca,
Donde el Rico ſe embarca
Con el Pobre,
Pagando de Oro, y Cobre
En el olvido,
El flete conoçido,
Y la mayor Ventaja,
Es ſer delgada, ò gorda la mortaja.

EL

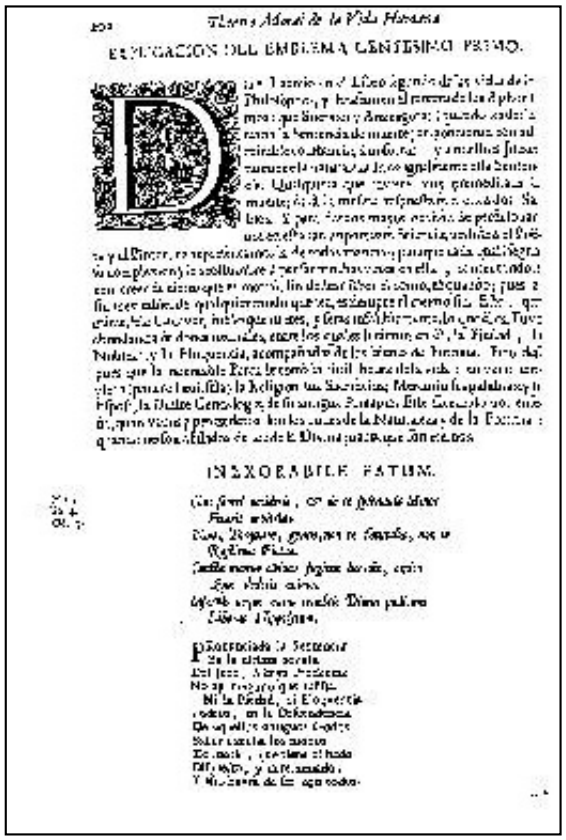
©Universidade da Coruña

EL CAMINO DE LA MUERTE ES COMUN A TODOS.

Con el Pobre el Rey ſe embarca
En la Nave de Caron.
Que el que vivo, fue Monarca,
Y el mendigo; iguales ſon,
En el Libro de la Parca.

©Universidade da Coruña

Emblema 101



Glosa

El hombre debe ser consciente de que la muerte es inexorable para pensar a menudo en ella, sin preocuparse por saber el cuándo y el cómo. Los dones de la Naturaleza y de la Fortuna son vanos y perecederos.

Epigramas

Número de versos: 10
Tipo de versos: Octosílabo

Pronunciada la sentencia
en la última revista
del juez, a cuya prudencia
no hay ninguno que resista.
Ni la piedad, ni eloquencia
podrán, ni la descendencia
de aquellos antiguos godos
saber excusar los modos
de morir, que tiene el hado
dispuesto, y determinado,
y esto habrá de ser con todos.

Número de versos: 6
Tipo de versos: Endec. + Hepta

Ya no ayuda la sciencia,
la piedad, el valor, y la nobleza:
ya es vana la eloquencia
para ablandar del hado la fiereza.
Pues al muerto (es sabido)
sólo puede ayudar, lo bien vivido.

Exemplas

Sócrates y Anaxágoras respondieron con constancia ante su sentencia de muerte.

©Universidade da Coruña

Thesaurus

- **Palabras clave:** Ciencia, Destino, Elocuencia, Fortuna, Muerte, Naturaleza, Nobleza, Piedad, Valor
- **Onomásticas:** Anaxágoras, Erasmo, Horacio, Laercio, MERCURIO, PARCA, Sócrates
- **Autoridades:** Diógenes Laercio: DIOG. LAERT. de clarorum philosophorum vitis. 2; Erasmo de Rotterdam: ERASMUS v. R. adag. 3; Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 4, 7

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

EXPLICACION DEL EMBLEMA CENTESIMO PRIMO.

Dize Laërcio en el Libro ſegundo de las vidas de los Philoſophos; y Eraſmo en el tercero de ſus Aphoriſmos: que Socrates y Anaxagoras (quando les declararon la Sentencia de muerte) reſpondieron con admirable conſtancia; à noſotros, y à nueſtros Jueces nos tiene la naturaleza leida igualmente eſſa Sentencia. Qualquiera que tuviere muy premeditada la muerte; darà la meſma reſpueſta que eſtos dos Sabios. Y para darnos mayor ocaſion de perficionarnos en eſta tan importante Sciencia; perſiſten el Poëta y el Pintor, en repreſentarnos la de todas maneras; paraque cada qual (ſegun ſu complexion) ſe acoſtumbre à penſar muchas vezes en ella, contentandoſe con creer de cierto que es mortal, ſin deſſear ſaber el como, ni quando; pues el fin inevitable, de qualquier modo que ſea, es ſiempre el meſmo fin. Eſte, que miras, frio Cadaver, fue lo que tu eres, y ſeras infaliblemente, lo que èl es. Tuvo abundancia de dones naturales, entre los quales lucieron en èl, la Piedad, la Nobleza, y la Eloquencia, acompañadas de los bienes de Fortuna. Pero deſpues que la inexorable Parca le cortò la ſutil hebra de la vida; en vano emplean (para reſtituirſela) la Religion ſus Sacrificios; Mercurio ſus palabras; y ſu Eſpoſa, la illuſtre Genealogia, de ſu antigua Proſapia. Eſte Exemplo nos enſeña, quan vanos y perezederos ſon los dones de la Naturaleza y de la Fortuna: quando no ſon aſiſtidos de los de la Divina gracia, que ſon eternos.

INEXORABILE FATUM.

Hor. lib. 4. Od. 7.

Cùm ſemel occideris, & de te ſplendida Minos
Fecerit arbitria:
Non, Torquate, genus, non te facundia, non te
Reſtituet Pietas.
Cuncta manus avidas fugient heredis, amico
Quæ dederis animo.
Infernis neque enim tenebris Diana pudicum
Liberat Hippolytum.

PRonunciada la Sentencia
En la ultima reviſta
Del Juez, à cuya Prudencia
No ay ninguno que reſiſta.
Ni la Piedad, ni Eloquencia
Podràn, ni la Deſcendencia
De aquellos antiguos Godos
Saber excuſar los modos
De morir, que tiene el hado
Diſpueſto, y determinado,
Y eſto havrà de ſer con todos.

LA

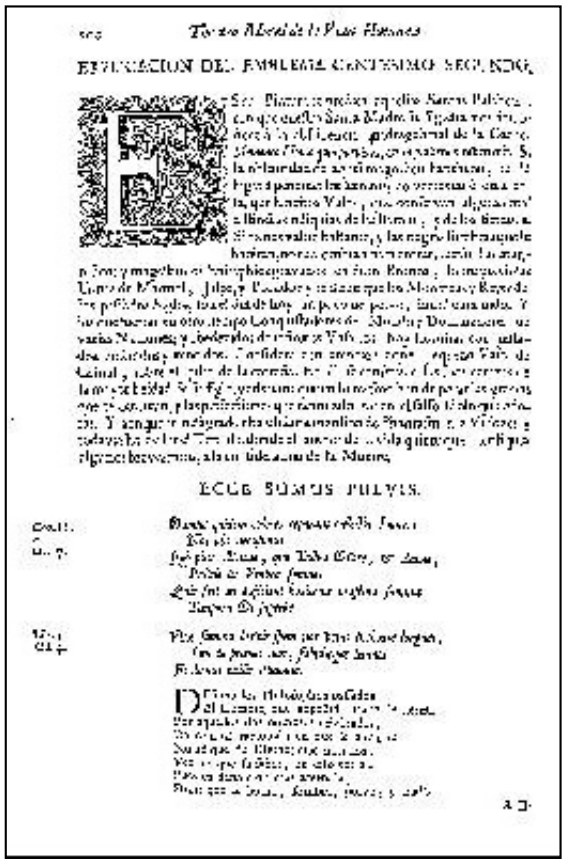
©Universidade da Coruña

LA MUERTE ES INEXORABLE.

Ya no ayuda la Sciencia,
La Piedad, el Valor, y la Nobleza:
Yà es vana la Eloquencia
Para ablandar del Hado la fiereza.
Pues al Muerto (es ſabido)
Solo puede ayudar, lo bien vivido.

©Universidade da Coruña

Emblema 102



Glosa

La Iglesia le recuerda al hombre que "polvo es, y en polvo se convertirá"; esta sentencia se plasma en la 'pictura' del emblema.

Epigramas

Definen los filósofos pasados
al hombre, que apellido trahe de tierra,
por aquellos dos nombres celebrados,
de animal racional; en que se encierra
no sé qué de divino; mas mirados,
veerán que su saber, en esto yerra:
pues es definición más acertada,
decir que es humo, sombra, polvo, y nada.

Número de versos: 8
Tipo de estrofa: octava
Tipo de versos: Endecasílabo

Contempla en la obscuridad
esa sombra que te asombra:
pues la más rara beldad
que ahier se adoró deidad;
hoy es menos que su sombra.

Número de versos: 5
Tipo de estrofa: quintilla
Tipo de versos: Octosílabo

Thesaurus

- **Palabras clave:** Muerte, Polvo, Sombra, Tiempo
- **Onomásticas:** Horacio, IGLESIA
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. car, 1, 4; Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 4, 7

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA CENTESIMO SEGUNDO.

ESTA Pintura te predica aquellas Santas Palabras, con que nueſtra Santa Madre la Yglelia nos introduce à la abſtinencia quadrageſimal de la Carne. *Memento Homo quia pulvis es, & in pulverem reverteris.* Si la obſcuridad de aquel magnifico Pantheon, te dà lugar à penetrar ſus ſecretos; no veeràs en èl otra coſa, que funeſtos Vaſos, que conſervan algunas mal diſtinctas reliquias de las llamas, y de los tiempos. Si tienes valor baſtante, y las negras ſombras que le habitan, no te aſombran para entrar; leeràs los magnificos y mageſtuoſos Epitaphios gravados en duro Bronce, ſobre precioſas Urnas de Marmol, Jaſpe, y Porfido: y te diràn que los Monarcas y Reyes de los paſſados Siglos, ſon el dia de hoy, un poco de polvo, inutil para todo. Y los que fueron en otro tiempo Conquiſtadores del Mundo; Dominadores de varias Naciones; y obedezidos de infinitos Vaſallos: hoy los miras conquiſtados, poſtrados y vencidos. Conſidera con atencion aquel pequeño Vaſo de Criſtal, ſobre el pilar de la entrada. En èl ſe conſervan las frias cenizas de la mayor beldad de ſu ſiglo, y advierte que en lo meſmo han de parar las gracias que te cautivan, y las perfectiones que tanto admiras en el falſo Idolo que adoras. Y aunque te deſagrade eſta obſcura manſion de Phantaſmas, y Viliones; todavia ha de ſer el Templo, donde el author de la vida quiere que ſacrifiques algunos breves ratos, à la conſideracion de la Muerte.

ECCE SUMUS PULVIS.

Hor. lib. 4. Od. 7.

Damna quidem celeres reparant cæleſtia Lunæ:
Nos ubi decidimus
Quò pius Æneas, quò Tullus Dives, & Ancus,
Pulvis & Vmbra ſumus.
Quis ſcit an adjiciant hodiernæ craſtina ſummæ
Tempora Di ſuperi?

Lib. 1. Od. 4.

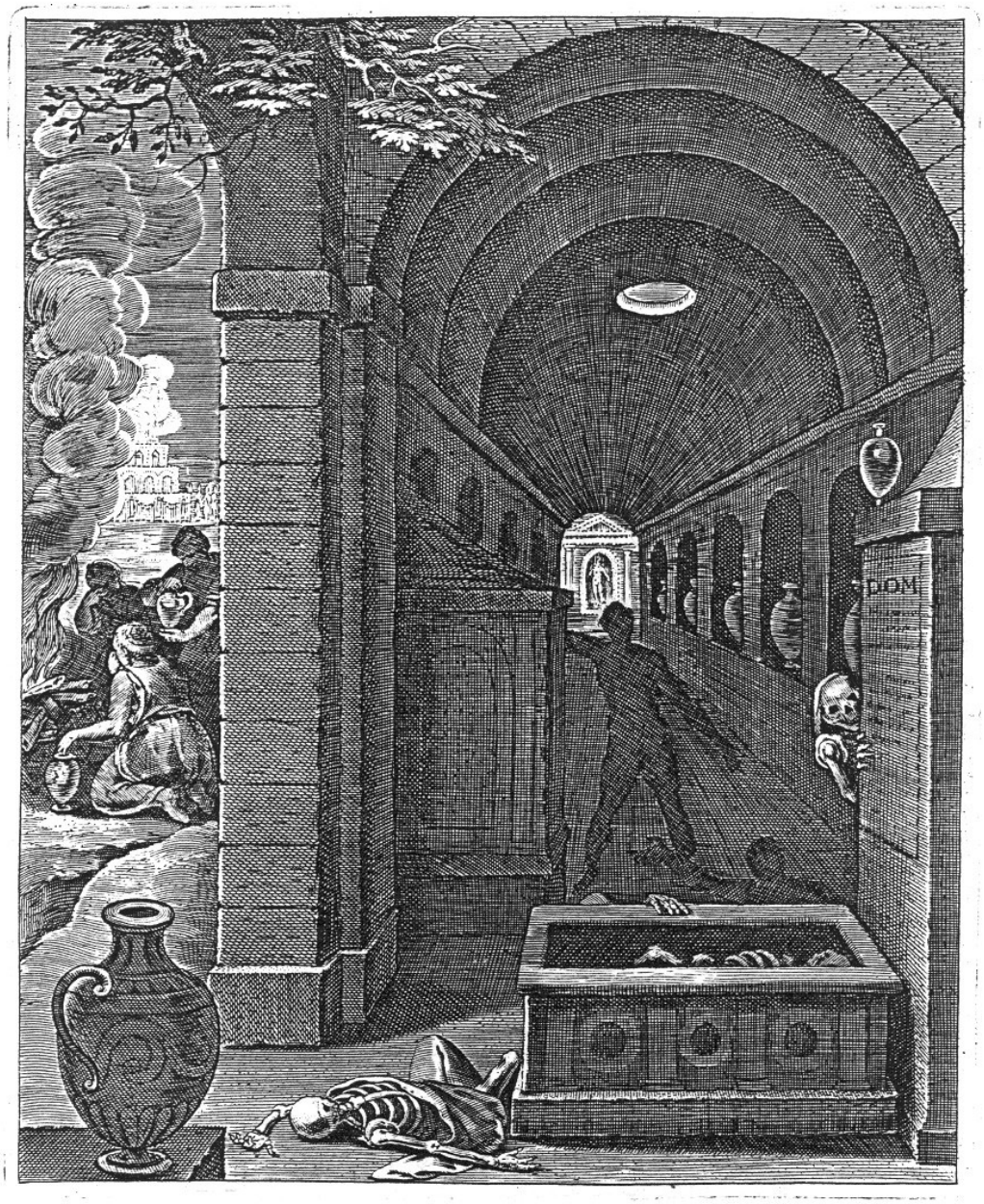
Vitæ ſumma brevis ſpem nos vetat inchoare longam,
Iam te premet nox, fabulæque Manes
Et domus exilis Plutonia.

DEſinen los Philoſophos paſſados
Al Hombre, que appellido trahe de tierra,
Por aquellos dos nombres celebrados,
De Animal racional; en que ſe encierra
No sè que de Divino; mas mirados,
Veerán que ſu ſaber, en eſto yerra:
Pues es definicion mas acertada,
Dezir que es humo, ſombra, polvo, y nada.

A D.

©Universidade da Coruña

ADVERTID QUE SOMOS POLVO.



Contempla en la obſcuridad
Eſſa ſombra que te aſombra:
Pues la mas rara beldad
Que ahier ſe adorò Deidad;
Hoy es menos que ſu ſombra.

©Universidade da Coruña

Emblema 103

Theatro Moral de la Vida Humana

EXPLICACION DEL EMBLEMA CENTESIMOTERCIO.

MORS ULTIMA LINEA RERUM EST.

Non omnis moriar. multaque pars mei
Vitabit Libitinam.

TOdo lo dexa el Hombre juntamente
Quando a mala Muerte llega, y quando,
Dexa de andar aqui peregrinando,
Se buelue al polvo su primera fuente.
Que es ley del Cielo, y Ley que no consiente
Excepcion por honrra, riqueza, ó mando;
Las Virtudes con Solo eternizando,
Que es lo que el Cielo guarda eternamente;
Estas al fin esperan la Corona,
Repitiendo la gloria en dulce canto,
Pues vive el Hombre Solo en su memoria.
Y yo tambien, dexando la Elicona,
Acabaré diciendo, Sancto, Sancto,
Y al fin eterno cantaré la Gloria.

LA

Glosa

Augusto tuvo en su sello la imagen de una esfinge, con la que mostraba tener resolución para resolver los problemas. Cuando acabó con las dificultades de su imperio, cambió este sello por otro con la imagen de Alejandro. Finalmente, en su sello figuraba su propia imagen.

Epigramas

Todo lo deja el hombre juntamente
cuando la triste muerte llega, y cuando,
deja de andar aquí peregrinando,
se vuelve al polvo su primera fuente.
Que es ley del Cielo, y ley que no consiente
excepción por honor, riqueza o mando;
las virtudes tan sólo eternizando,
que es lo que el Cielo guarda eternamente;
éstas al fin esperan la corona,
repitiendo la gloria en dulce canto,
pues vive el hombre sólo en su memoria.
Y yo también, dejando la Elicona,
acabaré diciendo, Sancto, Sancto,
y al fin eterno cantaré la Gloria.

Número de versos: 14
Tipo de estrofa: soneto
Tipo de versos: Endecasílabo

Este es el finde tu suerte
peregrino! Si reparas,
que los ceptros y tiaras,
todo yace con la muerte.
No pierdas tiempo, y advierte
que en lo que es mortal no esperes;
y que siempre consideres

Número de versos: 10
Tipo de versos: Octosílabo

©Universidade da Coruña

en el cadáver que vees;
que tú serás, lo que él es,
como él fue, lo que tú eres.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Muerte, Término, Virtud
- **Onomásticas:** CIELO, HÉRCULES, IGLESIA, Jesucristo
- **Autoridades:** Horacio Flaco, Q.: HOR. carm. 3, 30; Horacio Flaco, Q.: HOR. epist. 1, 16

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

EXPLICACION DEL EMBLEMA CENTESIMOTERCIO.

Ues que la muerte es el ultimo termino de todas las cosas, razon serà que le ponga yo tambien à estos discursos; pues es justo parar donde todos paran. Con quanta mas verdad y fundamento que Hercules, pudiera gravar esta Vencedora del Mundo, en las Colunas de su Meta, el *non plus ultrà*: pues ninguno passò della. Aqui quedan desamparadas, y sin dueño, las Coronas, los Laureles, y las Insignias Consulares; y se mezclan confusamente con las Prisiones; los Azotes, los Trabaxos, y las Miserias. Aqui acaban todos los Mortales su carrera. Aqui se dan todos por vencidos. Y aqui se verifica con evidencia, como passa la gloria deste Mundo. Consideremos por otra parte, la Virtud que es la unica que passa deste termino fatal; y como su origen es del Cielo, donde la Muerte no tiene Imperio; se muestra triumphante de la universal Tirania; y nos enseña que solo la parte inferior y corruptible del Hombre pereze; y que la Superior ha de habitar con ella eternamente, en Virtud de sus buenas obras, y de los meritos de la preciosissima Sangre de Jesu Christo Redemptor nuestro, à quien protesto de corazon, que someto este pequeño estudio al examen, y correccion de nuestra Santa Madre la Yglesia Romana, desseando vivir y morir en su gremio, y debaxo de su obediencia: y quedo prompto afirmarlo con mi Sangre.

Horat. Libr. 1. Epist. 16.

MORS ULTIMA LINEA RERUM EST.

Lib. 3. Od. 30.

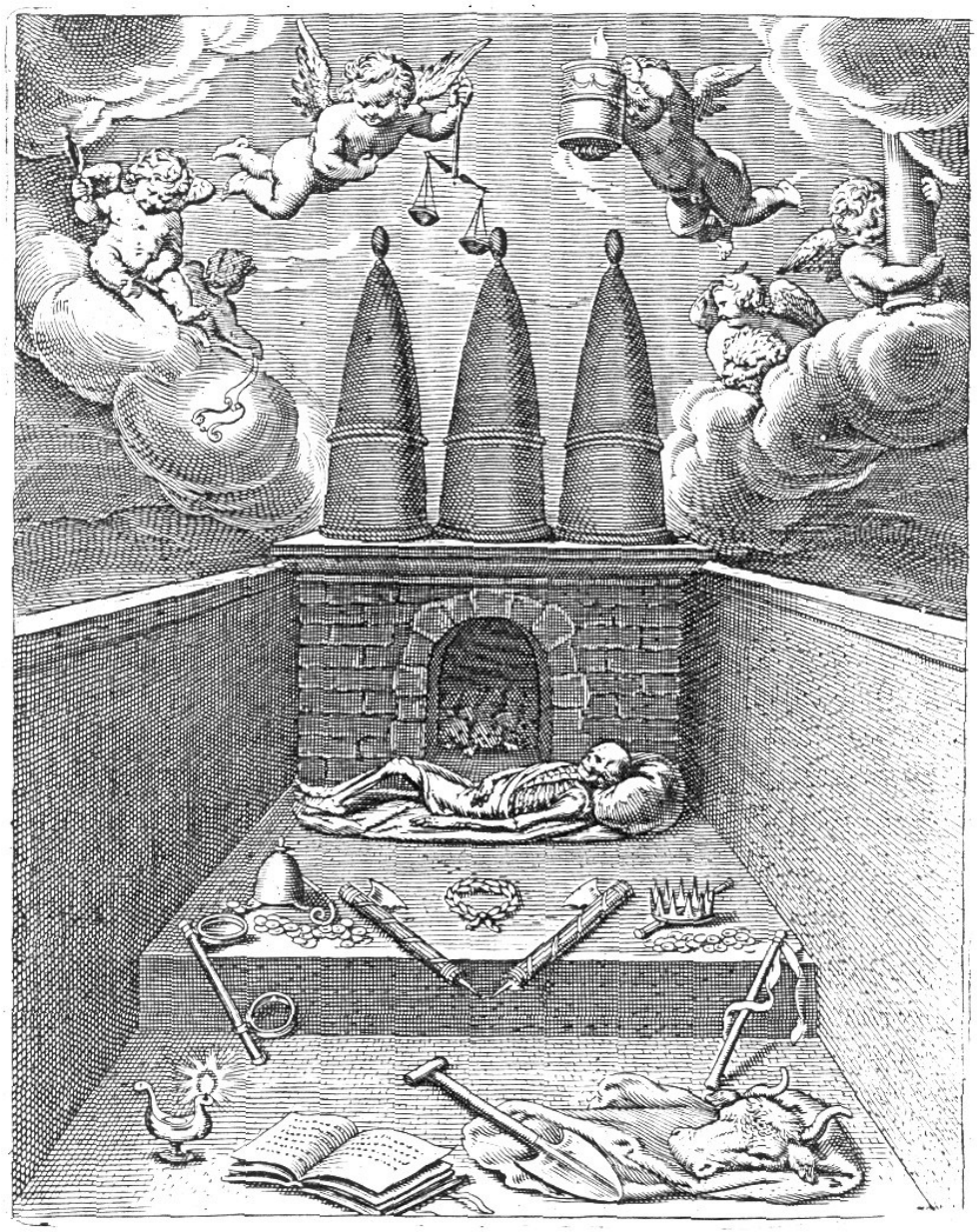
Non omnis moriar, multaque pars mei
Vitabit Libitinam.

TOdo lo dexa el Hombre juntamente
Quando la triste Muerte llega, y quando,
Dexa de andar aqui peregrinando,
Se buelve al polvo su primera fuente.
Que es Ley del Cielo, y Ley que no consiente
Excepcion por honor, riqueza, ò mando;
Las Virtudes tan solo eternizando,
Que es lo que el Cielo guarda eternamente;
Estas al fin esperan la Corona,
Repitiendo la gloria en dulce canto,
Pues vive el Hombre solo en su memoria.
Y yo tambien, dexando la Elicona,
Acabarè diziendo, Sancto, Sancto,
Y al fin eterno cantarè la Gloria.

LA

©Universidade da Coruña

LA MUERTE ES EL ULTIMO TERMINO DE TODO.



Eſte es el fin de tu ſuerte
Peregrino! ſi reparas,
Que los Ceptros y Tiaras,
Todo jace con la Muerte.
No pierdas tiempo, y advierte
Que en lo que es mortal no eſperes;
Y que ſiempre conſideres
En el Cadaver que vees;
Que tu ſeras, lo que èl es,
Como èl fue, lo que tu eres.

F I N.

©Universidade da Coruña

©Universidade da Coruña